

LA SECTION  
VIVRE PLUS  
TOUS LES  
JEUDIS!

# LeDroit

ENSOLEILLÉ  
Maximum 30  
Minimum 18  
Demain:  
enseillé

77<sup>e</sup> ANNÉE — NUMÉRO 83

OTTAWA-HULL, MARDI 4 JUILLET 1989

50 CENTS



Ses amis  
sont arrivés  
trop tard...

PAGE 3

MICHEL TESSIER, collaboration spéciale



ASSOCIATED PRESS

Gorbatchev n'ira pas aux obsèques

## Gromyko meurt à 79 ans

PAGES 13 et 20



MARIO ST-JEAN, collaboration spéciale

## Quelle fête!

PAGES 8 à 10



## Gagne-pain menace

PAGE 6

FRANÇOIS ROY, LeDroit

**PENSEZ - Y**

La forme ultime, la forme sainte de la théorie, c'est l'action.

*Nikos Kazantzakis*

L'absurde, c'est la raison lucide qui constate ses limites.

*Albert Camus*

Les abus sont souvent plus dangereux que les erreurs, parce que l'on y prend moins garde.

*Henry de Montherlant*

**FLASH**

PRÉFÉRENTIEL 13.50 %  
 DOW JONES 2440.06 ♦  
 DOLLAR 83.55 \$US ♦  
 OR 447 \$CAN ♦  
 ARGENT 6.196 \$CAN ♦

EXPOS 3	BREWERS 8
BRAVES 0	YANKEES 5
BLUE JAYS 3	PHILLIES 2
RED SOX 2	REDS 1
ORIOLES 11	INDIANS 4
TIGERS 4	WHITE SOX 2

**LeDroit**

"L'avenir est à ceux qui luttent"

Fondé le 27 mars 1913

Éditeur et président-directeur général  
**Gilbert Lacasse**  
 Éditeur adjoint et rédacteur en chef  
**André Préfontaine**

LeDroit est composé, imprimé et publié par les ateliers de LeDroit, division du Groupe UniMédia Inc., au 375, de la rue Rideau, Ottawa, Ontario, K1N 5Y7. La Presse Canadienne détient des droits exclusifs de republication de toutes les dépêches qui lui sont attribuées ou qui sont attribuées à The Associated Press ou à Reuter dans ce journal ainsi que toutes les nouvelles locales qui y sont publiées. Tout droit de reproduction des dépêches spéciales contenues dans ce journal est aussi réservé.

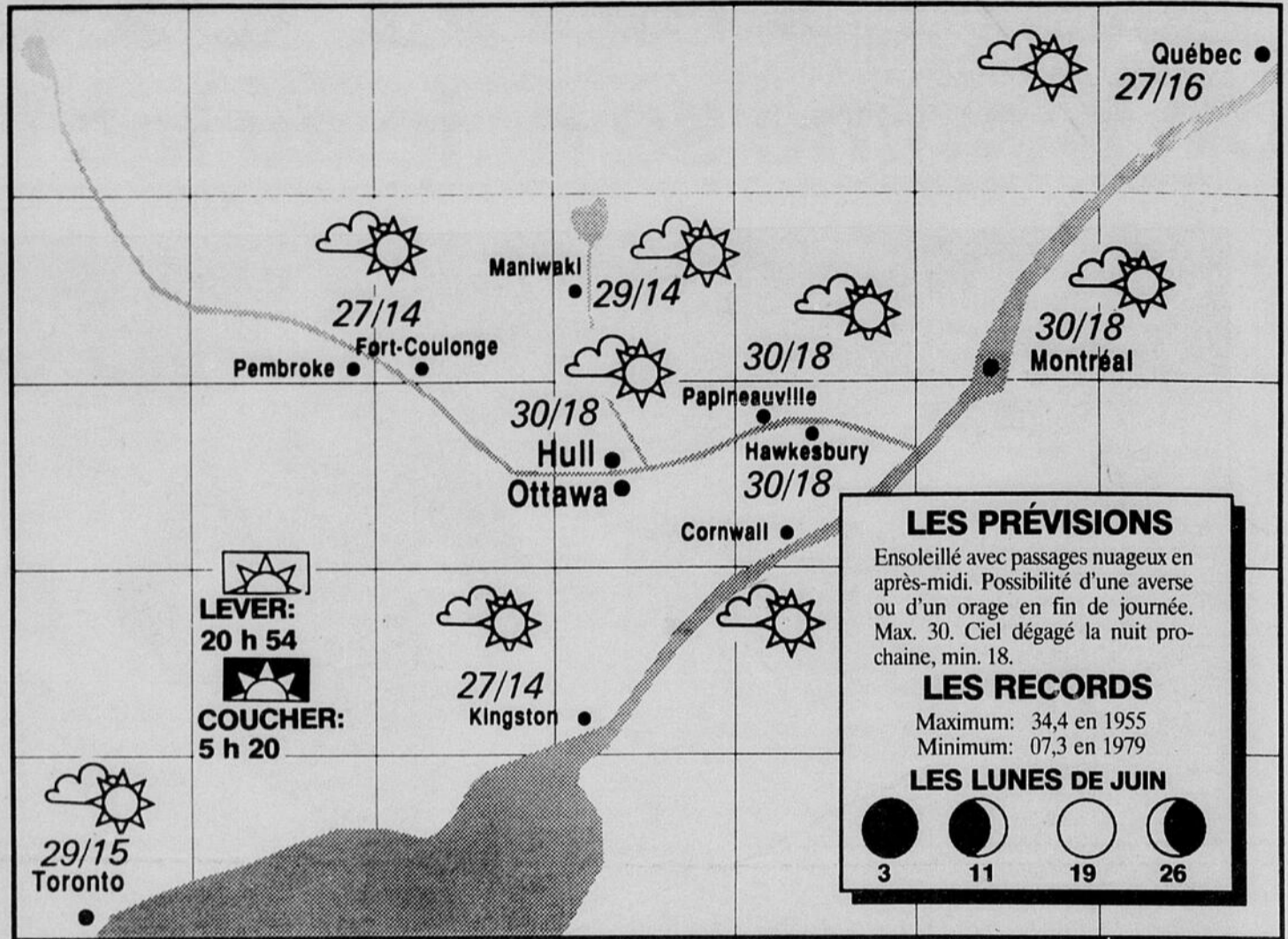
ABONNEMENT: Édition quotidienne livrée à domicile par porteur et payée à l'avance au bureau \$119 pour 48 semaines; \$91 pour 36 semaines; \$62 pour 24 semaines; \$33 pour 12 semaines. Une semaine payée au porteur: \$2.75. Tarif de l'abonnement servi par la poste: au Canada: \$245 par année; six mois: \$122.50; trois mois: \$61.25; un mois: \$20.40. Les pays étrangers: \$400 par année; six mois: \$200; trois mois: \$100; un mois: \$33.30. Tarif de l'abonnement deuxième classe, enregistrement numéro 044.

**TÉLÉPHONES**  
 — Renseignements (613) 560-2500  
 — Abonnements 560-2525  
 Samedi 8h 00-12h 30  
 Lundi-vendredi 8h 00-16h 30  
 — Annonces classées 560-2750  
 Lundi-vendredi 8h 30-19h 00  
 — Annonces nationales et locales 560-2747  
 Lundi-vendredi 8h 00-16h 30  
 — Salle des nouvelles 560-2711

**SOMMAIRE**

Annonces classées .....33 à 41  
 Au pays .....14 à 19  
 Bandes dessinées .....50  
 Carrières et professions .....26  
 Cinémas-spectacles .....22 à 24  
 Échec au crime .....7  
 Économie .....25 et 26  
 Éditorial .....12  
 Horoscope .....39  
 La loi et vous .....31  
 La région .....3 à 11  
 Le monde .....13, 20 et 21  
 Les carnets de Marcel .....44  
 Loteries .....4, 6, 23  
 Mots croisés .....36  
 Mot mystère .....34  
 Nécrologie .....41 et 42  
 Sciences et technologie .....32  
 Sports .....43 à 55  
 Statistiques .....51 à 53

**Météo**



**Au Canada**

	Min.	Max.		Min.	Max.		Min.	Max.
Calgary	11	22	London	11	29	Saskatoon	12	24
Charlottetown	12	17	Moncton	12	14	St. John's, T.-N.	05	13
Churchill	06	16	Montréal	12	30	Toronto	16	23
Edmonton	08	19	Ottawa	32	15	Vancouver	11	20
Fredericton	12	17	Québec	20	14	Victoria	12	18
Halifax	12	18	Regina	14	27	Whitehorse	10	15
			Saint John, N.-B.	12	16	Winnipeg	20	27

**Le monde**

	Min.	Max.		Min.	Max.		Min.	Max.
Acapulco	21	31	La Havane	22	29	New York	21	32
Barbade	28	31	Las Vegas	21	42	Orlando	24	32
Bermudes	28	30	Londres	12	24	Paris	15	21
Bruxelles	12	25	Madrid	16	35	Rome	19	29
Daytona Beach	22	32	Mexico	12	23	San Juan	27	30
Honolulu	24	32	Miami Beach	24	32	Tampa	23	32
			Nassau	29	31	Washington	19	29

**PRÉVISIONS RÉGIONALES**

**Abitibi-Témiscamingue:** Des nuages et possibilité d'averses ou d'orages. Max. 25. Min. 14. Demain: ensoleillé avec passages nuageux.  
**Réservoirs Cabonga et Gouin:** Nuageux avec possibilité d'averses ou d'orages. Max. 25. Min. 14. Risque de précipitations: 30 %. Demain: ciel variable.  
**Pontiac-Gatineau et Lièvre, Laurentides:** Des nuages avec averses ou orages dispersés, surtout en fin de journée. Chaud et humide. Risque de précipitations: 40 %. Demain: ensoleillé avec passages nuageux.  
**Cornwall, Montréal:** Ensoleillé avec fréquents passages nuageux. Chaud et humide. Possibilité d'une averse ou d'un orage en fin de journée.



Stéphane Beaudoin, collaboration spéciale

**Incendie chez Valentino's**

Les clients du club de danseuses le Valentino's, sur la rue Somerset à Ottawa, l'ont échappé belle dans la nuit de samedi à dimanche, en fin de semaine dernière. Un feu s'est déclaré, à 1 heure du matin, à la maison de chambres des danseuses, au deuxième étage de l'édifice abritant le commerce. D'importants dommages ont été causés au club.

**Chutes au parc Major**

LeDroit  
 OTTAWA

Deux jeunes hommes dans la vingtaine reposent toujours à l'hôpital Général d'Ottawa après avoir effectué une chute en bas de la falaise du parc Major le soir du 1er juillet.

Les deux incidents isolés l'un de l'autre ne sont cependant pas les premiers à survenir à cet endroit. M. Peter Vainola, de la rue Lyon, à Ottawa, avait trouvé la mort au même endroit il y a deux semaines.

La police d'Ottawa est cependant avare de commentaires sur les circonstances qui ont fait en sorte que Normand Chénier, 23 ans, et Philippe Jennings, 20 ans, effectuent tous deux des chutes de 10 mètres à la suite de laquelle Normand Chénier a été retenu aux soins intensifs à cause de sérieuses blessures à la tête tandis que M. Jennings se brisaient quelques os.

Selon les informations obtenues il semblerait que chacun des deux blessés ait enjambé une clôture d'un mètre l'un pour uriner, l'autre pour récupérer un disque qu'il utilisait pour jouer avec des amis.

Aucune affiche indique la fin abrupte du terrain à cet endroit.

# Un homme se noie au lac Lapêche

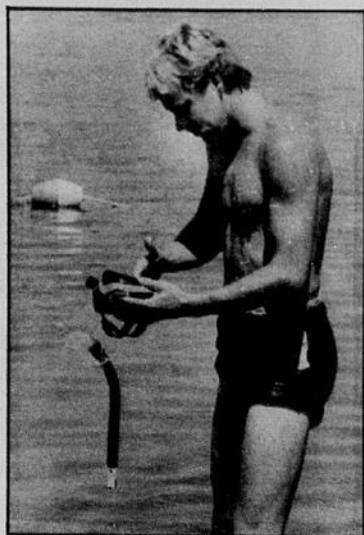
**Martin Roy**  
LeDroit  
LaPêche

Un jeune homme de 20 ans s'est noyé hier matin lorsqu'il s'est aventuré dans les eaux du lac La Pêche, dans le Parc de la Gatineau, pendant que ses amis festoyaient sur la plage.

Une bande de cinq jeunes d'Ottawa sont restés sur la plage à s'amuser. Ils auraient arraché des branches d'arbres pour allumer des feux et consommé des produits alcooliques dont les contenants ont été laissés sur la plage, près du terrain de camping, tard dimanche soir.

L'un des jeunes, Michell Legue, 20 ans, d'Ottawa, aurait pénétré dans l'eau vers 4 h 10 afin de ramener à la rive une embarcation qui dérivait au large. Une fois dépassées les bouées de délimitation, il a appelé à l'aide mais ses compagnons sont arrivés trop tard, le jeune homme avait déjà disparu sous l'eau.

Appelés sur les lieux à 5 h 00 hier matin, les policiers de la Sûreté du Québec ont bloqué l'accès au lac et



MICHEL TESSIER, LeDroit

**C'est un bénévole, Paul Martineau, qui a localisé le cadavre et l'a traîné jusqu'à la rive.**

ont commencé les fouilles avec l'aide d'embarcations légères et de filets. Après avoir sillonné les lieux

pendant plusieurs heures sans succès, les forces policières ont fait appel à un bénévole, Paul Martineau, qui, muni d'un simple masque, d'un tuba et de palmes, a rapidement localisé le corps à dix mètres de la plage, vers 11 h 30.

D'après un employé de la place qui a demandé à garder l'anonymat «Après 21 heures, il n'y a plus de surveillance et les gens le savent», affirme-t-il.

«Il y a eu plus de ce genre de vandalisme au cours des dernières années. Il faudrait des "Park Rangers" comme aux États-Unis, ou des agents de conservation mais qui auraient plus de pouvoir que présentement. S'il y a d'autres abus, ils pourraient adopter la ligne dure. Le lac Pink, par exemple, a été pollué rapidement et maintenant, il est fermé», a-t-il ajouté.

D'après un agent de conservation de la Commission de la capitale nationale (CCN) présent lors des recherches, deux employés sont en



MICHEL TESSIER, LeDroit

**Le feu de camp allumé tard dimanche soir alors que les esprits étaient bien joyeux avait laissé place à une toute autre atmosphère quelques heures plus tard.**

fonction le soir pour patrouiller les sites du lac La Pêche et du lac Philippe. «On s'occupe surtout des ter-

rains de camping et, si on a le temps, on regarde les plages», a-t-il dit.

## Noyade au lac Beauchamp

# La monture s'en tire mieux que le cavalier

### Des accusations suite à l'accident de la rue Friel?

LeDroit  
OTTAWA

C'est aujourd'hui que la police d'Ottawa devrait indiquer si elle portera des accusations relativement au décès de Ronald Paquette, 52 ans, sans adresse fixe, survenu samedi, dans le stationnement du 201 de la rue Friel, à Ottawa.

L'homme qui aurait été vu à plusieurs reprises dans les refuges pour les sans-abris au cours des derniers mois, a été trouvé sans vie, peu après 16h50 le 1er juillet, dans le terrain de stationnement du 201 de la rue Friel, après avoir été heurté à mort par une voiture.

La police demeure cependant muette sur les circonstances entourant cet accident indiquant qu'elle le commenterait uniquement aujourd'hui.

Selon une source généralement bien informée, il semblerait que des témoins aient vu une voiture grise occupée par des adolescents quitter les lieux immédiatement après l'accident.

**Martin Roy**  
LeDroit

GATINEAU

Un homme de 32 ans s'est noyé dans la baie du Lac Beauchamp à Gatineau, dimanche dernier, après que le cheval sur lequel il se promenait se soit enfoncé dans le sol vaseux du lac.

Contrairement aux règlements, l'individu, originaire de Gatineau, se baladait sur sa monture sur la berge sud du lac, où aucune surveillance n'est exercée.

Vers 14h, au milieu de l'après-midi, le cheval aurait calé dans la vase, à quelques mètres de la berge. Le passager aurait alors été projeté à l'eau et n'est jamais remonté à la surface. L'individu aurait été piétiné par le cheval.

Des témoins oculaires de l'événement sont accourus aussitôt dans l'espoir de prêter main forte à l'homme, sans succès toutefois.

Des plongeurs du Service des incendies de Gatineau ont patrouillé le secteur pendant quelque temps mais, étant donné l'opacité de l'eau, ils ont utilisé des grappins, avec lesquels ils ont repêché le cadavre à 18 h 00.

Du côté des administrateurs du Lac Beauchamp, on décline toute responsabilité puisque l'individu se

promenait à un endroit interdit au public. Les responsables du site rencontreront toutefois la police de

Gatineau aujourd'hui afin de donner leur version des faits et pour évaluer si des mesures devraient

être prises afin de s'assurer que de tels événements ne se reproduisent pas.



STÉPHANE BEAUDOIN, LeDroit

**Roch Charron, un plaisancier, a bien tenté de porter secours à la victime mais sans succès. Il a cependant réussi à dégager le cheval, affolé.**



"Des conseillers financiers professionnels"

**NOUVEAU!**  
**MARGE DE CREDIT PRÉFÉRENTIELLE**

Investissez dans un certificat de dépôt à rendement élevé et obtenez une marge de crédit à taux avantageux.

**PRÊT HYPOTHÉCAIRE**

1 an **12 1/2%**  
3 ans **12%**  
5 ans **11 3/4%**

**FINANCEMENT POSSIBLE JUSQU'À 90%**

**DÉPÔT À TERME**

5 ans **10 1/4%**  
3 ans **10 1/2%**  
1 an **11%**

30 jours jusqu'à **10 1/2%**  
60 ans et plus: **1/8%**  
taux annuel

**TRUST PRÊT ET REVENU**

325, rue Dalhousie, bureau 700, Ottawa, K1N 7G2

Tél.: **(613) 238-1221**

## Scouts pionniers d'Ottawa dans les Antilles

## Enseignement de l'art du maintien du vélo

Gisèle Goudreault  
LeDroit  
OTTAWA

Après avoir parcouru 1,100 kilomètres à bicyclette en 1987, après avoir effectué les 1,800 kilomètres leur permettant de faire le tour de la baie Georgienne, l'an dernier, les scouts pionniers du poste Appalache d'Ottawa se lancent encore dans une autre aventure tournant autour de la bicyclette.

Mais cette fois, c'est sur les ailes d'Air Canada qu'ils sont partis, ce matin, vers l'Île à la Tortue, à une 90 minutes de mer de Haïti, où ils enseigneront à des indigènes l'art de réparer et d'entretenir des bicyclettes.

## 300 vélos

Sur l'Île à la Tortue, explique François Demers, il n'y a que deux voitures: ce sont les deux camionnettes appartenant aux Frères des écoles chrétiennes. «Mais au cours des années, le peuple a hérité de quelque 300 bicyclettes venant de

Miami et d'Angleterre, véhicules très précieux pour lui mais que les autochtones n'ont cependant pas appris à réparer ou entretenir.»

Pendant trois semaines donc, explique François Demers, nous serons six scouts pionniers qui seront sur place avec des outils et des pièces pour réparer les vélos mais surtout pour enseigner à quelques personnes comment les réparer. «Ces personnes formeront ensuite une petite coopérative de service et les outils apportés du Canada deviendront leur propriété.»

## Une grande course

Mais pour que les propriétaires de vélo affluent dès l'arrivée des scouts canadiens, le Frère Bruno Blondeau, qui a mis son projet au point avec les scouts d'Ottawa au cours des deux dernières années, a choisi d'organiser une grande course à bicyclette dont le 1er prix sera, bien sûr, un vélo de montagne tout neuf. «Et comme tous les propriétaires de bicyclette risquent fort d'être intéressés par cette course, ils

auront tout intérêt à venir faire inspecter leur vélo par les scouts du Canada qui en profiteront de leur côté pour faire l'inventaire de l'équipement sur place, pour voir si l'on a affaire à des mesures métriques ou impériales.»

Par la suite, explique Enrico Pradal, nous agirons comme intermédiaire au Canada pour que la petite coopérative puisse obtenir des pièces ou des outils à bon marché d'un fournisseur de Montréal.

## À Haïti

Ce soir, les jeunes voyageurs, qui sont accompagnés de deux adultes, arriveront à Haïti et c'est demain qu'il effectueront le trajet d'une heure et demie sur la Mer du vent pour se rendre à l'Île à la Tortue.

Pendant ce temps ils réussiront grâce à la complicité d'un opérateur de radio à ondes courtes de Russell à demeurer en contact avec le Canada et surtout trois de leurs confrères qui donneront des nouvelles aux parents et amis.



MARIO SAINT-JEAN, LeDroit  
Les scouts pionniers du poste Appalache d'Ottawa, devant l'église Saint-Bonaventure, heureux d'entreprendre leur aventureux périple.

## Béatification de Mère Elisabeth Bruyère

## 4,000 pages de documentation expédiées à Rome pour étude

Gisèle Goudreault  
LeDroit  
OTTAWA

Les 4,000 pages de documentation relative à la cause de la béatification de Mère Elisabeth Bruyère ont quitté le diocèse d'Ottawa et sont maintenant à Rome où la Congrégation pour la cause des saints les étudiera attentivement.

Pour la Congrégation des Soeurs de la Charité d'Ottawa, «c'est un moment fort stimulant, dit Soeur Agathe Gratton, supérieure générale, même si nous savons qu'il peut s'écouler cinq ans avant que cette étude soit terminée.

«Mais de notre côté tout est fait et nous ne sommes plus que dans l'attente d'un miracle qui permettrait d'obtenir la béatification de notre fondatrice.»

Selon Soeur Gratton, les miracles les plus susceptibles d'être reconnus par Rome sont ceux qui ont trait à des guérisons physiques inexplicables par la médecine.

«Mais nous demandons cependant d'ores et déjà aux gens qui ont obtenu ou qui obtiennent des faveurs de Mère Bruyère, peu importe leur nature, de nous en faire part, car tous ces événements aident à sa cause.

Ce n'est pas d'hier que les Soeurs de la Charité d'Ottawa travaillent à la cause de canonisation de leur fondatrice. Soeur Jeanne Le Ber, par exemple, a consacré les 13 dernières années de sa vie à colliger les lettres de la fondatrice, à les annoter pour que ceux qui auront à étudier sa cause puissent savoir rapidement quels étaient les personnages avec qui la religieuse interagissait.

«On ne compte plus, dit Soeur Gisèle Lemay, membre de la commission historique chargée de retra-



Mère Elisabeth Bruyère

cer tous les documents écrits par Soeur Bruyère et ceux où l'on parlait d'elle, le nombre de religieuses qui ont travaillé à cette cause soit en dactylographiant les nombreuses lettres de leur fondatrice et en rédigeant des fiches sur les gens de son entourage.»

Car dans les 4,000 pages de documentation, dit-elle, 3,540 reproduisent les lettres de Soeur Elisabeth Bruyère et les écrits la concernant.

«Les 400 autres pages sont constituées des rapports de la Commission historique et des théologiens censeurs ainsi que des Actes de l'enquête qui sont en fait le rapport du tribunal et la transcription des témoignages des 22 personnes entendues à huis clos lors de l'enquête diocésaine tenue surtout les 22, 23 et 24 juin dernier.

Le gouverneur général Jeanne Sauvé faisait partie des personnes qui ont témoigné de la réputation de sainteté de Mère Elisabeth

Bruyère lors de cette enquête, la première du genre à se tenir en Ontario.

Si la fondatrice Elisabeth Bruyère était béatifiée et canonisée, il s'agirait de la première sainte à avoir vécu en Ontario, le Québec ayant déjà plusieurs béatifiés, dont les plus connus sont sans doute Frère André, Mgr Laval, Mère Marie-Léonie et Mère Marie-Rose. Il n'y a qu'une sainte canadienne, soit Marguerite Bourgeois, née en France, toutefois.

## CENTRE LASERTHÉRAPIE LASER WORLD

## PROGRAMME DE MAINTIEN DU POIDS

- Diète de 6 semaines et maintien du poids
- Apaise la faim par de légers traitements au laser
- Réduit la tentation
- Contrôle vos habitudes alimentaires
- Aucuns frais cachés

Laser World offre un programme de maintien de bonnes habitudes alimentaires agréables pour la vie



LASERTHÉRAPIE  
1385, rue Bank, suite 310  
Tél.: 739-8940



**CESSEZ DE FUMER**

- Traitement au laser
- Sans douleur et effet secondaire
- Normalement, un traitement suffit

Centre de Laserthérapie  
Laser World  
613-739-8940

## NUMÉROS GAGNANTS PUBLIÉS PAR LA SOCIÉTÉ DES LOTERIES DE L'ONTARIO

## LOTTARIO

SAMEDI, 1 JUILLET, 1989

2	13	23	29	32	35	NUMÉRO BONI	22
s'applique seulement au lot 5/6+							
Numéros						Gagnants	Lots
Gros lot 6/6						0	188,109.64 \$
2 <sup>e</sup> lot 5/6 + Boni						2	43,713.00 \$
3 <sup>e</sup> lot 5/6						88	1,987.70 \$
4 <sup>e</sup> lot 4/6						4,635	37.70 \$
5 <sup>e</sup> lot 3/6						64,363	5.00 \$
NUMÉROS MISE-TÔT*							
4 numéros n'importe quel ordre							1 12 27 34
Gagnants						290	Lots 172.40 \$

\*BILLETS ACHETÉS DU DIMANCHE AU JEUDI

## PROVINCIAL

VENDREDI, 30 JUIN, 1989

Numéros	Gagnants	Lots
5 8 7 5 8 4 8	1	1 000 000 \$
• 8 7 5 8 4 8	4	10 000
• • 7 5 8 4 8	51	1 000
• • • 5 8 4 8	504	100
• • • • 8 4 8	5,040	25
• • • • • 4 8	50,400	10

## LOTTO 6/49

SAMEDI, 1 JUILLET, 1989

3	5	15	16	17	31	NUMÉRO BONI	2
s'applique seulement au lot 5/6+							
Numéros						Gagnants	Lots
Gros lot 6/6						0	3,914,873.80 \$
2 <sup>e</sup> lot 5/6 + Boni						12	64,754.10 \$
3 <sup>e</sup> lot 5/6						411	1,445.70 \$
4 <sup>e</sup> lot 4/6						22,311	51.20 \$
5 <sup>e</sup> lot 3/6						398,444	10.00 \$

## PICK-3

JEUDI 29 JUIN à SAMEDI 1 JUILLET, 1989

Jour	Numéro gagnant	COMBINAISON (DANS L'ORDRE)		COMBINAISON (DANS LE DÉSORDRE)	
		Lots	Gagnants	Lots	Gagnants
Jeu	200	\$859.80	29	\$286.60	155
Ven	025	\$589.20	46	\$98.20	482
Sam	124	\$454.20	67	\$75.70	513

(416) 324-6540 - Renseignements sur les numéros gagnants/Winning numbers information

PLUS DE 1,003,900 LOTS LA SEMAINE DERNIÈRE

# LES ABONNÉS DE BELL CANADA RECEVRONT AUTOMATIQUEMENT UN CRÉDIT SUR LEUR COMPTE.



## À QUELQUES EXCEPTIONS PRÈS.

Conformément au jugement de la Cour suprême du 22 juin 1989 en faveur du Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, Bell Canada accordera à ses abonnés un crédit forfaitaire totalisant 206 millions de dollars plus l'intérêt. Ce crédit équivaut à environ deux mois de service téléphonique de base local, par abonné.

### ÊTES-VOUS ADMISSIBLE ?

OUI. Vous êtes admissible si vous étiez abonné(e) au service téléphonique d'affaires ou de résidence\* de Bell Canada le 14 octobre 1986, au Québec, en Ontario ou dans les localités des Territoires du Nord-Ouest desservies par Bell Canada.

NON. Si vous avez souscrit au service téléphonique de Bell Canada après le 14 octobre 1986, ou si vous n'étiez pas abonné(e) à un service admissible\* le 14 octobre 1986, vous n'avez pas droit au crédit forfaitaire.

### DEVEZ-VOUS NOUS APPELER ?

NON. Si vous n'avez pas déménagé ou n'avez déménagé qu'une seule fois depuis le 14 octobre 1986, vous n'avez rien à faire. Votre crédit forfaitaire vous sera accordé automatiquement, le plus tôt possible d'ici au 19 septembre 1989.

OUI. Si vous avez déménagé plus d'une fois depuis le 14 octobre 1986, nous aurons peut-être de la difficulté à associer votre service admissible à votre adresse actuelle. Nous vous prions de nous appeler pour nous informer de votre adresse actuelle.

### UN NUMÉRO DE TÉLÉPHONE SPÉCIAL

Nous avons mis sur pied une ligne téléphonique spéciale pour que vous puissiez nous fournir votre adresse.

Cette ligne est accessible du lundi au vendredi, de 9 h à 21 h.

Appelez-nous sans frais: au 1 800 363-2971, si vous habitez au Québec ou dans les régions des Territoires du Nord-Ouest desservies par Bell Canada le 14 octobre 1986; ou au 1 800 668-9220, si vous habitez en Ontario.

Nous prenons toutes les mesures nécessaires pour vous accorder votre crédit dans les plus brefs délais. Merci de votre patience et de votre collaboration.

# Bell

\*Les services locaux suivants sont admissibles : services résidentiel et d'affaires de ligne individuelle, à deux ou à quatre abonnés; ligne principale de PBX; ligne centrex; ligne perfectionnée de circonscription; service radiotéléphonique de circonscription; service de réseau dépendant et service de ligne d'accès aux services informatiques.

L'État de New York veut protéger ses esturgeons du lac Champlain

# Pêche commerciale menacée sur l'Outaouais

Charles Millar

LeDroit

OTTAWA

Parce que l'État de New-York veut protéger ses esturgeons du lac Champlain, la pêche commerciale sur la rivière des Outaouais se trouve aux prises avec d'énormes difficultés.

Cette situation un peu surprenante provient du fait que, cette année, New-York a adopté un règlement qui interdit la vente d'esturgeon jaune sur son territoire, afin de protéger l'esturgeon jaune du lac Champlain qui est en voie de disparition. New-York étant le principal marché de l'esturgeon jaune, les poissonneries canadiennes ne peuvent plus écouler leur poisson et ont arrêté d'en acheter auprès des pêcheurs.

Selon Stanley Gross, de la poissonnerie Cité, de Montréal, la majeure partie des fumoirs d'esturgeons se trouvent à Brooklyn, un «borough» de New-York, et la métropole américaine est également le principal marché de vente au détail de cette espèce. La vente en gros y est également concentrée. D'ailleurs, de préciser M. Gross, les autres États américains s'adressaient à New-York pour s'approvisionner en esturgeon.

Le règlement de l'État de New-York empêche donc les marchands de poissons d'acheter et de revendre tout esturgeon jaune. Du coup, les quelques pêcheurs commerciaux

de la rivière des Outaouais se trouvent privés d'une bonne partie de leurs revenus.

Roger Schryer, de Gatineau, par exemple, a dû cesser de pêcher l'esturgeon jaune qui constituait le gros de ses prises et de ses ventes. M. Schryer a affirmé au Droit que l'impossibilité de continuer à pêcher l'esturgeon le plaçait dans de considérables difficultés, au même titre que les autres pêcheurs commerciaux de l'Outaouais.

Si la situation perdure, M. Schryer affirme qu'il devra changer de métier et se convertir dans la construction ou autre boulot de ce genre. «Je ne peux pas continuer de pêcher si l'esturgeon m'est interdit. Ça, c'est sûr», a-t-il affirmé.

Un autre pêcheur à l'esturgeon, Robert Schryer, de Pointe-aux-Chênes, près de Montebello, avoue que la situation pourrait l'amener à se retirer lui aussi de cette activité. M. Schryer (un cousin éloigné de Roger Schryer) soutient qu'il ne peut plus vendre son esturgeon et qu'il se contente de l'entreposer pour le moment, dans l'espoir que les difficultés s'aplanissent prochainement. Dans le cas contraire, il s'en servira comme appât pour trapper.

«L'année dernière, les prix ont beaucoup baissé et, cette année, l'esturgeon ne se vend plus. La situation est difficile, d'autant plus qu'il y a deux ans, je me suis construit une poissonnerie neuve»,

de dire M. Schryer. Cette poissonnerie lui sert pour vider les poissons. Si les problèmes persistent, il croit qu'il sera obligé de changer d'emploi.

Jacques Fréchette, conseiller en politiques et programmes du ministère québécois de l'Agriculture, des Pêches et de l'Alimentation, a soutenu, la semaine dernière, que le gouvernement provincial négociait actuellement avec l'État de New-York pour essayer d'assouplir sa réglementation sur les ventes d'esturgeons.

M. Fréchette a convenu qu'il trouvait peu explicable que l'esturgeon pêché dans tout le pays soit interdit de vente à New-York et ce, pour protéger celui qui se trouve dans le lac Champlain. «Ils veulent éviter le braconnage et cherchent à s'assurer, en interdisant toute vente, qu'aucun esturgeon du lac Champlain ne soit écoulé chez eux», a-t-il affirmé.

Selon le conseiller, le gouvernement du Québec tente de convaincre son vis-à-vis new-yorkais de modifier le règlement en question, afin que les esturgeons qui ne proviennent pas du lac Champlain, étiquetés et identifiés comme tels, puissent être vendus sur le territoire de l'État.

«Il est difficile de dire si nous pourrions parvenir à nos fins au cours de la présente saison de pêche à l'esturgeon», a admis M. Fréchette.

Gagne-pain de la famille Schryer depuis quatre générations

## Pêcher l'esturgeon de père en fils

Charles Millar

LeDroit

GATINEAU

La famille Schryer vit de la pêche à l'esturgeon dans la rivière des Outaouais depuis plus de cent ans.

La tradition (sans parler de filets et autres pièces d'équipement) se transmet de père en fils depuis quatre générations.

Le pionnier, c'est Joseph Schryer, décédé en 1911. Selon Roger Schryer, arrière-petit-fils, Joseph a été le premier membre de la famille qui ait gagné sa vie en pêchant commercialement dans la rivière des Outaouais.

Roger Schryer, de Gatineau, et son frère Robert pratiquent la pêche à l'esturgeon dans le secteur qui va de la marina de Gatineau à Lochaber. Ils sont les fils de Marcel et les petits-fils de Jules Schryer, lui-même étant fils de Joseph.

Robert Schryer (à ne pas confondre avec le frère de Roger), de Pointe-aux-Chênes, près de Fassett, se consacre surtout à la pêche à l'esturgeon, à la carpe, à la barbotte, à la barbutte et à l'anguille. «Autrefois, quand la barbotte marchait fort, je ne vivais que de cela. Maintenant, par contre, il me faut d'autres sources de revenus», de dire Robert Schryer.

Ce dernier possède un permis de pêche commerciale pour le secteur de Calumet à Plaisance, ainsi qu'un autre pour le secteur de Quyon à Portage-du-Fort.

La pêche commerciale dans la ri-

vière des Outaouais est un phénomène assez restreint et rares sont ceux qui en tirent leur subsistance.

Outre les membres de la famille Schryer, on peut mentionner Henri Côté, de Quyon, Mme Rashcob, de Waltham, et Gilbert Bédard, de Masson. M. Bédard, toutefois, ne pratique la pêche commerciale qu'à temps partiel, environ huit heures par semaine.

Il pêche surtout la barbotte, près de 800 livres par semaine, et fournit diverses chaînes d'alimentation (IGA, Steinberg, Métro, etc.).

M. Bédard est à sa pension et pêche à la barbotte dans la baie de Lochaber, environ deux mois par année, au printemps.

Roger Schryer, par contre, pratique la pêche commerciale onze mois par année, sept jours par semaine. Son territoire s'étend de la marina de Gatineau à Masson, tandis que celui de son frère, Robert, va de Masson à Lochaber.

Le gros des activités de M. Schryer concerne la pêche à l'esturgeon, laquelle lui fournit normalement la moitié de ses revenus. Avant les problèmes qui ont mis fin à cette pêche, M. Schryer prenait près de 70 esturgeons dans la rivière au cours d'une semaine ordinaire. Il lui est déjà arrivé d'en prendre 36 ou 38 dans une seule journée.

Le plus gros esturgeon qu'il ait jamais pêché mesurait 5,9 pieds et pesait 68 livres. Son père, par contre, en a déjà pris un qui faisait sept pieds de long et pesait quelque 168 livres. Un vrai monstre, quoi.

Selon M. Schryer, le nombre des esturgeons n'a pas diminué au cours des années, les pêcheurs étant peu nombreux. L'esturgeon a également bénéficié de l'amélioration de la qualité de l'eau, survenue depuis l'ouverture des usines d'épuration de l'ancienne CIP et de la CRO.

Il possède 18 filets spécialisés, conçus pour diverses espèces de poissons. Outre l'esturgeon, M. Schryer pêche la barbotte (16,000 livres vendues depuis avril), l'anguille (500 unités par année), la carpe allemande (10,000 livres vendues cette année) et un peu de crapet-soleil.

Cette pêche est saisonnière. La période de la barbotte, par exemple, s'étend sur deux mois au printemps et sur deux autres à l'automne.

«Certains plaisanciers me prennent pour un braconnier quand ils me voient pêcher dans la rivière», de dire M. Schryer. C'est d'ailleurs l'une des raisons qui l'amène à préférer pêcher très tôt le matin, bien tranquille.

Il possède pourtant un permis de pêche commerciale émis par le ministère du Loisir, de la Chasse et de la Pêche.

Les frères Roger et Robert Schryer ont des enfants, mais ceux-ci sont encore jeunes, trop jeunes pour qu'il soit possible de savoir si une cinquième génération de Schryer prendra la relève et continuera la tradition commencée il y a cent ans.



FRANÇOIS ROY, LeDroit

L'État de New-York interdisant désormais toute vente d'esturgeon sur son territoire, Roger Schryer, de Gatineau, voit son gagne-pain mis en péril. Depuis plus de cent ans, sa famille pêche commercialement l'esturgeon dans les eaux de la rivière des Outaouais.

loto-quebec		Résultats	
Tirage du 1989-07-1			
	Vous pouvez miser jusqu'à 20h 00 le mercredi et le samedi	6/6	0 3,914,873.80\$
		5/6 +	12 64,754.10\$
		5/6	411 1,445.70\$
		4/6	22,311 51.20\$
		3/6	398,444 10.00\$
3-5-15-16-17-31		Ventes totales: 19,011,818.00\$	
No. complémentaire: 2		PROCHAIN GROS LOT (APPROXIMATIF) 6,200,000.00\$	
PROCHAIN TIRAGE 89-07-5			
Tirage du 1989-07-1			
	Vous pouvez miser jusqu'à 20h 00 le samedi	6/6	0 588,895.00\$
		5/6 +	2 23,815.50\$
		5/6	76 417.80\$
		4/6	2,939 48.60\$
		3/6	44,720 5.00\$
3-19-22-28-32-41		MISE-TÔT: 23-27-41-42	
No. complémentaire: 4		GAGNANTS LOTS	
VENTES TOTALES: 1,672,558.00		148 337.80\$	
		PROCHAIN GROS LOT (APPROXIMATIF) 1,000,000.00\$	
Les modalités d'encaissement des billets gagnants paraissent au verso des billets. En cas de disparité entre cette liste et la liste officielle, cette dernière a priorité.			

**Cambriolage**

La Sûreté provinciale de l'Ontario enquête présentement une entrée par effraction où les brigands ont frappé à deux reprises.

Dans la matinée du dimanche 8 janvier 89, des voleurs se rendent à la Plaza Iroquois dans l'intention d'entrer par effraction au magasin d'ameublement W. L. Peters. Bien que le centre commercial soit muni d'un système d'alarme, les voleurs forcent la porte principale et se rendent rapidement à l'étagère des magnétoscopes et, tandis que l'un d'eux les débranche, l'autre fouille l'entrepôt.

Ils prennent tous les magnétoscopes qu'ils peuvent dans l'entrepôt et sur les présentoirs pour les charger dans leur véhicule puis prennent la fuite sans plus attendre.

Un vol identique aurait eu lieu 5 jours auparavant au même endroit. Lors de ces deux vols, les bandits emportent neuf magnétoscopes Panasonic, huit RCA, un JVC, un Goldstar et une caméra vidéo Panasonic. Tous les numéros de série ont été relevés et la perte est évaluée \$11,000. Après enquête, la police provinciale de l'Ontario croit qu'une Pontiac Phoenix aurait été utilisée par les mêmes voitures lors des deux vols et que ces derniers auraient circulé sur la rue principale de Prescott...

«Cette semaine, Echec au crime offre une récompense de \$1,000 à quiconque fournira de l'information menant à l'arrestation des personnes responsables de cette entrée par effraction. Appelez au 233-TIPS, c'est le 233-8477, (interurbain 1-800-267-8477). Echec au crime paiera comptant pour toute autre information qui nous aidera à résoudre des crimes sérieux dans la région d'Ottawa. Dans tous les cas, l'anonymat est garanti!»

**Moins de feux de forêt cette année****Charles Thériault**

LeDroit

OTTAWA

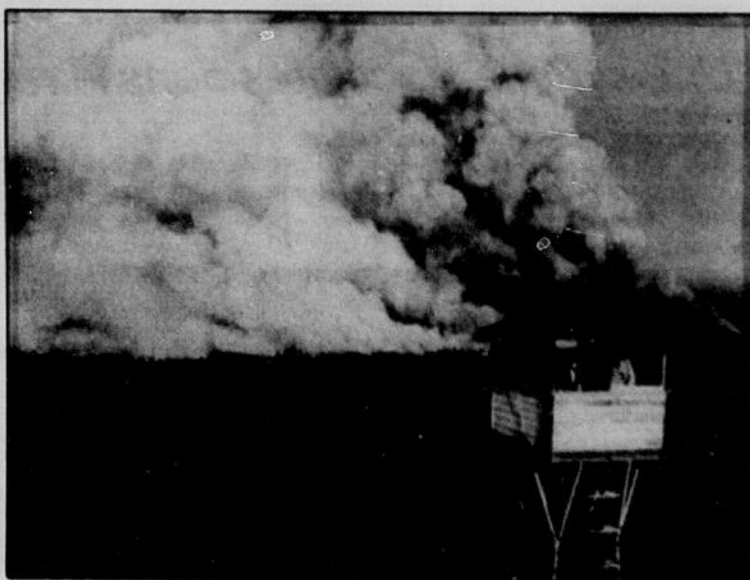
Les programmes d'éducation sur la prévention des incendies de forêt portent fruit.

C'est du moins l'avis du porte-parole de la Société de conservation de l'Outaouais, Alvarez Arsenault qui commentait ainsi le faible nombre de feux de forêt enregistrés dans l'Outaouais, cette année. En effet, malgré des températures légèrement supérieures à la moyenne et un temps sec, on ne relevait aucun foyer d'incendie dans la région Outaouais-Laurentides, hier après-midi.

Selon M. Arsenault, seulement trois incendies ont fait rage dans le secteur du lac Baskatong et près de Kiamika, en fin de semaine der-

nière. Les trois sinistres ont été rapidement maîtrisés. Quelque 2,5 hectares de forêt ont été détruits et on attribue le feu à la foudre. Il semble en effet que les orages de la semaine dernière aient causé des incendies qui auraient couvé sous terre pendant quelques jours, avant de prendre pour de bon.

La période des vacances bat présentement son plein et habituellement, les villégiateurs sont les grands responsables de la plupart des feux de forêt. «Depuis quelques années, il semble que les programmes d'éducation du public portent fruit puisque l'on assiste à une baisse marquée du nombre d'incendies causés par l'homme. Les gens éteignent mieux leurs feux et sont plus conscients des dangers d'incendie», commentait M. Arsenault.



PRESSE CANADIENNE

Ce genre de scène est heureusement rare cette année dans la région.

Dans l'Outaouais et les Laurentides (territoire couvert par la SCO), 79 incendies ont été relevés cette année, alors que l'on en compte plus d'une centaine et même parfois 200, entre les mois d'avril et juillet.

M. Arsenault précise également que ces incendies n'ont détruit que 80 hectares de forêt (un hectare équivaut à 100 mètres carrés). C'est donc signe que les forces d'intervention réagissent plus rapidement aux alertes.

**Septuagénaire accusée d'homicide involontaire****Martin Roy**

LeDroit

MANIWAKI

Une vénérable dame de 76 ans de Maniwaki, Ida Cormier, sera accusée d'homicide involontaire au Palais de justice de Maniwaki le 3 août prochain en rapport avec la mort d'un de ses pensionnaires, Jerry Henri, 37 ans.

A 22 h 30 dimanche soir, Mme Cormier aurait tiré une balle d'un fusil de calibre 401 dans une jambe de son locataire, qui, ayant perdu trop de sang, est décédé à son arrivée à l'hôpital peu de temps après.

Alertés par les voisins, les poli-

ciers sont arrivés au 289 Fafard pendant que la victime gisait dans une mare de sang. Visiblement nerveuse, Mme Cormier n'a opposé aucune résistance à son arrestation. La septuagénaire a été libérée sous condition jusqu'à sa parution devant les tribunaux.

Une dispute à propos de la consommation d'alcool du pensionnaire serait à la source du drame, selon les agents de la Sûreté du Québec de Maniwaki. M. Henri partageait la demeure de Ida Cormier depuis six semaines. Un autre locataire de Mme Cormier, celui là âgé de 90 ans, a également été interrogé par les forces policières.

**AUX 2 TAPIS SUPRÊME  
DE HULL ET GATINEAU  
DES VACANCES, ON N'EN PREND PAS!!**

LES DEUX MAGASINS  
RESTERONT OUVERTS

AUX HEURES HABITUELLES POUR VOUS  
FAIRE BÉNÉFICIER DE

**SPÉCIAUX INCROYABLES**

SUR DES MILLIERS DE VERGES DE TAPIS ET VINYLE COUSSINÉ  
TOUS LES PRIX SUR LE STOCK EN MAGASIN ONT  
ÉTÉ BAISSÉS!!

VENEZ VISITER NOTRE FAMEUSE  
**BOUTIQUE SUPRÊME**

RENCONTRER NOS CONSEILLERS EN  
COUVRE-PLANCHERS ET N'OUBLIEZ  
SURTOUT PAS DE DEMANDER VOTRE  
CARTE DE CREDIT SUPRÊME!

FRANCHEMENT, ÉTÉ COMME  
HIVER, ON DOIT DIRE QUE

**CHEZ  
Tapis Supreme**

776, boul. St-Joseph  
HULL  
770-9073

Y'EN A PAS DE PROBLÈMES!  
OU (voisin de CARROUSEL)

11, de la Savane  
GATINEAU  
243-1044



**Quand votre château est assiégé,  
on ne sort pas de clauses cachées.**

L'assurance Première Classe<sup>SM</sup>  
des propriétaires occupants Allstate:  
notre meilleure police...  
votre meilleur prix.

Si vous voulez des couvertures additionnelles pour  
votre château sans payer une rançon de roi,  
appelez-nous.

Allstate. Aucun doute là-dessus.

**Allstate**   
Vous êtes en bonnes mains.

Allstate du Canada Compagnie d'assurance.  
\*Allstate, Compagnie d'assurance

# La fête du Canada

Une kyrielle d'activités dans la région

## 500,000 personnes fêtent le Canada



Mario St-Jean

Roch Voisine et Véronique Béliveau (ci-dessus) comptaient parmi les artistes qui se sont produits sur la scène aménagée sur la colline parlementaire. Les vedettes de la politique ont également profité de la fête pour se faire voir (ci-dessous). Mais au fond, à en juger par les costumes et les airs réjouis, tout le monde était un peu vedette, en fin de semaine.

**Germain Dion**  
Collaboration spéciale  
OTTAWA

Envolés les fumées, les tapis rouges, les sons saccadés des guitares ou rauques des interprètes, les 122<sup>èmes</sup> Fêtes du Canada ont laissé un souvenir inoubliable pour les 500,000 personnes qui ont participé à une kyrielle d'événements, tant à Ottawa qu'à Hull.

Formant un cordon toujours renouvelé, la foule s'est déplacée de la rue Sparks à la rue Rideau, au Marché, à la rue Sussex puis, par le pont Interprovincial, à la rue Laurier de Hull, où était ouvert pour la première fois le Musée de la civilisation, et ainsi de suite, branle-bas inverse pour le retour.

Samedi soir, on estime qu'au moins 120,000 personnes ont assisté à 21h au spectacle national du 1<sup>er</sup> Juillet, sur la Colline parlementaire, coanimé par Roch Voisine et Elizabeth Manley, présentant à un public réceptif une dizaine d'artistes dont les Joe Bocan, Patrick Norman et Colin James, avant de se terminer par les éblouissants feux d'artifice.

Amuseurs publics, musiciens, cuisiniers champêtres de toutes les sortes et athlètes ont donné toute la journée une air de fête aux rues d'Ottawa. On y a même vu à l'oeuvre de sérieux joueurs d'échecs, au carré de la Confédération, et des sculpteurs, à la Maison du citoyen de Hull.

Dans son allocution d'ouverture des Fêtes, samedi matin, le gouverneur général Jeanne Sauvé a célébré les vertus d'ouverture et de tolérance des Canadiens avant d'inviter le pu-

blic à entonner avec elle l'hymne national, O Canada, pendant qu'une salve de 21 coups de canon tonnait sur la Colline parlementaire.

«En dépit des difficultés qui nous assaillent, je suis convaincue que notre potentiel de réalisation est immense», a insisté Mme Sauvé avant de souhaiter à tous les Canadiens «une bonne fête» et de commencer ensuite, ainsi que le premier ministre Brian Mulroney et son épouse, Mila, à serrer généreusement les mains du public qui se tenaient.

En axant les fêtes des trois derniers jours sur le souvenir du 125<sup>e</sup> anniversaire des conférences historiques de Charlottetown et de Québec en 1864, toutes deux préparatoires à la Confédération de 1867, le Secrétaire d'Etat, Gerry Weiner, a pour sa part préparé les Canadiens à l'idée de fêtes encore plus inoubliables dans trois ans.

Un soleil radieux complice de toute la fin de semaine, des Fêtes du Canada se sont déroulées aussi au parc Lansdowne, au parc Major, à Ottawa, ainsi qu'au parc Jacques-Cartier, à Hull, où la chanteuse Johanne Blouin, l'interpète de Félix, s'exécutait samedi soir.

Puis les Snowbirds, acrobates aériens des Forces armées canadiennes, ont donné dimanche après-midi une autre démonstration de leurs prouesses au Musée de l'aviation, à Rockliffe.

Et, de sa résidence officielle, Mme Sauvé a donné aussi ce jour sa dernière réception champêtre pour le public avant de se retirer en janvier comme gouverneur général.



# Le Musée a été au centre de la fête

**Germain Dion**  
Collaboration spéciale  
HULL

En soi, à cause de sa nouveauté et de la gratuité s'appliquant jusqu'à ce matin, le Musée du Canada à

Hull a été un pôle important des Fêtes du Canada, attirant un flot continu de visiteurs qui débouchaient à pied du pont Interprovincial ou retournaient à Ottawa par cette même voie.

Les automobilistes ont peut-être

été moins chanceux que les marcheurs. Les premiers ont vite découvert que le stationnement n'était pas facile à trouver.

Interrogé lundi midi, après avoir été joint à son domicile par LeDroit, le maire de Hull, Michel Légère, a cependant affirmé qu'il n'est pas question que l'on commence à asphalté le terrain de toutes les maisons avoisinant la rue Laurier.

«Une étude de la firme Lavallin nous confirme d'ailleurs qu'il n'y a pas moins de stationnement, ici, qu'à Ottawa», a ajouté M. Légère.

C'est au centre de tout ce va-et-vient de marcheurs, allant ou revenant nombreux du Musée des civilisations, que le maire Légère et son collègue James Durrell, d'Ottawa, ont procédé tôt samedi midi à l'échange de voeux d'amitié et du flambeau de la paix au milieu du pont Interprovincial.

La flamme était apportée par

Michel Careau et Barbara McLeod, tous deux de la région, coureurs ultramathoniens participant à la course nationale pour la paix du Sri Chinmoy Oneness '89 et ayant rencontré peu auparavant le gouverneur général, Jeanne Sauvé, à la cérémonie d'ouverture des Fêtes du Canada sur la Colline parlementaire, samedi. Les deux coureurs étaient partis de Kanata, le matin.

De la Maison du citoyen, où Michel Careau lui a apporté le flambeau, le maire Légère a ensuite couru avec lui jusqu'au milieu du pont Interprovincial où il a remis la torche au maire Durrell, qui a ensuite continué son chemin avec la flamme du côté d'Ottawa.

Sur le pont, les deux maires ont échangé leurs voeux habituels du 1er juillet; mais le maire Durrell s'est réjoui du fait que le nouveau Musée des civilisations, à Hull, fasse maintenant un tandem avec le Musée des beaux-arts, ouvert en

juin 1988 à la pointe Nepean d'Ottawa.

Le maire Durrell a trouvé extrêmement symbolique que cette rencontre se déroule à mi-chemin entre les deux établissements culturels.

Autour du Musée des civilisations, le maire Légère a d'autre part déclaré que l'on pourrait peut-être s'attendre à la naissance de stationnement en hauteur, non en surface, afin d'accueillir les automobilistes.

De son côté, la conseillère municipale de Hull, Denise Gagné, croit que l'on devrait inculquer aux chauffeurs de taxi une connaissance parfaite de la petite histoire locale. «Aux touristes qu'ils transportent, ils pourraient ainsi enseigner la petite particularité qui les inciterait à revenir à Hull», a-t-elle dit.

Aux abords immédiats du Musée, le maire Légère souhaiterait de plus la naissance d'une vigoureuse industrie des souvenirs.



Mario St-Jean

Ce groupe de danseurs folklorique n'a pas hésité à payer lui-même le voyage depuis Vancouver pour participer aux festivités.

## 50e ANNIVERSAIRE DE MARIAGE



Laurent et Alice Nault (née Lalande) se sont épousés le 15 mai 1939 et célèbrent cette année le 50e anniversaire de leur mariage. Cet événement sera souligné par la célébration d'une messe en leur honneur le 8 juillet prochain, à 16 h, en l'église St-Charles de Vanier, suivie d'une réception au Centre culturel d'Orléans.

Félicitations chers papa et maman! Nous vous souhaitons nos meilleurs voeux de santé et de bonheur.

Vos enfants et petits-enfants

## 30e ANNIVERSAIRE DE MARIAGE



En cette occasion spéciale chers parents, M. Roland Parisien et Mme Carmen Mongeon, nous voulons vous redire tout notre amour et notre reconnaissance. Que Dieu vous garde unis et près de nous encore longtemps.

Merci pour ce don de la vie, vos trois filles: Marie-Claire (Paul), Nathalie (François) et Véronique.

## 25e ANNIVERSAIRE DE MARIAGE



Félicitations à Denise et Guillaume Chatelain à l'occasion de leur 25e anniversaire de mariage. Vingt-cinq années d'amour, d'affection et d'amitié est un événement à souligner.

Félicitations! Vos enfants

# Vite en Affaires à Winnipeg.

Vous pouvez vous rendre très vite, et en classe Affaires, à Winnipeg en empruntant simplement le service sans escale que nous offrons vers cette destination.

Et avec Aéroplan, chacun de vos voyages compte davantage.



# La fête du Canada



Mario St-Jean

Les maires de Hull et d'Ottawa, Michel Légère et James Durrell, se sont rencontrés pour la traditionnelle poignée de mains.

## Musée des Civilisations et... de la bouffe

Gisèle Goudreault

LeDroit

HULL

Quelque 225 gâteaux, 20,000 pâtisseries danoises, 25,000 beignes, 2,000 caisses de bière, 3,000 caisses de boissons gazeuses et autant de caisses de jus, 1,000 kilos de pommes frites, 4,500 hot-dogs, 3,500 steak sandwiches, 500 kilos de brocoli, 500 kilos de choux-fleur, 300 kilos de courgettes, 250 kilos de tomates...un demi million de petits canapés chauds, 1,000 filets de saumon, voilà en partie ce qu'il a fallu pour recevoir les 56,540 visiteurs qui se sont présentés pour les quatre premiers jours de festivités entourant l'ouverture officielle d'une partie du musée des Civilisations.

Dimanche, en fin d'après-midi, alors que les amuseurs publics donnaient leurs derniers spectacles, les employés et les bénévoles avaient les traits tirés mais les visiteurs continuaient toujours de converger vers la merveille architecturale et de faire la queue pour en visiter son antre.

Malgré la chaleur, malgré la fatigue, pas de critiques dans les files d'attente, que des remarques élogieuses pour tout le monde.

Même les secteurs non terminés étaient vus avec intérêt permettant aux visiteurs de mesurer le talent de ceux qui allaient sans doute aménager ces arbres artificiels ou construire de toutes pièces ces petites maisons d'autrefois.

Après trois jours de célébration, les Canadiens interrogés se sentaient incroyablement riches, privilégiés d'hériter d'un tel équipement, de vivre de telles célébrations, de se laisser pénétrer d'une telle source d'élévation pour l'âme.

Un visiteur de Hull, M. Dough

Murray, a été tellement impressionné par sa visite au complexe et ce qui s'y vivait qu'il passe présentement ses premiers jours de vacances à y travailler à titre de bénévole.

Pour Salome McKay, venue de Colombie-Britannique avec les 83 autres Amérindiens membres de la troupe Cérémonial Dancers qui a consacré l'année dernière à amasser les \$182,000 nécessaires à leur voyage, «il fallait que nous soyons ici, que nous prenions part à cet événement.» Oui, a dit la femme au cheveux poivre et sel, je me sens chez-moi ici, je me reconnais dans cette architecture. Ayant passé toute sa vie dans le petit village indien de Naas River elle indique «nous savons ce que le mot civilisation veut dire maintenant. Autrefois nous ne nous mêlions pas aux autres, mais maintenant nous interagissons avec les autres et nous découvrons que les hommes sont tous pareils, qu'ils sont tous bons, et qu'il faut s'ouvrir.»

Les visiteurs venaient de partout: Chicoutimi, plusieurs de Montréal, Ottawa, Hull et la région bien sûr.

Et dans les cuisines où l'on fritait pour les petits comme pour les grands de ce monde qu'on réunissait à chaque jour dans des banquets de 500 à 1,700 personnes, 60 employés de neuf nationalités différentes besognaient ferme sous l'habile direction d'Alex Rudin. Le grand gaillard de 34 ans, originaire de Suisse, qui parle sept langues n'est pas au bout de son talent. Il entend bien faire découvrir aux visiteurs du musée qui se présenteront au restaurant La Muse, à la fin de juillet, une cuisine légère, raffinée, qui portera parfois la teinte des pays d'origine des tas de Canadiens de nouvelle souche qui enrichissent notre culture.

## «On l'aime, notre musée»

Charles Thériault

LeDroit

HULL

«On l'aime, notre musée».

La responsable du service aux visiteurs du Musée canadien des civilisations, résumait ainsi le sentiment des employés, au terme de la première fin de semaine d'ouverture du musée. Selon Madeleine Choquette, les employés ne sentent pas la fatigue pourtant bien réelle qui résulte du train d'enfer auquel ils ont travaillé depuis quelques jours, tellement ils sont transportés par l'atmosphère de fête qui a régné durant cinq jours.

«Nous avons du plaisir à travailler au musée et ça paraît. Nos employés ont reçu une formation spéciale portant sur l'accueil, lors d'un cours intitulé *Un service hors-pair*. Nous leur avons fait visiter le musée et nous leurs avons enseigné des techniques d'accueil. Ils sont tous bilingues (français et anglais) et certains parlent même trois langues. Ils ont appris à traiter avec les personnes en difficulté et ils ont même suivi une formation spéciale sur la manière de travailler avec les personnes handicapées», précisait Mme Choquette.

Par ailleurs, celle-ci a circulé parmi les visiteurs alors qu'ils faisaient la file indienne pour entrer au musée et elle leur expliquait que l'attente pouvait être longue. À sa grande surprise, les gens faisaient preuve de patience et peu d'entre eux se plaignaient de l'attente qui atteignait parfois 50 minutes.

Conservant son enthousiasme,

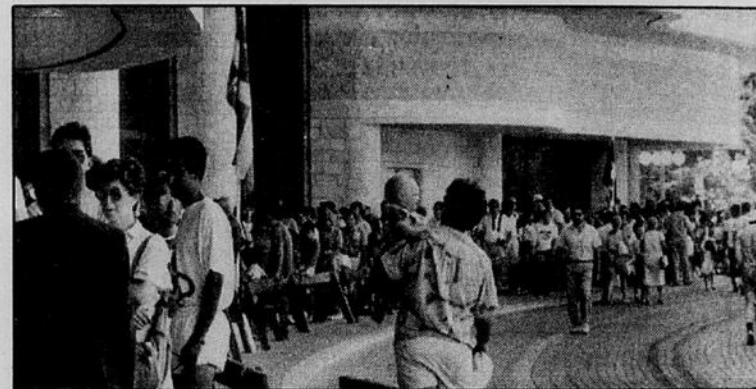
même si sa journée de travail était en principe terminée elle a guidé le représentant du Droit jusqu'au Ciné plus, pour assister à la projection des extraits des films qui seront présentés sur l'écran géant, Imax-Omnimax. «Vous savez, je l'ai vu plusieurs fois, mais ça me fascine encore» avouait-elle, au terme de la projection.

De son côté, Lyette Lapointe est guide au musée et responsable de l'entrée du Cinéplus. Elle n'a pas eu non plus à subir les critiques des visiteurs, même si certains incidents techniques (comme des pannes d'ascenseurs) ont perturbé les premières journées d'activités.

«Les gens comprennent que le musée est neuf et que certaines petites anicroches peuvent survenir. Il y a bien eu quelques manifestations d'impatience mais en général, les gens supportaient bien l'attente pour rentrer au cinéma. De toute

façon, nous sommes tous habitués à travailler auprès du public et nous pouvons faire face à ces situations», commentait Mme Lapointe.

Pour sa part, Sandra Pinard a vécu une fin de semaine fort chargée puisqu'elle est préposée à l'accueil. Plus à l'aise avec le public que face à un journaliste, elle a timidement fait état du travail d'équipe au sein du groupe qui reçoit les visiteurs au moment où ils mettent les pieds dans le musée des civilisations. «Nous avons suivi une formation poussée et ça nous aide grandement. Nous pouvons aussi donner certaines informations sur la région de la Capitale nationale et nous avons tous de l'expérience dans ce genre de travail», rappelait la jeune guide qui devait aussitôt retourner au comptoir, car même en fin d'après-midi hier, les visiteurs étaient encore très nombreux au musée.



MICHEL TESSIER, LeDroit

Il fallait parfois attendre trois heures, hier, pour entrer dans le musée des Civilisations. Et dire qu'en fin de semaine, plusieurs chanceux qui se sont surtout présentés en fin d'après-midi n'ont attendu que vingt minutes et moins, souvent à l'ombre à part ça!

## Aux cuisines, on travaille 16 heures par jour

Gisèle Goudreault

LeDroit

HULL

La cuisine de la cafétéria du musée des Civilisations est à l'image du complexe où elle a été érigée: affairée et habitée par des gens soucieux d'excellence.

C'est trois fois par jour que les camionneurs viennent livrer des aliments frais, dit M. Nicolas Jaatoul, directeur des Services alimentaires du Musée canadien des civilisations.

«Quelque 45 pour cent de nos ventes sont axées vers des produits santé. Les gens veulent des produits rafraîchissants, des fruits, des légumes, des salades.»

Oh, nous ne cachons pas que nous avons eu des difficultés de rodage le premier jour, dit-il un peut triste de l'état de son comptoir à salade le 29 juin, mais ceux qui y sont retournés en fin de semaine ont vu que la situation avait connu un revirement spectaculaire.

Depuis l'ouverture, les dirigeants de la cuisine travaillent en moyenne

16 heures par jour. Mais si nous somme fatigués, dit le chef Alex Rudin, cette situation ne nous fait pas peur dit l'homme de 34 ans qui en est à sa 11e ouverture d'établissement important. Il a ouvert, dit-il,

de grands hôtels un peu partout à travers le monde et deux de ses fidèles amis dans ces grandes aventures sont avec lui pour articuler le départ des services de restauration au musée des Civilisations.



MICHEL TESSIER, LeDroit

Le Musée des enfants est une véritable petite merveille. Les parents et grands-parents s'y amusent autant que les enfants. On voit ci-dessus un théâtre où les visiteurs peuvent articuler des marionnettes géantes en tirant sur des poignées.

LA GRANDE LIQUIDATION ANNUELLE D'ÉTÉ.

# DURANT LA GRANDE LIQUIDATION, ON ÉCRASE LES PRIX!

SYSTÈME AUDIO PANASONIC AVEC MAGNÉTOCASSETTE DOUBLE

**399,00 \$ OU 19,95 \$\* PAR MOIS**

SYSTÈME AUDIO PANASONIC AVEC TÉLÉCOMMANDE ET ENCEINTES À 3 VOIES AVEC SUPPORT

**549,00 \$ OU 29,95 \$\* PAR MOIS**

SYSTÈME AUDIO TECHNICS COMPLET, 200 WATTS AVEC SUPPORT ASSORTI

**949,00 \$ OU 49,95 \$\* PAR MOIS**

FOUR À MICRO-ONDES PANASONIC 0,8 PIED CUBE AVEC CUISSON EN 3 ÉTAPES

**299,00 \$ OU 31,95 \$\* PAR MOIS**

FOUR À MICRO-ONDES GENIUS DE PANASONIC 1,1 PIED CUBE

**449,00 \$ OU 35,95 \$\* PAR MOIS**

APPAREIL À CASSETTE STÉRÉO AM/FM PORTABLE DE SONY

**LIQUIDATION 79,00 \$**

LECTEUR DE DISQUE COMPACT PROGRAMMABLE

**279,00 \$ OU 19,95 \$\* PAR MOIS**

MAGNÉTOSCOPE GRANADA À 4 TÊTES AVEC TÉLÉCOMMANDE ET SYNTONISATION DE 105 CANAUX

**249,00 \$ OU 15,95 \$\* PAR MOIS**

MAGNÉTOSCOPE ÉLECTROHOME À 2 TÊTES AVEC TÉLÉCOMMANDE, PROGRAMMATION 14 JOURS/8 PROGRAMMES

**299,00 \$ OU 15,95 \$\* PAR MOIS**

MAGNÉTOSCOPE ÉLECTROHOME À 2 TÊTES AVEC TÉLÉCOMMANDE ET SYNTONISATION DE 110 CANAUX

**399,00 \$ OU 15,95 \$\* PAR MOIS**

MAGNÉTOSCOPE HITACHI DE HAUTE QUALITÉ À 2 TÊTES AVEC TÉLÉCOMMANDE À 40 FONCTIONS

**499,00 \$ OU 19,95 \$\* PAR MOIS**

MAGNÉTOSCOPE ÉLECTROHOME À 4 TÊTES AVEC TÉLÉCOMMANDE ET SYNTONISATION DE 155 CANAUX

**599,00 \$ OU 24,95 \$\* PAR MOIS**

MAGNÉTOSCOPE ÉLECTROHOME HAUTE FIDÉLITÉ À 4 TÊTES, PROGRAMMATION 14 JOURS/5 PROGRAMMES

**699,00 \$ OU 29,95 \$\* PAR MOIS**

TÉLÉVISEUR COULEUR STÉRÉO HITACHI 28 POUCES AVEC TÉLÉCOMMANDE

**1 599,00 \$ OU 79,95 \$\* PAR MOIS**

TÉLÉVISEUR COULEUR ÉLECTROHOME 26 POUCES AVEC TÉLÉCOMMANDE UNIFIÉE

**699,00 \$ OU 29,95 \$\* PAR MOIS**

TÉLÉVISEUR COULEUR STÉRÉO SONY 28 POUCES AVEC TÉLÉCOMMANDE

**999,00 \$ OU 49,95 \$\* PAR MOIS**

TÉLÉVISEUR COULEUR ÉLECTROHOME 21 POUCES AVEC TÉLÉCOMMANDE UNIFIÉE

**499,00 \$ OU 24,95 \$\* PAR MOIS**

TÉLÉVISEUR COULEUR ÉLECTROHOME 21 POUCES AVEC TÉLÉCOMMANDE UNIFIÉE

**449,00 \$ OU 15,95 \$\* PAR MOIS**

TÉLÉVISEUR COULEUR GRANADA 20 POUCES STYLE MONITEUR

**349,00 \$ OU 15,95 \$\* PAR MOIS**

TÉLÉVISEUR COULEUR SONY 14 POUCES AVEC TÉLÉCOMMANDE

**449,00 \$ OU 19,95 \$\* PAR MOIS**

TÉLÉVISEUR COULEUR STÉRÉO ÉLECTROHOME 21 POUCES AVEC TÉLÉCOMMANDE UNIFIÉE

**649,00 \$ OU 29,95 \$\* PAR MOIS**

TÉLÉVISEUR COULEUR SONY 20 POUCES AVEC TÉLÉCOMMANDE

**549,00 \$ OU 19,95 \$\* PAR MOIS**

TÉLÉVISEUR COULEUR ÉLECTROHOME 20 POUCES AVEC TÉLÉCOMMANDE

**399,00 \$ OU 15,95 \$\* PAR MOIS**

TÉLÉVISEUR COULEUR ÉLECTROHOME 14 POUCES AVEC TÉLÉCOMMANDE

**349,00 \$ OU 12,95 \$\* PAR MOIS**

CAMESCOPE SONY 8 MM AVEC ÉTUI ET BATTERIE

**899,00 \$ OU 29,95 \$\* PAR JOUR**

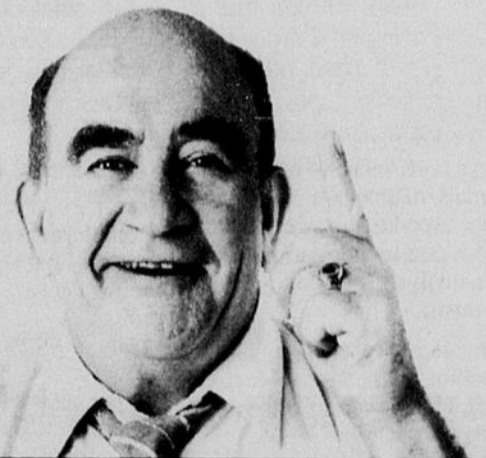
\*Contrat de 12 mois. Taux réduits disponibles pour un terme prolongé.

# 399,00 \$

«C'est la période la plus folle de l'année chez Granada. On écrase les prix des téléviseurs, magnétoscopes, chaînes stéréo neuves ou presque neuves, en démonstration ou retournés récemment. Tous nos appareils de marques réputées telles Sony, Hitachi, Electrohome et Panasonic sont garantis à 100%.

Quand vous achetez un article chez Granada, vous obtenez la fameuse « Couverture Granada », la meilleure garantie de protection dans le domaine.

Profitez de la grande liquidation annuelle d'été. Venez chez Granada dès aujourd'hui car en ce moment, le choix est grand.»



- Garantie « meilleur prix » exclusive
- Crédit instantané
- Protection de service « Couverture Granada »
- Service d'achat à domicile

## GRANADA

Téles · Audio · Magnétoscopes · Camescopes  
Traiter avec le n°1 à ses avantages

- Plus grand choix de modes de paiements : acheter, louer ou louer pour acheter
- Livraison rapide et installation par des experts
- Plus de 100 magasins d'un océan à l'autre
- Satisfaction totale du client

115, rue Bank  
Centre commercial  
St-Laurent

### 738-3300

Promenade de l'Outaouais  
Galeries de Hull  
Hull

## Les couteaux volent bas à Val-des-Monts

Charles Thériault

LeDroit

VAL DES MONTS

Les couteaux volent bas à Val-des-Monts.

La scission du conseil municipal qui a atteint son paroxysme lors des événements du 16 mai dernier, était très évidente lors de la réunion d'hier soir, à l'édifice municipal dans le secteur Perkins.

Le conseil a adopté une résolution pour mandater Me Jean-Claude Sarrazin à représenter le maire Jean-Claude Charette, dans la cause qui l'oppose à la conseillère Hélène Landry, suite à l'altercation entre ces deux personnes, le 16 mai.

Mme Landry s'est bien sûr opposée à la résolution, tout comme ses collègues Gérard St-Amour et Ronald Lachaine. À la surprise générale, aucun des ces trois échevins n'a pris la parole et la résolution a été adoptée par un vote de quatre contre trois.

Quelques citoyens ont crié au conflit d'intérêt, mais la résolution tant attendue n'a pas donné lieu au débat que l'on redoutait entre les deux factions rivales.

### Certificats médicaux

Mais la division est clairement apparue au début de la réunion, alors que Mme Landry a réclamé de voir les certificats médicaux justifiant le congé de maladie accordé au secrétaire-trésorier de la municipalité, M. Jacques Cousineau. Le maire et surtout le conseiller Roger Charette se sont offusqués que l'on attaque M. Cousineau, alors qu'il est gravement malade. L'échevin Charette a même déclaré qu'il ne croyait pas que l'on pouvait *descendre aussi bas*.

### Lecture intégrale des procès-verbaux

La réunion a été retardée d'une heure et demie quand la conseillère Landry et ses collègues Lachaine et St-Amour ont exigé que le greffier fasse la lecture intégrale des procès-verbaux de l'assemblée régulière du 5 juin et des assemblées spéciales des 13 et 20 juin. Les trois échevins absents lors des ces réunions, n'auraient pas reçu copie des procès-verbaux dans les délais requis et ils n'ont pas participé à ces trois rencontres, ni au comité général qui a eu lieu tout juste avant celle d'hier. Le fonctionnaire a donc procédé à la lecture et cela sans interruption, pendant 90 minutes.

Par ailleurs, l'échevin Roger Charette n'a pas présenté sa résolution concernant le dégroupement de Val des Monts. Lors d'une pause au milieu de la rencontre, M. Charette a révélé aux journalistes présents que des considérations techniques l'avaient forcé à remettre à plus tard, sa proposition. Les éventuelles élections provinciales à l'automne, la révision de la liste électorale et le doute concernant la présence des trois conseillers du nord, à la réunion d'hier, l'ont amené à reporter son projet.

# Québec: le 51e État américain?

Le sondage préparé par le magazine Maclean indique que 66 % des Américains interrogés favorisent l'intégration du Canada dans l'union américaine alors que chez les Canadiens, seulement 14 % seraient intéressés à devenir le 51e État américain.

Ces résultats seraient sans intérêt si le Québec se situait dans le sillage du Canada. Or, il apparaît dans ce sondage que 25 pour cent des répondants au Québec sont ouverts à l'idée que le Canada devienne le 51e État américain.

Si les propos de Martin Lipset, sociologue de l'Université de Stanford, sont rassurants d'une part, ils ne doivent pas masquer les résultats obtenus d'autre part. Comme il le dit, un sondage de ce genre ne signifie rien. En revanche, le lecteur est confronté à un résultat: le quart des Québécois seraient en faveur de cette intégration politique.

Cette tendance québécoise à l'américanisme confirme ce que tout le monde sait à ce sujet. La Floride, la Californie, la Nouvelle-Angleterre sont les cibles commerciale et touristique des Québécois et New-York fait partie intégrante de l'imaginaire culturel de la Belle Province. Les États-Unis ont exercé et continuent d'exercer une influence très grande sur le comportement socio-économique et so-

cio-culturel du Québec.

Ce que le sondage révèle à première vue, c'est que le Québec est plus ouvert au système politique américain que le reste du Canada.

Cette tendance québécoise à se chercher une niche politique chez les Américains provoquera de nombreuses spéculations chez nos leaders politiques.

Au Québec, M. Parizeau verra sans doute dans le libre-échange une menace politique à son projet de souveraineté et M. Bourassa n'y verra qu'un heureux contre-poids à l'entêtement d'une partie du Canada anglais qui refuse l'Accord du lac Meech.

Quoi qu'il en soit, le sondage indique que l'avenir politique du Canada et du Québec sera encore tributaire de l'immense influence américaine.

S'il y a un constat à faire, à la suite de la lecture des résultats, c'est que Québec connaît un sérieux problème d'allégeance aux institutions politiques canadiennes. Cette seule donnée devrait faire réfléchir le pays tout entier. À défaut de réussir dans le Canada, le Québec pourrait-il se laisser séduire par le rêve américain? Le quart du Québec est déjà obnubilé par cette perspective.

Marcel Painchaud, collaboration spéciale

## B I L L E T

# Nuances

Le ministre fédéral des Communications, Marcel Masse, a fort civilement promis d'étudier la demande du maire de Hull, Michel Légère, qui insiste pour siéger au conseil d'administration du Musée canadien des civilisations.

Une immobilisation de cette importance oblige une municipalité à planifier et fournir certains services: protection contre les incendies, entente sur la sécurité publique, alimentation en eau potable, etc. Services pour lesquels la municipalité reçoit, il est vrai, des *en lieu* de taxes du gouvernement fédéral. Mais il serait absurde que ces redevances remplacent une nécessaire concertation.

Le conseil d'administration est-il le

# Gouvernement par décret

Le pouvoir exerce des pouvoirs bien étranges sur certains individus, en particulier sur leur faculté de comprendre des choses parfois assez élémentaires, comme la décence.

Le ministre des Transports, Benoit Bouchard, a décidé de punir les Canadiens de n'avoir pas répondu à l'ultimatum qu'il leur lançait il y a quatre ans, à savoir que s'ils n'empruntaient pas en plus grand nombre ces dinausures roulants qu'il qualifie de trains de passagers, il recyclerait les rails des chemins de fer canadiens en lames de rasoir.

Et il le fera en procédant par décret,

meilleur endroit pour y parvenir? Un comité bipartite pourrait s'avérer un instrument de travail beaucoup plus efficace: on pourrait y traiter de questions touchant directement la municipalité.

Mais on voit mal les élus municipaux s'occuper d'expositions ou de muséologie: d'abord, parce que ces choses ne les regardent pas. Ensuite, parce qu'ils n'y connaissent rien ou presque.

En revanche, on s'attend à ce que la composition de ce conseil respecte deux spécificités: la québécoise d'abord et la hulloise ensuite. Toutes deux parlent français, monsieur le Ministre.

Murray Maltais

c'est-à-dire sans permettre la tenue d'audiences publiques, qui jusqu'ici étaient tenues comme essentielles, quand on proposait des coupures aussi draconiennes que celles qui sont anticipées.

Si la Commission nationale des transports est devenue à ce point inutile, pourquoi ne pas tout simplement la démanteler? Le gouvernement auquel appartient M. Bouchard ne se passe-t-il pas déjà des institutions parlementaires de ce pays chaque fois qu'il trouve le moyen de le faire?

Adrien Cantin



## D O C U M E N T

# Pourquoi laisser mourir l'eau?

La marée noire provoquée par le pétrolier Exxon-Valdez, en Alaska, a bouleversé la vie de quelques milliers d'Indiens qui, fidèles à une tradition millénaire, se trouvent brutalement confrontés à une pollution dévastatrice.

Walter Meganack, chef du village de Port Graham, dans la péninsule de Kenai, a le mieux exprimé, cette semaine, à Valdez, l'immense désarroi de sa communauté après la catastrophe.

«L'expérience que font les indigènes de la pollution est différente de celle de l'homme blanc, parce que nos valeurs sont différentes: pêcher et chasser — ce que l'homme blanc fait pour le sport, le plaisir et l'argent — nous le faisons pour survivre. Nos vies sont en harmonie avec les rythmes et les cycles de la nature. Nous formons un tout avec elle.»

Au printemps, «quand le premier saumon est pêché, c'est la grande effervescence, l'occasion d'une grande fête rituelle. Quand nous sommes rassasiés de cette nouvelle vie toute fraîche, alors nous préparons les réserves pour l'hiver. Nous séchons, fumons, faisons des conserves: des centaines de poissons pour nourrir chaque famille. Cette année, notre premier poisson, notre plaisir traditionnel à tous, nous ne l'avons pas mangé: nous l'avons envoyé à l'administration pour être analysé», à cause de la pollution.

«Nous avons perdu beaucoup depuis l'arrivée de l'homme blanc sur cette terre. Mais jamais nous n'avions perdu notre relation à l'eau, notre source de vie, jamais nous n'avions pensé que l'eau puisse mourir. Et c'est ce qui s'est passé: sur nos côtes et dans la mer, la mort a remplacé la vie», ajoute-t-il.

### Redonner vie à la mort

«Mais avant même de pouvoir partager nos larmes et notre douleur, nous avons dû subir un autre séisme: nous sommes envahis par la compagnie pétrolière qui offre du travail et de l'argent, beaucoup d'argent. Nous devons nettoyer le pétrole, le chasser de notre eau, redonner vie à la mort, nous n'avons pas d'autre choix: alors, nous avons accepté le travail, nous avons accepté les ordres, nous avons accepté l'éclatement, nous participons à cette agitation insensée», déclare-t-il.

C'est pourquoi, «la confiance a disparu entre nous, chacun veut être chef, nous ne travaillons plus comme une équipe, nous ne sommes plus maîtres de notre village.»

Et puis, «les gens sont malades — maux d'estomac, de tête, mauvaise grippe — mais ils sont aussi agressifs, angoissés, perturbés. Nous nous parlons à peine maintenant. Nous luttons contre une puissante compagnie pétrolière et, dans le même temps, elle nous donne des ordres et des chèques: nous sommes écartelés», souligne-t-il.

«Nos villages ont été presque détruits par la varicelle et la tuberculose, puis par l'alcool et la drogue. Et nous avons survécu. Mais maintenant, nous affrontons la mort: pas la nôtre, mais celle de la source de toute vie, l'eau. Nous aurons besoin de beaucoup d'aide, de beaucoup de compréhension pour surmonter cette longue saison stérile de l'eau morte, un hiver comme nous n'en avons jamais vécu», ajoute Walter Meganack.

Marie-Clarisse Lucas,  
Agence France-Presse

NDLR: LeDroit accepte de publier les commentaires de ses lecteurs sur l'actualité. Toute lettre doit être signée de la main de son auteur, qui doit aussi inscrire son nom, son adresse complète et son numéro de téléphone. LeDroit ne s'engage pas à publier toutes les lettres reçues ni à justifier la non-publication. Nous pouvons abrégier les lettres et nous éliminerons celles contenant des injures ou des attaques personnelles. Notre adresse: À vous la parole, LeDroit, 375, rue Rideau, Ottawa, K1N 5Y7.

Andreï Andreivitch  
GROMYKO

# Discret, attentif, impénétrable

Pierre Taillefer  
Agence France-Presse  
MOSCOU

Andreï Andreivitch Gromyko, «Monsieur Niet», a incarné pendant 28 ans la diplomatie soviétique, présent à tous les rendez-vous de l'histoire de la seconde moitié du siècle pour y défendre le point de vue d'un parti communiste dont il a aura été en toutes circonstances l'un des serviteurs les plus zélés.

Avec Andreï Gromyko qui vient de mourir à l'âge de 79 ans disparaît l'un des derniers participants de la Conférence de Yalta.

Cet homme discret, le feutre toujours enfoncé sur le front, d'une élégance sobre, aussi attentif qu'impénétrable devant ses interlocuteurs, a cotoyé les plus grands de ce monde. Staline, Churchill, De Gaulle, Mao, Chou En-lai, Roosevelt, la liste est interminable.

«A. A.», comme l'appelaient avec respect ses diplomates, était pourtant resté modeste. Fait extraordinaire pour un Soviétique, il portait très rarement ses deux médailles d'or de «héros du travail socialiste», ses six médailles de l'ordre de Lénine ou ses décorations étrangères.

«C'est un professionnel intégral de la diplomatie, homme de très grande habileté, de très haute intelligence, aux attributs d'un homme d'État comme peu de gens dans le monde», disait de lui avec admiration le secrétaire d'État américain à l'époque, Cyrus Vance, avec qui il avait laborieusement négocié l'accord SALT sur les armes stratégiques.

«Une mémoire prodigieuse», a noté dans un de ses livres un autre secrétaire d'État américain, Henry Kissinger.

## 'Monsieur Niet'

Ce fils de paysan né en 1909 se trouvait à l'aise partout grâce à sa maîtrise parfaite de l'anglais. Il se montrait un négociateur inflexible capable de la plus extrême rudesse. Les vetos qu'il lançait au nom de l'URSS au tout nouveau Conseil de sécurité de 1946 à 1948 lui avaient valu ce surnom de «Monsieur Niet».

Ce fin diplomate n'hésitait pas parfois à se réfugier derrière une formule à l'emporte-pièce. «Le peuple soviétique n'a d'autorisation à demander à personne lorsqu'il s'agit de préserver la paix mondiale», déclarerait-il après l'entrée des chars russes à Prague en 1968.

Il révélait ainsi sa fidélité inflexible à un communisme pur et dur qui dictera son action comme ministre des Affaires étrangères, poste qu'il occupera sans discontinuer de 1957 à 1985.

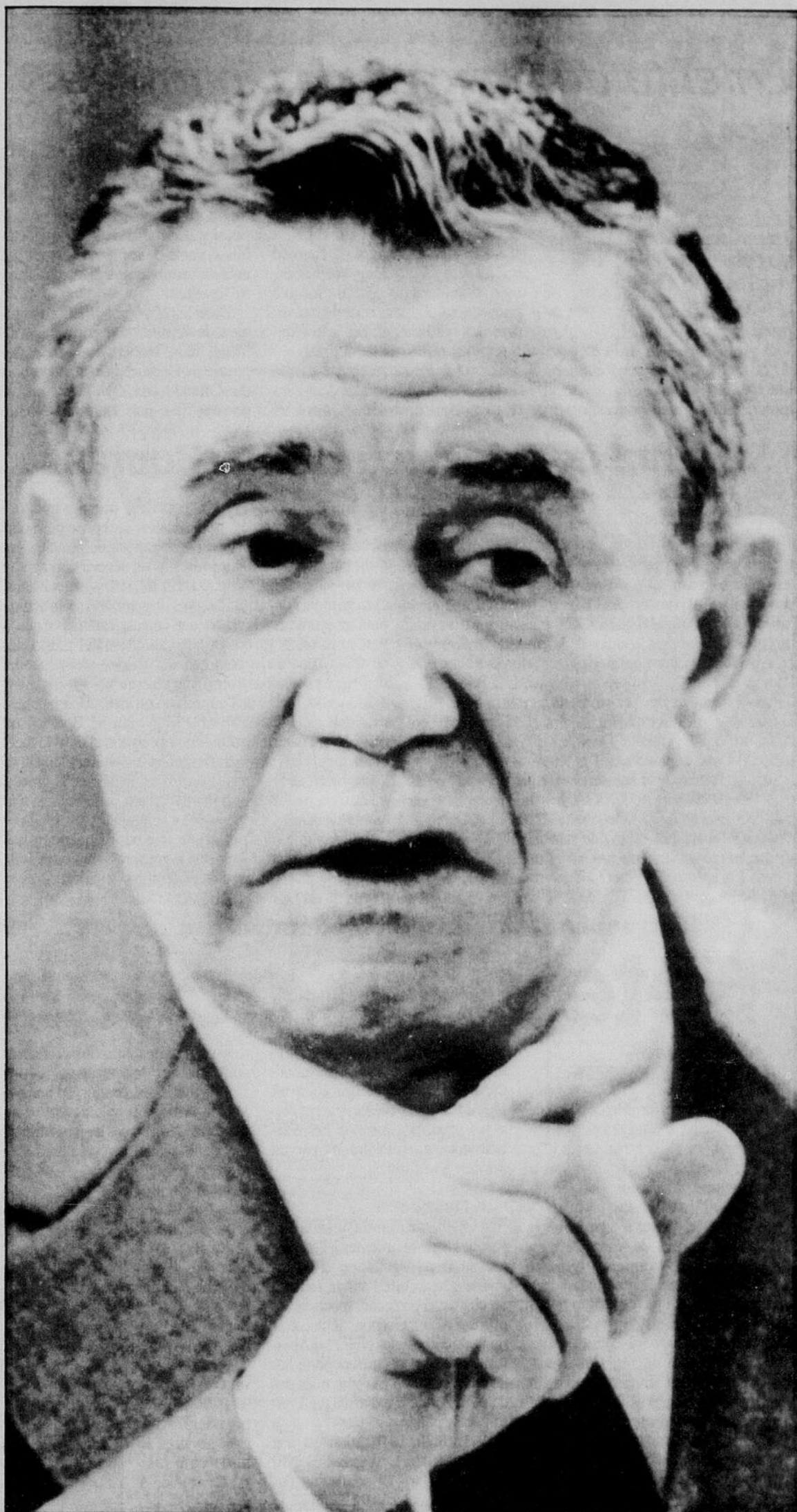
D'une obéissance fidèle, il jouera l'ouverture vers l'Occident quand Nikita Khrouchtchev le lui demandera, pour revenir bien vite à la confrontation avec les «impérialistes» sous Léonide Brejnev.

Elle s'accompagnait d'une prudence extrême qui le préserva des innombrables purges de cette époque tumultueuse de l'URSS. Khrouchtchev avait d'ailleurs dit d'Andreï Gromyko, non sans mépris, «si je lui donne l'ordre de s'asseoir sur la banquise il gèlera mais ne se lèvera pas». Khrouchtchev a été éliminé, pas Gromyko.

«Ses discours sont un mélange de phrases de la Pravda et de citations des dirigeants», avait écrit un journaliste soviétique. Cette attitude au service d'une idéologie ultra conservatrice n'allait plus cadrer avec la «nouvelle pensée» prônée par Mikhaïl Gorbatchev.

Pour mener à bien la détente avec l'Ouest, ce dernier l'a écarté des Affaires étrangères dès 1985 pour le nommer au poste honorifique de chef de l'État. Le 30 septembre 1988, M. Gromyko demandait à prendre sa retraite lors d'une spectaculaire réorganisation de la direction soviétique qui permettait à M. Gorbatchev de mettre sur la touche la majorité de la vieille garde brejnévienne.

En avril 1989, M. Gromyko quittait le Comité central. À 79 ans, il abandonnait ainsi sa dernière fonction dans le parti. Ce départ était «dicté par la logique», devait-il déclarer dans la laconique interview qu'il avait accordée peu après. Cette logique de parti aura jusqu'au bout dicté l'action de Andreï Andreivitch Gromyko.



18 juillet 1909 — 2 juillet 1989

## Gorbatchev ne sera pas aux obsèques

Agence France-Presse  
MOSCOU

L'ancien président du Soviet suprême Andreï Gromyko, décédé dimanche, sera enterré demain, en l'absence de son successeur à ce poste, M. Mikhaïl Gorbatchev, a

annoncé, hier, le premier ministre Nikolai Ryjkov à des correspondants étrangers.

M. Ryjkov a précisé qu'il sera lui-même présent aux obsèques qui doivent se dérouler dans l'après-midi au cimetière Novodievitchi de Moscou, où est notamment en-

terré Nikita Khrouchtchev.

Le numéro un soviétique doit quitter Moscou aujourd'hui pour une visite officielle en France qu'il poursuivra au Conseil de l'Europe à Strasbourg puis à Bucarest pour un sommet du Pacte de Varsovie.

La commission des obsèques est présidée

par M. Vitali Vorotnikov, membre du Bureau politique et président du Soviet suprême de la République de Russie, a précisé M. Ryjkov, qui a déclaré «ignorer» si M. Anatoli Loukianov, le premier adjoint de M. Gorbatchev à la tête de l'État, assistera aux obsèques.

## Entente de principe des infirmières

## Tendance au rejet confirmée

Presse Canadienne  
MONTREAL

Cent pour cent des membres de la Fédération des infirmières et infirmiers du Québec (FIIQ) qui se sont prévalus de leur droit de vote, au centre hospitalier de Jonquière, ont rejeté l'entente de principe intervenue entre le gouvernement

et leur syndicat.

La tendance au rejet de l'accord du 22 juin s'est donc confirmée, hier, dans tout le réseau. Jusqu'à maintenant, 77 pour cent des membres des syndicats affiliés à la fédération ont refusé de l'entériner.

Selon Lucille Auger, porte-parole de la FIIQ, un revirement de la tendance est peu probable, même si les

employés de plus de 200 petits établissements de santé ne se sont pas encore prononcés. Le vote prendra fin vendredi.

Dans les hôpitaux, la situation revient lentement à la normale, a affirmé, hier, Robert Nadon, porte-parole de l'Association des hôpitaux du Québec (AHQ). Toutefois, le nombre des personnes en attente

d'une chirurgie non urgente ne diminuera pas avant l'automne. «Même en temps normal, il se pratique très peu de chirurgies électives en été», a-t-il précisé.

Si les infirmières appliquaient de nouvelles pressions à la mi-juillet, la situation deviendrait vite catastrophique. En effet, souligne-t-on à l'AHQ, entre 2,500 et 3,000 lits sont fermés pendant la période de vacances des employés qui culminera d'ici une à deux semaines.

«La reprise du plan d'action de la FIIQ ne pourra pas se faire avant que nos instances soient consultées», a expliqué Lucille Auger. Une réunion des 600 membres du conseil fédéral de la FIIQ est prévu pour les 18 et 19 juillet.

## Offensive de l'UQII

D'autre part, l'Union québécoise des infirmières et infirmiers (UQII), syndicat affilié à la Centrale de l'enseignement du Québec (CEQ), qui regroupe 14,000 travailleurs de la santé, dont 3,500 infirmières, a annoncé, hier, qu'elle poursuivait son offensive amorcée à la mi-juin.

Quatre jours par semaine jusqu'à la fin août, les syndiqués entreprendront une série d'actions dans certains centres hospitaliers de la Mau-

ricie, du Bas-Saint-Laurent—Gaspésie et des Îles-de-la-Madeleine. Ainsi, du 8 au 11 juillet, les infirmières refuseront de faire du temps supplémentaire à taux et demi. Jusqu'ici, assure l'AHQ, les pressions n'ont pas trop gêné le fonctionnement des hôpitaux visés, mais la situation risque de changer à l'automne.

«La FIIQ avait l'intention de régler avant le 24 juin, mais nous préférons attendre à septembre avant d'employer des moyens plus lourds», a affirmé Natalie Dupont, membre du comité de négociation de l'UQII. Le syndicat ira chercher auprès de ses membres le mandat de déclencher cinq jours de grève en septembre.

L'UQII réclame, entre autres revendications, la semaine de travail de quatre jours et la création de postes à temps complet afin de réduire radicalement le nombre des employés en disponibilité.

«Notre stratégie est accordée à celle de la CEQ et des autres grandes centrales syndicales, a poursuivi Mme Chabot. De toute façon, 80 pour cent des conditions faites aux infirmières ne leurs sont pas spécifiques. Nous ne sommes pas isolées dans la fonction publique», a-t-elle conclu.

## L'entente de principe reste — Bourassa

Presse Canadienne  
MONTREAL

Le premier ministre du Québec, Robert Bourassa, a réitéré hier soir son refus de rouvrir l'entente de principe conclue il y a 10 jours avec la Fédération des infirmières et infirmiers du Québec (FIIQ). «\$600 millions sur trois ans, on considère que c'est la limite de la capacité de payer des contribuables, je ne vois pas comment on peut aller plus loin», a déclaré M. Bourassa au quotidien *La Presse*.

Quatre-vingt-six des 117 syndicats membres de la FIIQ qui ont tenu des assemblées générales, la semaine dernière, ont rejeté l'entente. Quelques 300 autres syndicats locaux doivent se prononcer d'ici jeudi.

L'accord prévoit une hausse des salaires des infirmières de 4 % en 1989. En 1990, les salaires augmenteraient du taux d'inflation plus 2,5 % et, en 1991, du taux d'inflation plus 0 à 4 %, selon le niveau de salaire.

Que fera le gouvernement si les infirmières rejettent ses offres? Loi spéciale? Décret? «On verra à ce moment-là. Je demeure confiant que l'exécutif du syndicat va adopter

une attitude responsable», a répondu le premier ministre.

M. Bourassa a répété qu'à son avis, la reprise des pourparlers, après la conclusion d'une entente de principe, entacherait la crédibilité du processus de négociation dans le secteur public. «Ça compliquerait les autres négociations, c'est le moins qu'on puisse dire. Il y aurait une incitation pour les syndicats à accepter une entente, quitte à ce que la base la refuse et qu'on revienne en demander plus. Dans de telles conditions, comment les parties pourront-elles réellement vouloir arriver à une entente?»

Mais pour le chef de l'opposition officielle à l'Assemblée nationale, Guy Chevrette, «Ça prouve que M. Bourassa ne connaît rien dans le système de négociation et dans le fonctionnement de la démocratie syndicale... Non seulement ce qui se passe ne brise pas le processus, mais c'est le processus dans ce qu'il a de plus démocratique. Si les leaders syndicaux décidaient sans consulter leurs membres, M. Bourassa dirait que les syndicats ne sont pas démocratiques.»

M. Chevrette croit donc que le gouvernement devrait reprendre le dialogue avec la Fédération des infirmières et infirmiers du Québec (FIIQ).

## 122e anniversaire de la Confédération

## Fête d'un océan à l'autre

Presse Canadienne  
OTTAWA

De Londres à Moscou et de Terre-Neuve à Vancouver, les Canadiens ont célébré, samedi, le 122e anniversaire de la Confédération.

Comme d'habitude, les Terre-Neuviens ont été les premiers à commencer à fêter à Signal Hill et ce sont les gens de Vancouver, en Colombie-Britannique, qui ont clôturé l'événement par un feu d'artifice comme il s'en est déroulé un peu partout au pays.

Sur la colline parlementaire, sous la surveillance discrète des agents de la GRC, en tunique rouge d'apparat, des milliers de citoyens et de visiteurs ont écouté la fanfare des Forces armées, un imposant choeur, le baryton Paul-André Durocher, la fanfare des cornemusiciens et tambours des Forces armées et assister au changement de la garde du Corps du gouverneur-général, assister à un spectacle à grand déploiement et à un gigantesque feu d'artifice en soirée.

Samedi après-midi, le gouverneur-général Jeanne Sauvé en a profité pour offrir ses vœux aux Canadiens. Juste avant midi, la formation aérobic des Snowbirds a présenté une magistrale prestation alors qu'une salve de 21 coups de canon se faisait entendre.

À Montréal, malgré le temps maussade, des milliers de personnes ont assisté au défilé qui comptait plus de 25 chars allégoriques et plusieurs groupes musicaux. Les célébrations ont été clôturées par un bruyant feu d'artifice.

## À Québec

À Québec, il pleuvait, mais la plupart des activités inscrites à l'horaire ont eu lieu: dégustation d'un immense gâteau offert sur la terrasse du château Frontenac, spectacle du pianiste André Gagnon, démonstration militaire sur les plaines d'Abraham et visite du destroyer porte-hélicoptères NCSM Skeena; mais pas de défilé ni de feu d'artifice en raison de la pluie.

À Toronto, la tradition est aux hot-dogs et aux eaux gazeuses à 10 cents. Plus tard en soirée, un flamboyant feu d'artifice a illuminé le lac à partir d'Ontario Place. Dans l'après-midi, le ministre des Finances, Michael Wilson a été copieusement hué alors qu'il offrait ses félicitations à la gagnante d'un concours de bikinis organisé par une station de radio multiculturelle de la ville-reine.

À Victoria, la capitale de la Colombie-Britannique, quelque 300 personnes ont répondu à l'appel de l'*Alliance for the Preservation of English in Canada* et se sont rendu

devant le parlement pour protester contre l'usage du français.

À Halifax, une centaine d'homosexuels arborant ballons et pancartes revendicatrices de leurs droits ont défilé dans les rues alors qu'à

Osborne Village, au Manitoba, une douzaine de manifestants ont dénoncé l'apartheid en Afrique du sud et demandé le boycott de la compagnie Shell devant une station-service de cette pétrolière.

À Londres, le haut-commissaire canadien à Londres, M. Donald Macdonald et les délégués provinciaux recevaient plus de 300 personnes pour célébrer le 1er juillet.

Plusieurs d'entre eux ont profité de l'occasion pour fouiner dans la pile de journaux canadiens du Haut-commissariat pour y trouver les derniers résultats des parties des Expos

ou des Blue Jays. D'autres s'abreuyaient allègrement de champagne et jus d'orange en grignotant d'élégantes tartelettes au kiwi et à l'orange.

À Moscou, à défaut de petits pains à hot-dogs, les convives invités à la résidence de l'ambassadeur canadien ont dû allonger leur saucisse dans une pâte de texture locale, et arroser le tout de champagne russe.

Pour couronner somptueusement ce modeste casse-croûte, une société aérienne avait aimablement offert des fraises enrobées de sucre fin dont les journalistes, hommes d'affaires de passage

à Moscou et leurs familles se sont délectés.

La fête s'est terminée par un concours visant à deviner combien de «jelly beans» l'ambassadeur



PRESE CANADIENNE

Lorsque l'on a seulement quatre ans, comme Nicholas Mulrone, la fatigue vient vite, même le jour de la fête du Canada dans les bras de papa premier ministre.

De leur côté, une centaine d'enfants de 5 à 12 ans à des jeux de poche, à raser des ballons et à des courses de sac de patates. Environ 20,000 Canadiens vivent dans les environs de la base militaire canadienne de Lahr.

# David Peterson sait limiter les dégâts

Presse Canadienne  
TORONTO

## L'affaire Starr: un embarras sérieux

Par une chaude soirée d'été, un David Peterson visiblement secoué sort enfin de son bureau et affronte l'éblouissante lumière des caméras de télévision. Balbutiant, il avoue que son gouvernement est plongé dans un embarras sérieux.

Il déclare aux journalistes que l'intégrité du bureau du premier ministre a été «trahie»; que l'un de ses plus proches collaborateurs, Gordon Ashworth, a dû démissionner pour avoir accepté un réfrigérateur et du travail de peinture gratuits, obtenus grâce à l'intervention de l'organisatrice libérale Patricia Starr.



ARCHIVES LeDroit

Patricia Starr

Cette révélation fracassante, faite il y a presque deux semaines, a stupéfié les libéraux autant que les conservateurs et les néo-démocrates, et signifiait que le scandale Starr avait atteint le gouvernement ontarien en plein cœur.

Cependant, rare sont les analystes politiques qui croient que la majorité libérale en chambre, qui est de 94 sièges sur 125, soit mainte-

nant en danger. Ou du moins, pas pour l'instant.

«Tant qu'ils détiendront la majorité, il n'y aura pas de problème», estime le professeur Dave Bellamy, de l'Université de Carleton. «Et ils n'ont pas à déclencher d'élection avant deux ans».

Ce qui intéresse davantage les observateurs sont les efforts de David Peterson pour tenter de limiter les dégâts.

Avant que M. Ashworth ne démissionne, la nouvelle du scandale a commencé à se propager à un rythme affolant. Au début, des reportages affirmaient que Mme Starr avait présumément acheminé environ \$60,000 de dons de charité vers les caisses électorales de plusieurs politiciens — incluant le frère du premier ministre, Jim, député fédéral, ainsi que neuf ministres provinciaux.

Depuis lors, de nombreux reportages ont fait état de liens possibles entre des politiciens, Mme Starr et la compagnie Tridel, géant de l'im-

meuble.

Le président de Tridel, Elvio DelZotto, est à la tête de l'aile ontarienne du Parti libéral fédéral.

Le gouvernement a demandé aux membres du caucus de vérifier leurs livres comptables portant sur la dernière campagne électorale et de lui remettre tout don qui aurait été effectué par Mme Starr. Il a aussi demandé aux membres de la famille DelZotto de démissionner des postes qu'ils occupaient au sein d'organismes gouvernementaux.

Le gouvernement a mandaté

quatre de ses agences de vérification pour qu'elles enquêtent sur l'affaire: la Commission des conflits d'intérêts, le Vérificateur provincial, la Commission des dépenses électorales et le Fiduciaire provincial.

Après la démission de M. Ashworth, la police a inspecté ses dossiers. Le lendemain, un premier ministre fort embarrassé annonçait la tenue d'une enquête judiciaire sur les relations entre M. Ashworth, Mme Starr et M. Tridel, ce dernier ayant fourni le réfrigérateur et le travail de peinture gratuit.

### VOTRE C.A.

avec lui, vos affaires sont en bonnes mains.

Comptabilité, vérification, fiscalité, gestion, informatique... votre C.A. peut faire tout ça.

**Samson Béclair**  
99 rue Bank  
Suite 630  
Ottawa  
563-0321

144, boul. de l'Hôpital  
Gatineau  
243-6020

Bureaux dans les principales villes du Canada

**PICHARD LAFLAMME POTVIN & ASSOCIÉS**  
COMPTABLES AGRÉÉS  
CHARTERED ACCOUNTANTS

Hull (819) 776-3119  
Gatineau (819) 568-7126 - (819) 568-6531  
Buckingham (819) 986-8252  
Rockland (613) 446-6451

**MARCEL LAVALLÉE LOYER & ASSOCIÉS**  
500-114 chemin Montréal Road  
Vanier (Ottawa) Ontario, K1L 8L8  
Tél: (613) 745-8587 Fax (613) 745-9064

J. Bernard Marcell, c.a.  
Serge Lavallée, c.a.  
André Loyer, c.a.  
Michel Coulombe, c.a.  
Joanne Chenail-Trepanier, c.a.

**Verville, Sasseville**  
comptables agréés  
257, boul. St-Joseph  
suite 202  
Hull, J8Y 3X7  
(819) 776-2221

**Lévesque Marchand**  
Geo. A. Welch & Company, Comptables agréés

Hull 975, boul. St-Joseph  
Suite 201, J8Z 1W8, 771-7381

Gatineau 430, boul. de l'Hôpital  
Suite 200, J8V 1T7, 568-4234

ASSOCIÉS RÉSIDANTS  
Ronald J. Béllisle, C.A.  
Louise Brûlé-Sirois, C.A.

Guy E. Côté, C.A.  
Daniel Amyotte, C.A.

CONSEILS  
Jean-Paul Marchand, F.C.A. — Jean Dumont, C.A.  
Ottawa, Belleville, Cornwall, Pembroke, Picton, Trenton, Brockville, Tweed, Campbellford.

**RAYMOND, CHABOT, MARTIN, PARÉ**  
Comptables agréés  
Bureaux dans 58 villes au Québec, à Ottawa et en Europe  
Plus que jamais Numéro 1

325, rue Dalhousie  
Bureau 800  
Ottawa (Ontario) K1N 7G2  
(613) 236-2211  
15, boul. Gamelin  
Hull (Québec) J8Y 1V4  
(819) 770-9833  
144, boul. de l'Hôpital  
Gatineau (Québec) J8T 7S7  
(819) 243-5588

**Charette, Fortier, Hawey**  
**Touche Ross** COMPTABLES AGRÉÉS

Bureaux dans les principales villes du Canada et dans 91 autres pays.

Hull Ottawa Gatineau  
25, rue Laurier 90, rue Sparks 151, boul. Labrosse  
Hawkesbury Cornwall  
250, rue Principale est 100, 2e rue, ouest











...UN PARTENAIRE DE CHOIX

**Ordre des comptables agréés du Québec**

**L'INDUSTRIELLE ALLIANCE**  
COMPAGNIE D'ASSURANCE SUR LA VIE

**ASSURANCE-VIE**  
FONDS DE PENSION  
ASSURANCES HYPOTHÉQUES  
ASSURANCES GÉNÉRALES

880, boul. de la Carrière, suite 200, Hull J8Y 6T2  
Tél.: 771-6646

 Richard Robitaille directeur des ventes 771-6646	 Vincent Martin 561-6861	 Rémi Dinel 561-3072
 Richard Richer 684-9128	 René Magnan A.V.A. 643-3142	 Claude Forget 643-3220
 Michel Morin 986-8197	 Claude Guindon 827-3116	 Louise St-Jean 663-2508
 Pierre Robert 561-4015		

**Juillet...**

**C'EST LE MOIS DES DÉMONSTRATEURS CHEZ CARREFOUR**

**NISSAN**

**1989 MAXIMA GXE**

Automatique, entièrement équipée, 10,000 km Stock 91400

Prix régulier \$32,500  
Moins rabais — \$4,615  
En spécial \$27,885

**1989 PATHFINDER XE 4x4**

automatique, 10,000 km Ensemble d'options sport. Stock 91428

Prix régulier \$27,000  
Moins rabais — \$2,800  
Special \$24,200

**1989 SENTRA XE**

3 portes, hatchback, automatique, toit ouvrant, 8,505 km Stock 91360

Prix régulier \$16,144  
Moins rabais — \$1,644  
En spécial \$14,500

**En plus:**

Informez-vous du taux d'intérêt avantageux sur certains modèles 1989 en inventaire.

Balance de garantie de 3 ans ou 60,000 km.

Pare-chocs à pare-chocs sur ces véhicules et 6 ans ou 100,000 km sur le motopropulseur.

**CARREFOUR**

**NISSAN**

Ça bouge en grand et comment!  
959 boul. St-Joseph  
Hull  
776-0100

## ■ QUÉBEC

**Pharmacien suspendu**

Un pharmacien de Québec, Pierre Sylvestre, a été suspendu pour trois ans par l'Ordre des pharmaciens du Québec pour vente illégale de stéroïdes anabolisants, selon Radio-Canada. Le pharmacien a été piégé par la Sûreté du Québec et devra comparaître sous peu.

M. Sylvestre soutient avoir été victime de discrimination et que d'autres pharmaciens vendraient des stéroïdes sans ordonnance. L'Ordre affirme de son côté qu'il s'agit d'un cas isolé et qu'il n'y a pas de trafic organisé et invite la population à dénoncer les pharmaciens qui vendraient des stéroïdes sans ordonnance s'il y a lieu.

## ■ GRAND FORKS, C.-B.

**Fillette retrouvée**

Une fillette de cinq ans a été retrouvée en vie, hier après-midi en Colombie-Britannique, trois jours après avoir été portée disparue. Cathy Savitskoff, de Grand Forks, s'était éloignée jeudi de sa famille qui faisait du camping dans le parc provincial de Conkle Lake. Elle a été retrouvée hier après-midi à environ deux kilomètres du terrain de camping.

Elle souffrait de fatigue, de déshydratation et avait le corps couvert de nombreuses piqûres de moustiques. Elle a été transportée par hélicoptère à l'hôpital de Grand Forks où elle demeurera sous observation pendant quelques jours.

## ■ MONTRÉAL

**Astérix à Granby**

Un parc d'attractions de 60 acres inspiré de la bande dessinée Astérix pourrait ouvrir ses portes en 1992 à Granby. Selon les informations fournies hier au quotidien *La Presse* par le président directeur général du Centre de coordination économique de Granby, Michel Cliche, cet organisme travaille au projet depuis un an avec une entreprise privée française, la Société d'études, de réalisation et de gestion.

Le parc Astérix de Granby comprendrait une reconstitution du village d'Astérix et des camps romains qui l'encerclent, des expositions permanentes sur les civilisations romaine, française et nord-américaine, des manèges, des restaurants et un hôtel. L'aménagement du parc coûterait entre \$50 et \$60 millions.

Un premier parc Astérix a été inauguré le 27 avril dernier à Plailly, à une quarantaine de kilomètres au nord-est de Paris. Ce parc a été conçu et géré par la SOERG, auquel Albert Uderzo, co-créateur d'Astérix, est étroitement associé.

## ■ TORONTO

**Programmes inefficaces**

La plupart des programmes de promotion de l'équité en emploi au Canada ne se sont pas traduits par l'embauche de membres des minorités visibles, de femmes ou de personnes handicapées. C'est ce qui ressort d'une enquête sur 52 entreprises canadiennes qui se targuent d'avoir un programme d'équité dans l'embauche de leurs employés.

Selon l'un des auteurs de l'enquête, plus de la moitié de ces entreprises ne se sont même pas fixé d'objectifs d'embauche ou ont tout simplement refusé de répondre à la question. Les entreprises dotées de programmes d'équité «semblent vouloir apaiser l'opinion publique plutôt que de chercher à parvenir à une réelle équité», déplore Harish Jain, professeur à l'université McMaster.

Presque toutes les compagnies étudiées faisaient des femmes leur «groupe-cible», mais moins du tiers incluait les minorités visibles dans leurs objectifs.

*Mystérieux virus chez des religieuses***Les Soeurs se remettent petit à petit à manger**

Presse Canadienne

SHERBROOKE

Les 130 religieuses qui ont été terrassées par une gastro-entérite, depuis mardi de la semaine dernière, à la maison-mère des Petites soeurs de la Sainte-Famille, de Sherbrooke, ont recommencé à se nourrir légèrement, hier, et, selon soeur Madeleine Dauphinais, infirmière-chef de la communauté, il leur faudra vraisemblablement une bonne semaine de repos et de soins avant de reprendre leurs occupations habituelles.

Jean-Guy Gagnon, du département d'hygiène publique de Sherbrooke, a confirmé pour sa part, hier, que des échantillons des aliments consommés par les religieuses, mardi dernier, ont été expédiés à Québec, hier, et que les analyses débutent aujourd'hui même dans un

laboratoire appartenant au gouvernement.

Les résultats de ces analyses ne seront toutefois pas connus avant vendredi, ou, au plus tard, lundi.

Quant à l'autopsie qui a été pratiquée, hier, sur le corps de soeur Thérèse Bergeron, décédée, jeudi dernier, ses résultats seront vraisemblablement dévoilés aujourd'hui par le coroner lui-même, le Dr Jacques Corbeil. Cette religieuse était malade avant l'épidémie de gastro-entérite.

Au cours des prochains jours, les religieuses répondront à un questionnaire du département de santé du centre hospitalier universitaire de Sherbrooke. Selon le Dr Marie Jodoin, chef de ce département, il est essentiel, dans les circonstances, de savoir ce que les religieuses ont consommé exactement, mardi dernier, et d'identifier positivement l'aliment contenant la bactérie de salmonellose de type D.

**Deux anniversaires pour Louis Laberge**

Presse Canadienne

MONTRÉAL

Louis Laberge fête un double anniversaire cette année: il aura 65 ans et cela fera 25 ans qu'il est président de la Fédération des travailleurs du Québec.

Il n'est pas encore question de retraite, puisqu'il cherchera une nouvelle fois à se faire élire à la tête de la FTQ, au congrès de novembre prochain. Mais ce sera sans doute la dernière fois.

Comme il le dit lui-même, «j'approche du moment où je serai prêt à me retirer». Il ajoute: «Je n'aurai pas besoin de beaucoup d'encouragements».

Ce n'est pas d'aujourd'hui que Louis Laberge est un syndiqué.

Déjà à 19 ans, se rappelle-t-il, «j'ai essayé d'organiser un syndicat aux United Shipyards et j'ai été congédié».

C'était alors pendant la Deuxième Guerre mondiale et «organiser un syndicat n'était pas vu comme un geste patriotique» à ce moment-là. «J'ai été obligé d'aller à Canadair, sinon j'aurais été jeté en prison. J'ai commencé là en novembre 1943. Je suis devenu un membre du syndicat en 1944, de sorte que je suis, cette année, un membre du syndicat des machinistes depuis 45 ans.»

**En prison**

Pendant ses 25 années à la présidence de la FTQ, Louis Laberge en a vu de toutes les couleurs. En 1973 par exemple, il a été emprisonné, avec les chefs des deux autres grandes centrales syndicales, pour avoir défié un ordre

de retour au travail du gouvernement du Québec.

Diriger la FTQ, pour Louis Laberge, ce n'est cependant pas un travail. «C'est ma vie», assure-t-il.

«Je travaille avec du bon monde. Nous avons évidemment des désaccords, mais je ne travaille pas avec des collègues, je travaille avec des amis. Et il est possible de discuter avec un ami sans récrimination. Ils demeurent vos amis.

«L'autre jour, quelqu'un m'a demandé ce que je pense de Robert Bourassa. J'ai répondu que c'est un ami. Ce qui ne veut pas dire que nous n'avons pas eu nos désaccords. Mais c'est mon ami.»

Quelle a été, selon lui, sa plus grande contribution au mouvement ouvrier? Il répond: «Quand j'ai été élu président pour la première fois, en 1964, nous avions 114,000 membres. Aujourd'hui, nous en avons 450,000, peut-être 475,000, malgré toutes les fermetures d'usines et d'autres problèmes. Non seulement nous avons pu survivre, mais nous prenons de l'expansion».

**Libre-échange**

Le problème de l'heure? Le libre-échange avec les États-Unis. «Des salariés que nous représentons, certains vont perdre leur emploi. Et comme ils seront d'un certain âge, il sera impossible de les recycler pour un autre emploi.

«Les Québécois sont reconnus pour leur désir de rester au Québec. En fait, vous ne pouvez même pas les déplacer d'une paroisse à l'autre. Ils aiment rester où ils sont nés.



Louis Laberge fête cette année ses 65 ans et 25 années à la présidence de la Fédération des travailleurs du Québec

«C'est difficile de déménager pour un nouveau travail. Nous avons l'exemple d'usines qui ont fermé parce que les emplois ont été transférés aux États-Unis.

«Nous sommes persuadés que d'autres emplois vont être créés dans d'autres domaines. Mais quels autres domaines? Quel genre d'emplois? À temps partiel? Des emplois dangereux au salaire minimum? De pauvres conditions de travail? Qui sait? C'est un nouveau champ de bataille pour le mouvement ouvrier.»

**de Jong: bien intentionné, mais inconnu**

Presse Canadienne

CALGARY

Simon de Jong est plein de bonne volonté pour succéder à Ed Broadbent à la tête du Nouveau parti démocratique. Mais depuis qu'il a annoncé ses intentions, il se plaint d'être ignoré des journalistes.

Cinq autres candidats ont jusqu'à maintenant annoncé leurs intentions.

M. de Jong parcourt le Canada et tente de profiter de toutes les occasions pour livrer son message. Il admet lui-même que les libéraux sont perçus comme l'opposition officielle et que cela n'aide pas le NPD.

Hier à Calgary, alors que le chef néo-démocrate de l'Alberta, Ray Martin, terminait son discours, Simon de Jong a sauté sur l'estrade pour prendre la parole. Malheureusement pour lui les feux des caméras étaient éteints, les journalistes avaient remis carnets et magnétophones

et de Jong s'est retrouvé dans l'obscurité. «Les médias nationaux ne se sont pas beaucoup intéressés à la campagne à la direction du NPD, a déclaré M. de Jong. Même les autres candidats trouvent la campagne ardue. Le candidat soutient que la campagne libérale, dont le congrès n'aura lieu que dans un an, porte ombrage à celle du NPD.

Audrey McLaughlin, député du Yukon aux Communes ne partage pas l'avis de M. de Jong. Elle a profité, dit-elle d'une bonne couverture médiatique. «Je ne ressens pas ce genre de frustration», a dit Mme McLaughlin.

M. de Jong a donné l'exemple de la conférence de presse du député Tom Wappel qui annonçait sa candidature à la direction du parti libéral vendredi dernier et qui lui a reçu une bonne couverture des médias nationaux.

«Chaque fois que j'ai la chance d'exprimer mes idées et de parler aux gens, a dit M. de Jong, je sens que je suis compris.»

# «On a vu le garage partir..»

Presse Canadienne  
SAINT-LIGUORI

«Au début on pensait que c'était un gros orage. Ou une grosse bourrasque de vent avec de la grêle qui se dirigeait vers nous. On a vu le garage partir et les arbres qui pliaient. Finalement, c'est toute une rangée d'arbres qui a disparu sous nos yeux».

Depuis 5 h, hier matin, la maison de Jean-Guy Nadeau et Diane Beauséjour, à Rawdon, à la frontière de Saint-Liguori, dans la région de Lanaudière, gît au fond d'un trou.

Un vrai trou. Une fissure de 1,500 pieds de long par 600 pieds de large, qui fait 40 pieds de profondeur, et qui a englouti le quart du terrain de golf de Montcalm, à côté de chez Jean-Guy Nadeau et sa compagne.

Ça n'a pas duré dix minutes. Mais ils ont pensé y laisser leur vie.

«On s'est écrasé dans le corridor, Jean-Guy, le bébé Marilyn et moi. On pensait qu'on allait mourir ensemble. Les murs se promenaient, les portes s'effondraient, les tuiles nous tombaient sur la tête... Puis, quand ça s'est calmé, on s'est habillé. On a pris une bouteille de lait pour la petite et on est sorti. Les fissures au sol étaient tellement profondes qu'on n'en voyait pas le fond. Il fallait faire bien attention de les éviter.»

Le couple n'a plus de maison habitable, ni de terrain à Rawdon.

## Danger d'inondation

La rivière Rouge qui sillonnait le terrain de golf, est bloquée par un amas de terre de 200 pieds de large. Le chemin Wilfrid, où habitait le couple, est impraticable.

Et le beau «neuf trous» de Raymond Gaudet, propriétaire du terrain de golf de Montcalm, a désormais l'allure sculpturale et stérile des terres de l'Ouest américain.

Partout, des pans de glaise grise et rouge se dressent entre les petits

carrés de pelouse soigneusement tondu.

«Moi, explique M. Gaudet, j'ai été averti à 5h du matin par la serveuse qui travaille au restaurant du golf. Les pertes de revenus sont incalculables. On espère que le ministère de l'Environnement va nous arranger ça».

Le curé du village, qui a une maison près de là, a été tiré du lit en pleine nuit par un hélicoptère de la Sûreté du Québec qui l'avisait d'évacuer son logis.

## Danger d'inondation

Présentement, ce sont les employés du ministère québécois des Transports qui s'affairent sur les lieux.

«La grande urgence, c'est de creuser un chemin à la rivière», sans ça on va avoir des inondations dans les prochains jours» explique Bruno Lebus, d'Urgence Environnement, qui a dépêché une grue sur les lieux. «On verra après si ça ne prendrait pas deux grues plutôt qu'une».

Hier, le niveau de la rivière a monté d'au moins quatre pieds. La direction d'Urgence Environnement espère qu'il ne pleuvra pas au cours des prochains jours.

## Une menace depuis toujours

Il y a pourtant longtemps qu'on sait que le sol sablonneux de la région de Saint-Liguori, près de Joliette, est fragile.

En 1981, le ministère québécois de l'Environnement avisait la municipalité de Saint-Liguori que des travaux de consolidation du terrain étaient nécessaires pour assurer la sécurité des citoyens.

«On a fait des travaux, on a investi, main dans la main avec le ministère», explique Roger Gaudet, conseiller municipal de Saint-Liguori. «Ils nous avaient dit que si on faisait ce qu'ils disaient, il n'arriverait rien».

En 1985, la terre d'Henri Lépine, qui habite lui-aussi Saint-Liguori, s'effondre en pleine nuit, emportant 32 bêtes à cornes, une étable, un hangar et le potager. Seule la maison est restée debout. M. Lépine qui a réclamé \$200,000 à la Protection civile du Québec attend toujours un dédommagement.

## L'abbé Wain se livre à la police

Presse Canadienne  
PETERBOROUGH, Ontario

L'abbé Martin Wain, 45 ans, s'est livré à la police de Peterborough, au cours du week-end, après avoir appris qu'un mandat d'arrestation avait été émis contre lui.

Le mandat avait été émis le 22 juin dernier, mais le prêtre a expliqué qu'il voyageait aux États-Unis à ce moment-là.

Une plainte a été portée par un adolescent de 18 ans, qui l'accuse de l'avoir agressé sexuellement pendant cinq ans, de mars 1983 à mai 1988, au moment où il était curé de la paroisse St-Paul, à Lakefield.

La cause a été remise au 11 août.

En attendant, l'abbé Wain pourra demeurer en liberté sous cautionnement.



Depuis 5 h, hier matin, la maison de Jean-Guy Nadeau et Diane Beauséjour, à Rawdon, à la frontière de Saint-Liguori, dans la région de Lanaudière, gît au fond d'un trou.

## Contraceptifs oraux: la controverse recommence

Reuter  
WASHINGTON

Des chercheurs suédois ont ravivé la controverse sur le lien possible entre les contraceptifs oraux et le cancer du sein, lundi, en affirmant que le fait de prendre la «pilule» à un jeune âge semble augmenter le risque de cancer à un âge plus avancé.

«Selon nos observations, l'usage de contraceptifs oraux chez les jeunes femmes accroît significativement le risque de cancer du sein», a indiqué une équipe de scientifiques dirigés par le docteur Hakan Olsson, de l'hôpital universitaire de Lund, en Suède.

Les scientifiques ont également constaté que plus une femme prend la pilule longtemps avant sa première grossesse, et plus elle l'utilise longtemps avant ses 25 ans, plus le risque de contracter le cancer du sein semble

croître, quoiqu'à un degré moindre que lorsqu'elle ne fait que commencer très jeune à prendre la pilule.

Mais cette étude, qui doit être publiée cette semaine dans le «Journal of the National Cancer Institute», n'a pas établi de corrélation entre la fréquence du cancer du sein et la longueur de la période de temps pendant laquelle une femme a fait usage de la pilule contraceptive.

Les chercheurs ont étudié les cas de 174 Suédoises atteintes de cancer du sein, en les comparant avec 459 femmes en bonne santé nées depuis 1939.

En mai dernier, une étude britannique portant sur 2,000 femmes âgées de moins de 36 ans a montré que les jeunes femmes utilisant la pilule pendant quatre à huit ans couraient 40 pour cent plus de risque de cancer du sein que celles qui n'utilisaient pas de contraceptif oral.

## Les Québécois rêvent des îles du Sud, de l'Europe et d'Hawaii

Presse Canadienne  
QUÉBEC

Quand les Québécois rêvent de vacances, ils songent à l'Europe, à Hawaii ou aux îles du sud. Mais quand ils prennent leurs vacances, ils optent pour les États-Unis ou le Canada.

Le sondage réalisé entre le 13 et 26 juin par la maison Sorécom confirme notamment l'envoûtement des Québécois pour la côte est américaine. Un adulte sur trois ayant décidé, cette année, de faire un voyage à l'extérieur de la province, annonce son intention de s'y rendre, particulièrement vers les plages du Maine et du Massachusetts.

Les autres régions des États-Unis ne sont pas en reste puisqu'elles constituent le deuxième lieu d'intérêt pour les vacanciers québécois pour dix-sept pour cent des répondants.

L'Ontario et les provinces de l'ouest arrivent au 3e rang avec 16 % des intentions de séjour.

De leur côté, les provinces maritimes seront visitées par les gens provenant de toutes les régions du Québec, à l'exception de Montréal. En effet, si cette région ne retient l'attention que de 5 % des Montréalais, elle attire 17 % des résidents de la grande région de Québec, 28 % de ceux de la Mauricie, de l'Estrie et de l'Outaouais, et 14 % des gens du reste de la province. Les Montréalais visent plutôt un pays européen (12 %), ce taux tombant à seulement 2 % dans la région de Québec.

Mais c'est au chapitre de la destination de rêves que le sondage prend une allure curieuse. En effet, deux fois plus de citoyens optent pour un pays européen, Hawaii et une des îles du sud pour leur Eldorado de vacances que pour les autres destinations.

Douze pour cent des répondants rêvent de se rendre en Europe. C'est le cas des allophones (17 %), sans doute désireux de revoir le pays natal, des hauts scolarisés (17 %) et des gens de l'est de l'île de Montréal ou du reste de la province (17 %), sauf de la

région immédiate de Québec (7 %).

Hawaii séduit, elle aussi, avec 12 % des intentions de rêve. Les hommes plus que les femmes (14 % contre 12 %), les anglophones plus que les francophones dans une proportion identique, rêvent d'aller y faire un séjour plus ou moins prolongé.

En ce qui concerne les îles du sud, c'est le lot d'espoir de 10 % des répondants. Cette destination intéresse plus les jeunes que les personnes plus âgées. Il faut dire que, dans les autres questions, les 18-34 accordent une bonne importance aux plages et à la «bonne température garantie».

Quant aux autres destinations, elles recueillent une moins grande ferveur. Les jeunes rêvent à l'Australie, à la Californie et au Mexique; les personnes plus âgées à la France, à la Floride et une autre région du Québec. Les allophones songent à la Grèce alors que les pays du Moyen-Orient, de l'Afrique ou de l'Asie ne semblent pas faire partie de l'imaginaire des Québécois.

# En 2035, 13.2 % du salaire à la RRQ!

Michel Venne  
Presse Canadienne  
QUÉBEC

En l'an 2035, les Québécois devront payer plus de 100 milliards de dollars courants à la Régie des rentes du Québec (RRQ) — ce qui équivaut à \$14 milliards en dollars de 1989 — pour couvrir les dépenses d'une seule année du régime dont bénéficieront alors près de deux millions de retraités.

En 1989, en comparaison, les Québécois n'auront eu à verser que \$2.1 milliards en cotisations à la Régie.

Ces données sont tirées de la plus récente analyse actuarielle du Régime des rentes du Québec, déposée fin juin à l'Assemblée nationale.

Selon cette étude, le taux de cotisation à la RRQ devra avoir atteint dans 45 ans 13.2 pour cent de la masse salariale (il est actuellement de 4.2 pour cent) pour éviter l'épuisement de la réserve de notre régime public de retraite.

Le nombre de bénéficiaires d'une

rente de retraite aura presque quadruplé d'ici là, passant de 524,000 en 1989 à 1,979,000 en 2035. Les rentes de retraite représenteront alors 79 pour cent des sorties de fonds de la régie, le reste allant aux rentes de conjoint survivant, d'orphelin ou d'invalidité et en frais d'administration.

En 2035, d'après l'étude, pour chaque Québécois âgé de 65 ans ou plus, il n'en restera plus que deux en âge de travailler (20 à 64 ans) et donc de cotiser à la Régie des rentes. Ce rapport s'établit à une personne pour six en 1989.

Les prestations versées par la Régie représenteront cette année-là 4.5 pour cent du produit intérieur brut du Québec, contre 2 pour cent aujourd'hui.

## Augmenter le taux de cotisation

L'analyse actuarielle, datée du 31 décembre 1988, avait été commandée pour éclairer les élus qui devront fixer par une loi le taux de cotisation applicable à partir de 1992.

La loi actuelle prévoit une augmentation graduelle du taux de cotisation de 0.2 pour cent par an pour atteindre 4.6 pour cent en 1991.

Selon l'étude, le gouvernement devrait maintenir le même rythme d'augmentation du taux de cotisation après cette date s'il veut que le régime suffise à sa tâche au-delà de l'an 2000. Si le taux demeurerait gelé à 4.6 pour cent après 1991, la réserve du régime serait épuisée dès 2005, selon l'analyse.

À la fin de 1989, la réserve atteindra \$14 milliards, soit 4.3 fois les

sorties de fonds pour 1990. Si l'augmentation de 0.2 pour cent du taux de cotisation est maintenue jusqu'en 2034, la réserve se stabiliserait à 1.3 fois les sorties de fonds.

Même si le taux de cotisation continue de grimper de la sorte, les prestations versées demeureront supérieures aux cotisations perçues au moins jusqu'en 2050. La Régie devra continuer à recourir à une forte proportion de ses revenus de placement pour combler l'écart.

En 1989, 64 pour cent des revenus de placement de l'organisme

serviront à payer des prestations.

Ces prévisions ont été établies sur la base de projections démographiques selon lesquelles le taux de fécondité des Québécoises se maintiendra à 1.4 enfant jusqu'en 1993 pour ensuite grimper et se stabiliser à 1.8 jusqu'en 2013 et à condition que le solde migratoire positif du Québec passe de 6,000 qu'il est en 1989 à 18,000 à compter de 1993.

L'hypothèse défendue par la Régie s'appuie sur des prévisions économiques selon lesquelles la rémunération moyenne augmentera de 1.5 pour cent de plus que l'inflation à partir de 1992.

Ces projections sont valables bien sûr si le régime public de rentes n'est pas modifié. Actuellement, le régime est conçu pour qu'une personne qui prend sa retraite puisse compter sur un revenu de rente équivalent à 25 pour cent du revenu qu'elle touchait durant sa vie active.

Nombreux sont ceux qui pensent que le régime devrait être plus généreux.

## Plus de femmes toucheront une rente de retraite

Presse Canadienne  
QUÉBEC

Dans 25 ans, plus de femmes que d'hommes bénéficieront d'une rente de retraite versée par la Régie des rentes du Québec, contrairement à ce que l'on observe aujourd'hui, ce qui traduit bien l'accroissement du nombre de femmes sur le marché du travail.

En 1989, 319,000 hommes reçoivent une rente de retraite contre 205,000 femmes. En 2015, le nombre de bénéficiaires masculins aura atteint 632,000 contre 660,000 du côté des femmes. Cette tendance, observée dans la plus récente analyse actuarielle du régime de rentes du Québec, devrait s'accroître avec les années.

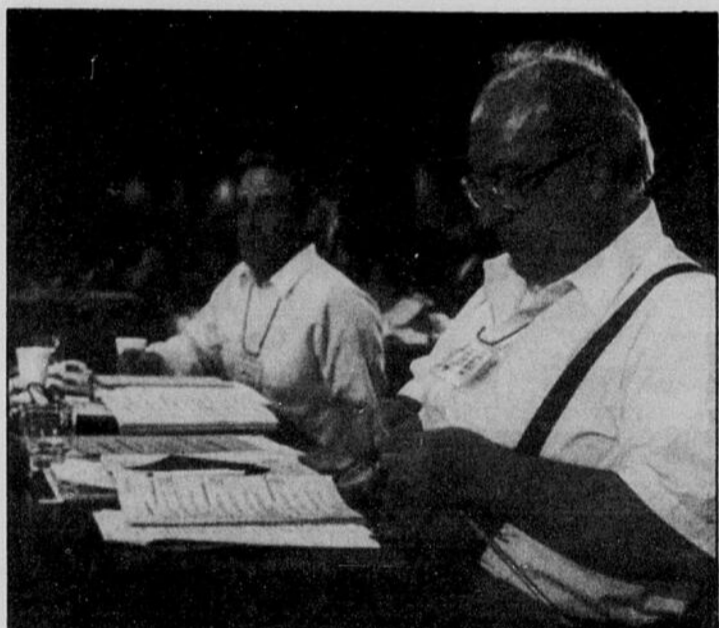
Ceci s'explique, selon la Régie, par le fait que chaque année, de plus en plus de femmes deviennent bénéficiaires du régime et qu'elles vivent en moyenne plus longtemps que les hommes.

Actuellement, parmi les femmes qui atteignent l'âge de la retraite, seule une femme sur deux a droit à une rente de retraite. Dans 20 ans, la Régie prévoit que huit femmes sur dix y auront droit.

Le taux de participation des femmes au régime de rentes marquera aussi une progression sensible dans les prochaines années passant de 54 % en 1989 à 69 % en 2040, tandis que celui des hommes demeurera relativement stable à 78 %.

Un autre effet de la présence grandissante des femmes sur le

marché du travail est l'accroissement du nombre de bénéficiaires masculins de la rente de conjoint survivant. Actuellement de 7 %, cette proportion augmentera progressivement pour atteindre 17 % en 2040.



PRESSE CANADIENNE

## Résolutions tricotées

Jay Smith, le délégué d'Edmonton au congrès du NPD Alberta, tricotaient un foulard pour son fils, samedi après-midi, pendant les délibérations. Selon Don Goldie, le délégué d'Edson, le congrès de trois jours n'a pas été aussi «enlevé que ceux du passé, mais c'est probablement que tout le monde était fatigué juste après les élections» provinciales.

## Mulroney en Israël

Associated Press  
TEL AVIV

Le président Chaim Herzog, rentré hier en Israël après une visite de cinq jours au Canada, a déclaré à son arrivée que le premier ministre Brian Mulroney a accepté son invitation de se rendre en Israël.

Au cours de sa visite, le président israélien a rencontré des dirigeants canadiens et s'est adressé au Parlement. «J'ai l'impression que notre position a été comprise même si nous n'avons pas été d'accord sur toutes les questions», a déclaré M. Herzog aux journalistes venus l'accueillir à l'aéroport Ben Gurion.

## VOS CHEVEUX AMINCISSENT?

NOUS AVONS LA SOLUTION...

LA FORMULE HELSINKI AMÉLIORÉE

— PREUVE SCIENTIFIQUE DE RESTAURATION ET PROMOTION D'UNE CHEVELURE PLUS SAINTE ET PLUS ÉPAISSE CHEZ LES HOMMES ET LES FEMMES  
— GARANTIE DE SATISFACTION OU REMBOURSEMENT À 100% ASSURÉE PAR CAUTION GOUVERNEMENTALE

SPÉCIAL DE  
JUILLET

3 MOIS DE TRAITEMENT

69<sup>95</sup> JUSTE 59<sup>95</sup>

6 MOIS DE TRAITEMENT

139<sup>95</sup> 95<sup>95</sup>\*

\*PLUS BROsse SPÉCIALE GRATUITE POUR MASSER LE CUIR CHEVELU

— EXPÉDITION, MANUTENTION ET TAXE INCLUSES DANS LE PRIX

POUR COMMANDER SEULEMENT, COMPOSEZ SANS FRAIS LE 1-800-263-4930

POUR TOUT RENSEIGNEMENT, COMPOSEZ LE 416-641-2222

COMMANDES TÉLÉPHONIQUES ACCEPTÉES AVEC VISA, M.C. — LIVRÉES AVANT 2 SEMAINES

4.00 \$ DE PLUS POUR PAIEMENT SUR LIVRAISON OU ENVOYEZ VOTRE CHEQUE OU MANDAT A:

BIO-GENERATION LABORATORIES INC.

C.P. 1023, SUCC. "A"

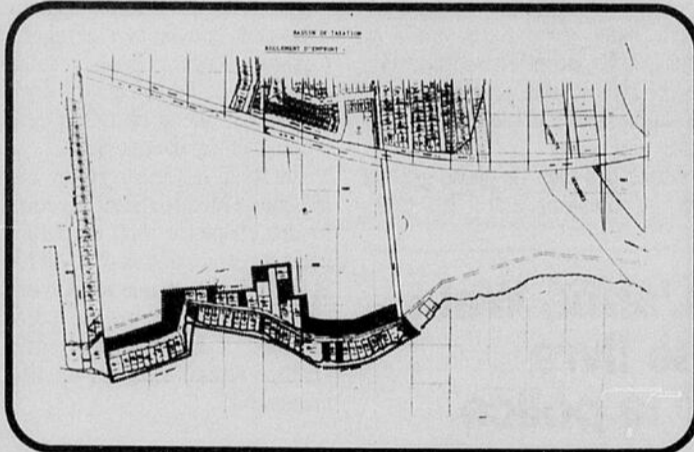
MONTREAL (QUÉBEC) H3C 2V9



CANADA  
Province de Québec  
VILLE D'AYLMER

## AVIS PUBLIC

Aux personnes inscrites sur la liste référendaire du secteur Fraser Beach comprenant les lots 19-3 à 19-43, 19-1022 à 19-1066, 18C-1 à 18C-14, 18C-451 et 18C-452, 18C-471 à 18C-473, 18B-157-1 20 à 27, 18CPtie, 19Ptie. Rang 1 Canton de Hull, de la municipalité d'Aylmer à l'égard du règlement 457-89 intitulé "Règlement décrétant des travaux d'infrastructures municipales (Pavage, drainage et éclairage) sur le chemin Fraser Beach (Tronçon est-ouest) et la rue Fillion et un emprunt de \$298,000" et tel que démontrés au plan ci-dessous à l'intérieur du pointillé noir.



Avis Public est par la présente donné:

1. Lors d'une séance tenue le 21 février 1989, le conseil a adopté le règlement mentionné ci-haut dont l'objet est de décréter des travaux d'infrastructures municipales sur le chemin Fraser Beach et la rue Fillion et un emprunt de \$298,000 pour défrayer le coût des travaux, à savoir:

— Pavage, drainage et éclairage	\$200,530
— Services privés	\$38,550
— Contingences et frais d'emprunt	\$58,920
<b>Total</b>	<b>\$298,000</b>

2. Les personnes mentionnées ci-dessus pourront approuver ou désapprouver ce règlement lors du scrutin référendaire tenue à cette fin.

3. Le règlement peut être consulté au bureau du Greffier, situé à la Place des Pionniers, au 115, rue Principale, à Aylmer de neuf heures à seize heures.

4. Un bureau de vote sera ouvert de neuf heures à dix-neuf heures le 16 juillet 1989 au centre communautaire Belmont, au 26, rue Belmont, Aylmer Québec.

5. Le texte de la question référendaire est le suivant:

Approuvez-vous le Règlement no. 457-89 intitulé "Règlement décrétant des travaux d'infrastructures municipales (Pavage, drainage et éclairage) sur le chemin Fraser Beach (Tronçon est-ouest) et la rue Fillion et un emprunt de \$298,000 ?"

6. Le recensement des votes commencera à la fermeture du bureau, soit à 19 h 00, au centre communautaire Belmont.

DONNÉ À AYLMER CE 4 JUILLET 1989

LE Greffier Me HÉLÈNE B. LAVIGNE

# Québec-51 à la recherche d'adhérents

Presse Canadienne  
SHERBROOKE

Même si à peine une vingtaine de personnes ont pris part à l'assemblée de fondation du nouveau parti politique Québec-51, hier à Omerville, en Estrie, le président de cette formation, André Perron, estime que l'idée de l'annexion du Québec aux États-Unis fera son chemin.

Les responsables du parti comptent mener au cours de deux prochaines semaines un «blitz» provincial afin de recueillir les 1,000 signatures nécessaires pour que Québec-51 devienne officiellement un parti politique.

Cette opération sera particulièrement concentrée dans les comtés où Québec-51 compte des candidats potentiels, soit dans les comtés de Sherbrooke, Orford, Johnson et Champlain (près de Trois-Rivières).

Ces candidats sont Yvan Lapointe, dans Johnson, Yvon Rivet, dans Sher-

brooke, André Perron, dans Orford, ainsi que Marco Proulx, dans Champlain.

M. Perron juge que les Québécois n'ont d'autre choix que de devenir Américains s'ils veulent conserver leur niveau de vie.

Citant un récent sondage du magazine MacLean, selon lequel 25 pour cent des Québécois sont favorables à l'annexion avec les États-Unis, M. Perron soutient: «Avec l'accord du lac Meech, le reste du Canada ne veut pas nous avoir; le Manitoba et le Nouveau-Brunswick n'ont pas signé et trois autres provinces le remettent en question.»

Le même sondage de MacLean, a poursuivi M. Perron, démontre que 66 pour cent des Américains sont prêts à accueillir le Canada dans leur constitution.

«On veut être Canadiens, mais le Canada ne veut pas de nous», a déclaré M. Perron, ajoutant qu'avec l'é-

chec du projet souverainiste en 1980 et l'arrivée massive d'immigrants, les Québécois n'ont plus tellement le choix s'ils veulent survivre: ils doivent devenir Américains, même au risque de perdre leur langue.

Lorsqu'on lui demande si l'annexion du Québec aux États-Unis n'équivaut pas à un suicide culturel et linguistique, M. Perron répond que de toute façon le bilinguisme canadien mènera le français à sa perte.

«Qu'est-ce qui est important dans une langue? C'est de mettre quelque

chose dessus, l'assimilation est une chose qu'il faut accepter, on n'a pas le choix», croit le chef du parti Québec-51.

Selon lui, outre un excellent niveau

de vie et un appareil d'État beaucoup moins lourd, les États-Unis offrent l'avantage d'abriter déjà de nombreux Québécois, notamment en Californie et en Floride.



**Roger LAROUCHE**  
Pharmacien

164, rue Eddy, Hull - 777-6273

- Stationnement gratuit • Livraison gratuite
- Anciennement pharmacie Picard

## JUILLET EST GRATUIT!\*



«J'ai perdu 80 lb sans les reprendre en plus d'un an!» *Maxine George*

### PERDEZ 50 LB D'ICI LA FÊTE DU TRAVAIL!

- Si vous pesez 160 lb, vous pèserez 119 lb!
- Si vous pesez 170 lb, vous pèserez 127 lb!
- Si vous pesez 180 lb, vous pèserez 137 lb!
- Si vous pesez 190 lb, vous pèserez 145 lb!
- Si vous pesez 200 lb, vous pèserez 155 lb!

*Le résultat peut varier*

avec notre nouveau  
PROGRAMME  
**Mince à Vie**  
IMPOSSIBLE D'ÉCHOUER!



Mince à Vie  
**WEIGHT LOSS CLINIC**

\*Il faut avoir au moins 30 lb à perdre. Sinon, nous offrons 40% de rabais sur tout programme. Nouveaux clients seulement. Offre valide à l'achat d'un nouveau programme seulement.

DEMANDEZ UNE CONSULTATION GRATUITE DE 30 MINUTES!

- OTTAWA EST/150, ch. Montréal, pièce 213, 748-9555
- GALERIES LINCOLN HEIGHTS/2525, av. Carling, 820-0985
- BILLINGS BRIDGE/1355, rue Bank, pièce 212, 523-7712
- ORLÉANS/210, boul. Centrum, pièce 106, 830-7200
- HULL/425, boul. St-Joseph, 3e étage, 595-0405

VISA ET MasterCard acceptées. Ouvert de 7h à 19h lundi-vendredi  
© Weight Loss Clinic International, Inc., 1989

Participez au concours

# PLAISIRS D'ÉTÉ

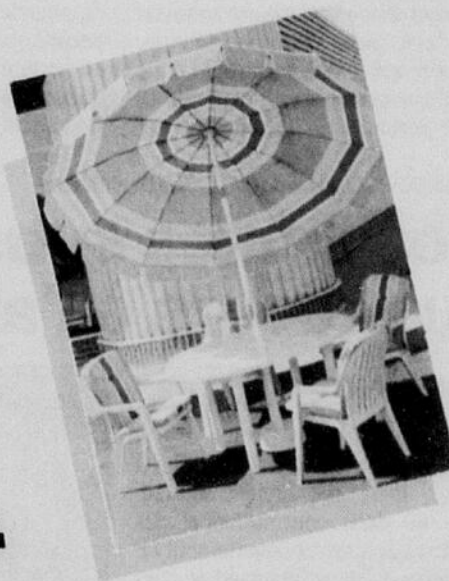
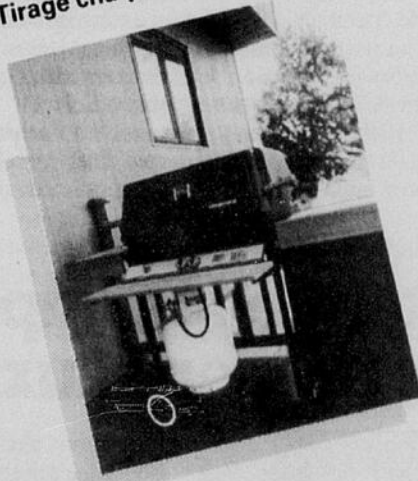
avec

**LeDroit**

À gagner:

- 4 ensembles de patio valeur de 1 000 \$ chacun
- 8 B.B.Q. de marque Shepherd valeur de 300 \$ chacun
- de Centre Citadelle 1076, boulevard Maloney Ouest, Gatineau et 2746, boulevard St-Joseph, Orléans
- Près de 7 000 \$ en prix!
- Participez dès aujourd'hui!
- Tirage chaque semaine!

CENTRE CITADELLE



### Pour participer:

- Remplissez le coupon de participation publié les lundis, mardis, jeudis et samedis dans LeDroit, jusqu'au 15 juillet, et faites-le parvenir à l'adresse indiquée. Les facs-similés ne seront pas acceptés. Un seul coupon par enveloppe.
- Dates des tirages des ensembles de patio: 9 et 23 juin, 7 et 21 juillet, à 11 h 30, au quotidien LeDroit.
- Dates des tirages des B.B.Q.: 2, 9, 16, 23 et 30 juin, 7, 14 et 21 juillet à 11 h 30 au quotidien LeDroit. Les gagnants devront réclamer leur prix chez Centre Citadelle, 1076, boulevard Maloney ouest, Gatineau, d'ici le 1er août 1989.
- Les prix devront être acceptés tels quels. Ils ne seront ni échangeables, ni transférables, ni remboursables.
- Les participants ne peuvent gagner qu'un seul prix.
- Les gagnants devront répondre correctement et dans un laps de temps limité à une question-épreuve d'intérêt général.
- Ce concours s'adresse aux personnes âgées de 18 ans et plus, à l'exception des employés de LeDroit, des employés de Centre Citadelle et des membres de leur famille immédiate.
- Le concours se termine le 21 juillet 1989, à 11 h 30.
- Une copie complète des règlements est disponible au quotidien LeDroit.

### Coupon de participation

#### Concours "Plaisirs d'été" avec LeDroit

Remplissez ce coupon et faites-le parvenir à:

Concours "Plaisirs d'été" avec LeDroit  
375, rue Rideau  
Boîte postale 8860  
Station T  
Ottawa (Ontario)  
K1G 3J9

Nom: \_\_\_\_\_

Adresse: \_\_\_\_\_

Tél.: (dom.) \_\_\_\_\_ (bur.) \_\_\_\_\_

L'un des plus grands dirigeants de l'URSS

# Andreï Gromyko allait fêter ses 80 ans

Agence France-Presse  
MOSCOU

Avec la mort dimanche d'Andreï Gromyko, l'URSS «perd l'un de ses plus grands dirigeants», «un des principaux diplomates et hommes d'État de l'ancienne génération», estimait, lundi, l'agence TASS.

M. Gromyko, qui a incarné pendant 28 ans la diplomatie soviétique, «était le dernier survivant des signataires de la Charte des Nations unies», a souligné l'agence officielle soviétique en publiant sa biographie détaillée.

Nommé ambassadeur d'URSS à Washington en 1943, Andreï Gromyko dirigeait en effet la délégation soviétique à la conférence de Dumbarton Oaks qui avait en 1944 décidé de la création de l'ONU et un an plus tard, il représentait à nouveau l'URSS à San Francisco, où la charte avait été adoptée.

Rappelant que M. Gromyko était issu d'une famille de paysans, l'agence souligne que «grâce à ses capacités et ses qualités personnelles, il était parvenu à se hisser au sommet du Parti et de l'État».

## Gorbatchev

Le décès de l'ancien chef de l'État soviétique et ministre des Affaires étrangères, Andreï Gromyko, a été annoncé, lundi, par le président Mikhaïl Gorbatchev devant les députés du Soviet suprême.

L'agence TASS a indiqué que les parlementaires soviétiques s'étaient alors levés pour saluer la mémoire de celui qui a dirigé la diplomatie soviétique pendant une génération.

Un porte-parole du ministère so-



Ci-haut, le diplomate soviétique Andreï Gromyko, qui vient de mourir à 16 jours de ses 80 ans, vu à travers les décennies, soit en 1943, à gauche, puis en 1949, 1959, 1970 et finalement 1984.

viétique des Affaires étrangères, Youri Gremitskikh, avait annoncé, vendredi, que M. Gromyko, qui aurait eu 80 ans le 18 juillet prochain, avait été opéré «récemment» à la suite d'une crise d'origine «vasculaire».

## Dernières années

En annonçant le décès sans commentaires, la télévision soviétique a commencé son principal bulletin de la soirée par de très courtes images de la minute de silence observée par les députés à la demande du numéro un soviétique.

M. Gromyko a été écarté en 1985, dès l'arrivée de M. Gorbatchev à la tête du parti, du poste de ministre des Affaires étrangères qu'il a occupé pendant 28 ans. Nommé alors au poste honorifique de président du Soviet suprême, il le perdra au profit de M. Gorbatchev, en septembre 1988, au lendemain de son éviction du Bureau politique. Il démissionnera enfin du Comité

central en avril 1989.

## Réactions: George Bush

Hier, le président George Bush a offert depuis le Maine ses condoléances à l'URSS et à la famille de l'ancien président et ministre soviétique des Affaires étrangères Andreï Gromyko.

«La carrière d'Andreï Gromyko a suivi pendant près de 50 ans l'évolution des relations américano-soviétiques (...) Sa mort marque la fin d'une génération qui a été témoin de beaucoup des événements les plus historiques de ce siècle», a noté M. Bush dans un communiqué publié à Kennebunkport (Maine) où il passe le long week-end du 4 juillet.

Interrogé alors qu'il faisait du jogging, M. Bush a relevé qu'il avait rencontré M. Gromyko pour la première fois en 1971 aux Nations unies où l'actuel président américain était ambassadeur des États-Unis, puis à de nombreuses reprises

par la suite.

Dans son communiqué, M. Bush a relevé que M. Gromyko avait été «l'un des architectes de l'ONU» et avait connu tous les présidents américains depuis Franklin Roosevelt et tous les secrétaires d'État depuis Cordell Hull.

## de Cuellar

Janvier Perez de Cuellar, le secrétaire général des Nations unies, a rendu hommage au «patriote, diplomate et homme d'État» Andreï Gromyko, rappelant les «relations personnelles étroites» qu'il a entretenues avec lui.

M. Gromyko était «l'un des éminents architectes de la société internationale qui est née des cendres de la seconde guerre mondiale», écrit M. Perez de Cuellar dans un télégramme adressé lundi au chef de l'État soviétique Mikhaïl Gorbatchev.

## Londres et Paris

Hier après-midi, le gouvernement de Margaret Thatcher n'avait rien émis d'officiel au sujet du décès d'Andreï Gromyko. Toutefois, lord Callaghan, ancien premier ministre travailliste avant Mme Thatcher, le considérait «un bon exécutant d'une mauvaise politique étrangère, politique qui a aujourd'hui changé».

Edward Heath, ancien premier ministre conservateur, a quant à lui déclaré que si Andreï Gromyko «était plus connu pour dire non que pour son travail constructif», il était «un formidable personnage dans le monde de la diplomatie, où pendant plus de 40 ans il a servi avec la même compétence et la même vigueur tous les régimes soviétiques de Staline à Gorbatchev».

Le ministre français des Affaires étrangères Roland Dumas a salué, hier, en Andreï Gromyko, un «très grand professionnel de la diplomatie».

## Décision de la Cour Suprême

# Des limites substantielles imposées au recours à l'avortement aux USA

Agence France-Presse  
WASHINGTON

La Cour suprême des États-Unis a imposé, hier, des limites substantielles au droit constitutionnel des femmes à recourir à l'avortement en donnant aux États davantage de pouvoirs pour le rendre difficile à obtenir.

La Cour n'est toutefois pas allée jusqu'à renverser totalement sa célèbre et très controversée décision de 1973 qui légalisait l'avortement dans l'affaire Roe contre Wade.

Dans une décision très attendue, la plus haute instance judiciaire du pays a, par cinq voix contre quatre, approuvé certains éléments clés d'une loi du Missouri — qui avaient été invalidés par des instances inférieures — limitant les possibilités d'avortement en interdisant notamment l'emploi de fonds ou d'hôpitaux publics.

Il s'agit d'un revers de taille pour les défenseurs de l'avortement car désormais d'autres États peuvent suivre l'exemple du Missouri.

«Très bientôt, il ne restera plus grand chose aux femmes pour exercer



William Rehnquist, le juge en chef de la Cour suprême des États-Unis d'Amérique.

un contrôle sur leur propre reproduction», a déploré Molly Yard, présidente de NOW (National Organization of Women), la plus importante

organisation féministe du pays. Elle a ajouté que son groupe allait «poursuivre la lutte pour le droit à l'avortement».

## Revers majeur

«Cette décision est un revers majeur pour les femmes», a commenté de son côté Judith Lichtman, présidente du Women's Legal Defense Fund. «C'est une invitation évidente aux groupes anti-avortement à porter de nouveaux cas devant la Cour et aux législatures d'État à adopter des lois restrictives dont la Cour suprême pourra se servir pour annuler complètement Roe contre Wade», a-t-elle ajouté.

Une majorité de juges suprêmes ont déclaré, lundi, qu'ils étaient opposés à un renversement total de la loi de 1973 dans l'affaire sur laquelle ils étaient amenés à statuer. Cependant, la Cour a annoncé qu'elle se saisirait, lors de sa prochaine session en octobre, de deux nouveaux cas concernant l'avortement à l'occasion desquels la loi Roe contre Wade pourrait être de

## Gorbatchev à Paris

# Mitterrand désire un rapprochement

Agence France-Presse  
MOSCOU

«Entre les deux moitiés de l'Europe qui ne demandent qu'à se rapprocher, il faut aplanir les obstacles et lancer des passerelles», déclare le président français François Mitterrand dans une interview publiée, hier, par le quotidien du gouvernement soviétique Izvestia, à la veille du départ pour Paris de M. Mikhaïl Gorbatchev. Ce dernier est en visite officielle en France, aujourd'hui, demain et jeudi.

Interrogé sur les possibilités de faire de l'Europe une «maison commune», M. Mitterrand observe que des «obstacles» se dressent aujourd'hui devant cet objectif: «une accumulation d'armements comme nulle part ailleurs, des murs dressés entre les hommes, l'arbitraire étouffant le droit».

«Le temps est venu de substituer à l'Europe du hasard, dont nous

avons héritée, l'Europe de la volonté», ajoute-t-il.

Dans une interview diffusée, hier soir, par la télé soviétique, le président français estime que la «confiance» entre les deux Europe «n'existera que si nous nous référons à des principes communs tels que le respect des droits des personnes ou la communication des idées». «Il faut abattre les murs qui nous séparent», ajoute M. Mitterrand, citant en exemple «le mur de Berlin et les murs idéologiques».

«En URSS même, l'apparition de formes de régime représentatif, la référence à l'État de droit, l'ouverture d'un vaste débat public ne peuvent que réduire l'écart entre les systèmes à l'Est et à l'Ouest».

Quant aux relations France-URSS, M. Mitterrand souhaite voir une «accélération» des échanges car «il n'est pas normal que la France ait si peu de part au développement de l'Union soviétique».

## PARIS Parizeau chez Rocard

Jacques Parizeau, président du Parti québécois, a été reçu, hier, durant une demi-heure, par le premier ministre français Michel Rocard dans ses bureaux de l'hôtel Matignon à Paris.

M. Parizeau a souligné qu'il avait évoqué avec le premier ministre français les questions économiques concernant en particulier «des possibilités à tirer de la zone de libre échange de l'Amérique du Nord et de l'Europe à partir de 1993».

À quelques mois des élections provinciales au Québec, le chef de l'opposition à l'Assemblée nationale effectuée une visite privée en France depuis la mi-juin.

## ANDORRE-LA-VIEILLE Canadiens condamnés

Trois hommes d'affaires canadiens recherchés par Interpol et un Danois ont été condamnés, hier, à des peines de 8 mois à 4 ans de prison par le tribunal d'Andorre-la-Vieille pour «escroquerie», le préjudice étant estimé à 90 millions de pesètes (\$685,000), a-t-on appris de source judiciaire.

Les trois Canadiens, Wayne Kreklick, Jeffrey Lawrence et John Gerard Sheppard, respectivement condamnés à quatre, deux et un an de détention, avaient créé une entreprise de services financiers, Med-Atlantic Gibraltar.

Ils s'étaient associés à une entreprise installée en principauté d'Andorre, Andan SA, dont le responsable était un Danois, Lars Ulric Frandsen, qui devra purger, lui, une peine de 8 mois de prison.

Ces deux sociétés avaient reçu des fonds de petits investisseurs, pour la plupart anglo-saxons, et en avaient contacté une troisième, la Foster Inc. Canada, qui offrait soi-disant des opportunités de placements très rentables.

## MOSCOU «Monsieur URSS»

Les concours de beauté se multiplient en Union soviétique, au point qu'ils s'ouvrent même aux hommes: «Monsieur URSS» doit être élu d'ici au mois de septembre à Moscou, a annoncé lundi l'agence TASS.

Ce concours hors du commun sera organisé par l'agence «Mej-media», une société mixte soviéto-allemande de Moscou, qui «entend ainsi trouver des mannequins pour présenter ses modèles de vêtements».

Le gagnant représentera l'Union soviétique au concours international de «Monsieur 1989», en novembre, à Singapour.

## PÉKIN Protestation de la Chine

La Chine a protesté lundi auprès des autorités françaises à la suite de la manifestation de jeudi dernier au cours de laquelle une trentaine de personnes ont envahi les locaux de l'ambassade de Chine à Paris.

Selon l'agence de presse Chine nouvelle, un haut responsable du ministère chinois des Affaires étrangères a demandé «fermement» à l'ambassadeur de France que «le gouvernement français punisse les coupables et prenne des mesures concrètes et efficaces pour que de tels incidents ne se reproduisent pas dans l'avenir».

«Les policiers français envoyés sur les lieux ont été très lents à intervenir (...) et la partie chinoise ne peut que penser que les Français avaient adopté une attitude de connivence» à l'égard des manifestants, a poursuivi Chine nouvelle.

## L'élection municipale de Tokyo

# Recul massif du gouvernement Uno

Agence France-Presse  
TOKYO

Le Parti libéral-démocrate (PLD) a massivement reculé, hier, devant une poussée socialiste dans l'élection municipale de Tokyo, cette défaite supplémentaire portant un nouveau coup au gouvernement de Sousuke Uno miné par des scandales et des rumeurs de démission.

Le PLD a perdu 20 des 63 sièges qu'il détenait



Le premier ministre japonais Sousuke Uno paraissait extrêmement sombre, hier, en quittant une réunion de parti.

nait dans l'assemblée sortante tandis que le Parti socialiste (PSJ), le premier parti d'opposition au parlement, faisait plus que tripler le nombre de ses 11 élus à 36, selon les résultats officiels définitifs.

Les socialistes remportent 29 sièges sous leur propre étiquette auxquels s'ajoutent sept indépendants élus avec leurs soutiens dans la nouvelle assemblée de 128 conseillers.

Après le revers de Tokyo dont l'ampleur a surpris, une défaite paraît inévitable pour les conservateurs aux importantes sénatoriales du 23 juillet. Le scrutin national sera crucial pour la survie du gouvernement Uno et la domination du PLD quasi ininterrompue sur la politique japonaise depuis la fin de la guerre,

selon les commentateurs et responsables politiques.

Le premier ministre a imputé le recul massif du PLD, dimanche, dans un scrutin concernant un électeur japonais sur 10, à l'introduction d'une impopulaire TVA qui a augmenté les prix à la consommation à parti d'avril.

Il s'est refusé à commenter l'influence des scandales de moeurs l'impliquant personnellement. Mais les journaux titrent «Le premier ministre acculé» un mois tout juste après qu'il eut été nommé pour restaurer l'image du PLD discrédité par le scandale politico-financier Recruit.

Sa crédibilité avait été immédiatement atteinte par une affaire de moeurs présumée avec une geisha. M. Uno a encore été un peu plus fragilisé par des rumeurs de démission après une déroute de son parti il y a une semaine lors d'une sénatoriale partielle dans le fief conservateur de Niigata.

Son implication présumée dans un ou plusieurs scandales sexuels semble avoir favorisé la victoire de nombreuses candidates présentées notamment par le PSJ. Un nombre record de 17 femmes ont été élues, dont 12 socialistes ou affiliés et trois communistes contre une élue PLD seulement.

### Démission inévitable?

Le quotidien conservateur «Sankei» estime que le vote de Tokyo va relancer le débat sur une démission de M. Uno avant même le sommet de Paris qui s'ouvre le 14 juillet.

La glissade du PLD semble rendre inévitable sa mise en minorité aux sénatoriales dans trois semaines, le revers de dimanche ayant dépassé les estimations les plus pessimistes des conservateurs qui espéraient sauver une cinquantaine de sièges à Tokyo.

Le Komeito (centre-gauche) a perdu trois de ses 29 sièges de conseillers municipaux. Les communistes ont également reculé de 19 à 14 sièges devant un apparent transfert de voix au profit des socialistes.

Les démocrates-socialistes de centre-droit gagnent un élu à trois sièges.

Les indépendants améliorent leur score de deux à 10 conseillers, dont les sept pro-socialistes, tandis que trois petits partis non représentés obtiennent trois sièges.

«Il est possible que les femmes aient été convaincues émotionnellement par l'opposition sur la taxe à la consommation», a commenté M. Uno.

Le secrétaire général du PLD M. Ryutaro

Hashimoto a été plus catégorique. «Le résultat est extrêmement décevant. Il montre que la défiance des gens dans la politique s'est focalisée sur notre parti», a-t-il dit.

### Colère de la population

La présidente du PSJ, Takako Doi, a estimé que «chaque vote démontrait clairement la colère de la population. Je pense que nous avons la responsabilité de renverser le statu quo à l'élection de la chambre haute», a-t-elle



Takako Doi, présidente du Parti socialiste du Japon, avait toutes les raisons au monde pour sourire.

dit.

Enfin, les marchés financiers et monétaires ont réagi avec calme à la défaite anticipée des conservateurs après un début de séance nerveux.

Mais si le yen et la bourse ont clôturé en hausse, les dirigeants économiques n'ont pas caché leur inquiétude et leur désarroi.

Eishiro Saito, président du Keidanren (fédération patronale japonaise), a jugé «très décevant» le résultat électoral tandis que Eiji Suzuki, président de la fédération des employeurs se déclarait «extrêmement choqué». Le patronat avait pressé M. Uno d'engager des réformes radicales du système politique il y a deux semaines.

## Au Sommet des principaux pays industrialisés

# Développement, environnement et drogue à l'agenda des sept chefs d'État à Paris

Agence France-Presse  
PARIS

Le blanchiment de l'argent de la drogue, la désertification en Afrique et les grands travaux destinés à maîtriser les inondations au Bangladesh figurent parmi les thèmes que la France souhaite voir abordés lors du sommet des sept principaux pays industrialisés, dont le Canada, à Paris, du 14 au 16 juillet.

Jacques Attali, conseiller spécial du président François Mitterrand, a rappelé au cours d'un point de presse, lundi, que les principaux thèmes de ce sommet seraient le développement, l'environnement et la conjoncture économique internationale, en particulier la poursuite de la concertation monétaire et les risques de regain de l'inflation.

### Cadre général

Il a indiqué que le sommet de Paris devrait s'efforcer de définir un «cadre général» pour

alléger la dette des pays à revenu intermédiaire. M. Attali a toutefois souligné qu'il ne fallait pas s'attendre à ce qu'il soit possible de mettre au point un plan semblable à celui adopté au précédent sommet de Toronto en faveur des pays les plus pauvres.

En ce qui concerne l'environnement qui sera, selon M. Attali un des thèmes nouveaux et «très importants» du sommet, les Sept s'efforceront de définir des principes et examineront la compatibilité de la lutte contre la pollution avec l'aide au développement et la compétitivité économique.

Le président Mitterrand, a précisé M. Attali, souhaite notamment qu'une action soit mise à l'étude sur la réduction des émissions de gaz carbonique.

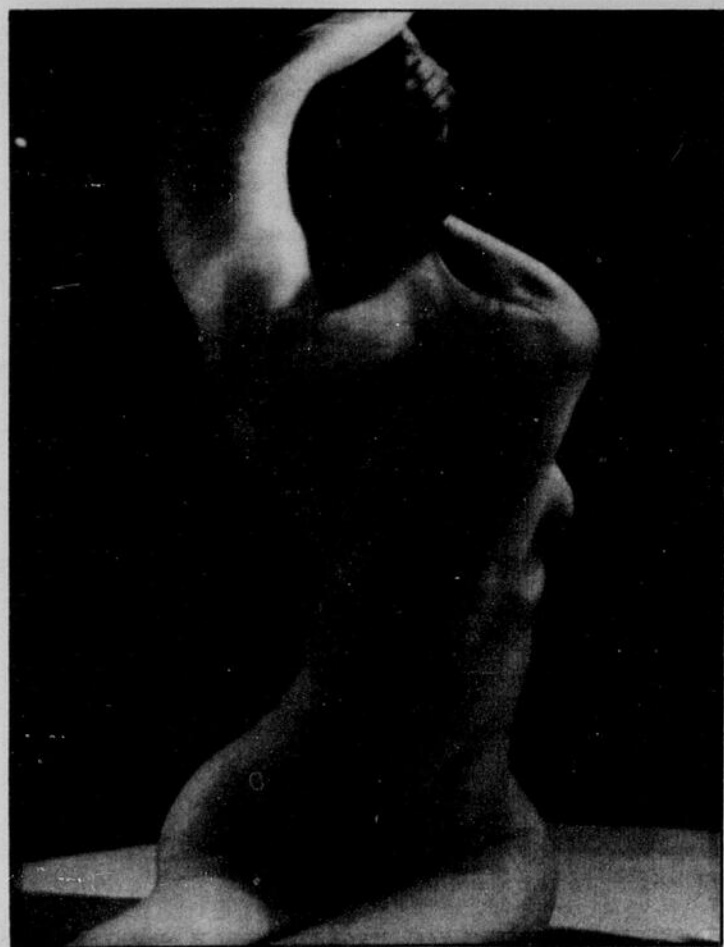
À côté de ces grands sujets, Paris souhaite voir les Sept se pencher sur plusieurs thèmes. Il s'agit en premier lieu des grands travaux pour maîtriser les catastrophes naturelles, en particulier les inondations dans la région du

Gange et du Brahmapoutre, une idée française dont le récent sommet européen de Madrid a approuvé le principe. M. Attali a exprimé l'espoir que le sommet pourrait discuter de la mise en oeuvre de ce projet et de son financement.

En matière de lutte contre la désertification, M. Attali a rappelé que la France avait proposé la création d'un observatoire au Sahara, permettant de donner plus d'efficacité aux initiatives existantes. Il a souhaité que le sommet puisse donner un «coup de pouce» à ce projet.

Enfin, il a indiqué que M. Mitterrand a souhaité que les Sept se penchent également sur le problème du blanchiment de l'argent de la drogue.

Par ailleurs, M. Attali a précisé que 32 chefs d'État et de gouvernement étaient attendus pour les cérémonies du bicentenaire de la Révolution française à Paris.



Presse Canadienne

Une des photos «tordues» d'Henry Abramson

## Photographe cinglé ou visionnaire?

Presse Canadienne  
MONTREAL

Le photographe Henry Abramson a été traité de tous les noms, que ce soit de cinglé ou de visionnaire et ce, habituellement par des personnes qui venaient de regarder ses oeuvres photographiques.

«J'avoue que mon travail n'a pas l'air très normal», concède-t-il candidement. «Mais je ne suis pas un homme normal qui veut faire des choses normales».

Les oeuvres que M. Abramson a créées sont considérées comme unique en leur genre par ceux qui étudient les techniques photographiques: il a développé une manière de capter le côté statique d'une image tout en lui insufflant un mouvement.

Le résultat consiste en un spectacle photographique où les corps humains sont déformés comme s'ils s'étaient trouvés dans une maison des miroirs.

Ainsi, les personnes minces ont l'air grosses, les grosses personnes ont l'air tordues et leurs

torses ressemblent à des bretzels.

On demande souvent à M. Abramson comment une image aussi mouvante peut-elle sortir d'un simple appareil photographique, mais il se fait plutôt discret et modeste dans ses réponses.

«Tout ce que je peux vous dire est que je ne fais cela qu'avec mon appareil photo, et non après coup, dans ma chambre noire».

«Je me suis souvent demandé si j'avais véritablement créé quelque chose d'unique, mais des historiens de la photographie m'ont confirmé qu'il n'existait rien de comparable dans le monde entier».

Agé de 67 ans, M. Abramson a étudié à l'École des Beaux-Arts de Paris. Il enseigne maintenant au Collège Dawson et à l'Université Concordia depuis 15 ans.

«J'ai eu cette très simple idée il y a plusieurs années. J'ai en plus la chance de travailler en milieu scolaire, ce qui me permet d'effectuer mes recherches en travaillant».

## Les Beach Boys arrosés

Presse Canadienne  
SHEDIAC, Nouveau-Brunswick

Les Beach Boys donnaient un spectacle samedi après-midi à Shediac, au Nouveau-Brunswick, mais l'assistance a été moins importante que prévu.

La pluie a en effet découragé plusieurs personnes et seulement les

deux tiers des spectateurs prévus ont assisté au spectacle.

Environ 40,000 personnes ont bravé la pluie et ont assisté à ce concert en plein air, qui avait lieu à Pelly Beach.

En marge de ce spectacle, la GRC a procédé à l'arrestation d'une douzaine de personnes qui causaient du désordre.

# «L'Archipel du goulag» sera publié en URSS

Agence France-Presse  
MOSCOU

L'Union des écrivains soviétiques a décidé de publier «L'Archipel du Goulag», le livre majeur de M. Alexandre Soljenitsyne, a annoncé dimanche à l'AFP M. Vadim Borissov, représentant des intérêts en URSS de l'écrivain soviétique exilé et déchu de sa citoyenneté en 1974.

Lors d'une réunion vendredi de son secrétariat, l'union officielle des écrivains a voté à l'unanimité une résolution en ce sens, a-t-il précisé.

Cette résolution annule aussi le décret excluant le célèbre dissident de cette union et demande au Soviet suprême l'annulation du décret le privant de sa citoyenneté, a ajouté M. Borissov.

«C'est un événement extraordinaire, une grande victoire, le premier pas d'un passage de la Glasnost (transparence) à une réelle liberté de publication», a-t-il estimé.

Le bureau politique du PCUS a été saisi jeudi de ce problème par son responsable à l'idéologie Vadim Medvedev. Il aurait décidé de laisser l'Union des écrivains trancher la question de la publication de «L'Archipel», selon des informations circulant à Moscou, que M. Borissov a évité de commenter.

M. Medvedev avait réaffirmé encore le mois dernier devant la presse étrangère qu'il était toujours opposé à la publication de ce livre en URSS.

### Initiative

La revue «Novy Mir», qui avait dû retirer de la vente son numéro d'octobre dernier annonçant son intention de publier des chapitres de «L'Archipel du Goulag», est revenue à la charge en prévoyant de publier certains chapitres dans son numéro d'août.

La résolution votée vendredi par l'Union des écrivains «approuve l'initiative» de cette revue, «recommande la publication de l'ouvrage intégral en grand tirage» et la levée de toutes les limitations aux publications des oeuvres de Soljenitsyne, a précisé M. Borissov, qui assistait à la réunion.

Le second point de la résolution, qui annule l'exclusion de Soljenitsyne de l'union, précise qu'il ne sera «réintégré» au sein de cet organisme qu'avec son accord.

La résolution charge enfin ceux des membres de l'union qui sont également députés de proposer à la session actuelle du Soviet suprême l'annulation du décret le privant de sa citoyenneté. Un député avait demandé la semaine dernière à la Chambre de l'Union du parlement d'annuler «tous les décrets» semblables pris alors que le pays était dirigé par Léonide Brejnev.

A l'issue de la réunion de l'Union des écrivains, présidée par son président Vladimir Karpov, une commission de rédaction a été chargée de préparer une information sur cette résolution, qui doit être publiée mercredi dans l'hebdomadaire de l'union, la Literatournaia Gazeta, selon M. Borissov.

### Campagne

Cette décision intervient après une vive campagne menée depuis plus d'un an de façon ouverte par des cercles de plus en plus larges d'intellectuels soviétiques.

Elle devrait lever un tabou qui devenait d'autant plus indéfendable que les autres ouvrages principaux édités en Occident sur la terreur stalinienne et les camps, ont été peu à peu publiés en URSS.

La question de la réhabilitation de Soljenitsyne a été à nouveau publiquement posée le 2 juin devant tout le pays par le député Iouri Kariakine, qui est intervenu à ce sujet devant le Congrès des députés.

M. Soljenitsyne avait fait savoir qu'il était opposé à la publication de ses oeuvres en URSS tant que «L'Archipel du Goulag», le livre qui l'a conduit sur la route de l'exil, n'y était pas publié en priorité.

L'hebdomadaire réformateur Ogoniok a publié fin juin des excuses à l'écrivain pour avoir passé outre à cette volonté dont il a été informé trop tard, en imprimant dans son numéro précédant son récit «La Maison de Matriona».

L'agence TASS a pour sa part annoncé la prochaine publication aux éditions «Sovietskaia Rossia» du récit «Une Journée d'Ivan Denisovitch», déjà publié par Novy Mir avant l'exil de son auteur, et du roman «Le Pavillon des cancéreux».

ROCK DELMERS présente CONTES POUR TOUS n. 8

ANDRÉ MELANÇON

**FIERRO... L'ÉTÉ DES SECRETS**

Tous les soirs 19h 00  
Dimanche 13h 00 et 19h 00

**Cinéma VENDÔME**  
776-1440  
425, boul. St-Joseph, Village Place Cartier

**FAMOUS PLAYERS**

**CAPITOL SQUARE** QUEEN À BANK 237-6659

HONEY I SHRUNK THE KIDS (F) Tous les jours 1:30 - 7:00 - 9:30

HONEY I SHRUNK THE KIDS (F) Tous les jours 2:30 - 5:30 - 8:15

THANK YOU SATAN (SP) Tous les jours 2:00 - 7:05 - 9:15

**ELGIN** ELGIN À LISGAR 232-0101

INDIANA JONES AND THE LAST CRUSADE (SP) Tous les jours 1:30 - 7:00 - 9:40

DEAD POETS SOCIETY (SP) Sujet adulte - Tous les jours 1:15 - 6:45 - 9:30

**CENTRE RIDEAU** COUR CENTRALE 4E ÉTAGE 234-3712

SEE NO EVIL HEAR NO EVIL (AA) Tous les jours 2:00 - 4:30 - 7:10 - 9:30

STAR TREK V THE FINAL FRONTIER (SP) Tous les jours 1:30 - 4:00 - 7:00 - 9:25

BEACHES (SP) Tous les jours 1:45 - 4:15 - 7:00 - 9:25

**PLACE DE VILLE** RUE QUEEN À SPARKS 236-9546

BATMAN (SP) Violence - Tous les jours 1:30 - SEULEMENT - 7:00 - 9:40

BATMAN (SP) Violence - Tous les jours 3:00 - 8:30 SEULEMENT

**BRITANNIA** 3090, AV. CARLING 828-8121

INDIANA JONES AND THE LAST CRUSADE (SP) Tous les jours 1:45 - 4:15 - 6:45 - 9:30

DEAD POETS SOCIETY (SP) Sujet adulte - Tous les jours 2:00 - 4:30 - 7:00 - 9:30

HONEY I SHRUNK THE KIDS (F) Tous les jours 1:30 - 4:00 - 7:00 - 9:15

STAR TREK V THE FINAL FRONTIER (SP) Tous les jours 1:40 - 4:10 - 7:00 - 9:30

BATMAN (SP) Violence - Tous les jours 1:30 - 4:00 - 6:45 - 9:35

BATMAN (SP) Violence - Tous les jours 2:45 - 5:15 - 8:00

**GLOUCESTER** OGLIVE À BLAIR 745-7995

BATMAN (SP) Violence - Tous les jours 1:20 - 4:00 - 6:45 - 9:25

HONEY I SHRUNK THE KIDS (F) Tous les jours 2:00 - 4:30 - 7:10 - 9:30

INDIANA JONES AND THE LAST CRUSADE (SP) Tous les jours 1:30 - 4:10 - 6:50 - 9:35

STAR TREK V THE FINAL FRONTIER (SP) Tous les jours 1:45 - 4:15 - 7:15 - 9:45

DEAD POETS SOCIETY (SP) Sujet adulte - Tous les jours 1:15 - 3:50 - 6:40 - 9:30

**ÉCRAN I (Français)** GHOSTBUSTERS II CHANCES ARE

**ÉCRAN II (Anglais)** STAR TREK THE FINAL FRONTIER PET SEMETARY

**CINÉ-PARC TEMPLETON**  
Téléphone 663-0915  
Boul. Maloney, Gatineau, autoroute 50, sortie boul. de l'Aéroport

**Cinéma PROMENADES de l'OUTAOUAIS** FAMOUS PLAYERS

1100 Boul. MALONEY Ouest 568-1706

1 Nicholson — Keaton **BATMAN** V.O. anglaise aucun laissez-passer 1h 05 — 3h 55 — 6h 40 — 9h 25

2 The last frontier **STAR TREK V** V.O. anglaise aucun laissez-passer 1h 10 — 3h 45 — 7h 00 — 9h 30

3 HONEY, I'VE SHRUNK THE KIDS V.O. anglaise 1h 30 — 3h 50 — 7h 05 — 9h 20

4 INDIANA JONES AND THE LAST CRUSADE V.O. anglaise Aucun laissez-passer 1h 00 — 4h 00 — 6h 45 — 9h 30

Pour location de salles Tél.: 568-1706

# Metheny: l'extase sans retenue

Spectacle du Pat Metheny Group, à l'Opéra du CNA, hier soir. Avec Pat Metheny aux guitares, Lyle Mays aux claviers, Pedro Aznar aux percussions et voix, Armando Marçal aux percussions et Paul Wertico à la batterie. Une seule représentation.

Un orgasme musical, s'exclamait une copine, l'autre soir, prédisant le tumulte de Metheny au CNA de cette façon et ce, avant même de voir le spectacle qui était donné, hier soir, par le Pat Metheny Group. Était-elle au CNA pour cette volupté harmonique, je ne sais trop mais pour qui y était, la plaisir s'est rendu jusqu'à l'extase d'un moment qui arrive trop peu souvent dans une vie axée vers le plaisir des sens.

Et hier, c'est l'ouïe qui a joué. Sans retenue. Parce qu'avec Metheny, le fantôme passe par un spectacle tout en contrastes. Seul un groupe qui fait fi des modes musicales sans pour autant faire du riffi créatif peut susciter le plaisir des sens, comme sait le créer cet enfant que chérit le jazz, qui chérit le jazz aussi.

En plein cœur d'une tournée qui le tenaille quotidiennement depuis plusieurs jours et qui ne semble pas vouloir s'arrêter, avant ses prestations au Festival international de

## Un trophée et un disque pour l'Edmonton Jazz Ensemble

Presse Canadienne  
MONTRÉAL

Sean McAnally affiche avec fierté un compact disc du Edmonton Jazz Ensemble.

C'est un trophée que le sextuor qu'il dirige a mérité, après avoir remporté le concours Alcan du Festival international de jazz de Montréal, édition 1988.

Le prix Alcan prévoit en effet l'enregistrement d'un disque.

McAnally joue de la trompette au sein du sextuor. Les autres membres sont Jim Pinchin, saxophoniste; Wayne Feschuk, pianiste; Al Jacobsen, tromboniste; Merek Semeniuk, contrebassiste; et Tom Foster, batteur.

Au cours de la dernière année, le groupe a joué à Paris, Londres, Bruxelles et Genève.

«Il est un peu plus facile de vous adresser à quelqu'un quand vous pouvez dire: savez-vous, nous avons remporté le prix Alcan 1988... Tout ce qui nous est arrivé depuis un n'aurait pas été nécessairement impossible sans le prix, mais tout aurait été plus difficile», a noté McAnally, au cours d'une interview, lundi.

Le Edmonton Jazz Ensemble est venu à Montréal avec un programme chargé, dont des concerts à l'intérieur et à l'extérieur.

«C'est une impression bouleversante», a noté McAnally, qui ne se fait pas à l'idée de voir un nombre important de gens désireux de les entendre. «Dire que durant tant d'années tout le monde a cru que nous étions fous».

Le groupe, qui existe depuis dix ans, conserve toujours un trombone et un piano, deux instruments que l'on retrouve de moins en moins dans les orchestres de jazz.



Pat Metheny

jazz de Montréal, Metheny était là, hier soir, astiquant sa générosité à coup d'accords. Son sourire le même, ses shorts et ses baskets également, vêtu à la manière de l'humilité des grands, Metheny a servi la continuité tout en assortissant de nouveauté.

Continuité avec ses pièces qu'on

lui connaît des microsillons *Still Life Talking*, *First Circle* ou *Off Ramp*. Nouveauté avec des pièces tirées de son plus récent microsillon *Letter From Home*, des lettres qui, en certaines occasions, rappellent ces influences latines qu'il avait soulignées sur le microsillon *Still Life Talking*.

D'un spectacle de Metheny, on retient les doux moments parachutés au beau milieu d'instant éclatés, où la musique devient intemporelle tant Metheny a su repousser les barrières du jazz tout en respectant ses structures fondamentales. Avec Metheny, on parle aussi d'une virtuosité au bout des doigts qui prend son essence dans une autre virtuosité, celle de l'imagination qui crée sans se répéter inlassablement.

Comme une symphonie des temps modernes qui flirte avec le romantisme, la musique de Metheny engourdit l'émotion puis tout à coup, elle lui assène un coup de

masse. Lignes musicales éclatées, improvisations contrôlées par la fougue d'un visionnaire qui donne à la musique une raison d'être langage universel, le spectacle de Metheny se regarde, s'écoute, se sent, se touche du regard. Puis à la manière d'un puzzle semblable à celui qui tapissait le mur derrière les musiciens, il se raconte par petites bribes faites d'éclats d'admiration. Mais pour certains, il manquera toujours un morceau, celui de n'avoir pas assisté au spectacle... et sans ce morceau, malgré toutes les éloges plus flatteuses les unes que les autres, le paysage ne sera jamais complet. L'orgasme non plus...  
Claude-Sylvie Lemery

théâtre d'été  
Rien de mieux que  
**POISON D'AVRIL**  
pour mourir de rire!  
Comédie de Cyrillic Trumbly et Simon Fortin

HÔTEL RAMADA  
CHOT

Chrystiane Drolet  
Benoît Gauthier  
Guylaine Guérin  
Claude Lavoie  
Chantale Richer

LeDroit  
du mardi au samedi  
595-7455

le Théâtre de l'île, Hull  
1, rue Wellington

**L'HEURE DU SPECTACLE** 19h demain

580 CFRA  
LANSDOWNE

Théâtre de L'imaginaire  
(les pirates)  
564-1501

**PARC LANSDOWNE**  
Avenue Fifth, à l'angle de la promenade Queen Elizabeth

**loto-quebec Résultats**

**Provincial** Tirage du 1989-06-30

NUMÉROS	LOTS
5875848	1 000 000\$
875848	10 000\$
75848	1 000\$
5848	100\$
848	25\$
48	10\$

**Le Quotidien** Semaine du 1989-06-26

	3	4
LUNDI	356	4510
MARDI	221	3829
MERCREDI	438	9942
JEUDI	012	2701
VENDREDI	436	8194
SAMEDI	337	1662

**La Mini** Tirage du 1989-06-30

NUMÉROS*	LOTS
828602	50 000\$
28602	5 000\$
8602	250\$
602	25\$
02	5\$
82860	1 000\$
8286	100\$
828	10\$

**INTER PLUS** Tirage du 1989-06-30

NUMÉROS	LOTS	NUMÉROS MOBILES
217482	250 000 \$	95101 2 500 \$
17482	2 500 \$	7529 250 \$
7482	250 \$	125 25 \$
482	25 \$	
82	10 \$	

Les modalités d'encaissement des billets gagnants paraissent au verso des billets. En cas de disparité entre cette liste et la liste officielle, cette dernière a priorité.

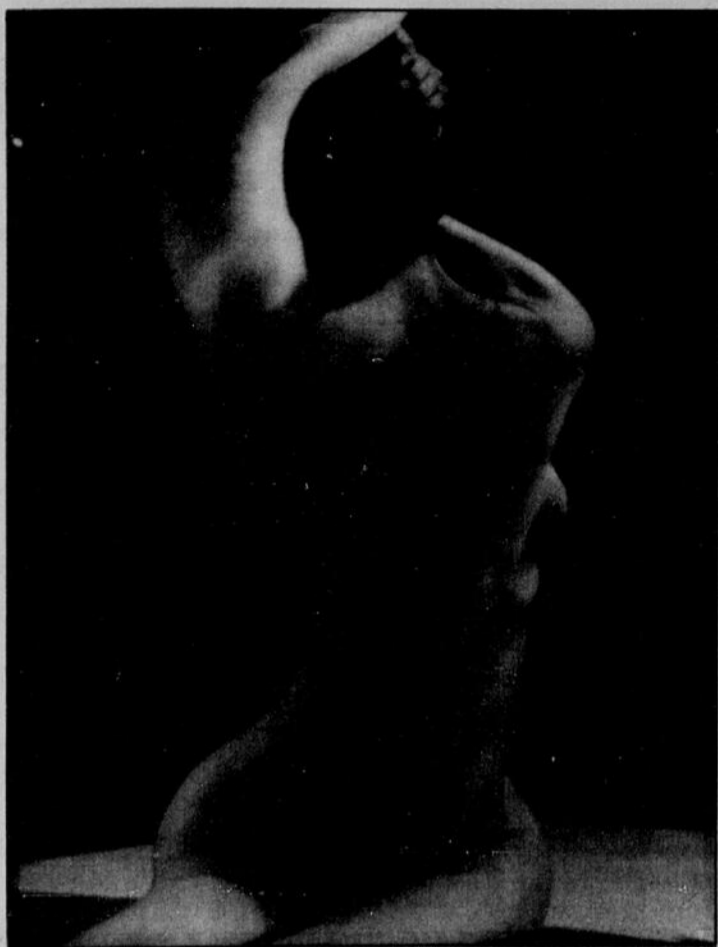
**CONGRÈS**  
Jeu-spectacle

Une production du Groupe Derives Urbaines en collaboration avec la Ville de Hull

A la salle des fêtes de la Maison du Citoyen présenté pendant tout le mois de juillet à 20hrs les mercredi, jeudi et vendredi

Billets: 10 \$

Reservations: (819) 595-3436



Presse Canadienne

Une des photos «tordues» d'Henry Abramson

## Photographe cinglé ou visionnaire?

Presse Canadienne  
MONTRÉAL

Le photographe Henry Abramson a été traité de tous les noms, que ce soit de cinglé ou de visionnaire et ce, habituellement par des personnes qui venaient de regarder ses oeuvres photographiques.

«J'avoue que mon travail n'a pas l'air très normal», concède-t-il candidement. «Mais je ne suis pas un homme normal qui veut faire des choses normales».

Les oeuvres que M. Abramson a créées sont considérées comme unique en leur genre par ceux qui étudient les techniques photographiques: il a développé une manière de capter le côté statique d'une image tout en lui insufflant un mouvement.

Le résultat consiste en un spectacle photographique où les corps humains sont déformés comme s'ils s'étaient trouvés dans une maison des miroirs.

Ainsi, les personnes minces ont l'air grosses, les grosses personnes ont l'air tordues et leurs

torses ressemblent à des bretzels.

On demande souvent à M. Abramson comment une image aussi mouvante peut-elle sortir d'un simple appareil photographique, mais il se fait plutôt discret et modeste dans ses réponses.

«Tout ce que je peux vous dire est que je ne fais cela qu'avec mon appareil photo, et non après coup, dans ma chambre noire».

«Je me suis souvent demandé si j'avais véritablement créé quelque chose d'unique, mais des historiens de la photographie m'ont confirmé qu'il n'existait rien de comparable dans le monde entier».

Agé de 67 ans, M. Abramson a étudié à l'École des Beaux-Arts de Paris. Il enseigne maintenant au Collège Dawson et à l'Université Concordia depuis 15 ans.

«J'ai eu cette très simple idée il y a plusieurs années. J'ai eu plus la chance de travailler en milieu scolaire, ce qui me permet d'effectuer mes recherches en travaillant».

## Les Beach Boys arrosés

Presse Canadienne  
SHEDIAC, Nouveau-Brunswick

Les Beach Boys donnaient un spectacle samedi après-midi à Shediac, au Nouveau-Brunswick, mais l'assistance a été moins importante que prévu.

La pluie a en effet découragé plusieurs personnes et seulement les

deux tiers des spectateurs prévus ont assisté au spectacle.

Environ 40,000 personnes ont bravé la pluie et ont assisté à ce concert en plein air, qui avait lieu à Pelly Beach.

En marge de ce spectacle, la GRC a procédé à l'arrestation d'une douzaine de personnes qui causaient du désordre.

# «L'Archipel du goulag» sera publié en URSS

Agence France-Presse  
MOSCOU

L'Union des écrivains soviétiques a décidé de publier «L'Archipel du Goulag», le livre majeur de M. Alexandre Soljenitsyne, a annoncé dimanche à l'AFP M. Vadim Borissov, représentant des intérêts en URSS de l'écrivain soviétique exilé et déchu de sa citoyenneté en 1974.

Lors d'une réunion vendredi de son secrétariat, l'union officielle des écrivains a voté à l'unanimité une résolution en ce sens, a-t-il précisé.

Cette résolution annule aussi le décret excluant le célèbre dissident de cette union et demande au Soviet suprême l'annulation du décret le privant de sa citoyenneté, a ajouté M. Borissov.

«C'est un événement extraordinaire, une grande victoire, le premier pas d'un passage de la Glasnost (transparence) à une réelle liberté de publication», a-t-il estimé.

Le bureau politique du PCUS a été saisi jeudi de ce problème par son responsable à l'idéologie Vadim Medvedev. Il aurait décidé de laisser l'Union des écrivains trancher la question de la publication de «L'Archipel», selon des informations circulant à Moscou, que M. Borissov a évité de commenter.

M. Medvedev avait réaffirmé encore le mois dernier devant la presse étrangère qu'il était toujours opposé à la publication de ce livre en URSS.

### Initiative

La revue «Novy Mir», qui avait dû retirer de la vente son numéro d'octobre dernier annonçant son intention de publier des chapitres de «L'Archipel du Goulag», est revenue à la charge en prévoyant de publier certains chapitres dans son numéro d'août.

La résolution votée vendredi par l'Union des écrivains «approuve l'initiative» de cette revue, «recommande la publication de l'ouvrage intégral en grand tirage» et la levée de toutes les limitations aux publications des oeuvres de Soljenitsyne, a précisé M. Borissov, qui assistait à la réunion.

Le second point de la résolution, qui annule l'exclusion de Soljenitsyne de l'union, précise qu'il ne sera «réintégré» au sein de cet organisme qu'avec son accord.

La résolution charge enfin ceux des membres de l'union qui sont également députés de proposer à la session actuelle du Soviet suprême l'annulation du décret le privant de sa citoyenneté. Un député avait demandé la semaine dernière à la Chambre de l'Union du parlement d'annuler «tous les décrets» semblables pris alors que le pays était dirigé par Léonide Brejnev.

À l'issue de la réunion de l'Union des écrivains, présidée par son président Vladimir Karpov, une commission de rédaction a été chargée de préparer une information sur cette résolution, qui doit être publiée mercredi dans l'hebdomadaire de l'union, la Literatournaia Gazeta, selon M. Borissov.

### Campagne

Cette décision intervient après une vive campagne menée depuis plus d'un an de façon ouverte par des cercles de plus en plus larges d'intellectuels soviétiques

Elle devrait lever un tabou qui devenait d'autant plus indéfendable que les autres ouvrages principaux édités en Occident sur la terreur stalinienne et les camps, ont été peu à peu publiés en URSS.

La question de la réhabilitation de Soljenitsyne a été à nouveau publiquement posée le 2 juin devant tout le pays par le député Iouri Kariakine, qui est intervenu à ce sujet devant le Congrès des députés.

M. Soljenitsyne avait fait savoir qu'il était opposé à la publication de ses oeuvres en URSS tant que «L'Archipel du Goulag», le livre qui l'a conduit sur la route de l'exil, n'y était pas publié en priorité.

L'hebdomadaire réformateur Ogoniok a publié fin juin des excuses à l'écrivain pour avoir passé outre à cette volonté dont il a été informé trop tard, en imprimant dans son numéro précédant son récit «La Maison de Matrona».

L'agence TASS a pour sa part annoncé la prochaine publication aux éditions «Sovietskaia Rossia» du récit «Une Journée d'Ivan Denisovitch», déjà publié par Novy Mir avant l'exil de son auteur, et du roman «Le Pavillon des cancéreux».

## FAMOUS PLAYERS

CAPITOL SQUARE QUEEN À BANK 237-6659

HONEY I SHRUNK THE KIDS (F) Tous les jours 1:30 - 7:00 - 9:30

HONEY I SHRUNK THE KIDS (F) Tous les jours 2:30 - 5:30 - 8:15

THANK YOU SATAN (SP) Tous les jours 2:00 - 7:05 - 9:15

ELGIN ELGIN À LISGAR 232-0101

INDIANA JONES AND THE LAST CRUSADE (SP) Tous les jours 1:30 - 7:00 - 9:40

DEAD POETS SOCIETY (SP) Sujet adulte - Tous les jours 1:15 - 6:45 - 9:30

CENTRE RIDEAU COUR CENTRALE 4E ÉTAGE 234-3712

SEE NO EVIL HEAR NO EVIL (AA) Tous les jours 2:00 - 4:30 - 7:10 - 9:30

STAR TREK V THE FINAL FRONTIER (SP) Tous les jours 1:30 - 4:00 - 7:00 - 9:25

BEACHES (SP) Tous les jours 1:45 - 4:15 - 7:00 - 9:25

PLACE DE VILLE RUE QUEEN À SPARKS 236-9546

BATMAN (SP) Violence - Tous les jours 1:30 - 4:00 - 7:00 - 9:40

BATMAN (SP) Violence - Tous les jours 3:00 - 8:30 SEULEMENT

BRITANNIA 3096, AV. CARLING 828-8121

INDIANA JONES AND THE LAST CRUSADE (SP) Tous les jours 1:45 - 4:15 - 6:45 - 9:30

DEAD POETS SOCIETY (SP) Sujet adulte - Tous les jours 2:00 - 4:30 - 7:00 - 9:30

HONEY I SHRUNK THE KIDS (F) Tous les jours 1:30 - 4:00 - 7:00 - 9:15

STAR TREK V THE FINAL FRONTIER (SP) Tous les jours 1:40 - 4:10 - 7:00 - 9:30

BATMAN (SP) Violence - Tous les jours 1:30 - 4:00 - 6:45 - 9:35

BATMAN (SP) Violence - Tous les jours 2:45 - 5:15 - 8:00

GLOUCESTER OULVE À BLAIR 745-7995

BATMAN (SP) Violence - Tous les jours 1:20 - 4:00 - 6:45 - 9:25

HONEY I SHRUNK THE KIDS (F) Tous les jours 2:00 - 4:30 - 7:10 - 9:30

INDIANA JONES AND THE LAST CRUSADE (SP) Tous les jours 1:30 - 4:10 - 6:50 - 9:35

STAR TREK V THE FINAL FRONTIER (SP) Tous les jours 1:45 - 4:15 - 7:15 - 9:45

DEAD POETS SOCIETY (SP) Sujet adulte - Tous les jours 1:15 - 3:50 - 6:40 - 9:30

ROCK DEMERS présente CONTES POUR TOUS n° 8

ANDRÉ MELANÇON

**FIERRO... L'ÉTÉ DES SECRETS**

Tous les soirs 19h 00  
Dimanche 13h 00 et 19h 00

**Cinéma VENDÔME**  
776-1440  
425, boul. St-Joseph, Village Place Garter

ÉCRAN I (Français) GHOSTBUSTERS II CHANCES ARE

ÉCRAN II (Anglais) STAR TREK THE FINAL FRONTIER PET SEMETARY

**CINÉ-PARC TEMPLETON**  
Téléphone 663-0915  
Boul. Maloney, Gatineau, autoroute 50, sortie boul. de l'Aéroport

**Cinéma PROMENADES de l'OUTAOUAIS** FAMOUS PLAYERS

1 100 Boul. MALONEY Ouest 568-1706

1 Nicholson — Keaton V.O. anglaise aucun laissez-passer **BATMAN** 1h 05 — 3h 55 — 6h 40 — 9h 25

2 The last frontier V.O. anglaise aucun laissez-passer **STAR TREK V** 1h 10 — 3h 45 — 7h 00 — 9h 30

3 HONEY, I'VE SHRUNK THE KIDS V.O. anglaise **HONEY, I'VE SHRUNK THE KIDS** 1h 30 — 3h 50 — 7h 05 — 9h 20

4 INDIANA JONES AND THE LAST CRUSADE V.O. anglaise Aucun laissez-passer **INDIANA JONES AND THE LAST CRUSADE** 1h 00 — 4h 00 — 6h 45 — 9h 30

Pour location de salles Tél.: 568-1706

# Metheny: l'extase sans retenue

Spectacle du Pat Metheny Group, à l'Opéra du CNA, hier soir. Avec Pat Metheny aux guitares, Lyle Mays aux claviers, Pedro Aznar aux percussions et voix, Armando Marçal aux percussions et Paul Wertico à la batterie. Une seule représentation.

Un orgasme musical, s'exclamait une copine, l'autre soir, prédisant le tumulte de Metheny au CNA de cette façon et ce, avant même de voir le spectacle qui était donné, hier soir, par le Pat Metheny Group. Était-elle au CNA pour cette volupté harmonique, je ne sais trop mais pour qui y était, le plaisir s'est rendu jusqu'à l'extase d'un moment qui arrive trop peu souvent dans une vie axée vers le plaisir des sens.

Et hier, c'est l'ouïe qui a joué. Sans retenue. Parce qu'avec Metheny, le fantôme passe par un spectacle tout en contrastes. Seul un groupe qui fait fi des modes musicales sans pour autant faire du riffi créatif peut susciter le plaisir des sens, comme sait le créer cet enfant que chérit le jazz, qui chérit le jazz aussi.

En plein cœur d'une tournée qui le tenaille quotidiennement depuis plusieurs jours et qui ne semble pas vouloir s'arrêter, avant ses prestations au Festival international de

## Un trophée et un disque pour l'Edmonton Jazz Ensemble

Presse Canadienne  
MONTREAL

Sean McAnally affiche avec fierté un compact disc du Edmonton Jazz Ensemble.

C'est un trophée que le sextuor qu'il dirige a mérité, après avoir remporté le concours Alcan du Festival international de jazz de Montréal, édition 1988.

Le prix Alcan prévoit en effet l'enregistrement d'un disque.

McAnally joue de la trompette au sein du sextuor. Les autres membres sont Jim Pinchin, saxophoniste; Wayne Feschuk, pianiste; Al Jacobsen, tromboniste; Merek Semeniuk, contrebassiste; et Tom Foster, batteur.

Au cours de la dernière année, le groupe a joué à Paris, Londres, Bruxelles et Genève.

«Il est un peu plus facile de vous adresser à quelqu'un quand vous pouvez dire: savez-vous, nous avons remporté le prix Alcan 1988... Tout ce qui nous est arrivé depuis un n'aurait pas été nécessairement impossible sans le prix, mais tout aurait été plus difficile», a noté McAnally, au cours d'une interview, lundi.

Le Edmonton Jazz Ensemble est venu à Montréal avec un programme chargé, dont des concerts à l'intérieur et à l'extérieur.

«C'est une impression bouleversante», a noté McAnally, qui ne se fait pas à l'idée de voir un nombre important de gens désireux de les entendre. «Dire que durant tant d'années tout le monde a cru que nous étions fous».

Le groupe, qui existe depuis dix ans, conserve toujours un trombone et un piano, deux instruments que l'on retrouve de moins en moins dans les orchestres de jazz.



Pat Metheny

jazz de Montréal, Metheny était là, hier soir, astiquant sa générosité à coup d'accords. Son sourire le même, ses shorts et ses baskets également, vêtu à la manière de l'humilité des grands, Metheny a servi la continuité tout en l'assortissant de nouveauté.

Continuité avec ses pièces qu'on

lui connaît des microsillons *Still Life Talking*, *First Circle* ou *Off Ramp*. Nouveauté avec des pièces tirées de son plus récent microsillon *Letter From Home*, des lettres qui, en certaines occasions, rappellent ces influences latines qu'il avait soulignées sur le microsillon *Still Life Talking*.

D'un spectacle de Metheny, on retient les doux moments parachutés au beau milieu d'instant éclatés, où la musique devient intemporelle tant Metheny a su repousser les barrières du jazz tout en respectant ses structures fondamentales. Avec Metheny, on parle aussi d'une virtuosité au bout des doigts qui prend son essence dans une autre virtuosité, celle de l'imagination qui crée sans se répéter inlassablement.

Comme une symphonie des temps modernes qui flirte avec le romantisme, la musique de Metheny engourdit l'émotion puis tout à coup, elle lui assène un coup de

masse. Lignes musicales éclatées, improvisations contrôlées par la fougue d'un visionnaire qui donne à la musique une raison d'être langage universel, le spectacle de Metheny se regarde, s'écoute, se sent, se touche du regard. Puis à la manière d'un puzzle semblable à celui qui tapissait le mur derrière les musiciens, il se raconte par petites bribes faites d'éclats d'admiration. Mais pour certains, il manquera toujours un morceau, celui de n'avoir pas assisté au spectacle... et sans ce morceau, malgré toutes les éloges plus flatteuses les unes que les autres, le paysage ne sera jamais complet. L'orgasme non plus...  
Claude-Sylvie Lemery

théâtre d'été  
Rien de mieux que  
**POISON D'AVRIL**  
pour mourir de rire!

Comédie de Cyprien Troublay et Simon Fortin

HÔTEL RAMADA

CHOT

Chrystiane Drolet  
Benoit Gauthier  
Guylaine Guérin  
Claude Lavoie  
Chantale Richer

LeDroit

du mardi au samedi

595-7455

le Théâtre de l'île, Hull  
1, rue Wellington

**L'HEURE DU SPECTACLE** 19h demain

580 CFRA

LANSDOWNE

Théâtre de L'imaginaire  
(les pirates)

564-1501

**PARC LANSDOWNE**  
Avenue Fifth, à l'angle de la promenade Queen Elizabeth

**loto-quebec Résultats**

**Provincial** Tirage du 1989-06-30

NUMÉROS	LOTS	3	4
5875848	1 000 000\$		
875848	10 000\$		
75848	1 000\$		
5848	100\$		
848	25\$		
48	10\$		

**Quotidienne** Semaine du 1989-06-26

JOUR	NUMÉROS	LOTS	NUMÉROS MOBILES
LUNDI	356	4510	
MARDI	221	3829	
MERCREDI	438	9942	
JEUDI	012	2701	
VENDREDI	436	8194	
SAMEDI	337	1662	

**LaMini** Tirage du 1989-06-30

NUMÉROS*	LOTS	NUMÉROS	LOTS	NUMÉROS MOBILES	
828602	50 000\$	217482	250 000 \$	95101	2 500 \$
28602	5 000\$	17482	2 500 \$	7529	250 \$
8602	250\$	7482	250 \$	125	25 \$
602	25\$	482	25 \$		
02	5\$	82	10 \$		
82860	1 000\$				
8286	100\$				
828	10\$				

**INTER PLUS** Tirage du 1989-06-30

Les modalités d'encaissement des billets gagnants paraissent au verso des billets. En cas de disparité entre cette liste et la liste officielle, cette dernière a priorité.

**CONGRÈS**  
Jeu-spectacle

Une production du Groupe Derives Urbaines en collaboration avec la Ville de Hull

A la salle des Fêtes de la Maison du Citoyen présenté pendant tout le mois de juillet

à 20hrs les mercredi, jeudi et vendredi

Billets: 10 \$

Reservations: (819) 595-3436

Nouveau chez Bordas

## Inventions modernes expliquées

Associated Press  
PARIS

Savez-vous ce qu'est une vache mécanique ou un générateur magnétohydrodynamique? Comment fonctionne un laser ou la télécopie?

Même si vous n'avez pas l'esprit particulièrement tourné vers les sciences, vous l'apprenez sans douleur en lisant «les Grandes Inventions du Monde Moderne» de Gérald Messadié (Bordas), qui dresse avec clarté et concision un catalogue très complet des inventions qui ont bouleversé notre vie depuis le début du siècle.

En 239 pages, l'auteur répertorie, décrit, date et attribue plus de 300 de ces inventions, de l'hologramme au scanner en passant par la... carte de crédit. Pour plus de commodité, l'ouvrage est divisé en grands chapitres (agriculture et alimentation, chimie et physique, énergie et mécanique, etc) à l'intérieur desquels les sujets sont classés par ordre alphabétique.

On y apprend une foule de choses étonnantes comme par exemple que la première bouteille souple (en plastique?) capable de supporter les chocs a été fabriquée en... 1888 par le chimiste suisse Kahlbaum, ou encore que la machine à laver la vaisselle est due au génie inventif d'une ménagère américaine, Mrs W.A. Cochran, qui l'imagina en 1879.

Plus près de nous, on y apprend évidemment tout sur la télévision, la photographie en couleurs et les supraconducteurs, qui devraient révolutionner les applications de l'électricité dans les décennies à venir.

Gérald Messadié a déjà publié «les Grandes Inventions de l'Humanité», qui dressait l'inventaire des réalisations dues au génie de l'homme des origines jusqu'en 1850. «Les Grandes Inventions du Monde Moderne» en constitue la suite.

Dans sa préface, l'auteur explique que le choix d'articuler ces deux grandes périodes autour de 1900 n'est nullement arbitraire, car c'est à

cette époque que la technosphère a commencé à entrer en conflit avec la biosphère.

C'est aussi à cette époque qu'est apparu un phénomène jusque là inconnu: avec l'accélération des progrès techniques, le savoir est périmé de plus en plus vite et le «savant» risque désormais de ne pas le demeurer longtemps s'il ne remet pas ses connaissances à jour en permanence.

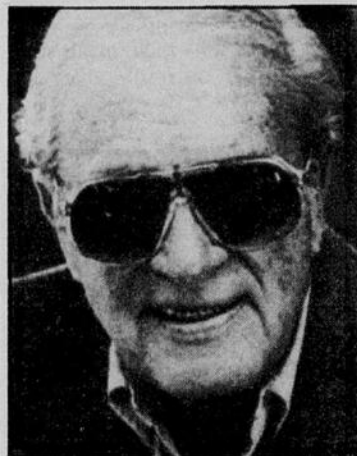
— «Les Grandes Inventions du Monde Moderne», par Gérald Messadié. Editions Bordas, collection «Les Compacts».

## Décès du metteur en scène de «Papillon»

Associated Press  
SANTA MONICA, Californie

Franklin Schaffner, le metteur en scène américain titulaire de sept oscars pour «Patton» et mondialement connu pour ses films «Papillon» (1973) et «La Planète des Singes» (1968), est mort dimanche matin des suites d'un cancer à l'âge de 69 ans à son domicile de Santa Monica.

Schaffner est décédé après avoir mis la dernière main à ce qui devait être son dernier film: «Bienvenue à la Maison».



en bref

### Exposition

La galerie Rodrigue Le May poursuit sa rétrospective *Quinze ans déjà* en présentant jusqu'au 31 juillet les oeuvres de Richard Lacroix, Alain Bar, Shirley Raphael, Marc-Antoine Nadeau, Raymundo Sesma et Tin Yum Lau. D'ici l'automne, la galerie exposera les oeuvres de plus de 150 artistes qui, au fil des ans, sont venus constituer sa collection permanente. Ouverte sept jours sur sept, la galerie est maintenant située au 459, promenade Sussex.

### Groupe Dérives urbaines

A compter du 5 juillet, le Groupe

Dérives urbaines, en collaboration avec la Ville de Hull, propose *Congrès*, un jeu-spectacle qui reconstitue une course à la chefferie à laquelle les spectateurs participent. Présentées à la Maison du citoyen, les représentations débutent à 20 h, du mercredi au vendredi, pendant tout le mois de juillet.

### Les Poseurs...

La ville de Hull présente depuis la semaine dernière un spectacle qui se veut fantaisiste, sur la terrasse de la Maison du citoyen. Théâtre, jonglerie, danse et acrobatie sont au menu de *Les poseurs*, un spectacle conçu par Jean Besnard.

LE THEATRE DE LA SUCRERIE INC.

CASSELMAN, Ontario

PRESENTE



**LE CHARIMARI**

Du 30 juin au 2 septembre

Spectacles du mardi au samedi à 20 h 30

Diner-théâtre ou théâtre seulement • Réservations: (613) 764-5580

## REMERCIEMENTS AUX COLLABORATEURS

LE MUSÉE CANADIEN DES CIVILISATIONS DÉSIRE REMERCIER TOUS LES COMMANDITAIRES ET COLLABORATEURS QUI ONT CONTRIBUÉ AU SUCCÈS DES FÊTES D'OUVERTURE DU NOUVEAU MUSÉE.

LISTE DES COMMANDITAIRES

TÉLÉCOMMUNICATIONS CNCP (COMMANDITAIRE OFFICIEL)

HÔTEL RAMADA  
HÔTEL LES SUITES  
HÔTEL HOWARD JOHNSON  
HÔTEL ROXBOROUGH  
HÔTEL WESTIN  
HÔTEL APPARTMENTS ALBERT AT BAY  
AUBERGE QUALITY INN

HELLO CHANNEL  
PANASONIC  
CANTEL  
INNOVACOM

BEL-AIR AUTOMOBILES  
VILLA TOYOTA

BANQUE NATIONALE

PÉTRO-CANADA

VILLE DE HULL

SERVICE DE NAVETTE

REMAX  
FRISBY TIRE CO LIMITED  
BEL-AIR AUTOMOBILES  
CHEZ 106

CÉLÉBRATION DE LUMIÈRE

CENTRE RIDEAU  
PLACE DU CENTRE  
GALERIES AYLMEYER  
CENTRE LE BOULEVARD

INSERTION DU PROGRAMME DES FÊTES D'OUVERTURE

THE OTTAWA SUN  
WHAT'S ON / VOICI OTTAWA - HULL  
LE DROIT  
BONJOUR DIMANCHE

AUTRES ÉVÉNEMENTS

COMMISSION DE LA CAPITALE NATIONALE  
VILLE DE GATINEAU  
VILLE D'OTTAWA  
CCVCB  
LIGNES AÉRIENNES CANADIEN INTERNATIONAL  
EAU DE SOURCE LABRADOR, ENTREPRISE MOUSSARC INC.  
GRAPHITECH

LISTE DES COLLABORATEURS



MUSÉE CANADIEN  
DES CIVILISATIONS

CANADIAN MUSEUM  
OF CIVILIZATION

Canada

## \$2.12 milliards de déficit en Chine

■ PÉKIN

Agence France-Presse

Le gonflement des dépenses publiques en Chine a entraîné un déficit budgétaire de 7.855 milliards de yuan (\$2.12 milliards US) au cours de l'année fiscale 1988, a annoncé, lundi, l'agence Chine Nouvelle.

Ce déficit survient malgré une réduction des dépenses d'investissement pour tenter d'enrayer une inflation à deux chiffres, et une augmentation des ressources publiques plus importante que prévue, a ajouté l'agence officielle chinoise.

Les rentrées fiscales ont atteint l'an dernier un total de 262.802 milliards de yuan (\$71.028 milliards US), pour des dépenses de 270.657 milliards de yuan (\$73.150 milliards US), a déclaré le ministre des Finances Wang Bingqian, cité par l'agence.

Selon lui, les rentrées plus importantes que prévu sont dues à une augmentation de la production du secteur social et de l'extension de la distribution des matières premières, de même qu'à la poursuite de la réforme budgétaire.

Parallèlement, les dépenses publiques ont été contenues par une réduction des investissements pour mettre fin à la surchauffe de l'économie chinoise et réduire l'inflation.

## La construction en hausse aux E-U

■ WASHINGTON

Agence France-Presse

Les dépenses de construction ont augmenté de 1.3 pour cent en mai aux États-Unis, grâce surtout à une hausse des dépenses gouvernementales, a annoncé, lundi, le département du Commerce.

L'ensemble de ces dépenses, qui comprennent non seulement les logements mais aussi les bâtiments publics, les routes, les usines, etc., avaient baissé de 0.8 pour cent en avril et augmenté de 0.2 pour cent en mars, a rappelé le département du Commerce.

Elles ont atteint en mai \$421.3 milliards US (chiffre corrigé des variations saisonnières) en rythme annuel, soit 3.3 pour cent de plus qu'en mai 1988.

La hausse de mai, a-t-il souligné, est due à la hausse de 6.7 pour cent des dépenses publiques, à \$86.2 milliards US. Les dépenses privées, toujours touchées par le niveau élevé des taux d'intérêt, sont restées inchangées en mai, après une baisse de 0.8 pour cent en avril.

# La SÉPAQ espère rentabiliser ses nouveaux centres touristiques

Charles Millar

LeDroit

OTTAWA

La SÉPAQ espère que la présente saison touristique lui permettra d'améliorer la rentabilité des cinq centres ruraux qu'elle a acquis l'année dernière.

La SÉPAQ, c'est la Société des établissements de plein air du Québec. Cet organisme a été mis sur pied par Québec dans l'objectif exprès de rentabiliser certains équipements gouvernementaux ou paragouvernementaux déficitaires.

Cette année, selon Pierre Pitre, directeur régional de la SÉPAQ, à Mont-Laurier, l'organisme veut éliminer de 20 à 25 % du déficit annuel d'opération de ses cinq centres ruraux.

La SÉPAQ a acquis les centres touristiques ruraux de la Société d'aménagement de l'Outaouais à l'été 1988. Les centres touristiques du lac de l'Argile, du lac Simon, de la Haute-Gatineau (rebaptisé «de Maniwaki»), du lac Leslie et de la Petite-Rouge encaissaient régulièrement un déficit sous l'administration de la SAO.

«La SAO essayait généralement un déficit d'un million de dollars pour ses centres ruraux. Nous avons pris comme objectif de ramener ces centres à la rentabilité», de dire M. Pitre. Il a ajouté que l'objectif de la SÉPAQ est la rentabilisation de chacun des cinq centres, pas seulement de leur ensemble combiné. «Il n'est pas question que les bénéfices éventuels d'un centre soient utilisés pour éponger les déficits d'un autre. Ce n'est pas ce que nous recherchons.»

Selon M. Pitre, la rentabilité des cinq centres ruraux s'est considérablement améliorée l'an dernier. Le déficit global a été réduit à «seulement» \$569,000.

«Pourtant, en 1988, nous avons ouvert les centres en catastrophe, le 17 juin, à peine quelques jours après leur transfert (6 juin) à la SÉPAQ. Malgré cela et malgré les rumeurs de fermeture qui planaient sur les centres, nous avons bénéficié d'une excellente fréquentation, surtout au lac Simon et à la Petite-Rouge», de dire M. Pitre.

La bonne fréquentation de ces deux centres s'expliquerait par le fait qu'ils ont surtout été visités par des gens de Montréal et de l'Est ontarien, des marchés qui n'ont pas été atteints par les rumeurs de fermeture. À cause de ces rumeurs, la SÉPAQ a consenti à investir

\$150,000 en marketing, ce qui aurait été une importante cause de l'amélioration de la santé financière générale des centres.

En fait, la situation a été si bonne, dans le cas du Lac Simon, que ce centre a quitté le «rouge» l'an dernier. Les quatre autres ont réduit leurs déficits de 45 % en moyenne.

### Saison '89

Cette année, la SÉPAQ veut retrancher un autre \$120,000 au déficit des centres, soit une proportion de 20 à 25 %. «La deuxième année, c'est toujours plus difficile de trancher. La plus grande partie du gras a été enlevée au cours de la première année, nous permettant de réduire le déficit de moitié en 1988», a soutenu M. Pitre.

L'ouverture des centres touristiques a eu lieu par étapes, le 6 mai (lac de l'Argile), le 9 juin (lac Simon et Petite-Rouge), puis le 23 juin (Maniwaki et lac Leslie).

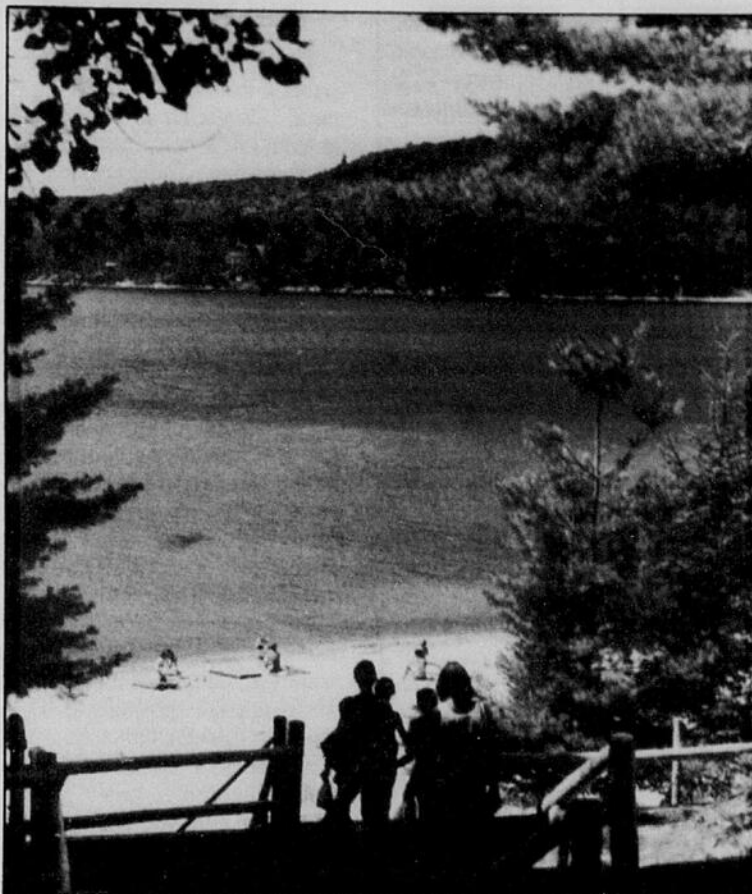
En terme de fréquentation, l'organisme vise une augmentation du nombre de visiteurs de l'ordre de 5 % dans les centres du lac Simon et de la Petite-Rouge, ainsi que de 10 % dans les trois autres. Une campagne de promotion a été mise sur pied pour ce faire, grâce à un montant de \$75,000. Les principaux marchés sont ceux de l'Outaouais métropolitain et d'Ottawa. «Montréal, cela nous coûterait trop cher.»

M. Pitre a affirmé qu'il s'agirait d'une campagne bilingue, anglais et français. «Nous voulons éviter de répéter ce que la SAO faisait. Pour des raisons qui leur appartiennent, leur publicité était surtout en langue française», a-t-il lancé, précisant que le marché anglophone d'Ottawa lui semblait très prometteur.

Les activités qui sont offertes dans les centres ruraux sont sensiblement les mêmes qu'à l'époque où ils relevaient de la SAO, soit, en gros, le camping et les activités nautiques. Certaines nouveautés ont été ajoutées. Ainsi, le restaurant du centre du lac Simon, fermé depuis plusieurs années, sera réouvert, tandis que des concessionnaires étaient engagés pour les équipements nautiques, voiliers, planches à voile, etc.

### Le Domaine

Outre ses centres touristiques ruraux, la SÉPAQ gère également Le Domaine, dans la réserve faunique de La Vérendrye. Cet établissement est aujourd'hui rentable.

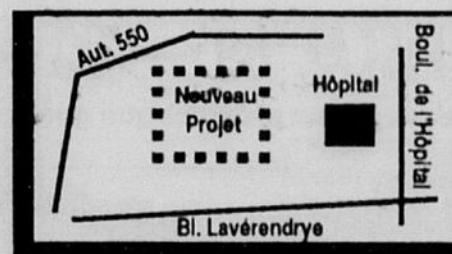


## ABRI FISCAL '89 NOUVEAU PROJET À GATINEAU *Le Carrefour de l'Hôpital*

un placement immobilier profitable avec un rendement positif à long terme;  
un investissement sûr et conforme aux récentes réformes fiscales!

Cet investissement est constitué de l'équité que l'on obtient sur l'achat d'une propriété, et s'adresse à toute personne ayant un revenu brut supérieur à 46 000. \$ annuellement.

Obtenez les projections pour les unités incluant notre programme de garantie de revenus locatifs pour 3 ans



Contactez dès aujourd'hui nos représentants

243-5353

**Gagnon Corp.**

Division de 120870 Canada Inc.

## Besoin d'assurances?

APPELEZ 746-4383



1052, boul. ST-LAURENT, OTTAWA

## Une OPA sur General Nutrition

Agence France-Presse  
PITTSBURGH, Pennsylvanie

General Nutrition, un des premiers groupes américains de distribution de produits de santé, a annoncé lundi que son conseil d'administration avait accepté une offre d'achat d'environ \$330 millions de la firme d'investissements Thomas H. Lee Co.

La firme d'investissements de Boston, dont l'OPA va débuter dans les prochains jours, propose \$11,50 US au comptant par action General Nutrition, a indiqué ce groupe dans un communiqué.

General Nutrition avait été mis en vente en mars dernier à la suite de divergences entre la direction et la famille fondatrice qui contrôle 57 pour cent du capital de la société.

«Notre engagement à renforcer la valeur des titres des actionnaires tout en fournissant à General Nutrition un investisseur nouveau et plus orienté vers la croissance (de la société) a été respecté», a affirmé le président de General Nutrition, M. Jerry Horn.

M. Horn a notamment souligné que le prix de \$11,50 offert par Thomas H. Lee était supérieur de 48 pour cent au cours de l'action General Nutrition avant l'annonce de la mise en vente de la société.

General Nutrition exploite quelque 1,100 magasins de produits de santé à travers les États-Unis. Ce groupe a réalisé l'an dernier un chiffre d'affaires de \$361.1 millions et dégagé un bénéfice net de \$12.5 millions.

## Des croustilles changent de mains

Agence France-Presse  
NEW YORK

Le groupe américain Pepsico a annoncé, lundi, le rachat à BSN de deux sociétés de produits alimentaires que le groupe français venait d'acquérir en Grande-Bretagne, pour un montant total de \$1.35 milliard US.

Ces deux firmes sont Walkers Crisps et Smiths Crisps (chips et autres snacks), a indiqué Pepsico dans

## Selon une étude d'American Express Les voyages d'affaires coûtent trop cher

Felicity Munn  
Presse Canadienne

Ceux qui voyagent par affaires semblent généralement avoir la vie belle.

L'industrie du voyage semble aux petits soins pour eux et, en règle générale, ils n'ont à se soucier de rien au cours de leurs déplacements.

Après tout, ils n'ont rien à déboursier: leur compagnie paie tout.

Ces compagnies, toutefois, sont de plus en plus soucieuses des coûts élevés que ces déplacements leur font courir et contrôlent de plus en plus les dépenses faites par leurs employés pour se déplacer et se divertir loin de leur domicile.

Une récente étude réalisée à travers le Canada par American Express Canada et l'Institut canadien de recherche en tourisme permet de croire que les administrations sont de plus en plus sensibles aux coûts élevés de ces dépenses.

American Express estime que les coûts des déplacements et dépenses connexes, dans le monde des affaires, ont été de quelque \$7 milliards, au Canada, l'an dernier, et atteindront \$8.4 milliards l'an prochain. Les études faites par cette firme de crédit établissent toutefois qu'il serait possible d'épargner quelque \$1.5 milliard de ce dernier chiffre, en administrant correctement ces comptes de dépenses.

Les consultants en voyages d'affaires admettent que des économies peuvent être facilement réalisées, dans ce domaine, mais que beaucoup de firmes ne s'en prévalent pas. En planifiant soigneusement ces déplacements, disent-ils, on peut sauver de 10 à 25 pour cent de ces dépenses annuelles.

### Choix nombreux

L'administration des voyages

d'affaires est facilitée par la déréglementation aérienne.

Auparavant, les voyages d'affaires étaient relativement simples à organiser: il s'agissait de réserver les billets d'avion, les chambres d'hôtel et l'auto en location et le tour était joué. Or, la déréglementation a permis aux voyageurs de faire des choix multiples.

Encore plus, pour attirer la clientèle corporative, les agences de voyages ont même commencé à souligner qu'elles peuvent faire épargner de l'argent aux compagnies. Elles insistent sur le fait que les dépenses de voyages et celles qui leur sont connexes ne sont plus immuables, mais peuvent être soumises à une saine administration.

Pour leur part, les voyageurs d'affaires aiment souligner qu'il est normal qu'ils se déplacent de façon efficace et confortable et qu'ils soient bien servis, sans avoir à épargner quelques pauvres dollars.

Pourtant, les consultants en

voyages soutiennent que les compagnies peuvent sauver des sommes importantes, notamment en négociant des tarifs corporatifs avec les compagnies aériennes, les hôtels et les agences de location de voitures, sans que les voyageurs individuels ou touristes n'aient à en payer la note.

La principale règle qu'une firme doit adopter dans ce domaine est une réglementation écrite sur les dépenses admises lors des voyages d'affaires.

Sans un règlement interne, il est pratiquement impossible de contrôler ce type de dépenses et un voyageur d'affaires peut théoriquement accumuler des comptes de dépenses d'une importance renversante.

Or, American Express a découvert que 42 pour cent des compagnies interrogées n'avait pas de politique établie dans ce domaine.

Une politique, en ce domaine, établit quelles sont les compagnies

aériennes, les hôtels et les firmes de location d'autos que les employés doivent utiliser et déterminer quels sont ceux qui peuvent voyager en première classe, en classe d'affaires et en classe économie.

Ce choix est d'autant plus important que les transporteurs aériens, chaînes hôtelières et locuteurs de voitures offrent des escomptes allant jusqu'à 20 pour cent aux compagnies qui peuvent leur assurer un certain chiffre d'affaires annuel.

Ces tarifs privilégiés peuvent être négociés par la compagnie elle-même ou en son nom par une agence de voyages.

Pas moins de 40 pour cent des dépenses, en voyage d'affaires, sont réservées au transport aérien. Or, les réservations faites à l'avance permettent d'épargner des montants parfois appréciables.

Alors que certaines agences spécialisées dans les voyages d'affaires recommandent les réservations préalables, d'autres affirment que les voyageurs d'affaires ont besoin de flexibilité.

## CARRIÈRES ET PROFESSIONS

### Les Fabrications Jean-Pierre

en pleine expansion

recherche (un(e))

## ÉBÉNISTE D'EXPÉRIENCE

pour travaux d'atelier divers et installation d'armoires.

Formation d'une école d'ébénisterie serait un atout.

- Salaire au-dessus de la moyenne
- Avantages sociaux
- Possibilité de devenir actionnaire

Pour rendez-vous

**561-0731**

### LOVE PRINTING SERVICE LIMITED

JOIGNEZ - VOUS À NOTRE ÉQUIPE

LES EMPLOIS SUIVANTS SONT DISPONIBLES À OTTAWA

Représentant des ventes, Commercial Web/Offset printing.  
Un minimum de trois ans d'expérience en ventes commerciales, bilinguisme serait souhaitable.)

Superviseur, Chambre des caméras. ( Soir )

Opérateur de caméras. (Un minimum de trois ans d'expérience. ( Jour )

Strippers ( pour travail de couleur. ) ( Jour / Soir )

Typographes. ( Soir, expérience sur ordinateur Compugraphic )

Opérateurs, multi color 2 & 5 G.T.O. ( Jour/Soir/Nuit )

Opérateurs, Speed master 5 color. ( Jour/ Soir )

Opérateurs, Perfect Binder and Mueller. ( Jour/Soir )

Expéditeurs. ( Jour/ soir )

Ces emplois vous intéresseront si vous aimez le travail d'équipe dans un environnement qui offre des défis, un potentiel d'avancement et qui récompense l'effort. Certains de ces emplois impliquent du travail de soir ou de nuit pour lequel une rémunération de 15 ou 20 % supplémentaire vous sera payée. Nous offrons des salaires supérieurs aux échelles normales et une vaste gamme de bénéfices marginaux.

FAITES PARVENIR VOTRE APPLICATION EN TOUTE CONFIDENCE À:



PAUL BENOIT  
PERSONNEL MANAGER  
LOVE PRINTING SERVICE LTD.  
5977 HAZELDEAN ROAD  
STITTSTVILLE, ONTARIO K0A 3G0  
1-613-831-5683



MUNICIPALITÉ  
RÉGIONALE  
D'OTTAWA-CARLETON

COMPLEXE  
DU QUARTIER GÉNÉRAL  
Carré Cartier — Ottawa  
APPEL D'OFFRES

LES SOUMISSIONS  
CACHETÉES pour l'ensemble  
ou les ensembles de soumission  
ci-dessous seront reçues  
jusqu'à 15h 00 à la date limite  
indiquée.

On peut obtenir les  
documents de soumission  
auprès des Directeurs de projet  
et les consulter à l'Association  
de la construction d'Ottawa.

CONCORDIA MANAGEMENT  
COMPANY LIMITED  
99, rue Lisgar  
Ottawa (Ontario) K2P 2L7  
Tél. (613) 563-3678  
Fax (613) 563-3681

CONTRAT N°:082  
TITRE: MENUISERIE  
DATE LIMITE: LE JEUDI, 13  
JUILLET 1989

CONTRAT N°:087  
TITRE: CLOISON PLIANTE  
DATE LIMITE: LE JEUDI, 13  
JUILLET 1989

Les soumissions seront  
reçues à l'adresse des  
Directeurs de projet ci-avant  
et seront alors dépouillées en  
public à cet endroit.

Ni la plus basse ni aucune  
soumission ne sera  
nécessairement retenue.  
Pour obtenir des précisions,  
veuillez communiquer avec le  
DIRECTEUR DES CONTRATS  
à l'adresse et au numéro de  
téléphone précités.

## ABRI FISCAL '89 — '90 — '91

Vaut mieux prévenir que guérir!

"Les Entreprises Catro"  
vous offrent un investissement  
dans l'immobilier à ne  
pas manquer.

Garantie de loyer  
Gestion d'immeuble  
Taux d'intérêt réduit  
Prix ne dépassant pas la  
valeur marchande et encore  
plus.



Notre bureau d'affaires est situé  
au 480 Labine à Gatineau. Prenez  
un rendez-vous dès maintenant.

Pierre Trottier 643-2453 ou 684-6634 — pagette 778-9898



# LA LETTRE DE LA CHAMBRE DE COMMERCE ET D'INDUSTRIE DE L'OUTAOUAIS

Interurbain

## Oui, au sondage de Bell Premier jalon d'un long cheminement

Le sondage de Bell en vue de l'abolition des tarifs interurbains entre les circonscriptions téléphoniques de Buckingham-Thurso-Quyon et la région de Hull-Ottawa s'est avéré positif.

**QUYON.....83% en faveur**  
**BUCKINGHAM.....79% en faveur**  
**THURSO.....59% en faveur**

Ces résultats finals ont été présentés au Comité du Téléphone de

la Chambre par Danielle Groulx de Bell Canada, lors de la réunion du Comité tenue le 20 juin dernier, au restaurant Le Chevron à Gatineau. Selon Danielle Groulx, la mise en vigueur du nouveau service se fera à la fin novembre,

**avant Noël 1989.**

Ajoutons que Bell se fera un devoir de communiquer ces résultats finals au C.R.T.C.. Après 6 ans d'efforts et de pourparlers, le Comité du Téléphone est très heu-

reux de cette réussite, notamment Robert Poirier de Masson et Viateur Bergeron de Hull qui sont demeurés fidèles au dossier et au Comité depuis le début: l'automne 1983.

Prochaine étape: Buckingham et Gatineau.

Le travail est déjà commencé; on vous parle en début de septembre. À suivre.

**Louise Duchesne**

**Salon de la PME  
de l'Outaouais**

## Télé-3 présentera une émission

**But: Faire connaître davantage le Salon de la PME de l'Outaouais.** Télé-câble Laurentien diffusera une émission d'une demi-heure portant sur la prochaine édition du Salon. Cette émission s'adressera aux visiteurs, à l'exposant potentiel et à l'entrepreneur désireux de soumettre sa candidature pour le Prix d'excellence.

**Dates et heures:** 11 juillet à 19 heures, en reprise le 13 juillet à

18h30 et le 21 août à 21h30.

### Contenu de l'émission

Tour à tour nous verrons défiler plusieurs intervenants du Salon impliqués à différents niveaux. Ils nous expliqueront la nature et l'importance d'un tel Salon dans la région. Par la suite, nous aurons cinq courts témoignages d'entrepreneurs, lauréats des Prix d'excellence des années antérieures. La partie historique du Salon sera assurée par Franco Materazzi,

administrateur au Conseil d'administration du Salon de la PME de l'Outaouais. Pour sa part, Richard Roberge, président du Salon de la PME de l'Outaouais 1989, nous entretiendra de l'édition d'octobre 1989. La dernière partie de l'émission sera consacrée aux Prix d'excellence. C'est Jacques Plamondon, président du Jury des Prix d'excellence et recteur à l'Université du Québec à Hull, qui nous entretiendra des modalités du Concours de cette année.

Les entrepreneurs qui offriront un court témoignage sont: Barbara Cloutier de Barbara Personnel, Marcel Gagné du Laboratoire d'optique de Hull inc., Jules Tremblay de la Salle Anik, Richard Bourgouin d'A.C.D.S., et finalement Yanick Vincent de l'Eau Vive. La réalisation de l'émission est assurée par Sylvain Hébert, responsable de la programmation et conseiller en animation à Télé-câble Laurentien, avec la collaboration de Christine Bordeleau, coordonnatrice du Salon de la PME de l'Outaouais.

**Christine Bordeleau**

(Textes publicitaires)

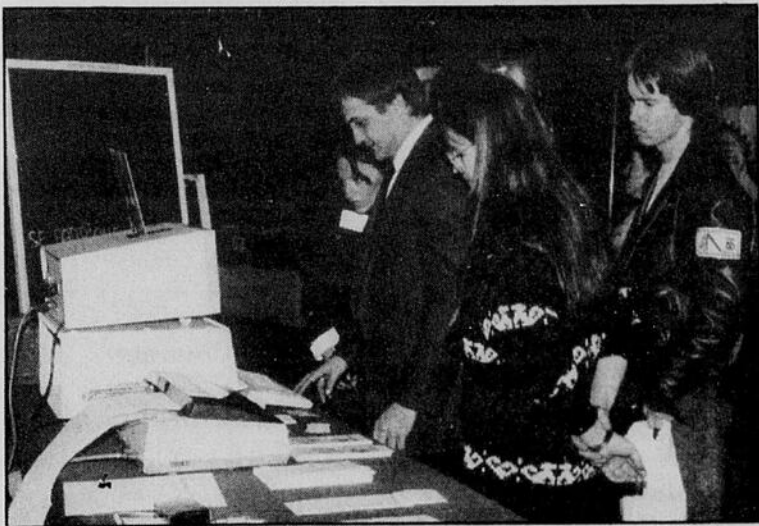


Photo prise au Salon de la PME 1988.

## Concours d'éloquence à la télévision

Au canal 3, Télé-câble Laurentien Inc. vous présentera un superbe montage du Concours d'éloquence de la Chambre de commerce et d'industrie de l'Outaouais, le 6 juillet à 21 heures, en reprise le 10 juillet à 21 heures également.

Recherchée...

## Ton image! Une vraie valeur pour nous

Vous connaissez sans doute l'importance grandissante des communications dans tous les domaines. Celui de **monde des affaires** ne fait pas exception à la règle. La Chambre de commerce et d'industrie de l'Outaouais dispose justement d'un moyen de communication privilégié: son **émission de télévision** hebdomadaire au Télé 3. Nous sommes à la recherche de gens qui aimeraient s'impliquer bénévolement dans la production de cette émission, à titre de chercheurs, interviewers et animateurs ou animatrices. Pré-requis: être disposé (e) à donner une ou deux heures de son temps par semaine.

Si ce défi vous intéresse, appelez-moi sans tarder:  
Bureau: **643-2027**. Résidence: **663-1442**  
ou appelez Réjean Héroux, vice-président exécutif, à **663-3203**.  
**Carol Beauchamp**  
**Secrétaire**  
**Chambre de commerce et d'industrie de l'Outaouais**

## Tournoi de golf de la C.C.I.O. - 7e édition

Le vendredi, 16 juin dernier, 187 golfeurs ont participé au 7e tournoi de golf annuel de la Chambre de commerce et d'industrie de l'Outaouais.

La température était idéale, quoique Dame nature se soit montrée menaçante toute la journée.

L'équipe gagnante du tournoi avec un score de 64 est celle formée du quatuor: Peter Britt, Pierre Boisvert, Paul Renaud et Jack Britt.

Un gros merci à tous les participants.

Merci également à Lise Prud'homme et son équipe Capital Foods pour l'excellent repas. Merci également aux brasseries Labatt, O'Keefe et Molson pour leurs commandites. Nous désirons remercier également tous ceux qui ont fourni des cadeaux. Merci à tous les commanditaires de tous:

- Fiducie Desjardins.
- Trust Central Guaranty
- Les Constructions Janré Ltée
- Location Eric Ltée
- Systèmes DSM Ltée
- Équipements de Bureau Fredal Ltée
- Raymond, Chabot, Martin, Paré
- Les Caisses Populaires de la ville de Hull
- La Compagnie de Gestion

Louis Lafrance Inc & Monsieur 4 Roues

- Nettoyeurs Wrightville Inc.
- Pétrole M. Miron Inc.
- Canada Vie.
- Vitrierie Michel Savage Inc.
- Banque Nationale.

Merci à nos trois commanditaires majeurs:

- Kollbec Automobiles offrait une magnifique Plymouth Colt d'une valeur de \$12,500 pour un trou d'un coup au 15e trou. Personne n'a malheureusement réussi l'exploit.

- CFGS TV Quatre Saisons offrait un prix de présence de \$2 000 en temps d'antenne. Le gagnant est Jean-Marie Charette, à l'emploi de Papeterie 2000. Nul doute qu'André Germain saura le convaincre des bienfaits d'une bonne campagne de publicité!

- InterCanadien, dont le prix de présence était un voyage pour deux personnes sur le réseau InterCanadien. La gagnante, Murielle Chartrand de CKCH.

J'ai aperçu Lise Lefebvre, de CKCH qui suivait une leçon de golf de Jacques Théberge!?!... Espérons seulement qu'il est meilleur professeur que joueur, sinon la fin de l'été risque d'être longue!

**Carol Beauchamp**  
**Secrétaire et membre**  
**du comité organisateur**

### «La légende de Jos Montferrand»

Les chantiers sont terminés

Au théâtre du Musée canadien des civilisations

21-22 et 24 juillet à 20 heures  
23 juillet: matinée à 14 heures  
Billets en vente: par téléphone: 775-1111  
Coût: 18.50\$

enfants et étudiants (16-21 ans),  
ainés: 12.50\$

A VOIR, A ENTENDRE, A GOÛTER

**VOUS RECHERCHER UN VÉHICULE DE PRESTIGE  
CONSULTEZ LES PROFESSIONNELS CHEZ**

**KOLIBEC**  
AUTOMOBILE INC.  
qui compte

Plymouth  
Chrysler  
Si c'est Kolibec, c'est correct!

812, boul. Maloney O.  
Gatineau  
J8T 3R6  
568-1414

**7/15**

**SOYEZ  
AU FRAIS...  
À PEU DE  
FRAIS!**

**Système d'air  
climatisé central**

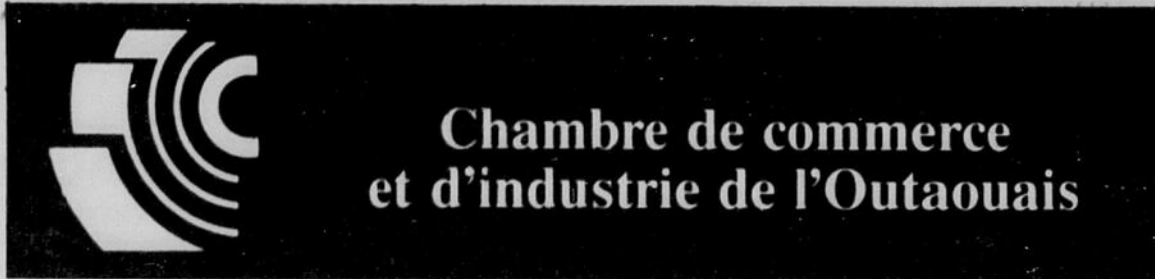
**5 ans de garantie**  
plan budgétaire disponible

**HERMOPOMPE**  
**Amana**

**PÉTROLE**  
**M. MIRON INC.**

**Le climatiseur  
de l'avenir**

**663-2444** 414 rue Notre-Dame  
Gatineau Québec J8P 1L8



## Chambre de commerce et d'industrie de l'Outaouais

### Éditorial

# Les miracles... A quelle heure ?

Les miracles... À quelle heure? Et il faut une réponse tout de suite. Nous vivons une époque d'impatience. La technologie, la publicité et l'information ont tendance à vouloir nous convaincre que tout est possible et vite, sinon de façon instantanée, comme pour certains cafés annoncés à la télévision.

On recherche des solutions globales, souvent un peu simplistes, alors que la vie et les relations y compris les relations d'affaires sont très complexes. L'efficacité et le rendement frappant sont souvent placés sur un piédestal un peu trop haut pour la plupart d'entre

nous. Et c'est nous-mêmes qui en avons fixé la hauteur...!

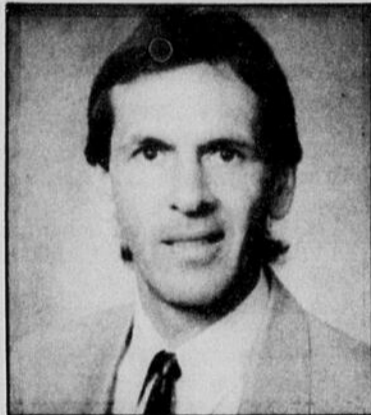
Et quand l'attente et l'atteinte ne sont pas comblées, nous sommes déçus au point de vouloir tout chambarder et tout jeter par terre, un peu comme des enfants gâtés qui lancent leurs jouets partout dans une colère fondée sur le caprice.

La vérité, dans le respect des lois de la nature, m'apparaît tout autre. Il faut du temps, de la patience et de la persévérance pour bâtir du solide, du durable et du valable. Notre Chambre n'échappe pas à ces lois fondamentales. Cet organisme indépen-

dant et libre composé de volontaires et de bénévoles a fait bien du chemin depuis 1982. Cependant il reste beaucoup à faire pour arriver au niveau espéré. Il faudra la contribution, le dévouement et le talent de plusieurs centaines de personnes, au cours des prochains cinq ans, pour que notre Chambre puisse correspondre aux attentes profondes du milieu Outaouais (plus de 200 000 personnes).

La relève est là, il faut qu'elle nous fasse signe. Nous répondrons oui. Les miracles seront alors possibles... On ne sait pas à quelle heure!

**Viateur Bergeron, c.r.**  
**Rédacteur en chef**



## Les affaires de la Chambre

... En bref...  
avec Réjean Héroux  
Vice-président exécutif

Une émission spéciale, sur le Concours d'éloquence organisé par la Chambre, sera diffusée à Télécâble Laurentien, canal 3, le jeudi 6 juillet à 21 heures. Si vous n'avez pas eu l'occasion de voir l'habit du maître de cérémonie pour la circonstance, **M. Rémy Paquette**, directeur de la programmation à Télé 3, vous pourrez l'admirer à volonté puisque l'émission durera 1 heure et 45 minutes. Vous pourrez même le voir en reprise le 10 juillet à la même heure.

Marcel-Guy Bélanger, Maurice Dénomme, Réjean Morrissette, Josée Proulx et Karen Drouin étaient introuvables à certains moments, lors du 7e Tournoi de Golf de la Chambre de commerce et d'industrie de l'Outaouais, disputé au Club Chaudière d'Aylmer. Ils étaient affectés à la surveillance du 15e trou, où Kollbec Automobile offrait une auto à celui qui réussissait un trou d'un coup.

Carol Beauchamp, lui, semble s'en être donné à cœur joie à la compilation des résultats, sur informatique s'il vous plaît! Micheline Poulin à l'accueil, Jean-Louis Garneau contrôleur et Daniel Houle à la coordination n'ont pas eu l'air de trouver le temps trop long non plus.

De son côté, le président du Tour-

noi, M. Gilbert Houle s'est dit satisfait du déroulement de la journée et s'est montré ouvert à toute suggestion ou commentaire pouvant améliorer la formule.

Messieurs **Roger Michel**, de la Banque fédérale de développement (BFD) de Hull et **Michel Chartier** de la Commission de formation professionnelle (CFP) de l'Outaouais se sont montrés très heureux de s'associer dans le lancement d'un nouveau programme de formation pour les dirigeants de PME de notre région. Le projet d'initiative locale pour le développement d'entreprises (I.L.D.E.), démarre en octobre et la sélection d'une trentaine d'entreprises sera faite en août.

Notre Président **Rosaire Cauchon** et votre humble serviteur ont été mandatés par le Conseil d'administration pour représenter la Chambre de commerce et d'industrie de l'Outaouais au congrès annuel de la Chambre de commerce du Québec qui se tient cette année au Manoir Richelieu, site enchanteur du comté de Charlevoix. Le thème du congrès cette année: "Pour la suite de l'entrepreneuriat québécois" s'inscrit bien dans l'orientation, axée sur le développement économique, que M. Cauchon entend donner à la Chambre de commerce et d'industrie de l'Outaouais.

Bonjour! Cette nouvelle chronique ou cette chronique de nouvelles portant sur les affaires de la Chambre vous reviendra à chaque parution de la Lettre de la Chambre. Elle se veut avant tout un survol des informations qui circulent à la Chambre. Faites-en votre chronique puisque les affaires de la Chambre, ce sont aussi "vos affaires". N'hésitez pas à nous contacter pour nous parler de vos affaires qui sont aussi les affaires de la Chambre.

**Roger Mondoux**, le président du Comité de recrutement et du renouvellement, affichait une mine réjouie et était plein d'assurance, à la sortie de l'assemblée du Conseil d'administration de la Chambre de commerce et d'industrie de l'Outaouais, tenue le 20 juin dernier à la Maison du Citoyen. Il avait toutes les raisons d'être fier puisque le Conseil a entériné l'entente que son comité et lui avaient négociée avec la Mutuelle d'Omaha, concernant le nouveau programme d'assurances collectives.

# Concours d'éloquence 1989 Merci Merci Merci

**À NOS COMMANDITAIRES**  
Air Canada  
Agrodor coopérative agro-alimentaire  
Banque Laurentienne du Canada  
Collège de l'Outaouais  
Éthier-Demers graphistes  
Imprimerie ECO  
Journal Le Droit  
Les magasins LOEB IGA  
et IGA de l'Outaouais  
Le Gentleman Boisvert Itée  
Télécâble Laurentien inc.  
Université du Québec à Hull  
Ville de Gatineau  
Ville de Hull

**AUX MEMBRES DU JURY**  
Gérald A. Beaudoin, c.r.  
Gilles Gagné  
Nicole Patry  
Guylaine de Muy  
Jean-Luc Martineau, secrétaire du jury

**AUX ENTRAÎNEURS**  
(membres du club  
Toastmaster Le Marquis)  
1- Estelle Audet  
2- Roger Bellemare

3- Dolorès Deschamps  
4- Yvan Forgues  
5- Maurice Lamontagne  
6- Danielle Petit

**AUX MEMBRES DU COMITÉ ORGANISATEUR**  
Gilbert Aubry  
Roger Bellemare  
Viateur Bergeron, président du Comité  
Sylvain Hébert  
André Lacroix  
Jean-Luc Martineau, secrétaire du Comité  
Nicole Montsion, Grande gagnante du Concours d'éloquence 1988  
Claude Rainville  
Adéodat Ross  
Claudette Roy  
Jean-Pierre Tremblay  
Lucie Vigneault

**À NOS PERMANENTS**  
Réjean Héroux  
Micheline Poulin  
Josée Proulx

**Le Président,  
Rosaire Cauchon**

## Félicitations et merci au comité organisateur du 7e Tournoi de golf de la C.C.I.O.



Merci à toutes les personnes qui ont participé au Tournoi de golf de la Chambre. La direction.

Président du Tournoi  
Gilbert Houle  
Membres du comité:  
Carol Beauchamp,  
Marcel-Guy Bélanger,  
Maurice Dénomme,  
Jean-Louis Garneau,  
Réjean Morrissette,  
Daniel Houle.  
Merci également à Réjean Héroux, Micheline Poulin et Josée Proulx de la Permanence de la Chambre.

**Le Président,  
Rosaire Cauchon**

(Textes publicitaires)



### Festin des voyageurs

23 juin



Une belle soirée bien réussie et très agréable. Félicitations à tous et toutes les responsables de ce succès. Recommencez...  
**Viateur Bergeron, c.r.**

## CENTRE DE FORMATION



BARBARA PERSONNEL offre maintenant une variété de séminaires et de sessions de formation à son nouveau Centre de formation situé au 102, Promenade du Portage à Hull.

### GRAMMAIRE

Un tout nouveau concept. Enseignement de la grammaire, assisté par ORDINATEUR, selon les besoins d'apprentissage décelés lors du test diagnostique. Le test est gratuit.

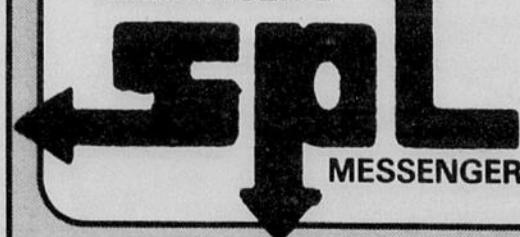
### FORMATION EN TRAITEMENT DE TEXTE:

(2 niveaux) — apprentissage — perfectionnement  
• Divers logiciels  
Sessions après-midi ou en soirée

Pour de plus amples renseignements sur les disponibilités d'horaires, la durée et le coût des sessions, s.v.p. communiquez au:

**595-9424**

## MESSAGERIE



**Robert Brisebois**  
Dir. général

67, rue Victoria,  
Hull, J8X 2A2  
**771-2311**

# L'éloquence: diversité et succès!

Par Claudette Roy

Optima Photographie Enr.



Améliorer les habitudes d'achat, exploiter les secteurs forts, éviter les fuites commerciales, diversifier la qualité des produits, favoriser le tourisme, assurer le maintien de la CRO et promouvoir le fusionnement des trois villes Hull-Aylmer-Gatineau, voilà en bref ce que la lauréate du Concours d'éloquence, Sylvie St-Pierre Babin, a livré à son auditoire en ce 14 juin '89. Elle est accompagnée du président du Jury, l'honorable Gerald A. Beaudoin qui constate la pertinence d'un tel Concours, son importance car l'éloquence est nécessaire à la "communication et à la vente de son produit".



Maître d'oeuvre et président du Comité du Concours d'éloquence, Viateur Bergeron se dit très satisfait du déroulement de cette soirée enrichissante, éloquente, convaincante. Il félicite la lauréate, Sylvie St-Pierre Babin, pour sa brillante performance. Il remercie sincèrement l'honorable Gerald A. Beaudoin d'avoir accepté de présider le jury et Rémy Paquette, directeur de la programmation à Télécâble Laurentien Inc. et animateur du Concours d'éloquence pour son "new look" et son habileté à communiquer.



Le président du jury, l'honorable Gerald A. Beaudoin au centre, est entouré des membres du jury: Gilles Gagné, directeur général du SRCO, Nicole Patry, directrice générale du CRCO, Guylaine de Muy, directrice des communications au quotidien Le Droit et Jean-Luc Martineau, directeur chez Charette, Fortier Hawey/Touche, Ross qui a agi comme secrétaire du jury.

(Textes publicitaires)



Un trophée, deux lauréates!... En effet, le trophée du Président de la Chambre, oeuvre réalisée par Ghyslaine Fauteux-Langlois, joaillière de l'Outaouais et commanditée par la Banque Laurentienne, a été remis à la lauréate 1989 par le vice-président exécutif de la Chambre, Réjean Héroux, par la lauréate 1988, Nicole Montsion et par le directeur principal de la Banque Laurentienne, Pierre Filteau.



L'heureuse finaliste, Sylvie St-Pierre Babin, reçoit la bourse de 500\$ offerte par le Collège de l'Outaouais et présentée par Claude Rainville, représentant du service de l'Éducation aux adultes du Collège et membre du Comité du Concours d'éloquence 1989.



Réal Croteau, directeur des relations publiques de l'UOAH, remet à Sylvie St-Pierre Babin une plaque-certificat commanditée par l'Université du Québec à Hull qui a également commandité les plaques-certificats remises à chaque finaliste attestant de leur participation au Concours d'éloquence 1989. Félicitations à tous les concurrents et concurrentes.



La chance a souri à Michel Merleau, directeur général de la ville de Buckingham. Il reçoit de Hélène Frève, adjointe aux ventes à Air Canada, le prix de présence offert gracieusement par Air Canada: deux billets, classe hospitalité, sur le réseau mondial d'Air Canada (sauf Singapour). Monsieur Merleau n'a pas divulgué son lieu de destination; mais, nous lui souhaitons bon voyage!

## De quoi frémir! Jos Montferrand: une légende, un revenant...

J'ai rencontré Jos Montferrand à deux reprises: le 8 juin 1988, au 1er Concours d'éloquence et le 23 juin 1989, au Festin des voyageurs.

Les deux rencontres ont eu lieu à la Maison du Citoyen de Hull. Je lui ai demandé s'il pouvait encore scier des billots et fendre des bûches. Il m'a dit oui avec grande assurance. Pour vaincre mes doutes, il m'a fait toucher ses biceps. Je peux vous garantir qu'ils sont durs

comme du bois. Mais il n'est pas dangereux; il est particulièrement doux (du miel) avec les femmes, comme en 1835.

Venez l'entendre lui, Pierre McNicoll ainsi que toute la troupe du Théâtre lyrique de Hull, les 21-22-23 et 24 juillet courant.

Informations et vente des billets: par téléphone au 755-1111 et au Musée canadien des civilisations.

**Viateur Bergeron,**  
C.R.



Sur un ton humoristique, Guy Pelletier proclame qu'il y a "trop de prince dans le Royaume (CRO)". Avec emphase et pertinence, René P. Sauriol décrit nos ressources touristiques et développe des stratégies nouvelles. Sylvie St-Pierre Babin préconise l'exploitation plus efficace des secteurs forts: automobile, fourrure, meuble, cinéma et tourisme. Avec conviction, Louis Théberge propose l'exploitation des sites riverains: on se doit "d'innover, de préserver". Pour sa part Françoise Boivin dresse un bilan des services à améliorer et à développer du côté québécois afin de garder chez nous la clientèle québécoise et attirer la clientèle ontarienne. Les cinq finalistes sont accompagnés de Viateur Bergeron, président du Concours d'éloquence et de l'honorable Gerald A. Beaudoin, président du jury.

Concours d'éloquence à la télévision, canal 3  
Le 6 juillet à 21 heures, en reprise le 10 juillet à 21 heures également

# VOUS CHERCHEZ LE CANDIDAT IDÉAL?

Placez votre annonce dans la section

**CARRIÈRES ET PROFESSIONS**

**LeDroit 560-2747**



**CHAMBRE  
DE COMMERCE  
ET D'INDUSTRIE  
DE L'OUTAOUAIS**

**Nouveaux membres  
DU 27 MAI AU 23 JUIN 1989**

**Jean-Pierre Clément** Centre Auto Masson  
présenté par la Permanence  
National Pagette  
**Patrick Jodoin** présenté par la Permanence  
Allstate  
**Denis Routhier** présenté par Carol Beauchamp  
Les Traitements d'Eau Outaouais Inc.  
**Daniel Duquette** Banque de Nouvelle-Écosse  
présenté par Yvan Poulin  
Banque de Nouvelle-Écosse

**Renouvellements  
DU 27 MAI AU 23 JUIN 1989  
Votre fidélité est un exemple**

**Luc Gauthier** Association des Policiers de Gatineau Inc.  
**Pierre Filteau** Banque Laurentienne du Canada de Hull  
**Gisèle Clément** Banque Laurentienne du Canada de Hull  
**J. Dan Brunet** J. Dan Brunet & Fils Ltée  
**Théo Mineault** Théo Mineault Inc.  
**Maurice Gravel** A.P.C.H.Q.  
**Henri St-Michel** Extermination St-Michel Ltée  
**Martine Bastin** Hôtel Ramada  
**Michel Parent** Société de développement Papineau Inc.  
**Michel St-Louis** Les Hebdos de l'Outaouais  
**Jean-Paul Servant** Collège de l'Outaouais  
**Léon Lajoie** Société d'aménagement de l'Outaouais  
**Daniel Couture** Raymond, Chabot, Martin, Paré  
**Jacques Boucher** Société Radio-Canada  
**Louis Bériault** Unitronex  
**Claude Pelletier** Dépanneurs Claude Pelletier & Fils  
**Frank Williams** Williams, Chev-Olds, Cadillac Ltée  
**Raynald Nadeau** Raynald Nadeau & ass.  
**Louis Dussault** S.E. Dussault & Fils Inc.  
**Dr Gaston Isabelle** Dr Gaston Isabelle  
**Denis Roy** Sun Life du Canada  
**Paul Brazeau** Services Connaisseur  
**Gilles Chouinard** Lanthier, Chouinard Sauriol  
**Jean-Guy Gorley** CKTF 104  
**Michel Laliberté** Clinique d'Optométrie de l'Outaouais  
**Jean-Paul St-Onge** Commission Scolaire des Draveurs  
**Gilbert Deschamps** Tricil Ltée  
**Robert Gauthier** La Manufacture de porte  
coulissante T.G. Inc.  
**Marc A. Fournier** A.E. Fournier Inc.  
**Neil Larocque** Les Promenades de l'Outaouais  
**Mario Dupuis** Les Promenades de l'Outaouais  
**Remi Lalonde** Brasserie Labatt Ltée  
**Jacques Renaud** Promotions Outaouais  
**Roger Lachapelle** R. Lachapelle Pontiac Buick Ltée

**MEMBRES**  
**GOUVERNEURS**  
**Jean-Rhéal Gauthier** Les Constructions Janré Ltée  
**Me Marcel Beaudry** Beaudry, Bertrand avocats  
**Rhéal Bourdeau** Canadien Tire  
**Eugène Tassé** Super marché Tassé Ltée  
**Pierre Moreault** H. Blackburn Cie Ltée  
**Bernard Boileau** Boileau & Ass. Inc.  
**Camille Villeneuve** Louvibec Ltée  
**Raymond Collette** Les Constructions Deschênes Ltée

Chaque mois, la **Lettre** de la C.C.I.O.  
à des centaines de portes d'affaires



771-2311

Merci, Viateur Bergeron, c.r.

**Assurances collectives bientôt  
disponibles pour les membres**

Les efforts déployés depuis bientôt un an par le Comité d'assurances et le Comité du recrutement et de renouvellement ont porté fruit. Le 20 juin, le Conseil d'administration a accepté la recommandation de ces comités qui proposaient d'accepter l'offre présentée par la Mutuelle d'Omaha pour le programme d'assurances collectives qui sera disponible pour tous les membres en règle de la Chambre.

Les membres qui le désirent pourront se prévaloir de toute une gamme d'assurances à des taux de groupe **des plus avantageux**. Ils pourront souscrire à

- une ou plusieurs des assurances énumérées ci-dessous:
- Assurance invalidité de longue durée
  - Assurance complémentaire frais médicaux hospitaliers
  - Assurance dentaire
  - Assurance-vie facultative
  - Assurance-vie temporaire spéciale
  - Assurance invalidité pour personnes au foyer
  - Assurance médicale hors du Canada
  - Assurance hospitalisation Plus
  - Assurance frais de bureau
- Tous les membres recevront de plus amples renseignements sur ce

nouvel avantage dans la prochaine Lettre de la Chambre. Le tout devrait être en place, fin août - début septembre au plus tard.

Je tiens à remercier Yvan Tailon, Gilles Trahan et Pierrette Blais qui, à titre de membres du Comité d'assurances ont fait la coordination du travail avec les nombreuses compagnies d'assurances que nous avons approchées avant de prendre une décision finale.

Bonnes vacances!  
**Roger Mondoux**  
Président  
Comité du Recrutement et du Renouvellement

*Abolition de l'interurbain*

**Contributions essentielles**

28 commanditaires dans le dossier du téléphone

1) Ville de Buckingham	\$ 800.00
2) Ville de Thurso	\$ 500.00
3) Ville de Masson	\$ 500.00
4) Municipalité de l'Ange-Gardien	\$ 400.00
5) Automobiles Jacques Belisle Ltée	\$ 300.00
6) Outabec Construction	\$ 200.00
7) CAE Papineau	\$ 200.00
8) CADC Papineau	\$ 200.00
9) Municipalité Pontiac	\$ 125.00
10) Canton de Lochaber	\$ 100.00
11) Automobiles Baurore	\$ 100.00
12) Boiseries Boileau	\$ 100.00
13) Fermes du Toit en Bois	\$ 100.00
14) Marché Jean Renaud	\$ 100.00
15) Tapis Suprême Enr	\$ 100.00
16) Legault, Roy, Mantha & Ass.	\$ 100.00
17) Ameublement Lefebvre	\$ 100.00
18) Théo Mineault	\$ 100.00
19) Les Immeubles G.R. Lauzon Inc.	\$ 100.00
20) Automobiles Thurso	\$ 75.00
21) McCann & Sons	\$ 50.00
22) Claude Marcotte	\$ 50.00
23) Pétrole Miron	\$ 50.00
24) Germain Pilon	\$ 25.00
25) Luc Payer	\$ 25.00
26) Roger D'Amours	\$ 25.00
27) Keon Store	\$ 20.00
28) Alary, St-Pierre, Durocher & Germain	\$ 20.00
	Total \$ 4565.00

Merci infiniment pour nous tous de l'Outaouais.  
Le Comité du téléphone de la C.C.I.O.  
Viateur Bergeron, c.r.

(Textes publicitaires)

L'envoi postal de juin est une commandite de

**Expo  
CalComp 89**

**AGISSONS**

POUR FAIRE ROULER  
NOTRE PETIT TRAIN TOURISTIQUE  
POUR 1990



ÉCRIVEZ, TÉLÉPHONEZ,  
ENVOYEZ UN BÉLINO  
À ROBERT BOURASSA

**VOUS CHERCHEZ LE CANDIDAT IDÉAL?  
PLACEZ VOTRE ANNONCE DANS LA SECTION**

**CARRIÈRES ET PROFESSIONS**

**LeDroit**

**560-2747**

**Plomberie Cléroux** LTÉE

Appareils de marques connues

**PLOMBERIE  
POMPES  
ENTRETIEN  
MAISON**

VISITEZ NOTRE SALLE D'EXPOSITION  
15,000 PIEDS CARRÉS

• Pour tous vos besoins en plomberie

*Voquez nos Experts sans obligation*

50 ST-RAYMOND, HULL **776-3153**

## Loi sur la protection du territoire agricole

## Un tribunal et un poste de commissaire sont créés

L'Assemblée nationale a modifié récemment la loi sur la protection du territoire agricole. Ces modifications, adoptées en avril dernier, entreront en vigueur à une date à être fixée par le gouvernement.

## LA LOI ET VOUS

Me Richard Gaudreau  
avocat

collaboration  
spéciale



## A) Aliénation de terres agricoles

La loi actuelle prohibe le morcellement des terres agricoles. En gros, un propriétaire peut vendre une terre agricole au complet s'il le veut mais non pas le vendre en morceaux, à moins d'obtenir la permission de la Commission de protection du territoire agricole, ce qui n'est pas facile à obtenir.

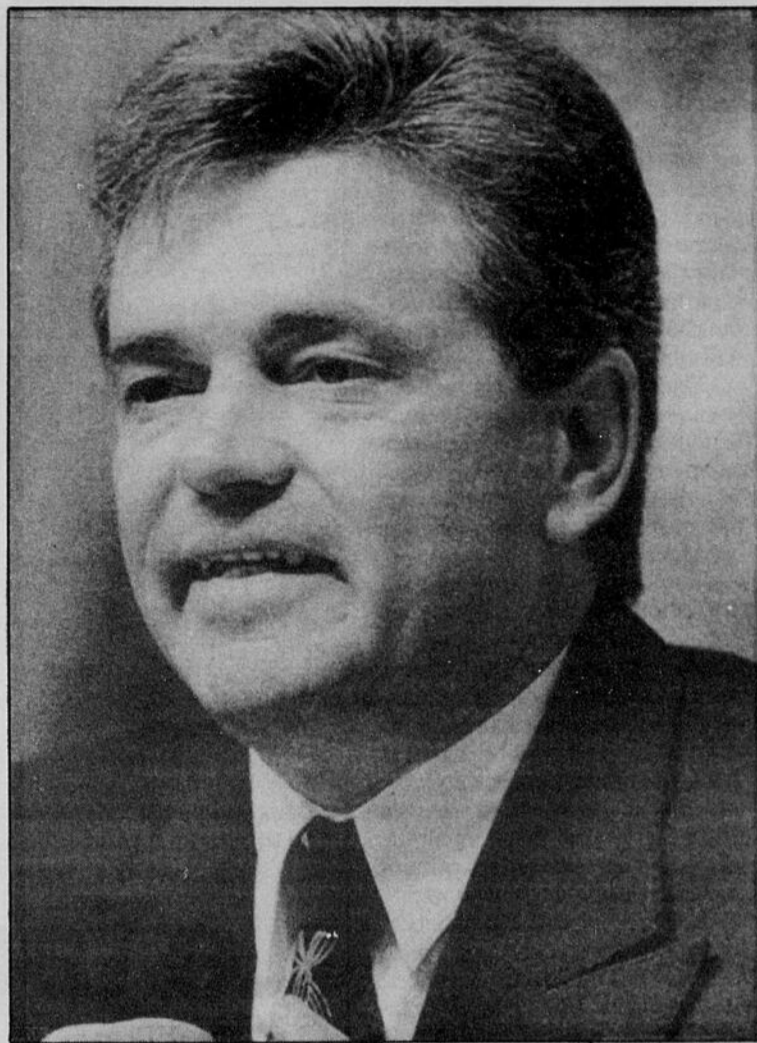
Le nouvel article 29.2 de la loi permettra la vente ou l'aliénation d'une superficie d'au moins 100 hectares, sans l'autorisation de la Commission, pourvu que le vendeur en conserve lui-même une superficie d'au moins 100 hectares.

Par exemple, un fermier qui a une terre de 230 hectares pourra en vendre une parcelle variant entre 100 et 130 hectares et en conserver la différence. Si sa terre a seulement 125 hectares, il ne pourra pas se prévaloir de la nouvelle loi puisqu'en vendant 100 hectares, il ne lui en resterait que 25 (en passant, un hectare équivaut à 107,640 pieds carrés).

## B) Construction

Sauf permission et sauf un certain nombre d'exceptions, une personne ne peut utiliser un lot à une fin autre que l'agriculture, dans une zone agricole désignée.

Le nouvel article 31.1 de la loi permettra, lorsqu'en vigueur, à une



personne de construire une seule résidence sur une terre agricole qui a une superficie d'au moins 100 hectares, dans la mesure où le lot est vacant ou ne bénéficie pas de droits acquis. La loi permettra alors d'utiliser une superficie n'excédant pas un demi-hectare (soit 52,820 pieds carrés) pour cette résidence.

## C) Tribunal d'appel en matière de protection du territoire agricole

La loi actuelle prévoit qu'on peut en appeler d'une décision de la Commission de protection du territoire agricole en s'adressant à la

Cour du Québec. Toutefois c'est un appel limité aux questions de droit ou de compétence.

La nouvelle loi crée le Tribunal d'appel en matière de protection du territoire agricole. Ce nouveau Tribunal entendra les appels de la Commission de protection du territoire agricole mais avec des pouvoirs de révision beaucoup plus étendus que ceux de la Cour du Québec. La Cour du Québec conserve toutefois son rôle de Tribunal de dernier ressort.

## D) Secteurs exclusifs

La nouvelle loi prévoit la déter-

mination de zones agricoles de bonne qualité qui bénéficieront d'une protection accrue. Ces zones seront appelées secteurs exclusifs et il sera très difficile d'obtenir une permission de les utiliser à des fins autres que l'agriculture.

## E) Commissaire aux plaintes

La nouvelle loi crée le poste de commissaire. Un producteur qui se croit lésé ou qui estime pouvoir vraisemblablement être lésé par l'application d'un règlement municipal d'urbanisme ou relatif aux nuisances, qui affecte ses activités agricoles pratiquées dans une zone agricole pourra adresser sa plainte à ce commissaire.

Le commissaire pourra faire enquête, tenir des audiences publiques et faire des recommandations.

## Poussières, odeurs et bruits

La nouvelle loi vient instaurer un régime particulier de responsabilité relativement aux activités agricoles. Ainsi, dans la mesure où les activités agricoles sont conformes à la loi sur la qualité de l'environnement relativement aux poussières, odeurs et bruits résultant d'activités agricoles en zone agricole, nul n'encourera de responsabilité à l'égard des tiers en raison de ces poussières, odeurs ou bruits.

D'autre part, en zone agricole, une personne qui désire ériger sur son lot un bâtiment autre qu'agricole, devra respecter à l'égard des exploitations agricoles avoisinantes toute norme de distance imposée à ces dernières dans l'application de toute loi ou de tout règlement en vigueur lors de l'érection.

La personne qui veut construire sans suivre cette norme pourra le faire mais en enregistrant une déclaration au bureau d'enregistrement. Cette déclaration sera équivalente à une servitude.

Autrement dit, les nouvelles

constructions non agricoles devront être à bonne distance des bâtiments agricoles; autrement, la personne ne pourra se plaindre des inconvénients d'être située près de bâtiments agricoles.

Me Richard Gaudreau,  
avocat de l'étude  
Bergeron, Gaudreau,  
Pinet & Boulanger

*in lire!*

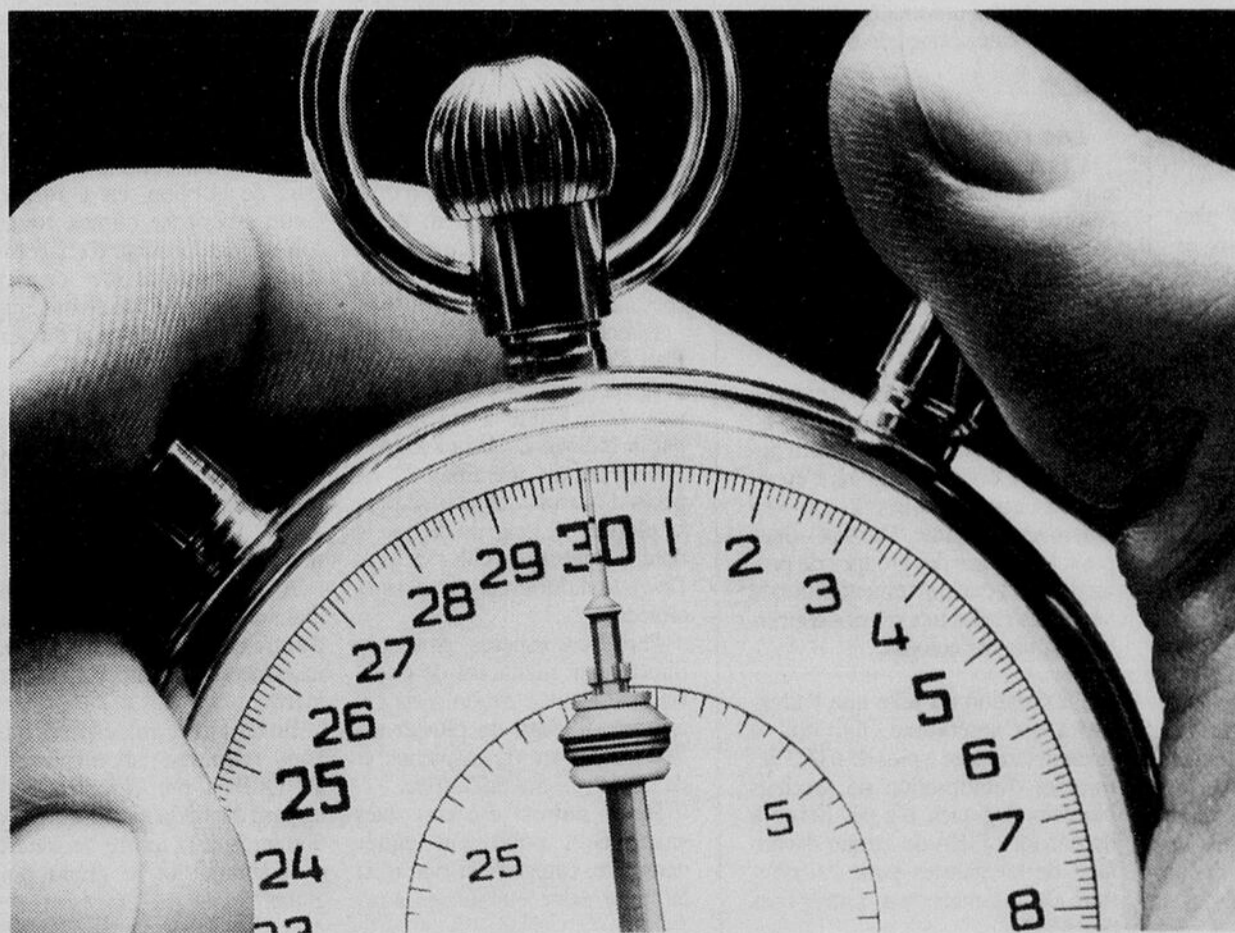
tous les  
mercredis et  
samedis, la  
chronique

Chasse  
et pêche

signée

Gilles L. Gagnon

LeDroit



## PRÊT? PARTEZ!

Les gens d'affaires sont des lève-tôt. Canadien aussi. Chaque matin, avant 9h, nous décollons trois fois pour Toronto.

À 6h50, 7h30, 8h30.

Et Canadien vous ramène de Toronto quand vous voulez. Avec 11 vols de retour chaque jour, du lundi au vendredi.

De plus, si vous revenez le jour même, la carte d'embarquement du retour peut vous être remise au moment du départ.

Parce que vous n'avez pas de temps à perdre, Canadien met à votre disposition toute l'efficacité de son service Toronto haute fréquence.

Alors, quand vous êtes prêt...

Canadien va plus loin

Canadien est une marque déposée des Lignes aériennes Canadien International Itée.

# La biotechnologie, science de l'avenir

Henry Stern  
Associated Press  
NEWARK, New Jersey

Des remèdes miracle très bon marché et une nourriture plus saine sont les perspectives qu'offre la biotechnologie, cette nouvelle science promise à d'énormes profits si elle parvient à déjouer les pièges d'une législation complexe.

Selon les prévisions de l'Association de biotechnologie industrielle

(IBA), les ventes aux États-Unis, estimées aujourd'hui à \$600 millions, atteindront \$25 à \$30 milliards en l'an 2000 et approcheront les \$100 milliards en 2025.

«Les premiers effets se feront clairement sentir dans le domaine médical», estime James McCamant, rédacteur pour la 'Lettre des produits de technologie médicale' de Berkeley, en Californie.

Les produits de fabrication génétique pour le traitement du Sida et

de quelques cancers, l'amaigrissement et l'assainissement de la viande de porc, la protection des récoltes contre les insectes, les mauvaises herbes et les intempéries ne sont que quelques exemples des débouchés offerts à cette industrie naissante.

«Dans les prochaines années, vous verrez des produits biotechnologiques sur chaque étalage. Ils envahiront votre vie et leur progression dans les 15 ans à venir ne peut pas même être estimée», souligne M. McCamant.

## Concurrence

Les États-Unis dominent tous les secteurs de cette nouvelle industrie depuis les diagnostics, les médicaments, jusqu'aux produits agricoles et la médecine légale. Le Japon et quelques nations d'Europe occidentale ont fait leur entrée dans ce marché grâce au financement de leur gouvernement et, dans certains cas, à une législation plus souple.

«Le financement des sciences fondamentales a connu une baisse au cours des 10 dernières années. Les Allemands, les Anglais et les Japonais nous mènent la vie dure», constate Jim Gramlich, directeur du Centre de recherches agricoles de Princetown, dans le New Jersey.

Les États de Californie, du Massachusetts, du Wisconsin, de Caroline du Nord et du New Jersey sont ceux qui comptent le plus grand nombre de sociétés entretenant des liens avec la biotechnologie, observe Sherrod Shim, porte-parole de l'IBA. Chacune d'elles espère obtenir un soutien fédéral et l'appui des compagnies pharmaceutiques.

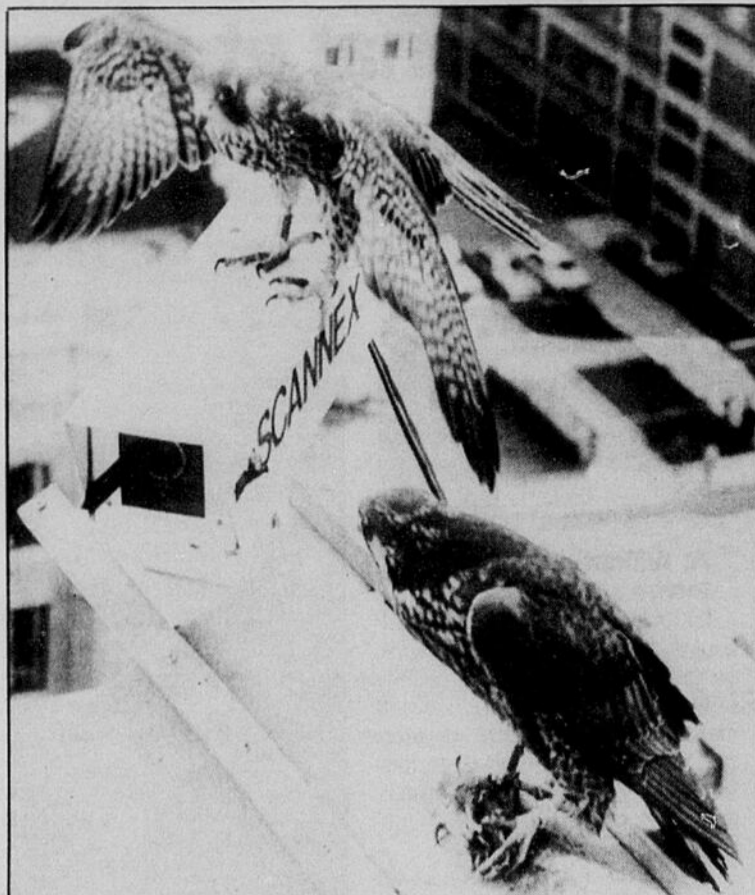
Des organismes tels que l'Institut national de la santé et la Fondation nationale pour la science répondent au défi de la récente concurrence étrangère en accordant d'avantage de crédits aux universités et aux entreprises américaines de biotechnologie.

## Les règles

Ces dernières ne se sont pas encore implantées dans des pays comme la France ou l'Italie, mais cela ne saurait tarder, constate Jeff Gibbs, co-auteur d'une étude intitulée 'Biotechnologie et environnement: les règles internationales'.

La Communauté européenne envisage toutefois d'instaurer une législation uniforme qui pourrait s'apparenter à celle actuellement en vigueur au Danemark ou en Allemagne fédérale. Dans ces deux pays, l'influence des groupes de protection de l'environnement a donné lieu à des règles très strictes concernant la biotechnologie.

La situation est telle que l'administration américaine, qui doit à présent faire face à plus de 6.000 demandes d'autorisation de produits biotechnologiques, n'a pas hésité à demander à l'IBA de former davantage de spécialistes pour l'attribution de patentes aux entreprises postulantes.



Deux jeunes faucons pèlerins au sommet d'un édifice du centre-ville de Toronto

# Le faucon pèlerin est sauvé

Presse canadienne  
MONTREAL

Le Service canadien de la faune est aux oiseaux: le faucon pèlerin n'est plus en danger au Québec. Une menace de disparition plane toutefois sur trois autres espèces: le pluvier siffleur, la sterne caspienne et la pie-grièche migratrice.

Voilà ce qu'ont annoncé les représentants du Service canadien de la faune d'Environnement Canada et de l'Association québécoise des groupes d'ornithologues, qui rendaient publique la première étude-synthèse sur les espèces d'oiseaux menacées au Québec.

Effectuée dans le cadre du Plan d'action pour la protection et la restauration du Saint-Laurent, cette étude a été rédigée par le biologiste Michel Robert. Elle a permis d'identifier 22 espèces d'oiseaux qui nichent pour la plupart le long du fleuve et dont il faudra surveiller de près l'évolution durant les prochaines années.

Parmi ces espèces, trois sont directement menacées de disparition si aucune action n'est entreprise. Il s'agit du pluvier siffleur, de la sterne caspienne et de la pie-grièche migratrice.

Deux autres espèces dites «menacées» pourraient entrer dans cette catégorie si rien n'est fait pour aider leur survie: la py-

rargue à tête blanche et la sterne de Dougall. En outre, une douzaine d'autres sont considérées «vulnérables», et pourraient obtenir le statut de «menacées» si rien n'est fait pour améliorer leurs conditions de vie.

«Même s'ils ne sont plus en danger de disparition, les faucons pèlerins demeurent vulnérables. Il faudra donc maintenir le programme de lâchers au cours des années qui viennent. D'ailleurs, cet été, 16 fauconneaux seront relâchés dans le parc de Forillon, en Gaspésie. Cette expérience montre toutefois qu'il est possible d'effacer le danger immédiat de disparition», a expliqué M. Jean Cinq-Mars, directeur régional du Service canadien de la faune.

Le faucon pèlerin, un rapace se nourrissant d'autres oiseaux et de rongeurs, entre autres, avait presque complètement disparu d'Amérique du Nord à la fin des années 1960, à cause de l'utilisation de l'insecticide DDT.

Au Québec, on en compte maintenant 10 couples. Cinq d'entre eux nichent et ont donné naissance à 12 jeunes l'an dernier.

En revanche, trois espèces que l'ont retrouvait abondamment au Québec ont complètement disparu depuis la moitié du siècle dernier, soit la tourte, le canard du Labrador et le grand pin-gouin.

# Un parcomètre solaire surveillera les automobilistes

Dennis Byrd  
Associated Press  
RUSSELLVILLE, Arkansas

Qui aurait cru que ça puisse exister: un parcomètre fonctionnant à l'énergie solaire, qui marche aussi les jours de pluie et dans l'obscurité.

Le génie du stationnement tarifé qui l'a mis au point se nomme Seth Ward, PDG de la société POM, plus grand fabricant américain de parcomètres (Park-O-Meter).

Le parcomètre, équipé de cellules photovoltaïques convertissant la lumière en électricité, est doté d'un «œil» électronique capable de détecter le départ d'une voiture et de remettre aussitôt le compteur à zéro pour la suivante. Le dispositif enregistre par ailleurs l'arrivée de nouveaux automobilistes et peut alerter électroniquement la police si le montant du stationnement n'a pas été acquitté.

S'il pleut ou si le ciel est voilé, «nous avons des accumulateurs intégrés qui permettent de le faire fonctionner pendant 72 heures, même dans l'obscurité la plus complète», assure Seth Ward.

Des prototypes ont été mis à l'essai pendant deux ans devant un immeuble de Little Rock, à 129 km de Russellville, où la so-

ciété POM a son siège. Seth Ward a déjà reçu environ 500 commandes pour son nouveau parcomètre, qui doit être livré prochainement dans une douzaine d'États américains et à l'étranger, à Shepparton, en Australie, et Auckland, en Nouvelle-Zélande.

## Peu coûteux

L'appareil coûte \$340 pièce, contre \$180 pour un traditionnel parcomètre mécanique. Mais l'utilisateur pourra réaliser des économies sur les frais de maintenance, dit M. Ward.

«Il est plus facile de trouver des techniciens en électronique que des horlogers», puisque les parcomètres mécaniques ne sont rien d'autre qu'une «montre se remontant tous les huit jours». L'engin miracle est de plus conçu pour résister aux assauts des vandales.

M. Ward s'anime un peu plus en détaillant les performances du parcomètre: «Je peux vous dire exactement combien de gens se sont garés sans prendre de tickets.»

Mais le PDG de POM n'en abandonne pas pour autant le marché du parcomètre mécanique. La firme s'est adjugée l'année dernière 60 % du marché américain, et fait 30 % de ses ventes à l'étranger.

# Le plus vieux village du monde

Associated Press  
NICOSIE, Chypre

Des archéologues irakiens ont mis au jour ce qui pourrait être le plus vieux village du monde, dont l'origine remonterait à 9.000 ans avant J.C., a rapporté récemment l'agence de presse irakienne News Agency.

Selon News Agency, les fouilles réalisées à environ 35 km au sud de Nineveh, dans le nord de l'Irak, ont permis de découvrir deux maisons de forme ronde de deux à trois m de hauteur et de six mètres de diamètre construites en brique, mais aussi des statuettes représentant des animaux qui auraient été utilisées au cours de rites.

## LES PETITES ANNONCES

DU LUNDI AU VENDREDI  
DE 8H 30 À 19H

560-2750

## INDEX DES RUBRIQUES

## AVIS

Activités diverses 103  
Agence de rencontres 105  
Messages personnels 109  
Perdu 104  
Trouvé 106

**SERVICE ET VENTE**  
Accessoires de parterre 186  
Alimentation et aliments naturels 222  
Ameublement 120  
Aménagement de terrain 190  
Animaux 174  
Animaux, pension, nourriture, soins 176  
Antiquités 122  
Appareils ménagers 124  
Articles sports d'hiver 191  
Artisanat 192  
Argent demandé 218  
Argent disponible 220  
Assurances 216  
Bicyclettes 136  
Camping 164  
Centres de villégiature 166  
Chasse, pêche, articles de sport 168  
Chauffage, climatisation 202  
Coin de bébé 150  
Conditionnement physique 200  
Décoration intérieure 194  
Divers à vendre 152  
Divers à louer 154  
Divers demandés 156  
Encans 151  
Enseignement, cours 196  
Équipements de bureau 212  
Équipements de commerce 214  
Fleurs, plantes 188  
Fournitures, entreposage 146  
Jeux, jouets 178  
Livres, timbres, monnaies 180  
Machines à coudre 126  
Marché aux puces 158  
Matériaux 142

Musique 134  
Ordinateurs 132  
Outillage 144  
Photographie 182  
Piscines 162  
Radios, téléviseurs, système de son 128  
Remboursement 210  
Soins de beauté, esthétique 198  
Souffleuses à neige 138  
Tableaux, encadrements 184  
Tapis et tuiles 140  
Transport demandé 170  
Transport disponible 171  
Vacances, voyages 172  
Vente de garages 160  
Vêtements à vendre 148  
Vidéos 130

## GUIDE DE SERVICE

Affilage 241  
Alarmes 242  
Aménagement de terrain 243  
Appareils ménagers 244  
Arbres 245  
Architectes et dessinateurs 246  
Assurances 247  
Automobile 248  
Bijouterie 249  
Chauffage, climatisation 250  
Cheminées 251  
Clôtures 252  
Comptabilité 253  
Confiserie 254  
Construction 255  
Cordonnerie 256  
Couture 257  
Couvreur 258  
Décoration intérieure 259  
Déménagement, transport 260  
Démolition 261  
Dénéigement 262  
Divers 264  
Ébénistes 266

Echafaudage 267  
Electricité 268  
Esthétique coiffure 269  
Extermination 271  
Ferblantiers 272  
Fer ornemental 273  
Foyers, poêle à combustion 274  
Gouttières 276  
Impôts 277  
Imprimerie 278  
Isolation 279  
Jardinage 281  
Machine à coudre 282  
Maçonnerie 283  
Maison, réparations rénovations 284  
Menuiserie 285  
Montres et horloges 286  
Nettoyage — Ménage 287  
Pavage 288  
Piscines 289  
Plâtrier, peintre 290  
Plombier 291  
Pouvoyeur 293  
Remboursement 294  
Rénovations 295  
Réparations 297  
Réparation, petits appareils 298  
Restaurant 299  
Serrurier 300  
Service 24 heures 301  
Soudure 302  
Tapis, tuiles, céramiques 303  
Taxi 304  
Téléviseurs 305  
Ventilation 306  
Vidéo 307  
Vitreries 308

**EMPLOIS**  
Aide demandée 311  
Aide domestique 312  
Education 319  
Emploi demandé 314  
Emploi d'été demandé pour étudiant(e)s 315  
Esthétique, coiffure 317

Gardiennes demandées 320  
Garderies bébés 322  
Offre d'emploi 325  
Personne de compagnie 371  
Personnel de bureau 372  
Personnel d'hôpital 373  
Personnel d'hôtellerie 374  
Personnel de métier 375  
Personnel de restaurant 376  
Personnel spécialisé 377  
Personnel de vente 378  
Professeurs, instituteurs 380  
Traitement de texte 383

**LOGEMENTS**  
Garçonnières 406  
Logements à louer Aylmer 400  
Logements à louer Gatineau 401  
Logements à louer Hull 402  
Logements à louer Ottawa 403  
Logements à louer Vanier 404  
Logements à louer autres 405  
Logements meublés 408  
Logements à partager 409  
Logements à sous-louer 410  
Logements demandés 435  
Maisons à louer 432  
Maison à partager 433

**CHAMBRES**  
Chambres à louer 440  
Chambre et pension 466  
Chambres demandées 467

**CONDOMINIUM**  
Condominium à louer 470  
Condominium à vendre 475  
Condominium demandés 476  
Condominium extérieur 477

**MAISONS SEULES**  
Maisons à vendre (Ontario) 479  
Maisons à vendre (Québec) 480  
Maisons demandées 495  
Maisons extérieures 496

**MAISONS A REVENUS**  
Maisons à revenus (Ontario) 520

Maisons à revenus (Québec) 521  
Maisons à revenus demandées 532  
Maisons à revenus extérieur 533  
Services immobiliers 534

**AUTRES PROPRIETES**  
Chalets à vendre 560  
Chalets à louer 561  
Fermes 562  
Maisons de campagne 563  
Maisons mobiles 564  
Maisons préfabriquées 565  
Terres 570  
Terrains 575  
Villégiature — Ontario 577  
Villégiature — Québec 578  
Villégiature — Extérieur 579

**COMMERCES ET INDUSTRIES**  
Bureaux à louer 580  
Bureaux à vendre 581  
Commerces 585  
Commerces demandés 586  
Condos industriels 594  
Entrepôts 590  
Locaux 595  
Occasions d'affaires 596  
Propriétés commerciales 597

**VEHICULES MOTEURS**  
Autos à vendre 605  
Autos à louer 615  
Autos demandées 620  
Avions 623  
Bateaux moteurs et voiliers 684  
Camions à vendre 625  
Camions 4 X 4 628  
Camions à louer 630  
Camions demandés 635  
Dépannage 636  
Équipement de ferme 637  
Garages à vendre 650  
Garages à louer et stationnement 655  
Garage demandé et stationnement 660  
Machinerie 663  
Motocyclettes 665

Motoneiges 670  
Pièces et accessoires 672  
Remorques 673  
Réparations et entretiens 674  
Roulottes 677  
Véhicules tout terrain 680

**AVIS**  
Autres services 795  
Avis de décès 705  
Cadre des funérailles (gratuit) 715  
Cartes de remerciements 720  
Cartes mortuaires 735  
Directeurs de funérailles 785  
Faveurs obtenues 760  
Fleuristes 780  
In Memoriam 730  
Monuments funéraires 790  
Naissances 763  
Retrouvailles 797  
Services anniversaires 725

Toute annonce reçue  
avant 19h 00 sera publiée  
le lendemain

Veillez lire attentivement votre annonce. En cas d'erreur, il faut nous en aviser le plus tôt possible, car notre responsabilité se limite à 48 heures, soit à la période comprise entre la première parution erronée et le premier jour ouvrable suivant cette parution. Nous ne sommes responsables que du montant facturé pour la période précitée.

Frais pour numéro de case: \$10.00, retour par la poste \$15.00

Bien que tous les efforts soient faits pour assurer un service adéquat l'annonceur accepte que l'éditeur ne soit pas tenu responsable des dommages qu'il pourrait subir lors de l'utilisation de ce service particulier de livraison du courrier. Pour payer vos petites annonces utilisez MASTERCARD ou VISA.

## 103 ACTIVITES DIVERSES

PELERINAGE Marial dans la Beauce. 18 et 19 août. Cécile, 643-3023.

## 104 PERDU

CHATON gris, secteur Val-Tétreault. Chantal: 770-2776.

CHAT Person, noir, perdu le 26 juin, secteur Ecole de la Montée, Gatineau, récompense. 643-2378.

GOLDEN Retriver, femelle, perdu Parc Jacques Cartier, le soir des feux d'artifices. Récompense, 778-7391, 1-819-986-3893.

PORTE-FEUILLÉ, perdu dans stationnement du Super Carnaval à Hull. 595-6892.

105 AGENCE  
DE RENCONTRES

BY THE LETTER/LA LETTRE. Pour célibataires. 749-4140.

## INTER UNION

SERVICE de rencontres sérieuses. Consultation professionnelle. Rendez-vous sans obligation. 770-7207.

RENCONTRES exaltantes, quelq'un spécial pour but sérieux, tout âge. Information: Suzie 820-7709.

109 MESSAGES  
PERSONNELS

A. ANALYSE de l'écriture. Pensée par le torse, lignes de main, conseils sur problèmes. 663-1606 Par Marcus.

## CRISTAL

LE FUTUR par le cristal, cartouche, oracle, cartomancie. Service professionnel. Michel 819-682-0201.

FEMME 52 ans, belle apparence. Recherche ami libre. Écrire à case A24 Le Droit, 375 rue Rideau, Ottawa, ONT K1N 5Y7.

FEMME de belle apparence, 45 ans, recherche ami. Agence Suzie, 820-7709.

FEMME demandée dans la soixantaine, non fumeuse et sobre. En bonne santé. Personne sérieuse seulement. Écrire à 52 Hôtel de Ville, Suite 31, Hull, QC J8X 2E2.

GENS seul de la région, pourrions-à-tendre? HEBDO-RENCONTRE peut sûrement vous aider. Nous sommes à votre disposition. 776-5787.

HOMME, 46 ans, 5 pi. 10 po, 178 livres, avec 1 enfant, belle apparence, aimerait rencontrer dame de 36 à 48 ans, belle apparence. (819) 986-5067.

HOMME distingué, célibataire, 36 ans, recherche compagne. Agence Suzie 820-7709.

HOMME sincère, bilingue, 26 ans, belle apparence, affectueux. Agence Suzie, 820-7709.

JE lis dans les mains et dans les cartes. Sur rendez-vous, 684-8348.

JE LIS les cartes et tarots. Demande Suzanne 561-9214.

JEUNE homme de 28 ans, 5 pi. 8 po., 140 livres, aimerait rencontrer jeune fille ou femme de 18 à 28 ans, qui soit honnête et mince, pour but sérieux. Écrire à case A15 Le Droit, 375 rue Rideau, Ottawa, ONT K1N 5Y7.

LES cartes parlent. Je peux les lire. Aussi analyse les photos. Sylvie, 663-8571.

## NEW YORK NEW YORK

VOUS aimeriez aller voir la super comédie musicale "CATS" à Broadway. Incluant 2 nuits dans un luxueux hôtel, Transport et billet au coût de \$210 les 25-26-27 août prochain. Réservez maintenant au 568-1131, 568-2569.

109 MESSAGES  
PERSONNELS

PENSEE par les cartes. Demandez Line 595-1053.

PENSEE par les cartes. Demandez Denise: 770-2932.

PRETS personnels, hypothécaires, commerciaux, P.P.E. 561-0407.

PROFESSIONNEL distingué, séparé 34 ans, grand, mince, mature, aimant sorties à deux, souper sur le marché, cinéma, voyage. Recherche élégante jeune femme, 25-35 ans, partageant les mêmes affinités pour profiter de l'été. Écrire à case A17 Le Droit, 375 rue Rideau, Ottawa, ONT K1N 5Y7.

PROFESSIONNELLE, 44 ans, lolie, sérieuse, sociable, désire rencontrer homme professionnel, libre, entre 45 et 55 ans, de belle apparence. J'aime la lecture, le cinéma, le théâtre, et les repas en tête-à-tête. Écrire à case A19 Le Droit, 375 rue Rideau, Ottawa, ONT K1N 5Y7.

RECHERCHE tous genres de commerce rentable à vendre. 663-7193.

REPOSE SUR CASSETTE  
ETUDE DE CARACTERE  
PAR NUMEROLOGIE

ENVOYER \$25 avec date, prénoms et noms à la naissance, heure si possible, à M.B. case postale 174, Montebello, Qc, J0V 1L0.

TU ES HOMOSEXUEL-LE?

Nous t'offrons un service professionnel de rencontre sérieux. L'AUTRE COURANT: 771-7103.

VEUF, 50 ans, à la retraite, ne peut se passer de compagne, belle apparence, 180 livres, grand, non fumeur, ne bois qu'occasionnellement, très propre, recherche femme libre, 25 à 55 ans, peu importe la taille, qui ne fume pas, une photo demandée qui sera retournée le plus vite possible avec réponse assurée. Un numéro de téléphone si possible. Écrire à case A20 Le Droit, 375 rue Rideau, Ottawa, ONT K1N 5Y7.

VEUVE, 52 ans, cheveux sel et poivre, 5 pi., 96 livres, aimerait rencontrer veuf de préférence, entre 52 et 56 ans. Homme franc et honnête, ne bois pas, aime le plein air, les voyages, golf, bicyclette et marche. But sérieux. Écrire à case A23 Le Droit, 375 rue Rideau, Ottawa, ONT K1N 5Y7.

20 AMEUBLEMENT

1 DIVAN, 1 fauteuil, 2 tables, très bon état, le tout \$500. 595-0828.

5 LITS de grandeur 39 po., 1 lit de 54 po., très très propre. 776-3742.

A AUBAINE! Meubles Usagés Guindon et appareils ménagers. Achetons et vendons. Livraison gratuite. 777-9855, 73 boul. St-Joseph Hull.

A VOIR! Lit capitaine avec bureau, érabie. Skis alpin, adulte. Douche en fibre de verre. Petite vanité avec lavabo moulé. 568-4883.

BEL ENSEMBLE de chambre complet, lampes, excellente état, \$1,200 négociable, 985-2824 ou 643-3628.

MATELAS-SOMMIER

ENSEMBLES neufs, GARANTIE 10 ANS, 39", \$159; 54", \$199; 60", \$259. SURPLUS-FAILLITES, 145 RUE EDDY, HULL, 595-4898.

MOBILIER de cuisine en marbre, valeur \$3,500 demande \$2,500, +61-7358.

SOFA et causeuse à vendre, \$1,500. Neufs, 776-9961.

UNITE murale noire, 3 sections, 30 pouces, prix à discuter. 663-6655.

## 120 AMEUBLEMENT

ENSEMBLE de chambre à coucher, 4 morceaux; table, lampe et unité murale. 777-0304.

ENSEMBLE de cuisine, 5 morceaux, en bon état. Après 17h: 778-3945.

ENSEMBLE salon colonial, 5 morceaux, très bon état, 568-3697 soir.

GRAND sofa, chaise, tabouret, \$200. 770-5881.

LIT capitaine, bon état, \$100. Après 16h 643-4994.

## 124 APPAREILS MENAGERS

1 REFRIGERATEUR et 1 poêle demandés, en bon état, 568-3768.

A AUBAINE! Meubles Usagés Guindon et appareils ménagers. Achetons et vendons. Livraison gratuite. 777-9855, 73 boul. St-Joseph Hull.

ACHETONS et vendons meubles usagers et appareils ménagers. Bric à Brac de Hull 778-1399.

ACHETONS et vendons appareils ménagers et meubles de tous genres, livraison. Claude et Robert meubles usagés, 93 rue Eddy, Hull, 776-4109.

ACHETONS, vendons, réparons poêle et réfrigérateur. J.L. Réfrigération Enr., 771-8508.

ASPIRATEUR Electrolux, comme neuve \$275, 1 an garantie, 561-0991.

## CAPITAINE FREON

REPARATIONS d'appareils ménagers, vente, achat, location. 457-1495.

CUISINIÈRE GE de luxe, 30 po., avocat, four auto-nettoyant, excellent état, \$260. 777-5579.

FRANK APPLIANCES: à vendre grand choix de laveuses, sècheuses, poêles, réfrigérateurs. Service à domicile. Garantie. 114 ch. Marier, Vanier. 744-7610.

GRATUITEMENT. Ramassons poêles, réfrigérateurs, laveuses, sècheuses. Fonctionnent ou pas. 7 jours semaine, 643-5330.

LAVEUSE et sècheuse d'appartement, 1 an d'usage, toujours sur garantie, \$775, 684-7101.

LAVEUSE, sècheuse, bon état, \$425, 770-9893.

MINI-LAVEUSE et mini-sècheuse, bon état, \$400. Jour: 738-6587, soir: 663-8213.

QUELLETTE Réfrigération. Service 24 heures, achats et ventes. 561-0727.

POELE à vendre, couleur amande, \$75. 643-5374.

POELE Belanger 30 pouces, très bon état; mini-sècheuse et mini-laveuse avec support, 243-3228.

POELE, lave-vaisselle, très propre, \$100 chacun. 671-1410.

POELE, réfrigérateur, blanc, \$175, étager \$75, 233-4116.

POELE, réfrigérateur, laveuse, sècheuse, couleur amande, 6 mois d'usage, \$1,900, 561-5794.

128 RADIO TELEVISEUR  
SYSTEME DE SON

ACHETONS et vendons téléviseurs, vidéo, système de son. Aubaine Gatineau, 106 St-Antoine, 561-2156.

SYSTEME de son, bonne qualité. Prix à discuter. Denis jour: 561-2503 ou soir: 770-8208.

SYSTEME de son Technic, 1 an, prix à discuter. Après 18h: 568-6454.

## 132 ORDINATEURS

## EPSON

4 ORDINATEURS 30 MEG, écrans, claviers et imprimantes neufs, \$2,000 chacun. 776-0993.

MACINTOSH SE, 1 unité de disquette 800K et disque rigide 20 MO, système français ou anglais, special \$3,000. ServiPuce enregistré, 643-3092.

134 MUSIQUE

BAL, noce, occasion. Disco & Vidéo Spoutnik, 561-1170, 568-7515.

GUITARE acoustique 12 cordes TCM, \$250; guitare électrique, 6 cordes; haut-parleurs d'auto de haute qualité, Alpine. 770-0898.

LOCATION de sons et lumières. Les productions Disco Kid. 782-4752.

SYNTHETISEUR marque Yamaha avec support. Un an d'usage. Valeur \$1,400 demande \$900 ferme. 986-2542.

## 142 MATERIAUX

CERISIER d'automne, 1,000 pi. linéaire, très bon prix. 819-683-2449.

## 144 OUTILLAGE

COMPRESSEUR 3 forces, 100 gallons d'air, Industriel, prix à discuter, 671-2493.

148 VETEMENTS A VENDRE

2 ROBES de bouquetière, identiques, rose, 8 et 9 ans, 568-6976.

LINGE de maternité à vendre, grandeur 12 ans, été, automne, meilleure offre. 828-2770.

ROBE DE MARIEE et chapeau, style unique, 13-14 ans, valeur \$1,355 pour \$600. 770-4105.

WET SUT, O'Neil, pour femme, 10 ans, très bon état, \$300. DRY SUT, Heyley-Hansen, pour femme, médium, \$125. Après 17h30: 770-9954.

## 150 COIN DU BEBE

BASSINETTE, \$175. Poussette, \$25, 777-6148.

## 152 DIVERS A VENDRE

2 AQUARIUMS tout équipée, 23 gallons; 3 radio FM-VHF. 777-4099.

A BAS PRIX, plywood 1/2": \$12.95, 5/8": \$13.95, 3/4": \$16.95, aspenite 1/4": \$3.99, 7/16": \$4.99, 5/8": \$7.99, 1X6X6": \$9.00, 2X8X14": \$4.90, 2X10X14": \$6.58, bois traité 1X6X6": \$1.29, 2X4X8": \$1.95, 2X6X8": \$2.95, 4X4X8": \$4.95, 5X6X8": \$10.95, mélamine: \$15.95, barkor: \$15.95, plancher chêne: \$7.99 pi.ca., laine R20X23 second: \$23.50, créosote 4L: \$4.95, tablette de mélamine 1X8": \$2.95, black Joe: \$4.57, panneaux exotiques, chêne, merisier, acajou: \$24.95. Il faut le voir pour le croire! Matériaux Masson 1-819-986-5720.

AQUARIUM, 25 gallons, marchette, en très bon état. 643-9055.

BAIN tourbillon, marbré, 4 jet d'eau, 1 lumière et un "Pack 110", 568-3598 après 16h.

BOIS de foyer sec à vendre et entreposé. (819) 985-3168.

CLOWN MAGICIEN pour garderie, école, fête d'enfant. 685-0903.

COLLECTION d'animaux empaillés à vendre. Poêle, réfrigérateur, laveuse. 985-3520, 986-2173.

## 152 DIVERS A VENDRE

DACTYLO commercial Olivetti parfait état, \$250; B.B.Q. à gaz propane \$80, 777-1828.

ENCYCLOPEDIE de la Jeunesse et Grolier, jamais utilisée, valeur \$1,200 \$750 négociable. 986-6194.

ENSEIGNE lumineuse, 3X15, \$900. 770-9336 jour ou soir.

EQUIPEMENT de rechargement de cartouche calibre 30.06, 308, 357 Magnum et 38. Inclus meuble, 776-6592.

FABRICANT de portes de garage de toutes dimensions. Portes patio, fenêtres faites sur mesure, fenêtres à battants, fini vinyle ou bois. Prix très compétitif. Léo Groulx MFG Ltée, (613) 764-2956, Casselman, Ontario.

FOYER avec cheminée complète à vendre, prix à discuter. Après 18h 561-2429.

GENERATRICE Honda EM-600, AC 120 volts, DC 12 volts, comme neuve. Seulement \$450, 568-6760.

JUKEBOX avec disques, vidéos, "pinball" électronique, \$400/chacun, 427-5953 ou 427-5011.

LAVEUSE et sècheuse, Inglis. Guitare. Ensemble d'altière, 777-8214.

LAVE-VAISSELLE 2 ans d'utilisation \$300; remise en bois 8X8 \$350; 2 bureaux antiques \$200, 682-0341.

LIT d'eau à vendre, \$200; bicyclette pour homme, \$200, 593-3883.

LUSTRE, 4 fauteuils antiques, tondeuse, vaisselle, etc. 568-0176.

MACHINE à coudre industrielle de marque Singer, \$950, 770-0849.

MATERIEL d'apiculture: un couvain, un chapeau, un filtre et un extracteur, \$150, 771-3231 ou 777-2107.

STORES verticaux, bleu-ciel, valeur \$260, meilleure offre. 568-7253.

## SURPLUS-FAILLITES

## 145 EDDY H

**202 CHAUFFAGE, CLIMATISATION**

CLIMATISEURS neufs, modèles de fenêtre et central, tous les formats. 723-8503.  
FOURNAISE, réservoir et conduits. 5250-643-5328.

**196 ENSEIGNEMENT COURS**

**FAITES CARRIÈRE COMME Agent de voyage**  
Durée: 6 mois  
236-0443  
**CLL**  
Collège Larocque-Lafortune  
256, av. King Edward  
Ottawa, Ontario

**214 EQUIPEMENT DE COMMERCE**

2000 CHAISES neuves à liquider, prix de gros. 669-2222 jour, 561-5930 soir.  
2 FRITEUSES à vendre, \$300 le tout. S'adresser au: 771-4512.

**196 ENSEIGNEMENT COURS**

**Faites carrière comme CAISSIER(ÈRE) DE BANQUE LE SOIR**  
Débute le 5 septembre  
256, ave. King Edward  
**CLL**  
Collège Larocque-Lafortune  
236-0443

**214 EQUIPEMENT DE COMMERCE**

CAISSE enregistrée à 2 tiroirs, 16 départements. \$400. Soir: 663-9736.  
CHAISES pour restaurant-bar. Vente prix d'entrepôt. 669-2222, soir: 561-5930.  
EQUIPEMENT de restaurant et de magasin, usagé ou neuf, meilleure prix en ville. Nous achetons et vendons usagés ou neufs. 722-0084.  
FERMETURE du restaurant El Toro, équipement complet pour restaurant, tout doit être vendu. Présentement à 1475 Chemin Richmond, Ottawa, le 4, 5 et 6 juillet, premier arrivé premier servi. Pour informations Pierre ou Mike au 733-7332.

**220 ARGENT DISPONIBLE**

**OCCASION UNIQUE PROBLEME DE CREDIT**  
RECEVEZ la Visa ou la Mastercard, 98.6% acceptés. Aucune importance si vous avez des difficultés de crédit. Nous établissons et négocions vos problèmes de crédits actuels. Vous payez seulement \$49.99 pour frais d'administration. Téléphonnez au (613) 745-6999 ou écrivez à: Can-Am Financial, 35 avenue Beechwood, suite 108, Ottawa, ONT, K1M 1M1.  
PRET automobile, P.P.E., hypothécaire, commerciaux, 561-0407.

**222 ALIMENTATION ET ALIMENTS NATURELS**

SHAKLEE: produits en harmonie avec la Nature et la Santé. 776-6369.

**311 AIDE DEMANDEE**

AIDE-BOUCHER demandé(e) pour travail samedi et dimanche. 771-4282.  
AIDE-CUISINIER(ÈRE), livreur(euse) avec voiture. 561-7171.  
AIDE-DEMANEUR (emploi d'été). \$7.00 de l'heure. 770-7823.  
AIDE-PÂTISSIER(ÈRE) demandé(e). S'adresser au 411 St-René Est, coin Labrosse à Gatineau.  
A LA recherche de gens qui veulent partir en affaire. 776-4790.  
BURELLE Entreprise est présentée à la recherche de 5 personnes parfaitement bilingues que nous entraînerons dans les prochaines 6 à 10 semaines pour devenir des gérant(e)s avec notre compagnie. Salaire de \$425 par semaine pendant l'entraînement suivi d'une augmentation substantielle. 741-8353.  
CAISSIER(ÈRE) demandé(e), temps partiel. S'adresser au 411 St-René Est coin Labrosse à Gatineau.

**311 AIDE DEMANDEE**

**Laidlaw TRANSIT LTD.**  
Laidlaw Transit Ltd. recherche présentement quelques personnes fiables et courtoises qui seraient intéressées à travailler comme chauffeurs d'autobus scolaires à temps partiel le matin et l'après-midi.  
**NOUS OFFRONS**  
- toute la formation nécessaire à l'obtention de votre permis de conduire de catégorie "B" et ce, sans frais  
- un cours reconnu de conduite défensive sans frais  
- l'un des plus hauts taux de salaire dans la région pour les chauffeurs d'autobus scolaires  
- l'occasion, pendant les saisons de pointe, de conduire des autobus nolisés à plusieurs endroits intéressants dans la région et aux environs  
**LES ENFANTS OFFRENT**  
- des défis aussi nouveaux que différents à relever chaque jour  
- une confiance absolue que vous saurez les conduire et les ramener de l'école tous les jours en toute sécurité  
- une perspective rafraichissante au début de chaque journée  
- un sourire ou une larme, des rires ou des pleurs, un problème ou une solution que monsieur ou madame chauffeur d'autobus devra affronter chaque jour, ce qui lui donnera l'impression d'avoir vraiment accompli quelque chose de valable  
**VOUS OFFREZ**  
- la volonté d'apprendre  
- la fiabilité et la ponctualité  
- la volonté de relever de nouveaux défis différents  
- l'aptitude à communiquer avec des enfants de tout âge et à bien vous entendre avec eux  
- un permis de conduire valide de l'Ontario  
Si ce travail vous semble intéressant, nous recevons présentement les candidatures pour l'année scolaire 1989/90. N'hésitez pas à nous téléphoner ou venez nous voir aux endroits suivants:  
**1550, CHEMIN INNES - GLOUCESTER (ONTARIO) (angle Cyrville) - 741-3600**  
**1830, CHEMIN TRIM - CUMBERLAND (ONTARIO) (9e LIGNE-ORLÉANS) - 833-8300**  
*Les enfants ont hâte de faire votre connaissance!*

**311 AIDE DEMANDEE**

**322 GARDERAIIS BEBES**

GARDERAIIS enfants 2 ans et plus, secteur Ecole le Triplet, 561-4966.  
GARDERAIIS enfants du lundi au vendredi, rue Daniel Johnson, 777-5786.  
GARDERAIIS enfants de tout âge le jour ou le soir, sur le boul. St-René, Est. Après 15h demandez Dominique, 669-2836.  
GARDERAIIS enfants, 0 à 5 ans. Non fumeuse, rue Murphy, Gatineau. 663-0071.  
GARDERIE chez Tante Vivi, 3 ans et plus. Rue Mutchmore, Hull, 776-0703.  
**GARDERIE MUSICALE**  
CENTRE-VILLE, cours d'arts plastique, danse, violon, orgue, face à un parc. 9 enfants maximum, inscription maintenant 771-9207.  
GATINEAU, aimerais garder enfants de 0 et plus, lundi au vendredi, près école La Montée, 663-9554.  
INFIRMIERE vous offre service de garde pour vos enfants, jour, soir, nuit ainsi que les fins de semaine, pour vos sorties, travail, vacances, etc...281-5328.  
LUNDI au vendredi, temps plein ou partiel, secteur du Metro à Templeton. Demandez Suzanne: 663-2370.  
LUNDI au vendredi, à votre maison ou chez moi, près de la rue Des Sables, enfant à la maison. 663-7654  
MINI GARDERIE, enfants 20 mois et plus, Domaine Belvédère, Gatineau (haut Main), 663-6391.  
MINI Garderie, en milieu familiale, pour enfants de 2 ans et plus. 778-6527.  
POUR enfants de tout âge, rue Carle à Gatineau. 663-6472.  
POUR L'ETE, 5-8 ans, garderie musicale, violon, orff, flûte, centre ville, sorties, etc. 770-0170.  
PROJET Marençère, garderies enfants, 663-6269.  
SECTEUR Le Baron, enfants de 2 à 10 ans, 568-2451.  
SECTEUR St-Raymond, 1 an et plus. Recu d'impôt, de 6h a.m. à 17h30, 770-5564.  
TOUT AGE, avec expérience, 7 jours/semaine, bons soins, repas chaud et collation, non fumeuse, cour clôturée, \$50/5 jours par enfant, \$25 par enfant samedi ou dimanche. 684-9348.

**325 OFFRE D'EMPLOIS**

**VENTE DE MEUBLES**  
\$6 - 10\$ / heure  
Temps plein  
Bilingue  
Envoyer c.v. à  
**Bestrest**  
376, rue Bank  
Ottawa, Ontario  
K2P 1Y4  
325

**CENTRE JAPONAIS DE LA PHOTO**

PLACE DU CENTRE, technicien(ne) de laboratoire demandé(e), vendeur(euse) demandé(e), bilingue avec connaissance de base en photographie. Demandez gérant: 778-3468.

**CLASSE A ET Z**

CHAUFFEUR (h ou f) de camion demandé(e) à temps partiel. Vous devez posséder 5 ans d'expérience et avoir un dossier vierge. Si vous vous qualifiez nous téléphoner à Harrington Personnel, 236-4600. Filière numéro 600.  
COUPLE demandé pour conciergerie, logement fourni et salaire avantageux. Pour information 778-3266.  
EMPLOYE(E) à temps partiel pour travail de soir et fin de semaine dans un dépanneur de la basse ville d'Ottawa. Se présenter au 207 Guigues ou coin de Cumberland ou appelez au 238-1811.  
ENCADREUR/euse d'expérience et personne d'expérience pour montage à sec et laminage plastique. Il faut parler et lire l'anglais. Display Laminating, 563-4210.  
EXPERIENCE de la vente seulement, bilinguisme préféré, avec auto, pour firme d'enseignes. 745-8859.  
LIVREUR(EUSE) demandé(e) avec voiture pour pizza, d'urgence fin de semaine avec expérience. 776-2611.  
LIVREUR (h ou f) demandé(e) avec voiture à temps plein ou partiel, le soir et fin de semaine. Disponible immédiatement. 243-3434 après 16h.  
MAIN-D'OEUVRE générale et déménageur expérimentés pour travail plein temps et temps partiel. Compagnie disponible à chaque jour. Se présenter prêt pour le travail dès 8h30 du matin. 921, av. Gladstone, Ottawa.  
MANUTENTIONNAIRE d'entrepôt, emploi d'été. \$7.00 de l'heure. 777-3322.  
MESSAGERIE S.P.L. Si vous possédez une petite voiture ou petit camion et une bonne connaissance de la région Hull-Gatineau et Ottawa, se présenter au 67 rue Victoria Hull.  
NETTOYEUR à temps partiel, centre ville et l'est d'Ottawa. 741-2999.  
NETTOYEURS(ES) demadés(es), urgent, région d'Ottawa-Hull. Postes à temps plein et temps partiel. Téléphonnez au: 238-7794.  
PERSONNEL de cafétéria bilingue, lundi au vendredi, 7h à 15h. Appelez Canada Catering, 232-3170.  
PREPOSE au vestiaire demandé. Appelez 776-6622.

**317 ESTHETIQUE COIFFURE**

COUPE Plus, nouveau salon de coiffure familiale. Ouverture à Aylmer, août 1989. Recherchons coiffeurs(euses) et gestionnaire. Salaire et condition excellentes. Pour un formulaire d'emploi téléphonez Suzanne au 230-6034.  
**PATRICK ATTALI COIFFURE**  
RECHERCHE assistant(e) avec expérience. Se présenter au 383 boul. Gréber, Gatineau.  
PHASE I HAIR AND SKIN CARE, assistant/e bilingue d'expérience, près hôpital Civic. Antonio, 722-6905.

**320 GARDIENNE DEMANDEE**

A la maison ou près du boul. de l'Hôpital, Gatineau. Garçon de 6 mois, à partir du mois d'août. Demandez Audrey au: 238-2000.  
CANTLEY, près Ste-Elizabeth, bébé de 3 mois, à partir du 31 juillet, 30 heures/semaine, bon salaire, femme mature, non fumeuse. 827-2227.  
CHEZ moi, Hull, femme non fumeuse pour bébé de 9 mois, du lundi au vendredi jour, 776-3011.  
CHEZ-NOUS Ottawa près Richmond et Churchill, Francophone, expérimentée, non fumeuse, pour garçon (1 an). Début septembre. 5 jours/semaine. Références, 722-8033.  
DAME francophone, très mature et très fiable, non fumeuse, expérience, pour 2 enfants: 2 ans et 7 mois. Chez-moi, le lundi et vendredi seulement, de 8h à 18h, secteur Val-Tetereuil, 595-0063.  
GARDIENNE demandée. Appelez après 17h: 643-9046.  
GARDIENNE francophone pour août, 2 garçons: 4 1/2 et 6 ans. Secteur Mooney's Bay. Non fumeuse. Légers travaux ménagers durant les heures de classe. Initiative et dynamisme, 521-8948 après 18h.

**322 GARDERAIIS BEBES**

6 MOIS et plus, chez-moi, Hull, lundi au vendredi, 778-6533.  
AIMERAIIS garder enfants du lundi au vendredi le jour. 243-6284.  
AIMERAIIS garder enfants de 2 à 5 ans, près école St-Raymond, 771-6041.  
AIMERAIIS garder enfant, 1 an et plus, rue Frontenac, Hull, 595-4593.  
AIMERAIIS garder enfants à temps plein, secteur Manoir des Trembles, 830-7746 ou 595-3014.  
AYLMER Wilfrid Lavigne, garderies enfants chez moi, 684-1607.  
BESOIN d'une maman pour garder votre enfant le jour chez moi. Marielle, 568-5222.  
CHEMIN Freeman, maman garderies enfant chez moi, 2 ans et plus. Expérience et références, 778-0224.  
CHEZ-MOI, bon soins et expérience, secteur Ste-Rose de Lima, 663-3707.  
CHEZ-MOI, bons repas et bons soins, références disponibles. Bienvenue à tous. 771-4209.  
GARDE d'enfant Dépanneuse  
Tante Colette est disponible en tout temps. 663-5445.  
GARDERAIIS enfants chez moi du lundi au vendredi, 2 ans et plus. Expérience. Bon repas. 561-2197.

**314 EMPLOI DEMANDE**

FERAIS ménage de votre maison. Prix spéciaux pour condo et personnes du 3e âge. Denise 561-5603.  
FERAIT ménage dans maisons privées et petites offices. 721-0816.

**317 ESTHETIQUE COIFFURE**

COIFFEUR/euse avec expérience des coupes pour hommes, centre-ville, salaire et commission. 233-2102.

**Places limitées!**  
Inscrivez-vous maintenant pour la prochaine session  
**COLLÈGE LAROCQUE-LAFORTUNE**  
256, av. King Edward  
Ottawa  
236-0443  
Faites votre demande, soyez accepté(e)s immédiatement  
**CLL**  
Une formation pour le marché du travail d'aujourd'hui

- Administration des affaires
- Commis-comptable
- Secrétariat médical et juridique
- Voyages et tourisme
- Secrétaire d'administration
- Caissier(ère) de banque
- Word Perfect
- Aide-vétérinaire\*

\* en anglais seulement  
Cours disponibles le jour ou le soir

**MOT MYSTÈRE<sup>1081</sup>** A L L E N N A C E V  
(C) Edimédia Inc. par Roger HACHEZ  
6 lettres Le mot clé: Le tourisme  
Lisez attentivement la liste des mots. Lorsqu'ils auront tous été utilisés horizontalement, verticalement, obliquement, et, en plus, de droite à gauche et de bas en haut, il ne restera que les lettres formant le mot-mystère.  
Âcre Chaîne Drague Harpon Luth Raie Statère  
Bande Cochevis Drenne Kyat Luxe Raisin Stokes  
Basson Couche Mache Senne Sucre  
Brun Coupe Lavis Muid Serpentin  
Caisse Cymbale Embe Leva Nasard Silence Tondu  
Camées Ente Lisse Nasard Solfege Unité  
Canne Défaut Gray Louis Ocre Souchet  
Carbone Détail Grue Lulu Opéra Stade  
Solution du problème précédent: Inédit  
C E E L A B M Y C E L I S S E  
H T U L C D I U M A S L U S E  
O L G R D O N B V O I C I I N  
U Y A R G E U I U A R L E V I  
E B R E T E S C T E E S P E A  
E D D I G S H E H N O N U H H  
E T N E U E D C C E E O O C C  
E U A A T K F E A T R P C O E  
N A B Y B O E L A M E R R C N  
N F R A K T N N O S T A D E A  
E E U E L S O D O S A H N L S  
R D N U E S B C U S T E O O A  
D Y X N V A R E P O S U I C R  
D E N E A E A N I S I A R A D  
S E E M A C C A I S S E R L R

AUDITEUR/TRICE de nuit, bilingue avec connaissance de la reception et de la comptabilité. Les heures sont de 23h à 7h. Appeler Jacqueline Tremblay, Hotel des Gouverneurs, 568-5252.  
CONCIERGE avec expérience, maintenance et réparation. Avec salaire et loyer. 561-6463.  
DEBOSSELEUR/EUSE-PEINTRE avec expérience demandé(e). Informations 663-9794.  
**RÉCEPTIONNISTE - SECRÉTAIRE**  
\$15,000 - \$17,000  
• Bilinguisme essentiel  
• Expérience générale de bureau  
• Connaissances de base en informatique un atout  
Veuillez faire parvenir votre C.V. au:  
**Jardins de la Montagne Inc.**  
400, boul. Taché, suite 200  
Hull (Québec)  
J9A 1M5  
Compétence: Mme Marleau 325

DEMANDE mécanicien(e) pour mécanique générale avec expérience dans l'alignement. Bonnes conditions de travail. 777-1627.  
LAVEUR(EUSE) de voiture demandé(e). Pour information: 663-9794.  
LIVREUR(euse), de 16h30 à 1h, \$5.50/heure, avec voiture, 684-1882.  
MECANICIEN(NE) demandé(e) pour automobile, avec expérience et outils. Venez nous voir au 227, rue Cumberland, Ottawa, 232-8558.  
MESSAGER demandé(e) avec expérience et voiture. 770-9336 ou se présenter au 52 Hôtel de Ville, Hull.  
PERSONNE avec expérience pour travaux de la ferme. Salaire selon compétence. (613) 987-5680.  
PERSONNE demandée pour vente de fleurs, possibilité de \$100 par soir, 778-3963, ou frais virés (819) 752-9272.  
PERSONNE demandée pour atelier de reliure, bénéfices avantageux, travail de jour et de soir. Pour rendez-vous, Mme Violette 741-0962, entre 8h et 16h, Lowe-Martin Printing, 363 Coventry Road, Ottawa.  
UNE importante chaîne dans le domaine de la vente au détail recherche un(e) gérant(e) expérimenté(e) et mature, pour son magasin à Place Cartier. Veuillez envoyer vos C.V. à l'attention de: Andrea Coleman, 1621 rue Ste-Catherine Ouest, Montreal, Qc, H3H 1L8.

**325 OFFRE D'EMPLOIS**

**325 OFFRE D'EMPLOIS**

Ville de Hull

**CONCOURS 89-68**



**SOUDEUR**

Service des travaux publics  
(Homme ou femme)

**RÉSUMÉ DES TÂCHES:**

Effectuer des réparations générales de tous les équipements de la Ville. A l'occasion, effectuer certains travaux de soudure sur la route ou sur les chantiers de construction. Procéder à la fabrication de pièces selon les plans donnés, effectuer des travaux de soudure: sur tous les métaux, acier, fonte, aluminium et bronze, soudure avec équipement semi-automatique pour l'acier et/ou l'aluminium. Couper, chanfreiner et se servir d'une dégougeuse. Opérer un tour à machiner. Voir à la réparation de chasse-neige et changement de lames. Travail de nuit durant la période d'hiver. Effectuer toute autre tâche connexe à la demande du supérieur.

**QUALIFICATIONS ET EXIGENCES:**

- Avoir complété un secondaire V.
- Avoir au moins cinq (5) années d'expérience dans le domaine de la soudure.
- Savoir opérer un tout à machiner serait un atout.
- Être résident de la ville de Hull.

**SALAIRE:** 16,43 \$ l'heure

**INSCRIPTION:**

Les personnes intéressées à cette fonction devront faire parvenir leur curriculum vitae à l'adresse ci-dessous mentionnée, et ce, avant 16h00 le 14 juillet 1989.

**NOUS SOUSCRIVONS AU PRINCIPE DE L'ÉGALITÉ DES CHANCES DANS L'EMPLOI.**

VILLE DE HULL  
Service du personnel  
25, rue Laurier  
(3e étage)  
Hull (Québec)  
J8X 3Y9

325

**325 OFFRE D'EMPLOIS**

**372 PERSONNEL DE BUREAU**

PORTIER(ÈRE) demandé(e). 776-6622.  
SERVEURS(EUSES) demandés(e) avec expérience. 561-1515.

COMPAGNIE de publicité recherche un secrétaire-réceptionniste bilingue pour un emploi à temps partiel. Appelez au 770-4586.

**325 OFFRE D'EMPLOIS**

**325 OFFRE D'EMPLOIS**

Ville de Hull

**CONCOURS 89-64**

La ville de Hull désire établir une liste d'admissibilité



**POSTES À TEMPS PARTIEL**

**PRÉPOSÉ(E) À L'ENTRETIEN  
ARENA ET MAISON DU CITOYEN**  
Soirs et fin de semaine

**RÉSUMÉ DES TÂCHES:**

Effectuer divers travaux d'entretien ménager: nettoyer des vitres, des gradins et différents locaux; épousseter des bureaux, des tables, des comptoirs, des chaises, etc.; passer l'aspirateur; placer et déplacer des objets; transporter des marchandises; faire le montage et démonter des salles lors des activités. Accomplir toute autre tâche connexe à la demande du supérieur.

**QUALIFICATIONS ET EXIGENCES:**

- Avoir une formation au niveau du secondaire III (10e année)
- Posséder au moins une (1) année complète d'expérience dans la conciergerie.
- Être résident(e) de la ville de Hull.

**SALAIRE:** 11,86 \$ l'heure.

**HEURES DE TRAVAIL:**

Horaire variable, incluant soir et fin de semaine (maximum 24 heures)

**INSCRIPTION:**

Les personnes intéressées devront obtenir leur formulaire de demande d'emploi à l'adresse mentionnée avant 16 h 00 le 14 juillet 1989.

**NOUS SOUSCRIVONS AU PRINCIPE DE L'ÉGALITÉ DES CHANCES DANS L'EMPLOI**

VILLE DE HULL

Service du personnel  
25, rue Laurier, (3e étage)  
Hull (Québec)  
J8X 3Y9

325

**372 PERSONNEL DE BUREAU**

**372 PERSONNEL DE BUREAU**

**Préposé aux comtes à recevoir**

**Exigences:**

- 3 ans d'expérience
- bilingue
- connaissance de l'informatique serait un atout

Travail à temps partiel

**Tâches:**

- enregistrement de paiements
- correction de vente
- vérification de dépôts
- contrats téléphoniques

Pour information: **Dianne Tassé**  
237-7270 poste 212

372

**AES - BILINGUE  
OCE 2-3 ET SKY 2-3**

Si vous avez de l'expérience sur la AES 7100, 7200, 7300, 7400, nous pouvons vous aider, suite à une demande incroyable de secrétaire et opérateur(trice) d'AES bilingue. N'hésitez pas appelez Francine au SERVICE COMPTEMPRO, 236-2424 pour vous inscrire ou mettre votre dossier à jour.

**ATTENTION  
NOUS EMPLOYONS!**

OUVERTURES immédiates pour opérateurs(trices), bilingue, de traitement de texte en Wordperfect ou Displaywrite 4, à long et court terme. Pour avoir des travaux flexibles et intéressants avec bénéfices excellents, appelez Dana aujourd'hui, au 230-3600, The Personnel Department.

**AU SECOURS**

VENEZ travailler pour nous. Ouverture immédiate pour secrétaire et opérateur(trice) de traitement de texte avec expérience dans le secteur privé et le gouvernement. Appelez pour rendez-vous: 237-7501 Victor Personnel.

L'ASSOCIATION canadienne d'athlétisme est à la recherche d'une réceptionniste, parfaite bilingue, travail général de bureau; connaissance de traitement de texte (Word Perfect) un atout. Salaire selon compétence, conditions de travail excellentes. Adressez C.V. à Mme Gisela Vogel, Chef de cabinet intérimaire, 1600 James Naismith Drive, Gloucester, Ontario K1B 5N4 et/ou tél. au 748-5678 et ce avant le 6 juillet.

SECRETARE receptionniste demandée, bilingue, dactylo et entente essentiels, rémunération et bénéfices intéressants. Expérience un atout. S.V.P. communiquez avec Madeleine Legaré, Ontario Medical Supply Ltd., 237-2970.

**374 PERSONNEL  
D'HOTELLERIE**

BARMAN-MAID, plein temps, expérience, jour. Au Beaujolais, 561-2614.  
CUISINIER(E) demandé(e) temps plein. Se présenter au 35 rue Laurier Hull, entre 8h et 16h.

**CHEF CUISINIER(ÈRE)  
pour hôtel**

10 ans d'expérience minimum en planification et contrôle.

Faire parvenir curriculum vitae à

Case C-20  
LeDroit  
375, rue Rideau  
Ottawa (Ontario)  
K1N 5Y6

**LE BOP ET L'AUBRY**

REQUIERT du personnel pour la saison estivale pouvant combler les postes suivants: Barman, serveur(ruse), bus-boy(girl), portier(e). Présentez-vous au 9 rue Aubry, Hull.  
SERVEURS/EUSES à temps plein; préposé à la réception, temps partiel de soir; nettoyeur (h. ou f.), temps partiel de nuit. 770-3838.

**375 PERSONNEL DE METIER**

**TOYOTA GATINEAU**

poursuit son expansion et recherche  
**UN(E)  
APPRENTI-MÉCANICIEN**  
Temps complet

**Qualifications requises:**  
Personne capable de précision et rapidité, désireuse de développer des connaissances techniques qui lui permettront d'excellentes opportunités d'avancement.

**Nous offrons:**  
Venez vous joindre à une équipe vraiment positive qui vous offre en plus de conditions de travail avantageuses, d'excellentes opportunités d'avancement (plan d'assurance collective, etc.). Programme de formation Toyota.

**NOTEZ BIEN**  
Emploi disponible immédiatement.  
Apportez votre curriculum vitae à l'adresse, à l'attention de:

M. Gilles Baker  
93, boul. Gréber, Gatineau  
J8T 3P9  
568-0066

375

**OPERATEUR(E) de A.B.DICK.**

Besoin immédiatement pour compagnie dans le centre ville d'Ottawa. Le postulant(e) devrait avoir 3 à 4 ans d'expérience avec T.51. Salaire selon expérience. Téléphonez à 236-7945, pour rendez-vous.

TIREUR de joints sur surface neuve. 770-6182.

**CONSEILLER(ÈRE) EN  
SERVICE**

(service à la clientèle après-vente)

Bilingue  
Connaissance dans le produit G.M. serait un atout.

- Travail à plein temps
- Salaire et bénéfices avantageux
- Atelier moderne

Pour rendez-vous, s'adresser à

**Pierre Caron ou  
André LeBlanc**

**WILLIAMS**

Chev. Olds, Cadillac  
950 boul. St-Joseph, Hull

**777-2731**

375

Ville de Hull

**CONCOURS 89-67**



**PRÉPOSÉ À L'ENTRETIEN PRÉVENTIF  
DES VÉHICULES-MOTEURS  
(AVEC OUTILS)  
SERVICE DES TRAVAUX PUBLICS  
(Homme ou femme)**

**TRAVAIL DE NUIT**

**RÉSUMÉ DES TÂCHES:**

Voir à l'entretien préventif de la machinerie lourde et légère des divers services de la ville de Hull. Faire l'inspection complète des véhicules, les changements d'huile et la lubrification. Effectuer les inspections d'entretien préventif pour les véhicules et la machinerie, ainsi que toute autre tâche connexe à la demande du supérieur.

**QUALIFICATIONS ET EXIGENCES:**

- Avoir complété un secondaire V, avec spécialisation en mécanique automobile.
- Avoir un minimum d'un an d'expérience dans le domaine des tâches.
- Posséder un permis de conduire classe 3 (anciennes classes 21 et 22)
- Être résident(e) de la ville de Hull.

**SALAIRE:** 15,07 \$ l'heure

**INSCRIPTION:**

Les personnes intéressées devront faire parvenir leur curriculum vitae à l'adresse ci-dessous avant 16h00 le 14 juillet 1989.

**NOUS SOUSCRIVONS AU PRINCIPE DE L'ÉGALITÉ DES CHANCES DANS L'EMPLOI**

VILLE DE HULL  
Service du personnel  
25, rue Laurier  
(3e étage)  
Hull (Québec)  
J8X 3Y9

325

Ville de Hull

**CONCOURS 89-66**



**SECRETARE  
(Homme ou femme)**

POSTE TEMPORAIRE

LA VILLE DE HULL CHERCHE À ÉTABLIR UNE LISTE D'ADMISSIBILITÉ D'EMPLOYÉ(E)S TEMPORAIRES POUR COMBLER SES BESOINS DANS LE DOMAINE DU SECRETARIAT

**RÉSUMÉ DES TÂCHES:**

S'acquitter des diverses fonctions de secrétariat auprès de la direction du Service; prendre de la dictée et effectuer, au moyen d'une machine à écrire et/ou d'une machine de traitement de textes, la transcription de notes sténographiques et/ou enregistrées impliquant l'utilisation d'une terminologie spécialisée; rechercher et cumuler des renseignements en vue de la préparation de rapports; rédiger de la correspondance d'ordre courant; recevoir des appels téléphoniques et des visiteurs; effectuer divers travaux de bureau.

**QUALIFICATIONS ET EXIGENCES:**

- Diplôme de secondaire V, avec option appropriée (secrétaire de services) ou toute autre formation équivalente.
- Minimum de trois (3) années d'expérience dans des tâches de secrétariat comportant de la dactylographie et de la sténographie. Une formation académique supérieure pertinente pour suppléer à une partie de l'expérience requise.
- Excellente connaissance de la sténographie, de la dactylographie et du traitement de textes. Les candidat(e)s devront se qualifier lors d'exams: (60 mots/min. en sténographie et 40 mots/min. en dactylographie).
- Être résident(e) de la ville de Hull.

**SALAIRE:**

De 22 590,00 \$ à 29 660,00 \$ par année, selon le niveau de qualification.

**INSCRIPTION:**

Les personnes intéressées à cette fonction devront faire parvenir leur curriculum vitae à l'adresse ci-dessous mentionnée avant 16 h 00 le 11 juillet 1989.

Les personnes retenues suite à un examen de qualification et une entrevue seront appelées à combler des postes de remplacement (congé de maladie, maternité) ou lors de surcroît de travail.

**NOUS SOUSCRIVONS AU PRINCIPE DE L'ÉGALITÉ DES CHANCES DANS L'EMPLOI**

VILLE DE HULL Service du personnel 25, rue Laurier  
(3e étage) Hull (Québec) J8X 3Y9

325

Ville de Hull

**CONCOURS 89-63**



**POSTE TEMPORAIRE  
SUPERVISEUR DE DISTRICT  
Service des loisirs  
(Homme ou femme)**

**RÉSUMÉ DES TÂCHES:**

Participer à la planification et voir à l'organisation et à la supervision du programme communautaire de son district, en collaboration avec le coordonnateur adjoint des activités communautaires. Superviser les activités d'animation communautaire de son district. Agir comme intermédiaire et/ou personne ressource auprès des organismes du district. Participer à la sélection du personnel, superviser le travail et évaluer le rendement, participer à l'organisation d'événements spéciaux.

**QUALIFICATIONS ET EXIGENCES:**

- Posséder un diplôme d'études collégiales professionnelles (Cégep 3 ans) en techniques de loisirs ou toute autre préparation jugée équivalente.
- Une priorité sera accordée aux candidat(e)s ayant une expérience pertinente dans le domaine du loisir.
- Posséder une automobile et un permis de conduire valide.
- Être résident(e) de la ville de Hull.

**HORAIRE DE TRAVAIL:**

Horaire variable, minimum de 40 heures par semaine.

**SALAIRE:** De 27 495,00 \$ à 33 820,00 \$ par année (semaine de 40 heures).

**INSCRIPTION:**

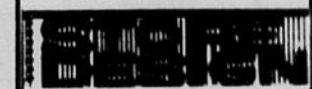
Les personnes intéressées à cette fonction devront faire parvenir leur curriculum vitae à l'adresse ci-dessous mentionnée avant 16 h 00 le 11 juillet 1989.

**NOUS SOUSCRIVONS AU PRINCIPE DE L'ÉGALITÉ DES CHANCES DANS L'EMPLOI**

VILLE DE HULL  
Service du personnel  
25, rue Laurier, (3e étage)  
Hull (Québec)  
J8X 3Y9

325

**RÉCEPTIONNISTE  
BILINGUE**



Emploi à plein temps  
présentement  
disponible au  
siège social de  
Store Design  
1707 boul.  
St-Laurent,  
Ottawa.

Pour entrevue  
communiquiez  
avec

**M. Desjardins**

à

**526-3888**

372

LIGNES aériennes Canadien International avec des bureaux au centre-ville et à l'aéroport d'Ottawa demande une réceptionniste-commis bilingue avec dactylo à temps partiel. Envoyez curriculum vitae: 1010-50 O'Connor, Ottawa, On, K1P 6L2.

**SECRETARE EXECUTIVE  
ET ADMINISTRATIVE**

SUITE à une demande très élevée de secrétaire parfaitement bilingue ou gouvernement... le SERVICE COMPTEMPRO, vous invite à faire parti de notre maison de placement établie depuis déjà 10 ans. Nous pouvons répondre d'avantage au besoin des temporaires: par conséquent nous offrons une gamme de bénéfices marginaux au candidat(e) qualifié(e). N'hésitez pas appelez Francine au 236-2424 pour de plus amples renseignements.

**SECRETARE-JURIDIQUE**

BILINGUE, expérience un atout important. Faire parvenir curriculum vitae à Brisebois, Leduc Avocats, 12 rue Ste-Marie, Hull, Qc J8Y 2A3.

SECRETARE légal(e) bilingue demandé(e). Envoyer curriculum vitae à: Paquette, Déziel, 365-A, boul St-Joseph, Hull, J8Y 3Z6. 770-0668.

PREPOSE au bar avec expérience, personne mature. 234-3367, Claude.

**375 PERSONNEL DE METIER**

MECANICIEN/NE avec expérience. Pour informations 663-9794.  
 MENUISIER ou équipe de menuisier demandé (h ou f) pour monter charpente de maison neuve dans la région d'Orléans, Ottawa et Kanata. Pour plus d'informations: 446-5181.

**376 PERSONNEL DE RESTAURANT**

AIDE-CUISINIER et plongeur (h. ou f.) demandés(es), temps plein et temps partiel, restaurant Ferme Rouge, 1-819-986-6862.  
 CHERCHE plongeur(euse) et aide-cuisinier(e) pour fin de semaine le soir. Se présenter au 9 rue Aubry, Hull.

**COQ ROTI ET PLUS**

NOUS acceptons des applications pour les postes suivants: à temps plein ou partiel, serveurs(euses), caissiers(ières), rôtiisseurs et cuisiniers(ières). Bonne condition de travail. S'adresser au 755 boul. St-Joseph, Hull, entre 9h et 17h.

CUISINIER(E) demandé(e) avec expérience pour pizza les fin de semaine, 776-2611.

CUISINIER(ERE) demandé(e) pour casse-croûte avec expérience. Se présenter au 265 Monté Paiement.

LIVREUR demandé (h ou f) pour pizzeria. Appelez 663-3223.

**PATIO VIDAL**

AIDE-CUISINIER(ERE) demandé(e) à temps plein et partiel. Salaire de base \$5.50/heure. Se présenter au 470 Gréber.

**376 PERSONNEL DE RESTAURANT**

SERVEUR/EUSE bilingue d'expérience. 684-4227.  
 SERVEUR(EUSE) demandé(e), LAVEUR(EUSE) de vaisselle, temps plein, à l'Agaric. Propre moyen de transport, 827-2562, 827-3030, demandez Michel.

SERVEUR(EUSE) demandé(e) jour et soir. Temps partiel. Se présenter au Temple Doré, 303 boul. St-Joseph, Hull.  
 SERVEUR(EUSE) pour mets chinois. Appelez Arthur, 778-2636 après 16h.

SERVEUR(EUSE), Mike Submarines, au 470, bl. St-Joseph.  
 SERVEUR(EUSE) et barmaid (h ou f). Appelez 777-6467.

**URGENT**

DEMANDE personne pour travail dans une cafétéria, bilingue. 233-8551.

**ZELLERS**

EST à la recherche d'employés(es) à temps partiel: aide-cuisinier(ère), serveur(euse) avec expérience. Se présenter entre 10h et 16h au restaurant Café Fleur de Lys pour demande d'emploi. Village Place Cartier, 425 boul. St-Joseph, Hull.

**377 PERSONNEL SPECIALISE**

**ASSISTANT(E)-DENTAIRE**

DYNAMIQUE et avoir de l'entre-gent. Emploi à temps plein. Cours et expérience préférable. Région de Gatineau. Communiquer au 568-0558.

**377 PERSONNEL SPECIALISE**

CHANTEURS(EUSES) demandés(es) pour studio, commerciaux, etc. Envoyer cassette démo à Yannick Therrien, 45 Curé Presseault, app. 4, Gatineau, Qc, J8T 6E4.

MECANICIEN(NE) demandé(e) avec expérience, avec outils, salaire à discuter, 777-5221.

**PROGRAMMEUR**

NOTRE client, une firme de l'Outaouais, recherche un programmeur (h. ou f.) avec 3 ans d'expérience, familier avec IBM Système 36, langage RPG-11 et logiciel BPCS. Urgent. Communiquer avec Personnel Outaouais, 778-7020.

**378 PERSONNEL DE VENTE**

**CARRIERE**

AVONS besoin de 13 personnes dynamiques. Expérience non nécessaire. Argent comptant tous les jours. Pour rendez-vous appelez au 770-4586.

KIDDIE KOBBLER des Galeries de Hull, recherche vendeur(euse) mature et responsable. Temps plein et temps partiel. Se présenter au 320 boul. St-Joseph, Hull.

**NOUS AVONS BESOIN DE VOUS!**

MERVEILLEUX magasin de vêtements Esprit pour dame et enfant, au Marché, recherche des personnes enthousiastes, créatives et responsables pour le gérer. Excellente condition de travail. Appelez-nous: 234-0740.

VENDEUR(EUSE) d'automobile d'occasion demandé(e). Pour informations: 663-9794.

**378 PERSONNEL DE VENTE**

**JUSQU'À \$\$\$**  
**Solliciteurs téléphoniques**  
*demandés.*  
 Pas de vente.  
 Travail de soirée.  
 Nouveau bureau du Centre-ville.  
 Étudiants bienvenus  
**230-6309** 378

VENDEUR(EUSE) demandé(e). Expérience en toiture et rénovation. 663-1494.

VENDEURS/EUSES demandés(es) pour vente d'œuvres d'art, pour une compagnie bien connue. Très très bonne rémunération. Bilingue, auto nécessaire, doit avoir beaucoup d'expérience, expérience dans la vente un atout. Prière de ne pas téléphoner, se présenter au 91 rue Eddy, à Hull, entre 9h et 17h.

**LA NOUVELLE ÉQUIPE TOYOTA GATINEAU**  
 poursuit son expansion et recherche un(e)  
**REPRÉSENTANT(E) DES VENTES**  
**Qualifications requises:**  
 Personnalité dynamique, et aptitude au travail d'équipe. Expérience dans l'automobile ou la vente un atout.  
**Nous offrons:**  
 Venez vous joindre à une équipe vraiment positive qui vous offre en plus des conditions de travail avantageuses, d'excellentes opportunités d'avancement (plan d'assurance collective etc.)  
 N.B. Emploi disponible immédiatement  
 Apportez votre curriculum vitae à:  
**M. Richard Renaud**  
 Directeur adjoint des ventes  
 93, boul. Gréber, Gatineau  
**568-0066** 378

**378 PERSONNEL DE VENTE**

VENTE de meubles, \$6-\$10/heure, temps plein, bilingue. Envoyer c.v. à Bestrest, 376 rue Bank, Ottawa, Ont. K2P 1Y4.

**380 PROFESSEURS INSTITUTEURS**

PROFESSEUR de piano, orgue, flûte, guitare, chant, temps plein ou partiel. 561-2232.

**383 TRAITEMENT DE TEXTE**

ENVOYEZ des copies de lettre personnalisée à vos clients. 723-2965.

SERVICE professionnel disponible. Révision, excellent français, Média-Recherche Enr., 771-8194.

**400 LOGEMENTS A LOUER (AYLMER)**

1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, stationnement, libre, 685-0269.

1 ET 2 CHAMBRES, chauffé, éclairé, poêle/frigo, câble, stationnement, piscine intérieure et grande cour, 684-7397, 684-8887.

229 rue DES CHASSEURS, maison 3 chambres à coucher, excellent état, 2 salles de bains, cour clôturée, \$625. Disponible 1er juin, 243-5353.

**400 LOGEMENTS A LOUER (AYLMER)**

2 CHAMBRES, chauffé, éclairé, 3 appareils ménagers, 2 mois gratuits, stationnement, piscine, tennis. \$508, 1er septembre ou octobre. 682-1523.

**BONUS \$300**

2 CHAMBRES, eau chaude fournie, réfrigérateur, cuisinière, stationnement, central, centre d'achat, autobus, paiement mensuel \$425. 561-3222 poste 537.

DES CHENES, 1 chambre, libre immédiatement, prise lav./sec., eau chaude, \$380. 770-6835.

**401 LOGEMENTS A LOUER (GATINEAU)**

1-2 CHAMBRES, poêle, réfrigérateur si désiré, chauffé, éclairé, 561-3108.

1-2 et 3 CHAMBRES à louer, 1er juillet, 663-0537, 643-2202.

**150 BOUL GREBER**

1 et 2 chambres, chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur, ascenseur. Frais peints. Piscine, 561-3324.

181 DUQUETTE Ouest, 2 chambres, prise laveuse/sècheuse, entièrement rénové, pas chauffé ni éclairé, 1er juillet, \$410 mois, 663-4104.

**400 LOGEMENTS A LOUER (AYLMER)**

**LE STRASBOURG**

**1 MOIS GRATUIT SUR VACANTS**

Garçonnière, 1 chambre et 2 chambres

**CUISINE TRÈS LUXUEUSE**

Garçonnière, 1 chambre, 2 chambres et 3 chambres

- 2 piscines extérieures • Cour de tennis • Entrées principales luxueuses • Corridors avec planchers en marbre • Stationnement intérieur et extérieur • Buanderie • Comptoir et plancher de cuisine en céramique • Plancher en parqueterie de chêne

**INCLUS DANS LE LOYER**

- Lave-vaisselle (sauf garçonnière), cuisinière et réfrigérateur • Electricité et chauffage • 1 stationnement extérieur • Ménage lors de l'emménagement

**5% DE RABAIS POUR L'ÂGE D'OR**

- Système de transport en commun vers Ottawa à toutes les 15 minutes

**PRIX IMBATTABLES**

Bureau de location: 60, rue Cormier

**AYLMER — 685-0585** 400

**380 PROFESSEURS INSTITUTEURS**

**LE CONSEIL DE L'ÉDUCATION COCHRANE-IROUOIS FALLS BLACK RIVER-MATHESON**  
*requiert pour septembre 1989*  
**UN ENSEIGNANT D'ENFANCE EN DIFFICULTÉ JEUNES CONTREVENANTS**  
**CENTRE DE CORRECTION DE MONTEITH**  
 Habileté d'enseigner en français et en anglais.  
 Prière de faire votre demande avant le vendredi 7 juillet 1989 à:  
**M. David Misener**  
 Directeur  
 École Secondaire d'Iroquois Falls  
 C.P. 369  
 Iroquois Falls, Ontario  
 POK 1E0  
 (705) 258-3921  
**M. Anthony** **R.G. Michon**  
*Président* *Directeur de l'éducation* 380

**380 PROFESSEURS INSTITUTEURS**

**LA SECTION DE LANGUE FRANÇAISE DU CONSEIL DE L'ÉDUCATION DU COMTE DE SIMCOE**  
 99 Ferris Lane, Barrie, Ontario  
 (705) 728-7570  
**L'ÉCOLE SAINT-JOSEPH PENETANGUISHENE, ONTARIO**  
*est à la recherche*  
**D'UN(E) ENSEIGNANT(E) DE RATTRAPAGE (cycle primaire)**  
 Ce poste est disponible à compter du 1er septembre 1989  
 Toute personne intéressée et qualifiée est priée de communiquer avec le soussigné le plus tôt possible afin de lui faire part de son intérêt à ce poste. Composez le (705) 526-0547 durant les heures de bureau.  
 Prière de faire parvenir votre demande à:  
**M. Denis Chartrand, surintendant**  
 Services de langue française  
 Conseil de l'éducation du comté de Simcoe  
 865, avenue Hugel  
 Midland (Ontario) L4R 1X8  
**LE CONSEIL PRÉCONISE L'ÉQUITÉ EN MATIÈRE D'EMPLOI ET UNE POLITIQUE DE NON-FUMAGE**  
**B. Dorion** **R.B. Boswell** **J. Jensen**  
*Président de la SLF* *Directeur de l'éducation* *Présidente du Conseil* 380

**401 LOGEMENTS A LOUER (GATINEAU)**

**APPARTEMENTS TASSÉ**  
**Gatineau**  
 • 7 minutes du centre-ville d'Ottawa  
 • entretien impeccable  
 • concierge résidant  
 • poêle et réfrigérateur  
**336, 344, 352 et 360 Principale**  
 1, 2 et 3 chambres, chauffé et éclairé  
**561-9135 568-7028**  
**568-9842 243-3260**  
**4, 6, 14 et 16 Des Flandres**  
 1, 2 et 3 chambres, non chauffé, non éclairé  
**568-3475 243-1977**  
**568-2028 243-7258**  
**29 et 31 Des Flandres**  
 1 et 2 chambres, non chauffé, non éclairé.  
**243-7975 243-7785**  
**178 Chemin de La Savane**  
 2 chambres seulement, chauffé et éclairé  
**243-8118**  
**1 mois gratuit**  
*Réparti sur le premier bail* 401

1 CHAMBRE, balcon, chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur, stationnement, 28 ave. Gatineau, 1er juillet, \$490. Jour: 568-1777, soir: 561-7230.  
 1 CHAMBRE, chauffé, 3 appareils, prise laveuse, sècheuse, stationnement, près des Promenades et des écoles, 1er juillet, \$425, 568-6807.  
 1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur, \$350. 1er juillet, 663-0183.

**Centre-ville de Gatineau**  
**soyez près de tout**  
**SPACIEUX**  
**1 - 2 - 3**  
**chambres à**  
**coucher**  
 Chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur, salle de lavage, ascenseur, service d'autobus, près d'une garderie, de la polyvalente Le Carrefour, des Promenades de l'Outaouais et du Zellers.  
**1 MOIS GRATUIT**  
*sur le premier bail d'un an*  
**CA VAUT UNE VISITE!**  
 de 9h à 21h entre 9h et 17h  
**568-7049 568-4498**  
**243-6436** 401

**MOTS CROISÉS**

NO D-158 par Liliane CHRÉTIEN

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
1											
2											
3											
4											
5											
6											
7											
8											
9											
10											
11											
12											

**HORIZONTALEMENT**

- 1—Discrimineraient.
- 2—Aspect. — Excavations naturelles servant d'abri.
- 3—Sans ornement (pl.). — À la fin d'une lettre. — Symbole chimique. — Adj. poss.
- 4—S'emploie en poésie. — Qui jouit de la béatitude éternelle.
- 5—Est très toxique. — Colères.
- 6—Partie d'une voile (mar.). — Ensemble des États du pacte de l'Atlantique.
- 7—Infinitif. — Ce qui n'existe point. — Cabas.
- 8—Extraites. — Fut changée en génisse. — Note musicale.
- 9—Barre servant à fermer une porte. — Signe placé au-dessus d'une voyelle nasalisée.
- 10—Distraite. — Symbole chimique.
- 11—Greffées. — Connue.
- 12—Est maintenue par la bride. — Réunions d'une assemblée constituée.

**VERTICALEMENT**

- 1—Loyauté. — Thulium.
- 2—Attendries. — Fait glisser (mar.).
- 3—Cesser d'être. — Ne pas partir, en parlant du coup d'une arme à feu.
- 4—Symbole chimique. — Évacuons par la miction.
- 5—Réparée, en parlant d'une étoffe. — Gamme de do.
- 6—Monnaie d'Extrême-Orient. — Corps célestes naturels.

**7—Symbole chimique. — Au temps de Louis XV, il fut chargé de mission à la cour de Russie, puis à Londres. — Appréciation.**

- 8—Prénom fém. — Tira parti de quelque chose.
- 9—La région du Piémont s'y trouve. — Poème destiné à être mis en musique.
- 10—Infinitif. — L'Arménie en fait partie. — Scandium.
- 11—Brutalement. — Table où l'on dispose les marchandises dans les marchés. — Dévêtue.
- 12—Empereurs de Russie. — Poissons d'eau douce.

**SOLUTION DU PROBLÈME D-157**

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	
1	S	E	R	M	O	N	N	E	R	A	I	T
2	A	D	O	U	C	I	E		I	V	R	E
3	V	I	B	R	E		R	O	T	I		L
4	O	C		E	L	D	O	R	A	D	O	
5	I	T	E		O	R	N	E		E	T	A
6	R	E	P	E	T	A		S	I	S	A	L
7	E	A	U		P	O	T	S		R	E	
8	A	S	T	E	R		B	E	S	O	I	N
9	R	A	S	I	L	E		U	S	E	E	
10	Q	U	I		P	E	S	T	E	S		S
11	U	N		L	E	G	E	R		U	R	
12	E	I	D	E	R	S		I	N	N	E	S

**401 LOGEMENTS A LOUER (GATINEAU)**

1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur. Libre 1er juillet, \$375. 663-5022.  
 1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur, entrée privée, stationnement, prise lav/sec., 1er juillet, avec référence. \$400. 568-4800.  
 1 CHAMBRE dans duplex, chauffé, éclairé, \$385. 777-6763, 568-1013.  
 1 CHAMBRE, foyer, système d'alarme. 663-4547, 561-5816.  
 1 CHAMBRE, libre 1er août, foyer, 827-4034 et 568-3446.  
 1 CHAMBRE, libre, grand, non chauffé ni éclairé, stationnement, \$320. 685-1763.  
 1 CHAMBRE, libre immédiatement, \$280 pas chauffé ni éclairé, 663-1560.  
 1 CHAMBRE, non chauffé, non éclairé, stationnement, balcon. Possibilité d'appareils ménagers, 643-9527.  
 1 CHAMBRE, poêle, réfrigérateur, frais peint, 1er août, \$345. 568-2345, 243-4821.  
 1 CHAMBRE, rue North Est, poêle, réfrigérateur, chauffé, frais peint, triplex, paisible, foyer, \$385. 778-7271.  
 1 CHAMBRES, \$265, poêle, réfrigérateur, stationnement, pas chauffé ni éclairé. 827-1779, 663-1325.  
 1 CHAMBRE, stationnement, chauffé, éclairé, 1er juillet, 748-9522.  
 1 CHAMBRE, Templeton, appartement 9, poêle, réfrigérateur, chauffé, éclairé, \$420. 724-9472.

**1ER JUILLET**

1 CHAMBRE, rue Notre-Dame, \$325/mois. Après 18h 663-0998.  
 1 ET 2 CHAMBRES, rénové, à partir de \$385, chauffé, non éclairé, immédiatement. Après 15h, 568-7158.  
 1 ET 2 CHAMBRES, chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur si désirés, 561-1363.  
 1 ET 2 CHAMBRES, chauffé, éclairé, balcon, poêle/réfrigérateur si désiré, 568-7443.

**1 MOIS GRATUIT**

2 CHAMBRES, stationnement, frais peint, à partir de \$410. 568-5220, 663-0438.  
 2 CHAMBRES. Appartements Gréber, juillet, août, septembre, chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur, stationnement, tapis neuf, tranquille. 568-1210, 561-2766.  
 2 CHAMBRES, 16 Desrosiers (dans 4 logis) prise lav/sec. et auto, espace à rangement, \$395, 663-8744, 778-8556.  
 2 CHAMBRES, 1er juin, rue East, \$350, non chauffé, non éclairé, prise lav/sec, stationnement, 777-6524.  
 2 CHAMBRES, 1er juillet, entrée privée, 2 stationnements, \$450 non chauffé, non éclairé, construction 1986. 568-2708, 663-7274.  
 2 CHAMBRES, \$415 ou \$325. M. Beaudoin, 776-3236.  
 2 CHAMBRES, très moderne, près des Promenades, chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur, prise laveuse, sècheuse. Ronald: 770-2330.  
 2 CHAMBRES août-septembre, chauffé, éclairé, \$450. 561-0563, 770-3478.  
 2 CHAMBRES, chauffé, éclairé, libre, \$435 et \$445. 663-6971 après 17h.  
 2 CHAMBRES, chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur, stationnement, 1er août, 28 avenue Gatineau, \$490. Jour: 568-1777, soir: 561-7230.  
 2 CHAMBRES, Chénier, réfrigérateur, poêle, non chauffé, non éclairé, \$483, 561-3222 code 501 soir 663-0188.  
 2 CHAMBRES dans édifice moderne habiter en grande partie par personnes du 3e âge. Prise lav/sec et espace à rangement dans appartement. Beaucoup de verdure. 561-6439.  
 2 CHAMBRES, frais peint, balcon, prise lav/sec, cuisinière, réfrigérateur, \$425. 568-2345. 243-4821.  
 2 CHAMBRES, juillet, réduit de \$50, pour conciergerie, \$435. 561-4838.  
 2 CHAMBRES, libre 1er août ou 1er septembre. 643-4156 ou 561-7206.  
 2 CHAMBRES, libre, chauffé, éclairé, \$459 par mois, 561-7386.  
 2 CHAMBRES, libre, rue Chamberland, \$390, non chauffé, non éclairé. 2ième étage. Grand balcon, stationnement, 777-6524.  
 2 CHAMBRES, moderne, s/manger, tapis, chauffé, éclairé, appareils ménagers, stationnement, \$449, pour adultes très tranquille. 561-0840.  
 2 chambres, non chauffé, non éclairé, et 3 chambres, 643-1761, 243-0974.  
 2 CHAMBRES, non chauffé, non éclairé, 561-6373, soir: 568-4141 Francoise.  
 2 CHAMBRES, pas chauffé, pas éclairé, 643-2672.  
 2 CHAMBRES, près des Promenades, luxueux, insonorisé, 1er septembre, \$460. 643-1459.  
 2 CHAMBRES, tapis, chauffé, stationnement, poêle, réfrigérateur, \$450. 663-1416, 233-2329.  
 2 et 3 CHAMBRES, \$325 et \$500. Luc 243-4829 ou Guy 233-5080.  
 2 ET 3 chambres, chauffé, éclairé, refait à neuf, poêle, réfrigérateur, libre. Entre 18h et 20h, 561-0535.  
 2 et 3 CHAMBRES, chauffé, éclairé, stores, balcon, appareils, stationnement, central, \$465, 561-3767, 243-0560.  
 2 ET 3 CHAMBRES, libre, à partir de \$430, chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur, buanderie, remise, stationnement, 568-7342, 568-5925, 777-6524.  
 3 1/2, chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur, \$400. 663-3388, soir: 663-9257.  
 371 rue Crescent, 2 chambres, \$485 pas chauffé ni éclairé, libre 1er août, 744-1243 après 17h.  
 3 CHAMBRES, libre plancher, septembre, chauffé, éclairé. 6625. 643-1015.  
 3 CHAMBRES, libre, non chauffé, non éclairé, poêle, réfrigérateur, \$480. Appartement 3. Robert 663-0537 ou Gilles 643-2202.  
 3 CHAMBRES, non chauffé, non éclairé, \$445. 643-1761 ou 243-0974.  
 3 CHAMBRES, très grand, tapis neuf, frais peint, prise lav/sec, \$500;

**401 LOGEMENTS A LOUER (GATINEAU)**

3 CHAMBRES de luxe, 1.800 pi. ca., 2 s/bains, garage plus stationnement extérieur, 5 appareils ménagers, chauffé, éclairé, \$850, août. 561-3222 porte 191, 568-4797.  
 3 CHAMBRES à coucher, garage, \$450/mois, 643-4092 après 17h.  
 3 CHAMBRES à coucher, libre immédiatement, 561-5704.  
 3 CHAMBRES, boul. Labrosse, \$550, pas chauffé/éclairé. Sylvie: 669-2151.

**3 CHAMBRES**

TRES propre, rénové, grand salon, non chauffé, ni éclairé, stationnement, cour arrière, \$450. 771-4171.  
 4 PIECES pour 1 ou 2 personnes, \$300. 663-7594.  
 657 Notre-Dame, 1 chambre, appartement du haut, libre, \$325. 770-6026.

**AGREABLE 2 CHAMBRES**

452 boul. Gréber, chauffé, éclairé, stationnement, buanderie, balcon, \$485. Soir: 663-0474.  
 AOUT-septembre-octobre. Près des Promenades, 2 chambres, prise lav/sec., poêle et réfrigérateur si désiré. 568-7516 ou 663-1890.  
 BEL emplacement à la campagne, 15 minutes des Promenades, semi-s/sol, 2 chambres, \$390, non chauffé, non éclairé. 568-8781.  
 GATINEAU, 1er septembre, grand logement 3 chambres, neuf, insonorisé, \$545 par mois, 643-2867.

**GATINEAU**

1 MOIS gratuit sur bail 12 mois plus four micro-ondes, immédiatement, octobre 2 chambres; chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur, tapis, stationnement. 243-7008, 568-0532 entre 9h et 17h, 568-4498.

**GATINEAU**

1 MOIS gratuit sur bail de 12 mois plus four micro-ondes, juillet 2 et 3 chambres, août 2 chambres, chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur, tapis, stationnement, 243-7008, 568-0532 entre 9h et 17h: 568-4498.

**GATINEAU, 72 MATAPEDIA**

SEPTEMBRE, 2 chambres, chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur, tapis, stationnement, 561-8843, entre 9h et 17h: 568-4498.

GRAND 3 chambres, prise lav/sec., poêle/réfrigérateur, non chauffé, non éclairé, \$640. 523-7169, 739-2756.

IDEAL couple, juillet, septembre, 2 et 3 chambres, salon, s/manger, stationnement. Chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur. \$460-510. 561-1975.

IMMEDIATEMENT 1 chambre, chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur, balcon, \$435/mois. Demandez Denis: 663-2336 ou après 17h: 243-8092.

LIBRES, 2 appartements, 2 chambres, chauffés, 293 Notre-Dame, Gatineau, \$475 et \$425. 643-1897, 521-5662.

LIMBOUR, 1 chambre, construction neuve, poêle, réfrigérateur, rideaux, pas chauffé ni éclairé, \$380/mois. Libre 1er août, 568-8592 après 17h.

**LIMBOUR**

JUILLET ET AOUT  
 TRES tranquille dans un 6 logis, 1 et 2 chambres, grandes pièces, entrée privée, prise lav/sec., pas chauffé ni éclairé. 6 De La Glissoire. \$375 et \$450. 663-0998 après 18h.

PARC St-René, 1er septembre, 3 1/2, privé, semi-chauffé, climatisé, cuisinière, réfrigérateur, laveuse, sècheuse, câble, stationnement double. Gens tranquilles, \$400, 663-4340.

**PRES DES PROMENADES**

STUDIO 1 et 2 CHAMBRES, chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur, ascenseur, piscine, frais peint. 561-3324.  
 PTE-GATINEAU, 1 chambre à coucher, très propre, eau chaude incluse, \$375. 568-3860.

**PTE-GATINEAU**

1 MOIS gratuit sur bail de 12 mois, octobre, garçonnière, chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur, tapis, stationnement, 568-4099, entre 9h et 17h: 568-4498.

**PTE-GATINEAU**

1 MOIS GRATUIT sur bail de 12 mois. Juin, 2 chambres, septembre 2 chambres, chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur, tapis, stationnement, 568-7421 ou entre 9h et 17h: 568-4498.

**PTE-GATINEAU**

1 Mois gratuit sur bail de 12 mois. Septembre et octobre, 2 chambres, chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur, tapis, stationnement, \$449, pour adultes très tranquille. 561-0840.

2 chambres, non chauffé, non éclairé, et 3 chambres, 643-1761, 243-0974.  
 2 CHAMBRES, non chauffé, non éclairé, 561-6373, soir: 568-4141 Francoise.  
 2 CHAMBRES, pas chauffé, pas éclairé, 643-2672.  
 2 CHAMBRES, près des Promenades, luxueux, insonorisé, 1er septembre, \$460. 643-1459.  
 2 CHAMBRES, tapis, chauffé, stationnement, poêle, réfrigérateur, \$450. 663-1416, 233-2329.  
 2 et 3 CHAMBRES, \$325 et \$500. Luc 243-4829 ou Guy 233-5080.  
 2 ET 3 chambres, chauffé, éclairé, refait à neuf, poêle, réfrigérateur, libre. Entre 18h et 20h, 561-0535.  
 2 et 3 CHAMBRES, chauffé, éclairé, stores, balcon, appareils, stationnement, central, \$465, 561-3767, 243-0560.  
 2 ET 3 CHAMBRES, libre, à partir de \$430, chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur, buanderie, remise, stationnement, 568-7342, 568-5925, 777-6524.  
 3 1/2, chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur, \$400. 663-3388, soir: 663-9257.  
 371 rue Crescent, 2 chambres, \$485 pas chauffé ni éclairé, libre 1er août, 744-1243 après 17h.  
 3 CHAMBRES, libre plancher, septembre, chauffé, éclairé. 6625. 643-1015.  
 3 CHAMBRES, libre, non chauffé, non éclairé, poêle, réfrigérateur, \$480. Appartement 3. Robert 663-0537 ou Gilles 643-2202.  
 3 CHAMBRES, non chauffé, non éclairé, \$445. 643-1761 ou 243-0974.  
 3 CHAMBRES, très grand, tapis neuf, frais peint, prise lav/sec, \$500;

**402 LOGEMENTS A LOUER (HULL)**

1-2-3 CHAMBRES, à partir de \$425, poêle, réfrigérateur, câble vision et stationnement. 595-3338 ou 778-1041.  
 1, 2 CHAMBRES, 1er août, près Place du Portage, 5 appareils, stationne-

**402 LOGEMENTS A LOUER (HULL)**

**OFFRE SPECIALE**  
 \* garçonnière \*  
 \* 1-2-3 chambres \*  
 Les unités se qualifient de  
**1 à 2 mois gratuits**  
**777-9623** 402

**175 MUTCHMORE**

JUIN, septembre: garçonnière, chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur, télévision, 778-3449 entre 9h et 17h: 568-4498.

1 CHAMBRE, 1er août, chauffé, eau chaude fourni, poêle, réfrigérateur, stationnement, buanderie, près Place Cartier, \$420. 568-5089.

1 CHAMBRE, 1er juillet, secteur Mont-Bleu, \$395, non chauffé, non éclairé, prise lav/sec., cuisinière et réfrigérateur, stationnement, 777-6524 770-2202.

**Disponible 1<sup>er</sup> juil., août, sept.**  
 1 et 2 chambres à coucher  
**\$409-\$509**  
**LE MONTMAGNY**  
 Inklus: poêle et réfrigérateur, chauffé, stationnement, eau chaude fournie, Autobus à la porte.  
 158 Mont-Bleu, app. 3  
**777-8857**  
 Spacieux appartements de qualité supérieure 402

1 CHAMBRE, 75 rue Lesage, poêle, réfrigérateur, chauffé, éclairé, tapis, 1er août, stationnement avec prise, \$425. Jour: 771-4612, soir: 778-1301.

1 CHAMBRE à coucher, août, septembre, poêle, réfrigérateur, chauffé, stationnement, buanderie, \$390. 79, Prevost 770-6907, 770-0815.

1 CHAMBRE, août-septembre, poêle, réfrigérateur, stationnement, buanderie, \$370, 59 Lancôt, 777-0139 770-6907.

1 CHAMBRE, chauffé, 1er août, poêle, réfrigérateur, prise lav/sec., rue Carillon. 778-7632 ou 684-3979.

**LES JARDINS DE LA MONTAGNE INC.**  
 Très beau choix de condo 2 et 3 c.c.  
**LES JARDINS DU CHATEAU \$705,00 et plus.** Tout inclus Juillet - Août - Novembre  
**LES SERRES DE GATINEAU** 5 appareils, garage, foyer, \$662,00 Immédiatement - Juillet - Sept.  
**LES JARDINS MAISONNEUVE** Centre-ville Hull, garage, \$575,00 1 JUILLET - 1 OCTOBRE  
 Jour: **770-9911** 402

1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur, libre, \$305, 778-3361.

1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur, verlicaux, \$450, 1er août, très propre. 778-1608.

1 CHAMBRE, chauffé, poêle, réfrigérateur, rue Fontaine, 1er juillet, \$350. Après 16h 243-2820.

1 CHAMBRE, Cité des Jeunes, octobre, chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur, stationnement, \$445. 684-6521.

1 CHAMBRE, genre garçonnière, 1 mois gratuit, chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur, au s/sol, 778-1797.

1 CHAMBRE, juillet, septembre, chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur, stationnement, buanderie, piscine, 230 Mutchmore, \$420. 770-6907, 771-7149.

**PLACE RADISSON**  
 1 mois de loyer **GRATUIT**  
 PLUS  
 STATIONNEMENT POUR 12 MOIS  
 PLUS  
 12 MOIS DE TÉLÉCÂBLE GRATUIT  
 PLUS  
 Électricité, chauffage, piscine intérieure, air climatisé, club d'âge d'Or.  
 \* Pour nouveaux locataires seulement  
 Sous certaines conditions  
**1 c.c., 2 c.c.**  
**2 Radisson, suite 106**  
**Hull (Québec)**  
**771-7441** 402  
 1 CHAMBRE, juin, juillet, 145 Archambault, chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur, stationnement, \$410, \$445. 770-2757.  
 1 CHAMBRE, libre immédiatement, près de l'UQAH. \$325. 770-6835.  
 1 CHAMBRE, logis moderne, libre

**402 LOGEMENTS A LOUER (HULL)**

1 CHAMBRE, moderne, près Place du Portage, libre 8 juillet, \$475. Option d'achat. 770-1687, 746-9562.

1 CHAMBRE, semi sous-sol, poêle, réfrigérateur, libre immédiatement, \$320, 776-3021.

1 CHAMBRE, septembre, poêle, réfrigérateur, stationnement, buanderie \$370, 82 Richard, 770-6907, 776-0667.

1 CHAMBRE, Wrightville, poêle, réfrigérateur, chauffé, libre immédiatement, \$400, 778-7707.

1 CHAMBRE, rue Berri, pas chauffé ni éclairé, \$325, juillet/août. 663-5672.

**1 MOIS GRATUIT**  
**app. Louez en juillet seulement**  
**HULL**  
 1-2-3 c.c., chauffé, éclairé, câblotvion, piscine.  
 À partir de **\$430.**  
 immédiatement  
**776-0269** 402

1 ET 2 CHAMBRES à coucher, avec appareils, près du Portage, à partir de \$440, appelez au Terrasse de Laval à 595-0337 ou 745-2389.

1 ET 2 CHAMBRES, chauffé, rénové, peinture et tapis neuf, poêle, réfrigérateur, près des Galeries de Hull. A partir de \$395. Libre, juin gratuit. Référence. Après 18h 595-2988.

1 ET 2 chambres, semi sous-sol, 1er août, prise lav/sec. 824-3488.

1 OU 2 CHAMBRES à coucher, 37 Frontenac, à partir de \$325, 561-3981.

2 1/2, chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur, 1er juillet, \$360, 770-7795.

**1 MOIS GRATUIT**  
**app. Louez en juillet seulement**  
**HULL**  
 Garçonnière et 2 c.c., chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur.  
 À partir de **\$365.**  
 immédiatement  
**776-1897**

**LES Spécialistes**  
 à votre service  
**1-800-267-9555**

- AFFILAGE**  
 AFFILAGE général, couteaux \$1.25, etc. etc. 30 Walker, Hull, 777-0914.
- AMENAGEMENT DE TERRAIN**  
 MUR de soutien, haie de cèdres, fourbes, arbustes décoratifs, trottoir interlock, petits travaux autour de maison. R.B. Paysagiste 663-4273.
- ARBRES**  
 CEDRES pour haie de 2 à 7 pi., épinettes et sapins de 2 à 7 pi., 457-2122. NOUS enlevons les souches sans endommager les pelouses 243-1984.
- CLOTURE**  
 FERAIS clôture en bois de tout genre, estimation gratuite. 986-1463.
- CONSTRUCTION**  
 CONTRATEUR général, construction de maison neuve, rénovations tous genres: commerciales et résidentielles. Estimation gratuite. Construction Mann Enr. 776-3531.
- COUVREUR**  
 B.P. Couvreur, 15 ans d'expérience, estimation gratuite. Spécial du printemps: installation de turbine gratuite. 669-1739.
- DEMENAGEMENT TRANSPORT**  
 165-165 CANADA LTEE, compagnie de transport près à faire déménagement à bon prix. Pour estimation: 778-2663.  
 CLAUDE TRANSPORT, déménagement et livraison. Camion avec chauffeur \$30/heure. 663-7808.  
 FERAIS petit déménagement d'urgence, 778-9402.  
 HULL, déménagement et entreposage à bon prix. 243-8329.
- EXTERMINATION**  
 OUTAOUAIS EXTERMINATION  
 NOUS tuons pour vivre. Perce-aiguille, fourmi, araignée, 777-8171.

**402 LOGEMENTS A LOUER (HULL)**

2 CHAMBRES, 1er juillet, pas chauffé ni éclairé. Rue Daniel Johnson, \$405/mois. 777-9356.

2 CHAMBRES à coucher, salon, \$385, 776-2460.

2 CHAMBRES à coucher, très grand et propre, appareils inclus, buanderie sur les lieux. Libre. \$410. 1er mois gratuit. 778-2634.

2 CHAMBRES à coucher, cuisine et cuisinière, salon, chauffage et eau chaude inclus, centre-ville Hull. \$495/mois. Libre 1er juillet, 771-0190.

2 CHAMBRES, août-septembre, stationnement, buanderie, très grand logement, \$430, 84 Richard, 770-6907, 778-1045.

2 CHAMBRES, appartement luxueux, grande cuisine, prise lav/sec., tuile céramique dans corridor, rénové. Mont-Bleu; 2 chambres, novembre \$435. Mme Pecora. 825-0467.

2 CHAMBRES, chauffé, éclairé, \$320 par mois. Après 16h 827-3070.

2 CHAMBRES, logis neuf, centre-ville, stationnement. 827-0809.

2 CHAMBRES, Mont-Bleu, grand, prise lav/sec, juillet et septembre, \$375. 663-5214 ou 281-1029.

2 CHAMBRES, Mont-Bleu, chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur, stationnement, \$470, 770-2438 et 745-4126.

2 CHAMBRES, Mont-Bleu, grand, propre. A partir de \$410. 770-6835.

2 CHAMBRES non chauffé non éclairé, \$442, 1er juillet, centre-ville, 561-1536.

2 CHAMBRES, pas chauffé ni éclairé, stationnement, \$370, 1er août. Après 14h: 770-3037.

2 CHAMBRES, près CHRO, chauffé, 1er août, \$450; 2 chambres, près CHRO, \$350, 1er septembre. Après 18h, 777-3930.

2 CHAMBRES, près Parc de la Gatineau, propre, moderne, réfrigérateur, poêle, stationnement, câblotvion, août, \$525. 770-2641.

2 CHAMBRES, rue Leduc, poêle, réfrigérateur, chauffé, éclairé, cour, libre immédiatement, \$400. 738-7707.

2 CHAMBRES, stationnement, \$410, secteur Mont-Bleu, 828-2133.

2 CHAMBRES, stationnement, pas chauffé ni éclairé, \$500. Libre 1er août, 770-2650.

2 PETITES chambres, St-Raymond, poêle, frigo, adulte, \$375. 771-4501.

3 CHAMBRES, chauffé, salon double bois franc, grande s/manger, cour paysagée, stationnement, Wrightville. 770-4972.

3 CHAMBRES, Hautes Plaines, immeuble de qualité, 1er septembre, \$520. 561-2802, 561-3587.

**4 RUE ROY**

\$475, 2 chambres, chauffé, 771-6266.  
 71 LUCIEN BRAULT, libre 1er septembre, semi sous-sol 1 chambre, non chauffé, non éclairé, prise laveuse, sècheuse, \$390, 568-5151.

BOUL. St-Joseph, grand 2 chambres, \$495, chauffé. 595-0272.

CENTRE-VILLE, \$325, non chauffé, non éclairé, poêle réfrigérateur, stationnement. 643-2294 entre 10h et 20h.

CENTRE-VILLE, 4 1/2 pièces, pas chauffé ni éclairé, \$350, 1er juillet. Après 16h: 770-0981, 777-5997.

HAUTES PLAINES, 2 chambres, prise lav/sec, à partir de \$485, 563-0873 ou 778-7060.

**402 LOGEMENTS A LOUER (HULL)**

**HAUTES PLAINES**  
 2 CHAMBRES grand, moderne, entrée privée, prise lav/sec, construction 2 ans, 694 Hautes Plaines, 1er août, \$530. 778-3305, 776-1217.  
 HAUTES PLAINES, 3 chambres, neuf, 1er septembre, 684-7918.

**J.P. CHENIER LTEE**  
 GARCONNIERE et 1 chambre à coucher. A partir de \$370. Libre. 777-8835.

**LE BARONET**  
 1 CHAMBRE, vue panoramique, propre, tranquille, près hôpital/autobus, balcon, poêle, réfrigérateur, chauffé, août/septembre, \$460. 7

402 LOGEMENTS A LOUER (HULL)

PROMENADE DU PORTAGE, 3 1/2 pièces, chauffé, non éclairé, réfrigérateur, poêle, libre immédiatement, \$375, 770-2623, 233-7713, 770-2292. SECTEUR Mont-Bleu, 2 chambres dans triplex, \$550, non chauffé, non éclairé, semi-meublé, 777-9773. SEMI sous-sol, libre le 1er août, 5 pièces, chauffé, stationnement pour l'hiver, \$400, 827-2579. ST-RAYMOND, 1 chambre et 2 chambres, frais peints, recouvrement de planche neuf, tranquille, près de tout, juillet-août, 2ième stationnement disponible, \$390-\$500, 568-4797, 561-3222 poste 191. ST-RAYMOND, libre, 2 chambres, chauffé, 561-6958 ou 243-0469. TERRASSE Chavain, 1 et 2 chambres, chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur, août et septembre, 770-2170. VAL-TETRAULT PRES de Taché et de UQAH, 3 chambres de luxe, \$625 et \$725, appareils disponibles, libre le 1er juin et le 1er juillet. Entre 10h et 20h 643-2294. VAL-TETRAULT, sous-sol, garçonnière confortable, sol, partiellement meublée, stationnement, services inclus, \$285, 563-8151. VAL THETRAULT, 3 chambres à coucher, chauffé, stationnement, balcon, \$525, 684-6751. VIEUX HULL, 2 chambres, chauffé, rénove, 778-3205.

403 LOGEMENTS A LOUER (OTTAWA)

1 CHAMBRE, 1er juillet, repeint en neuf, 745-2256. 2 CHAMBRES, poêle, réfrigérateur, chauffé, s/lavage, stationnement, 1er septembre, Mme Bélanger, 734-7177 ou 446-5034.

404 LOGEMENTS A LOUER (VANIER)

2 CHAMBRES, chauffé, réfrigérateur, poêle, salon avec foyer, \$680, 837-3483. 340 RICHELIEU, 1 chambre, personne tranquille, \$330/mois. Jour: 232-6994, soir: 232-1996. 4 CHAMBRES, résidentiel, chauffé, 3 appareils, 739-1570, 741-3566.

405 LOGEMENTS A LOUER (AUTRES)

1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur, accès sur le lac, \$450, St-Pierre de Wakefield, 457-4891. \$250, grand logement neuf, 2 chambres, salon, cuisine, prise lav/sec, Ductos, immédiatement, 456-2888. ANGERS, grand, 2 chambres à coucher, porte patio et balcon, \$395 et \$430, avec 4 appareils ménagers, \$435 et \$470, 663-2712, 663-4915. BUCKINGHAM près de la Polyvalente, libre le 1er juillet, 2 chambres, pas chauffé ni éclairé, 663-4214. BUCKINGHAM, rue Georges, 2 chambres, 1er septembre, A partir de \$350, Contactez Ronald, 770-2330. GRACEFIELD, route 105, 3 chambres, 1er juillet, \$350, (819) 463-2334. GRAND logis neuf 1 et 2 chambres, chauffé, éclairé, centre-ville Buckingham, \$395-\$485, 643-9337, soir: 663-5699. HULL-OUEST, campagne, 10 milles de Hull, 2 chambres, chauffé, éclairé, foyer, \$430, pas d'animaux, 827-1272. SECTEUR Luskville, 20 minutes de Hull, neuf, très grand, vue magnifique, 3 chambres, \$495, pas chauffé ni éclairé, 15 août, 455-2722 ou 685-0864. VARS, Ont, appartement 2 chambres, appareils électriques, chauffage, inclus, \$390, 835-2525. WILSONS CORNERS 1 chambre, meuble, 7 appareils ménagers, solarium, \$500, 457-4340.

406 GARÇONNIERES

2 1/2 PIÈCES, Gatineau, meublée, chauffée, éclairée, libre, pour dame 50 ans et plus, \$300/mois, 643-5278. \$350 Hull, 2 pièces plus salles de bains, moderne, tout inclus, 771-6266. 35 CLERICY, Pte-Gatineau, juillet, chauffée, éclairée, poêle, réfrigérateur ainsi que stationnement inclus, \$350. Pour visiter vous adressez à l'appartement 11 après 18h du lundi au vendredi. Pour renseignements, 771-2373. A HULL, rue Ste-Hélène, \$325, pas chauffé ni éclairé, 595-6871. AYLNER, meublée, impeccable, libre, 561-3401. DANS un maison privée, entrée privée, libre le 1er août, 243-0539. GARÇONNIERE, Wrightville, chauffée, éclairée, \$300, Jour: 777-4877. GATINEAU, meublée, chauffée, éclairée, \$245, Après 17h: 643-3751. GATINEAU, meublée, chauffée, éclairée, \$325, 777-2298, 748-7196. GATINEAU, tranquille, propre, près des Promenades, meublée, chauffée, éclairée, stationnement, 243-4777. HULL, 2 1/2 pièces, pas chauffé ni éclairé, \$255, 1er août, 770-5834. HULL, meublée, chauffée, éclairée, air climatisé, non fumeur, pas stationnement, \$325, Après 17h: 770-8577. HULL, poêle, réfrigérateur, 1er août, près Université, pas de stationnement, 643-1832. HULL près des Galeries, garçonnière meublée, chauffée, éclairée, rez-de-chaussée. Propre et tranquille, stationnement, \$400, 777-6150. HULL, rue Amherst, non chauffé ni éclairé, tranquille, \$285, 771-4501. HULL, rue Montpeit, 3 pièces, meublée si désiré, \$350, non chauffé ni éclairé, libre, 663-1890. HULL, Taché, tout inclus, \$295, 770-6780 ou Francine: 993-3397. HULL, tout équipée, libre immédiatement, \$300, Après 15h 778-1484. JUILLET, août, garçonnière meublée, verticaux neufs, sauna, piscine, stationnement, buanderie. A partir de \$375, 230 Mulchmore, 770-6907, 771-7149.

406 GARÇONNIERES

MEUBLEE, chauffée, éclairée, dans maison privée. Après 18h, 771-7269. MEUBLEE, chauffée, éclairée, c.b.le. Libre immédiatement, 669-2127. PRES Galeries, meublée, chauffée, éclairée, \$315, 770-3500, 561-2362. PTE-GATINEAU, chauffée, éclairée, meublée \$300, 595-4518. SEPTEMBRE, \$335, chauffée, éclairée, poêle, réfrigérateur, 561-0563, 770-3478. UNI-FAMILIALE, 2 étages, secteur Hautes Plaines, 4 chambres, s/familiale, garage, \$1,200 net, net, net! Guy Bélanger, courtier, T.A.G.B. Associés, 776-1255.

408 LOGEMENTS MEUBLES

116 ST-JACQUES Hull, 1 chambre, meublée au complet plus lavage et sècheuse, stationnement, 777-7521. 1, 2 chambres à coucher, chauffé, éclairé, complètement meublés, stationnement, 568-7506, 561-4139. 1 CHAMBRE à coucher, chauffé, éclairé, bien meublée, stationnement, 568-5875 ou 243-6889. GATINEAU, 2 logis de 1 chambre, fraîchement rénove, chauffé, éclairé, \$360-\$450, 1er août. Jour: 663-7447, après 18h 663-0496. HULL, secteur St-Raymond, garçonnière, chauffée, éclairée, câble, \$300, 770-3751. MAGNIFIQUE SUITE MEUBLEE, MIEUX QUE LE MOTEL! 1-2 CHAMBRES, central, chauffé, éclairé, stationnement, durée flexible, \$475-\$530, 561-3767, 243-0560.

409 LOGEMENTS A PARTAGER

4 1/2 pièces à Hull, \$250, non fumeur (euse), 771-8485. APPARTEMENT à partager située à Pte-Gatineau, 561-6614. MONT-BLEU, 6 Radisson, app. 5, 4 1/2, meublée, câble, climatisé, piscine intérieure, sona, tennis, etc., \$200, Josée ou Richard, 777-8153.

410 LOGEMENTS A SOUS-LOUER

1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, stationnement, câble, jusqu'à 1er décembre, \$355/mois. Secteur Mont-Bleu, 778-7723 ou 778-0312. 2 CHAMBRES, Hull, neuf, lav/sec, tapis, stationnement, eau chaude, \$505, Soir/fin de semaine: 595-1221. AYLNER, 3 chambres, prix à discuter, après 18h: 684-9045.

432 MAISONS A LOUER

1 CHAMBRE, St-Pierre-de-Wakefield, meublée ou non, 523-2212, 457-2961. 3CHAMBRES, frais peinturé, clôture, poêle, réfrigérateur, laveuse, s/sol fini, \$650, 1er août, 685-9256. 3 CHAMBRES, maison en rangée, 1 1/2 s/bains, lave-vaisselle, très propre, août, \$675, Après 16h: 833-3257. AYLNER, 3 chambres, garage, 5 appareils, cour clôturée sur parc, très propre, \$650. AYLNER, 6 chambres, foyer, air climatisé central, très résidentiel, près école, transport public, etc., \$850. CANTLEY, la campagne à 30 minutes du centre-ville, 3 chambres, 6 appareils, foyer, piscine 24 pieds, terrain 1 1/2 acre. GATINEAU-Le Carrefour, 2 étages, 3 chambres, foyer, air cli, central, garage, cour clôturée et très privée, \$700, 770-8722. AYLNER, 3 chambres, impeccable, 1er août, \$550/mois, 684-8819. AYLNER, en rangée, coin, 3 chambres, 1 1/2 s/bains, s/sol, garage, clôture, \$600, Après 18h: 684-6227. DEVENEZ propriétaire à partir de \$500/mois. Financement 100% si désiré. A. Heurtaux G.A.I.P.I. 771-4228. GATINEAU, 1er août, très propre, 3 chambres, 2 s/bains, 537 St-Luc, 643-2093, 663-8343. GATINEAU, 517 Corle, maison de ville, 3 chambres, cour, stationnement, \$525, 1er août, 643-9473. GATINEAU, maison jardins, 3 chambres, s/sol, \$670, 1er septembre, secteur tranquille. Après 18h 243-7088. HULL, rue Nicolet, 3 chambres à coucher, près du boul. St-Joseph, pour usage commercial, \$625/mois chauffée, 777-5204. HULL, semi-détaché, juillet, \$800; Gatineau, bungalow, \$750-\$850, semi-détaché, \$725, 568-4797, 561-3222 poste 191. LUSKVILLE, 15 minutes d'Aylmer, maison de 12 pièces (Split Level), 2 s/bains, foyer, chauffage électrique, terrain boisé, \$600/mois, 455-2285. MASHAM, maison en rangée, 2 chambres, s/sol, en construction, \$550, 1er août. Soir: 456-2652.

432 MAISONS A LOUER

"OPTION D'ACHAT" 3 CHAMBRES plus sous-sol, 1 1/2 s/bains, de \$500 à \$745/mois, présentée en construction, Gatineau, possession septembre ou octobre. Informations Art Lalonde: 568-6210. PRES du Musée des Civilisations, 6 chambres à coucher, grand salon et grande cuisine. Stationnement pour 8 voitures. 777-7277. UNI-FAMILIALE, 2 étages, secteur Hautes Plaines, 4 chambres, s/familiale, garage, \$1,200 net, net, net! Guy Bélanger, courtier, T.A.G.B. Associés, 776-1255.

433 MAISONS A PARTAGER

AYLMER, 2 chambres à louer, \$250-\$275. Avant 14h, Marc ou 684-2206. JARDINS du Château, à partager, maison meublée, 3 chambres, salon avec foyer, salle à manger, cuisine, buanderie, \$285/mois, 776-1446.

440 CHAMBRES A LOUER

182 BOUL St-Joseph. Accès cuisine, stationnement, 778-3087, 771-8570. 26 BOUCHER, Mont-Bleu, luxueux, non fumeur, 778-3087, 771-8570. \$370, chauffée, éclairée, poêle, réfrigérateur, immédiatement, 643-9337, soir: 663-5699. ACCES à tout, près de Place Cartier, \$60 semaine, 457-1495. AYLNER, près marina, accès à tout, meublée, stationnement, 684-1930. CENTRE-VILLE Hull, à partir de \$140 par mois. Demandez Mme Grandin 770-2330, 776-4947. CHAMBRE à louer idéal pour homme, 568-1319 ou 777-6443. CHAMBRE à louer, permis de cuisson et stationnement, \$250, 643-9411. CHAMBRE meublée avec permis de cuisson. Entrée et salle de bains semi-privées. Buanderie. Homme de préférence, \$240/mois, 777-7559. CHAMBRE style garçonnière, entrée privée, meublée, poêle, réfrigérateur, stationnement, chauffée, éclairée, \$270/mois, 243-4680. CHAUFFEE, éclairée, meublée, \$190, homme seulement, 663-1573. ENTREE privée, s/bains privés, permis de cuisson, meublée, \$60/semaine. Après 16h: 770-2955. GATINEAU, entrée privée, stationnement, cuisine et salle de bains pour chambreur, \$60/semaine, 643-5223. HULL boul. Gamelin, chambre, meublée, chauffée, éclairée, avec cuisine, s/lavage, entrée privée, \$265, 777-0524 ou 777-3582. HULL, Gamelin, meublée, climatisée, accès à tout, \$250, 770-0781. HULL, meublée, poêle, réfrigérateur, pour homme, stationnement, \$50/semaine, 99 rue Fontaine. HULL, permis cuisson, chambre meublée, \$60/semaine, 776-3609. HULL, près du CEPEG, meublée, accès à la cuisine, stationnement, \$200/mois, 776-1372. HULL près U.Q.A.H., air climatisé central, accès cuisine, 778-3671. HULL, secteur St-Raymond, femme ou homme, accès cuisine/buanderie, \$185 par mois, 778-8757, 770-3287. LIBRES près Galeries de Hull, chambres meublées propres et tranquilles. Permis de cuisson. Idéal pour homme \$200-\$225, 777-6150. LIMBOUR, meublée, cuisson, \$45/semaine, 561-1372. MEUBLEE, idéal pour homme, entrée privée, permis de cuisson, 663-4621. STYLE garçonnière, \$60/semaine, Pointe-Gatineau, 561-2871. TOUTE meublée, pour homme, 568-0408.

466 CHAMBRES ET PENSIONS

AYLMER résidence pour personne retraité autonome. Ambiance familiale. Chambre à partir de \$600/mois tous les services compris. 684-7101. BELLE grande chambre, privilège buanderie. Personne tranquille. Prés polyvalente Nicolas-Gatineau. Chambre seulement. Prix très avantageux, 561-0173.

470 CONDOMINIUM A LOUER

2 CHAMBRES avec foyer, insonorisation supérieure, unité neuf dans un manoir, option d'achat disponible, \$850, 684-8833.

479 MAISONS A VENDRE (ONTARIO)

BUNGALOW 2 chambres, centre-ville Carleton Place, terrain 50X112, \$60,000, 684-4340. OTTAWA, Hunt Club, maison jardin, 3 chambres, 2 1/2 s/bains, chambre des maîtres 19x11 1/2, air cli, central, foyer, garage, 5 appareils, patio, \$133,000, 739-5045, 997-2125. VENTE privée, Embrun, rénovee professionnellement, 3 chambres, garage, 443-5594.

480 MAISONS A VENDRE (QUEBEC)

HULL, 2 chambres à coucher, pas chauffé ni éclairé, poêle, réfrigérateur, insonorisé, tapis mur à mur, installation laveuse, sècheuse, stationnement. A partir de \$489, 595-4579. HULL, Village Normandie, 2 chambres, foyer, \$650, Pierre McMartin jour:770-4880 soir:643-2951. LUXUEUX condominium à louer au centre-ville de Gatineau, 2 chambres à coucher, près des promenades de l'Outaouais, d'une garderie, du Cégep et de la Polyvalente le Carrefour, proximité des services d'autobus. Installation laveuse et sècheuse, pas chauffé ni éclairé, \$639/mois. Entre 9h et 17h: 568-4498. MONT-BLEU, Place Des Sobiers, 2 étages, 3 chambres, grand balcon, espace de rangement, \$690, 776-6245. MONT-BLEU, Village Normandie, 2 chambres, vue panoramique, libre, \$550 par mois, 778-2441. TOURELLE sur le Parc, vue splendide sur la rivière Outaouais, 2 chambres à coucher, luxueux, air climatisé central, foyer, bain tourbillon, céramique salle de bains, entrée et cuisine, 1 garage intérieur et 1 un extérieur couvert, neuf. Pas chauffé ni éclairé, \$950/mois, 568-1240. VILLAGE Normandie, 2 chambres, stationnement extérieur, \$610, Libre 1er septembre ou avant, 776-0909.

470 CONDOMINIUM A LOUER

HULL, 2 chambres à coucher, pas chauffé ni éclairé, poêle, réfrigérateur, insonorisé, tapis mur à mur, installation laveuse, sècheuse, stationnement. A partir de \$489, 595-4579. HULL, Village Normandie, 2 chambres, foyer, \$650, Pierre McMartin jour:770-4880 soir:643-2951. LUXUEUX condominium à louer au centre-ville de Gatineau, 2 chambres à coucher, près des promenades de l'Outaouais, d'une garderie, du Cégep et de la Polyvalente le Carrefour, proximité des services d'autobus. Installation laveuse et sècheuse, pas chauffé ni éclairé, \$639/mois. Entre 9h et 17h: 568-4498. MONT-BLEU, Place Des Sobiers, 2 étages, 3 chambres, grand balcon, espace de rangement, \$690, 776-6245. MONT-BLEU, Village Normandie, 2 chambres, vue panoramique, libre, \$550 par mois, 778-2441. TOURELLE sur le Parc, vue splendide sur la rivière Outaouais, 2 chambres à coucher, luxueux, air climatisé central, foyer, bain tourbillon, céramique salle de bains, entrée et cuisine, 1 garage intérieur et 1 un extérieur couvert, neuf. Pas chauffé ni éclairé, \$950/mois, 568-1240. VILLAGE Normandie, 2 chambres, stationnement extérieur, \$610, Libre 1er septembre ou avant, 776-0909.

475 CONDOMINIUM A VENDRE

\$1,000 comptant, unité luxueuse dans un manoir, 2 chambres, foyer, insonorisation supérieure, 684-8833. 2 CHAMBRES avec mezzanine, verrière, foyer, construction 89, pistes cyclables, golf, secteur Hautes Plaines, à partir de \$64,900, 776-2939. COUP de foudre, Spacieux, 6 1/2, rangements, foyer, 2 grands balcons, vue panoramique Hull-Ottawa, 771-0417. HAUTES-PLAINES, \$68,000, 2 chambres, 5 appareils, plus extra. Accepterait location option d'achat. FAITES UNE OFFRE! 771-0451 après 18h. HAUTES-PLAINES, construction 1988, condo 3 chambres à coucher, foyer, stationnement. Seulement \$69,900. Claude ou Pierrette Tessier, Trans Action G.B., 771-6372. HULL, centre-ville, Latourelle, 2 chambres. Très éclairé. Unité de coin au 4e étage. MANOIR DES TREMBLES. Luxueux condo avec foyer, 1,455 pi.ca., 3 chambres, solarium. Unité de coin. Lucie Savard, Re/Max Vision Inc., 243-3111. HULL, Château Champlain, 2 chambres, 5 appareils. Ou louer, 663-7525. HULL, Mont-Bleu, construction 1985, 2 chambres, quartier paisible, \$65,900. Soirée: 770-0868. HULL, Village Normandie, 29 Deauville unité 1 et 2, 2 chambres, foyer, financement disponible, Pierre McMartin jour:770-4880 soir:643-2951. JARDINS du chateau, appartement au r. de ch., possédant immense terrasse, vue sur le boisé et la ferme, 3 chambres, 2 s/bains complètes, décor chaleureux, 3 appareils ménagers, stationnement intérieur, climatisation, piscine, sécurité 24h, 776-4988. MONT-BLEU, 2 chambres, foyer, grand balcon, abaine, 776-0909. MONT-BLEU, 2 chambres, aire ouverte, impeccable, \$53,900. Après 17h: 778-2040. MONT-BLEU, Place Des Sobiers, 2 étages, 3 chambres, 2 s/bains, 1er août, \$79,900. Après 17h 776-6245. SPECIAL, Mont-Bleu, 1,500 pi. ca., frais peints, garage, prix réduit, hyp. 11%, libre. Gilles Allard, Gens d'Action, 561-5894. VENTE privée, Hautes Plaines-\$74,000, 3 chambres, foyer, 778-2665. TOUTE meublée, pour homme, 568-0408.

479 MAISONS A VENDRE (ONTARIO)

BUNGALOW 2 chambres, centre-ville Carleton Place, terrain 50X112, \$60,000, 684-4340. OTTAWA, Hunt Club, maison jardin, 3 chambres, 2 1/2 s/bains, chambre des maîtres 19x11 1/2, air cli, central, foyer, garage, 5 appareils, patio, \$133,000, 739-5045, 997-2125. VENTE privée, Embrun, rénovee professionnellement, 3 chambres, garage, 443-5594.

480 MAISONS A VENDRE (QUEBEC)

Advertisement for G.B. ass. inc. featuring Jean-Luc Beaudry, 561-4630, Village Place Cartier, Boul. St-Joseph, Hull, 776-5564. Also includes contact for Daniel Sigouin, 771-6266 - 684-0888.

480 MAISON A VENDRE (QUEBEC)

Advertisement for G.R. LAUZON INC. featuring Marcel Lamoureux (Inscripteur) and Lucille Biasolo (Vendeur). Includes contact information for the Ottawa branch.

480 MAISON A VENDRE (QUEBEC)

CANTLEY, bungalow, 3 chambres, abris d'auto, construction 1986. Après 17h 827-1812. CARREFOUR, bungalow neuf, 2 chambres, cuisine moderne et fonctionnelle, libre, \$104,900. Danielle Lafrenière ou Jacques Alary, Immeubles Clodel, 243-7620. CARREFOUR de la Capitale, Gatineau, bungalow 3 chambres, en très bon état. Prix demandé \$97,000. Les Immeubles Clodel, Jacques Alary, 243-7620. CARREFOUR de la Capitale, 4 papiers, 4 chambres, 3 s/dé bains, garage double, deck et remise. 568-2082. CARREFOUR, split, 3 chambres, garage, s/familiale, foyer, \$96,900. Danielle Lafrenière, Immeubles Clodel, 243-7620. CAUSE divorce, à la campagne, \$15,000 négociable, 463-4481. GATINEAU, bungalow neuf, 3 chambres, superbe cuisine. Faites vite! \$96,900. Danielle Lafrenière, Immeubles Clodel, 243-7620. GATINEAU, canadienne, 4 ans, abris d'auto, grand garage, 663-0989. GATINEAU, dernière unité du Carrefour de la Capitale, 3 chambres à coucher, 1 1/2 salles de bains, sous-sol plein garage, grand terrain tourbé et pavé. Possibilité d'achat sans comptant, 58 De Pincourt, \$78,900, 243-5353. GATINEAU Du Barry, quadrex, 3 chambres, \$56,500. Informez-vous! Lucie Savard, Re/Max Vision Inc., 243-3111. GATINEAU, hypothèque 11 1/2% (1993), 3 chambres, piscine creusée, 776-1860. GATINEAU, îlot bungalow, 3 chambres, paisible, \$71,500, 643-2483. GATINEAU, Mont-Luc. Très belle propriété, 2 étages, garage, 4 chambres, Lucie Savard, Re/Max Vision Inc., 243-3111. GATINEAU près de Main, semi-détaché neuf, très beau modèle avec 3 chambres. Prés de la polyvalente. \$79,500. Lucie Savard, Re/Max Vision Inc., 243-3111. GATINEAU reprise, 2 étages, \$39,500, négociable, 778-8757, 561-3222 code 125. GATINEAU, secteur Dubarry, maison en rangée, 3 chambres, très propre, 1er août, \$62,000, 568-0228. GATINEAU, semi-détaché, près du nouveau centre-ville, rénove 1988, bien financé à 9 3/4%, prix réduit à \$60,900, libre. Paul, Century 21 SB, 561-3222 code 228. GATINEAU, vente privée, super bungalow 1988, 3 chambres, garage, plusieurs extra, 16 Dechambord. Après 17h: 669-1500 ou 986-5754. GATINEAU, Village Côte d'Azur, îlot bungalow style québécois avec 2 chambres, Grand terrain. A proximité de l'autoroute. Lucie Savard, Re/Max Vision Inc., 243-3111. HULL, 25 Gendron, face au Parc de la Gatineau, 3 plus 1 chambres, garage, 2 foyer, \$168,000, 568-1827. HULL, rue Boucher, îlot bungalow personnalisé avec abri d'auto, air cli, central, endroit paisible, idéal pour couple, \$99,500. Century 21 Charlamar Inc., Yves Sarra-Bournet, 561-3222 poste 921. HULL, rue Desormes, semi-détaché, 3 chambres, 1 1/2 s/bains, grand terrain clôturé, entrée pavée, \$68,500. Vente Privée, 777-1981. HULL VENTE PRIVE MAISON 2 étages avec s/sol, 3 chambres, salon, cuisine, s/familial, s/feu, 1 1/2 s/bains, air climatisé central, garage. Avec 2 garçonnières: revenu \$560, \$121,500. Pas d'agent, 777-5866. ILE DU Grand Calumet, comté Pontiac, idéal pour maison de campagne, 11 pièces, \$34,000 négociable. (514) 739-9963. L'OREE du Parc, Hull, unifamiliale, 3 chambres, garage, rond point, sécuritaire enfants, beau grand terrain, 100 mètres Parc de la Gatineau, 64 du Graphite, \$121,000, 778-6368. MASHAM, Ductos, bungalow de qualité, \$67,500. Arthur Lucy, Agence Immobilière Courtamox Inc., 561-3222 poste 191. PERKINS, 3 chambres, garage, piscine, grand terrain, 671-3511. PERKINS, 3 maisons neuves au prix coûtant, près du village, terrain 1 acre, 643-1459, 671-2355.

Advertisement for Gagnon Corp. featuring 'Carrefour de la Capitale à Gatineau LOCATION - OPTION D'ACHAT MAISON DE VILLE - 625.\$'. Includes details about 3 bedrooms, under-sol, stationnement, and terrace, with contact number 243-5353.

480 MAISON A VENDRE (QUEBEC)

HULL, Boul. Riel. Vente privée. Grande maison 4 paliers, très propre. Planchers bois-franc, foyer, garage, 3 salles de bains, 4 chambres, terrain paysager, piscine creusée remise à neuf, près école. Sur rendez-vous après 18h 770-5779.

HULL, centre-ville, vente privée, 3 chambres, cuisine rénovée, 3 s/bains, possibilité de garconnière ou bureau, 771-9182.

HULL, Hautes Plaines, très beau semi-détaché, 3 chambres. Terrain paysager. Secteur très recherché. Tout près de l'autoroute. Lucie Savard, Re/Max Vision Inc., 243-3111.

HULL, maison jardin en brique, unité de coin. Fenêtres refaites à neuf. Occupation immédiate. Guy Bélanger, courtier, T.A.G.B. Associés, 776-1255, 776-5566.

HULL, Mont-Bleu, 4 chambres, foyer, en-air, aspirateur central, très propre, grand terrain bien aménagé, libre, prix réduit. Paul, Century 21 SB, 561-3222 code 228.

HULL, Mont-Bleu, rue Pelletier, semi-détaché, 4 chambres, paysage, clôture, remise, piscine, sous-sol rénové, beaucoup d'extra. 777-3071.

POLTIMORE

DUPLEX rénové à neuf. Devenez propriétaire pour aussi peu que \$442/mois. Informez-vous, Lucie Savard, Remax Vision Inc. 243-3111.

PRES Aylmer, belle vue sur la rivière, accès aisé à l'eau, 2,250 pi. ca., 3 ou 4 chambres, s/familiale et solarium au rez-de-chaussée, grande terrasse, chambre des maîtres avec grand placard, s/bains complète et s/bains dans salle de lavage/couture, salle de jeux, salle de séjour ou 4e chambre. Nombreux extra, climatiseur central, garage double, aménagement paysager professionnel. Propriété transférée. Aubaine à \$165,000. 682-5265 le soir.

PRIX REDUIT

\$95,000 valeur \$103,000, uniformisé Gatineau, superbe split 14 pièces, Inter Cités Courtier, 561-0354.

PROJET résidentiel, maison neuve, garage, 3 chambres, 1 1/2 s/bains, sous-sol pleine grandeur. Au 42, rue Limbour, Touraine, \$108,000 ferme. Pour visiter: 643-4847, après 17h.

PROJET vendu à 75%. Sablonnière Phase 5, secteur Templeton, semi-détaché, 1,120 pi. ca., \$70,000. 643-1995, 643-1584 ou 595-1437.

PROPRIÉTÉ sur le bord de l'eau à Gatineau sur la rue Hurlbut, 3 chambres, complètement rénovée, \$138,000. 663-1709, 594-9001.

QUADREX, 3 chambres, 2 s/bains, air ouverte, très propre, bonne hypothèque, pour y vivre ou investir. 643-2120.

RUE RICHER, centre-ville, unifamiliale, 2 chambres, garage, très propre, bon prix. Vente privée. 770-7098.

SEMI-DÉTACHÉ, 1,120 pi. ca., très propre, garage chauffé, 14x24, piscine hors terre, \$115,000. 568-6999.

SEMI-DÉTACHÉ, 3 chambres, 1 1/2 s/bain, salon, cuisine, s/lavage, remise, cour clôturée, 561-8092.

SEMI-DÉTACHÉ neuf, Carrefour de la Capitale, 568-2141.

SEMI-DÉTACHÉ, possession 1er juillet ou 1er août, neuf, 561-7298.

SEMI-détaché, présentement en construction, 1,415 pi.ca., fournaise air forcé, abris d'auto avec remise, porte jardin Française ouvrant sur gasbibo, 12x12. Choix des options. 771-5752.

SPACIEUX split-level neuf, 1,670 pi. ca., 3 plus 1 chambre, salle de bains principale 5 morceaux, salle de lavage et garage, 71 D'Aoust, Gatineau.

JOLI bungalow 3 chambres, salle familiale, très propre, 159 Neilligan, Gatineau. LES CONSTRUCTIONS RICHARD CHARRON INC., 561-3326.

UNIFAMILIALE

A PARTIR DE \$106,900 OCCUPATION immédiate ou à l'automne, Manoir des Trembles, Hull. Choix variés pour un temps limité jusqu'à 1,860 pi. ca. Les Maisons Arrowwood Limitée, 595-1095.

UNIFAMILIAL, terrains 1 acre, très bonne possibilité, zonage commerciale, situé à Cantley, \$58,000. Danielle 827-2264.

VENTE PRIVÉE, maison à la campagne, 15 minutes d'Ottawa, 2 minutes autoroute 50, 663-6838.

495 MAISONS DEMANDEES

3 CHAMBRES, bungalow, Gatineau, chauffé, éclairé, maximum \$680. Alain 770-6703.

PERSONNE très fiable recherche maison pour les mois d'hiver. 684-8485 ou 671-2064.

496 MAISONS EXTERIEUR

MAISON 2 chambres, grand salon et sous-sol, sur 10 acres boisés, vue panoramique, 200 pi. sur rivière Picano, construction de 5 ans, belle place de retraite, chasse et pêche, région Otter Lake, \$48,900. Développement Foubert, 457-2024.

520 MAISONS A REVENUS (ONTARIO)

RECHERCHEE

TRIPLEX et logis jusqu'à 12 unités, Ottawa-Vanier-Hull. Prix raisonnable. Investisseur privé. Faire parvenir détails à case A18 Le Droit, 375 rue Rideau, Ottawa, On. K1N 5Y7

521 MAISONS A REVENUS (QUEBEC)

3 CHAMBRES, salon double bois franc, grande s/manger, cour paysagée, stationnement, plus 2 revenus de \$9,000/année, Wrightville. 770-4972.

4 LOGIS de 1 chambre, loué avec bail, pas chauffé ni éclairé. Revenu \$15,660. Dépense, \$3,000. 643-9527.

521 MAISONS A REVENUS (QUEBEC)

AUBAINE, Gatineau, 5 logis, revenu \$21,000, dépenses: \$4,300, hypothèque: \$80,000. Compteurs individuels, stationnement, \$112,900. 738-7707. Pas d'agents.

FINANCEMENT sur édifices commerciaux, service rapide. 561-0407.

FINANCIERAI 100%, édifice à bureau, air climatisé Gatineau 561-0407.

GATINEAU, 5 logis, tous très bien loués avec bail, propriété en excellent état, très propre. Hypothèque existante à 11%, échéance octobre 1990, revenu \$20,000/année. Fait voir. Après 17h au 663-3890. Pas d'agents.

HULL, Mont-Bleu, triplex, briques, bien situé, prix raisonnable, beaucoup de potentiel. Paul, Century 21 SB, 561-3222 code 228.

IMMEUBLE 5 logis, construction 1980, 3 logis de loués, 2 logis à finir, dans Maniwaki, \$90,000. Jour: (819) 449-1928, soir: 449-3284.

TRIPLEX 3 chambres, 492 Des Hautes Plaines. Évaluation municipale \$164,000. 778-1531.

VENTE PRIVÉE, 8 LOGIS, 181 Duquette Ouest, Gatineau. 663-4104. Pas d'agents.

VENTE PRIVÉE

NOUVEAU duplex plus 2 appartements. Gatineau, revenu brut \$19,056, jusqu'au 31 décembre 1989, janvier 1990, revenu \$20,000/an et plus. Doit vendre, \$153,000 négociable. 723-2084.

VENTE PRIVÉE

TRIPLEX \$89,900 FINANCEMENT à 90%. Situé à Gatineau, revenu net \$10,000, rénové, possibilité de demeurer. Après 18h 663-0998.

560 CHALETS A VENDRE

AU PETIT lac Claire, 45 minutes de Hull, chalet en billots, 2 chambres, meuble, électricité, eau et toilette, \$21,000. 770-6418.

BORD Lac Simon, maison, 2 chambres, foyer, meuble, 819-428-7662.

CHALET d'été à vendre, lac Simon Ouest, 2 chambres, \$22,500. 749-7162.

CHALET, rivière du Lièvre, 3 chambres, tout inclus, \$30,000, 777-1865.

ENVIRON St-Pierre-de-Wakefield. Cause maladie. \$48,000. 776-6324, 776-4941 ou 457-1593.

JOLI grand bungalow, gai, propre, avec piscine et accès au lac voisin, \$59,500; aussi duplex 40x40 avec superbe terrain et plage \$279,000. 40 minutes de Hull. 456-3398.

LAC Cameron à Bouchette, 20x40, \$20,000. 663-5010.

LAC des Îles, 3 chambres, hiverisé, très belle vue sur lac, 3 acres, boisé. Échange considéré. 684-8273.

LAC DORE, 2 chambres, grand terrain, prix à discuter, 428-3363.

LAC Heney (Petit Poisson Blanc), à 15 minutes du Mont Ste-Marie. Acheur sérieux seulement. 819-684-3726, après 16h30.

LAC Huot, chauffage électrique, plage privée, pöle, réfrigérateur, lave-vaisselle, meuble, pédalo, \$55,000. 561-1405, 643-4836 (soir).

LUSHVILLE, 30 minutes de la ville, 2 chambres, 1 minute de la plage, \$29,000. 721-0173.

PLAGE Pierre Tremblay, Luskville, Qc, 3 chambres, meuble, piscine, 827-3957 ou 455-2781.

POLTIMORE lac Bowman, Route 307, bungalow complètement rénové, équipement inclus, garage. Terrain sur le lac, vue superbe. Beaucoup d'extra. Gérard Danis, 771-2358 agent J.Dan Brunet Courtier.

SITE idéal pour vos vacances estivales, lac Corbeau, chalet sur 1.16 acre, donnant sur très belle plage, remise, \$37,000 négociable. 568-9389 ou (819) 767-2626.

561 CHALETS A LOUER

2 CHAMBRES \$200/semaine; 3 chambres \$300/semaine; 4 chambres, \$400/semaine. Lac des Sables, Notre-Dame de Pontmain, 568-9011.

2 CHAMBRES, Lac O'Neill, Notre-Dame du Laus, tout équipé, belle plage ect. 819-767-2331, 767-2449.

3 CHAMBRES, \$200/semaine, \$600/mois, libre juillet et août. Notre-Dame-du-Laus, 819-767-2643.

3 CHAMBRES, équipée, St-Pierre de Wakefield, saison. 443-3500.

AUGERGE du Lac Bowman, chalets, chambres, camping, sites enchanteurs, à 45 minutes de Hull. 595-0396 ou 1-(819) 454-2417.

BLUE Sea Lake, notre domaine, chalets à louer, 568-5438 ou 463-2534.

CHALET à louer à la semaine pour juillet et août sur un pourvoirie, 819-454-2313.

CHALET St-Pierre-de-Wakefield, \$200/semaine, 744-4115, 457-2524.

GATINEAU, 1 chambre, tranquille et privé. 233-8319.

GRACEFIELD, chalet ou chambre et pension, semaine ou fin de semaine, à partir de \$175/semaine. 819-463-2091.

LAC Blue Sea, 2 chambres, foyer, équipe, pêche et natation. Soir: 613-443-3275; Week-end: 819-465-2412.

LAC Bowman, juillet à septembre, semaine, mois ou saison. 771-9182.

LAC Cayaman, 2 chambres, eau chaude et douche, \$185/semaine. 778-0296 ou (819) 463-3163.

LAC Simon, pour été, 2 chambres, s/bains complète, très propre, \$300/semaine. (819) 465-2154.

VAL-DES-BOIS, 40x28, mezzanine 28x16. (819) 454-2738.

VAL-DES-BOIS, à la semaine ou fin de semaine, bon pour chasse et pêche, belle plage, 663-3211, 663-9093.

VAL-DES-BOIS, hiverisé au bord de l'eau, 2 chambres, tout équipé, août-septembre... 819-454-2588.

562 FERMES

200 ACRES, Masson, avec projet de 40 lots prêts à bâtir. 986-5890.

BUCKINGHAM, 135 acres: 75 boisés et 60 cultivables. 819-986-8774.

564 MAISONS MOBILES

10x50, 2 chambres, s/bains complète, \$5,500 livrés. 771-8458, 827-1307 après 18h.

GATINEAU, vente privée, rénové, 2 chambres avec terrain, \$37,000. Jour: 643-3053, après 18h 663-9423.

GENRE bureau, 10 pi. de largeur et 55 pi. de longueur. 771-8547.

MAISON mobile très propre, 1977, 14x68, 3 chambres. 243-0822, 561-7559.

575 TERRAINS

1 ACRE, 200 pi. sur l'eau, chemin du Borogé, Notre-Dame du Laus, 568-0785.

25 LOTS, 60x100 avec services, rue pavée, 2 logis par terrain, boul. St-René Est. A partir de \$19,600. 777-5204.

2 ACRES totalisant 610 pieds sur ruisseau. 4 - 1 1/4 acres sur chemin privé. Tous cadastrés et prêt à construire, accessible à l'année, 40 minutes de Hull, \$15,000 chacun et plus, 456-3398.

41,377 PI.CA., à Cantley, ch Ste-Elizabeth, \$13,500 négociable. 243-0088.

ACHETERAIS terrain ou "log-home" lac Pemichangan, Heeny, Roddick ou lac à truite Québec ou Ontario immédiatement, 238-1616 extension 61.

ANGERS, rue Des Sables, 170x235 pieds, prêt à construire, GATINEAU, avec service, 663-5113.

ATTENTION AU CONTRACTEUR GATINEAU. Pour unifamiliale et semi-détaché, projet le Belvédère, avec services. Au 243-7392.

ATTENTION constructeur lots de choix avec services. Zonage très forte densité (R.D.X.) voisin de l'hôpital de Gatineau. Informez-vous GroupAction Y.D. Inc. Robert Poirier, 776-3236.

AUBAINE privé ou contracteur, 28 terrains, bord de rivière, Gatineau 100x330, 777-5596, 669-5061, 643-9340.

AYLMER, Queen's Park lot 1 acre boisé, arpenté et cadastré. Droit de passage de 25 pieds à la rivière, secteur de choix. Demande \$70,000. GroupAction Y.D. Inc., Robert Poirier, 776-3236.

BORD de l'eau, sur ruisseau, 300 pi. de large, entrée lac Schryer, navigable, 50 minutes de Gatineau, 1 acre, \$9,750. 243-8196, soir.

BOUL. Lorrain Gatineau. Lot de différente grandeur. 613-446-4137.

CANTLEY. Très beau terrain plat et boisé, situé dans un nouveau développement. Lucie Savard, Re/Max Vision Inc., 243-3111.

CANTLEY, beau terrain à vendre, route 307, 150x327 pi., \$15,000. 568-3719 (jour). 243-3756 (soir).

CANTLEY rue Perreault, 2 fois 150x200, \$23,000 chacun ou négociable pour les deux. 778-6263.

DOMAINE Ste-Elizabeth, Cantley, nouveau projet domiciliaire, terrain 1 acre, possibilité d'un ruisseau, \$13,000. Prêt à construire, jour: 827-2736, soir: 827-1283, 827-3024.

GATINEAU, 50x120, prêt à construire, rue La Blanche, 663-8948.

LAC Bonin, 16 acres, accès lac, 35 minutes d'Ottawa, proximité lac Mc Gregor, \$9,500. Après 18h: 523-9836.

LAC Cayaman, beau terrain avec 110 pieds de façade sur le lac. 671-0655.

LAC CHAMPEAU (près St-Pierre), 1 acre, \$12,000. 568-9429.

LAC Clair, lot 40, 1.45 acre, \$20,000. 684-5446.

LOT en bordure de lac, arpenté et cadastré, financement sur place, aucun comptant. 777-7012, 745-6635.

LOT résidentiel, 150x225, dernier lot de Cambridge Forest Estates, Lismoges, \$27,000. 443-1801.

MASHAM, projet Biron, 100x155 pi., 778-0088 ou 568-9446.

PROJET Val-du-Lac, lots avec accès au lac St-Pierre, très beau site, paisible, 25 minutes de Hull, \$8,000 et plus. 777-1828 ou 771-5841.

RUE Paquette à Gatineau, 70x106, prix à discuter. 997-0675, 643-4436.

TEMPLETON 150x100, avec services, \$17,500, 824-6244.

TEMPLETON, 50x100, rue Sauvé, pas service, \$11,000. 986-6616.

TERRAIN boisé avec ruisseau, 12 acres, sur chemin municipal à Brenans Hill, Québec, à 34 miles de la ville, \$16,000. 456-3292 après 18h.

TERRAIN en bordure du Lac, à Notre-Dame de Pontmain, vue panoramique, financement disponible. 561-8024.

TERRAINS pour chalets avec façade sur le lac, \$2,895 ch., 65 miles au Nord d'Ottawa. 1-416-876-1781, 416-878-5322.

TERRAINS services, prêts à construire pour maisons unifamiliales, boul. La Vérendrye, et pour triplex jumelés rue O'Farrel. 233-9410.

VAL des Monts, terrains boisés d'un acre, rang 6, près du boulot Lorrain. 663-8972.

580 BUREAUX A LOUER

73 LAVAL, 400 et 800 pieds carrés, 749-3333.

BUREAU à louer, 1 mois gratuit. Demandez Frank, 232-0573.

EDIFICE à bureaux complet, 2,000 pi. ca., Gatineau, air cli. 663-7193.

ESPACE pour bureau, rue Notre-Dame, Gatineau. 594-1156 ou 663-1302.

ESPACE pour bureau et entreposage avec grand stationnement au centre-ville de Hull. Zonage commercial et industriel. 771-4242.

GATINEAU centre-ville 815 St-René Ouest, 18 bureaux de 100 à 2,000 pi. ca. à louer, 568-2846.

580 BUREAUX A LOUER

GATINEAU, centre-ville, Gréber et St-René, bureau et entreposage. Jean-Pierre, 243-1180, soir: 643-3698.

HAWKESBURY, nouveau centre professionnel, environ 800 pi. ca., \$1,000 par mois, disponible immédiatement. 613-632-9919.

PARC Industriel Gréber, Gatineau, 586 pi. ca., chauffé, éclairé, 5 aires de stationnement réservées. 243-5306.

PARC Industriel Gréber, 234 pi. ca., chauffé, éclairé, 4 aires de stationnement réservées. 243-5306.

585 COMMERCES

COURTIER REALTOR R. "HAP" MCKENZIE 771-7426

COMMERCIAL — À VENDRE

Place du Centre — Boutique de vêtements sport, unisexes, prix négociable.

Boul. St-Joseph — Boutique des Artistes, clientèle établie. Demande \$39,000.

COMMERCIAL — À LOUER

1040 boul. St-Joseph — 1850 pi. ca. au rez-de-chaussée, idéal pour pièces d'autos, meubles, etc. Loyer raisonnable.

Eardley — Rivière Ottawa. Chalet avec grand terrain. Prix discutable.

Spécialiste vente commerciale et location

Georgette Dompierre, agent Soir: 568-6589

Roch Dompierre Soir: 685-1123

2 MOTELS: 1 de 18 unités et 1 de 65 unités, dans le centre-ville de Gatineau.

CONDO commercial, Hull (Parc Richelieu), 800 pi.ca., très bon prix. André Lord, Re/Max Vision Inc., 243-3111.

DEPANNEUR, casse-croûte avec bâtiment, excellent potentiel, financement disponible. 561-8024.

DEPANNEUR Licencié à Hull avec bière, machine 6/49, revenu de loyer. 663-8156 et 777-5620.

DEPANNEUR Proprio avec Petro-Canada, très bon chiffre d'affaire. 643-4465, 568-2305.

FINANCEMENT et prêts commerciaux, service rapide. 561-0407.

GARAGE ASSUREZ votre avenir. Mécanique générale et essence. Rentabilité très élevée. Bâtisse en bon état. Faites parvenir votre demande à la case A22 Le Droit, 375 rue Rideau, Ottawa, ONT K1N 5Y7.

RECHERCHE tous genres de commerce rentable à vendre. 663-7193.

RESTAURANT de cuisine traditionnelle française et régionale de 50 places, bar d'attente de 12 places, terrasse extérieure de 70 places. Cause retraite. Visitez sur rendez-vous. 819-623-2414 ou 623-2999.

TERRAINS: Résidentiels, commerciaux et industriels.

ESPACES commerciaux, entrepôts et bureaux.

COMMERCES: Restaurants, Hôtels, Quincaillerie avec cour à bois.

INVESTISSEMENT: Edifices de 9-12 et 24 logis. Claude Bourdeau, F.R.L., 770-9221, Royal LePage.

H O R O S C O P E

Mardi 4 juillet 1989

BÉLIER du 21 mars au 20 avril

Le sort joue dans votre main. Rien comme la délicatesse. Vous entendez une parole amicale de l'autre sexe. Un plan grandiose est formulé. Un secret n'en est plus un. On parle de voyage.

TAUREAU du 21 avril au 20 mai

Ne violez pas votre parole. Vous avez des souvenirs précis. On vous fait part d'un excellent projet. Ne mésez pas votre entourage. Beaucoup de bruit pour rien. Une affaire se gâte.

GÉMEAUX du 21 mai au 21 juin

Un mot produit son effet. Vous donnez votre parole d'honneur. L'autre sexe vous trace une ligne de conduite. Vous vous moquez des

**595 LOCAUX**

**BEL EDIFICE**  
579 PI. CA., rez-de-chaussée avec terrasse, 684 pi. ca. étage, stationnement, 383 boulevard Gréber, C. Goulet, sur semaine, le jour: 776-3171.

BOUL. de la Carrière, 500 pi. ca. et plus, disponible immédiatement, prix négociable. Guy Bélanger, courtier, T.A.G.B. Ass. 776-1255, 776-5566.

CENTRE-VILLE de Gatineau, local de 7,000 pi. ca. à louer (haut), 568-2846.

ESPACE pour bureau à louer, 140, rue Eddy, Hull, 771-6858.

HULL, centre-ville, à louer, terrain 75X75, avec local 30X30, zone 3, 600, 777-7865.

NEUFS et rénovés, parc Gréber, boul. St-René, à partir de \$5 net, net, net. Jour: 243-5260, soir: 561-0968.

PAPINEAUVILLE, local commercial à louer, pour bureau, magasin, clinique, \$550/mois, chauffé. 427-5953 ou 427-5011.

PARC Industriel de Hull, 5,802 pi. ca., deuxième, libre. 311-1104.

**PLACE ST-RENE**

3,400 PI. CA. pour tout genre de commerce ou bureau. Prix à discuter. Paul-André Charbonneau ou 561-5222.

ROUTE 148, Luskville. Futur restaurant, équipements de cuisine, 1,200 pi. ca., 15 août. 455-2722 ou 685-0864.

**596 OCCASIONS D'AFFAIRES**

**ASBOLUEMENT RENTABLE**  
VOTRE propre patron, route de distributeurs, revenu: \$50,000 et plus. Financement sur place. Réserver votre territoire dès maintenant. Info: J.B.L. Canada Inc. 230-8558. Montréal: 514-731-2550, Québec: 418-871-8666.

TABLES de conditionnement physique, 8 tables d'exercice avec accessoires (genre Super Forme). Possibilité de louer le local. Informations: Michel ou Claire Jour: 568-7867 ou soir: 643-1040.

TEMPS plein ou partiel. Demandons personnes sérieuses, 25 ans et plus, pour votre région. Possibilité \$375 à \$1,125/semaine et plus. Aucune expérience, donnons formation. 1-800-361-5096, (514) 328-7116.

RECHERCHE investisseur pour divers commerce rentable. 663-7193.

**605 AUTOS A VENDRE**

1975 CHEVELLE Malibu, très propre, bon état, \$1,000. 568-3719 (jour), 243-3756 (soir).

1977 DODGE Charger, très bon état, \$1,200 ou meilleure offre. 243-4177.

1977 LINCOLN Versailles, bon état, prix à discuter. 778-7335.

**HD** Votre concessionnaire exclusif de l'Outaouais québécois

**CANAKOR**  
Automobile Inc.

"Pour du service digne de confiance"

346, boul. Gréber, Gatineau, Québec

**561-7331**

1977 OLDS Cutlass Supreme, 4 portes, \$650. Après 18h 595-4540.

1978 CAMARO Z28, toit en "T", remis à neuf, prix à discuter. 778-1190.

1978 CORVETTE, 1er propriétaire, automatique, moteur remis à neuf, demande \$11,000. Jour: 738-6592 ou soir: 778-8556.

**TOYOTA GATINEAU**

VENTE — PIÈCES  
SERVICE — CARROSSERIE

"Chez nous le service c'est du service"

93, boul. Gréber, Gatineau

**568-0066**

1978 MONARCH, très bon état, prix \$850. 684-1988 après 18h.

1978 PARISIENNE. Téléphoner au: 770-8809.

1979 CAMARO Z28, moteur 350, 4 barils, \$4,500. 423-5174.

1979 CHEVETTE, manuel, \$900. Après 18h: 663-1972.

1979 DATSUN 200 SX, 5 vitesses, sport, bon état, \$1,750. 776-0318.

1979 GRAND PRIX, mécanique A1, prix à discuter; 1980 Chevette, idéal pour pièces. 663-6472.

1980 BUICK Park Avenue, très propre, \$2,800. 663-8161.

1980 CHEVETTE, bon état, automatique, \$14,000. 827-3976 827-0479.

1980 DODGE Omni, 4 cylindres, \$450. 233-4116.

1980 MARQUIS, bon état, prix à discuter. 561-5546.

1980 OLDSMOBILE Cutlass, 85,000 km, peinture neuve, \$2,750. 568-3083.

1980 OLDSMOBILE Omega, excellente état, \$1,500. 669-0122.

1980 OLDSMOBILE Toronado, blanc, toute équipée, bon état, air climatisé, \$2,000. 685-0947.

1980 TOYOTA Corolla, manuel, radio am/fm cassettes, 118,000 km, très bon état, \$1,400. 643-2549.

1980 VOLKSWAGEN Rabbit, 62,000 km, automatique, excellent état, \$2,500. Après 18h: 243-6950.

1981 CHEVETTE Scooter, manuelle, 682-1588, 682-5160.

1981 HONDA Civic, automatique, stock 102. Capital Auto. 729-9208.

1981 MUSTANG très bon état, \$2,200 négociable. 682-1638.

1981 PONTIAC Grand Prix, 70,000 km, excellent état. 663-1538.

1981 PONTIAC Parisienne, tout équipée, très propre, 70,000 milles, \$3,000 ferme. 771-4105.

**605 AUTOS A VENDRE**

1982 AMC Concorde, comme neuf, prix à discuter. 568-9877.

1982 DODGE Aries, excellent état, bon millage, \$2,400. 459-3650.

1982 FORD Lynx, 5 vitesses, demande \$950. 770-4334.

1982 MUSTANG L, besoin réparations, \$750 ferme. 771-4035.

1982 PONTIAC Firebird, 105,000 km, bon état, certifiée, \$4,500. Entre 18h et 19h au 669-1885.

1982 RENAULT Le Car, bon état, certifiée, \$1,550. 820-3553.

1982 SUBARU avec boue, familiale, \$999. 684-2036.

1982 TOYOTA Corolla sport, automatique, formidable. \$4,500. 684-1500.

1982 TOYOTA Tercel, bon état, prix demandé \$2,200. 827-0795.

1982 VOLKSWAGEN, 86,500 km, a besoin de réparations (\$500), meilleure offre. 777-6831.

1983 CHEVETTE, très bon état, \$2,000. 643-1483.

1983 HORIZON 5 portes, automatique, très propre, \$1,800. 568-3779.

1984 CAMARO Berlina, blanche, 74,000 km, automatique, vitres électriques, toit en T, tableau de bord digital, comme neuve, \$8,500. 243-8105.

1984 CAMARO Z-28, automatique, plusieurs options, \$8,500. 776-3783.

1984 CHEVROLET Cavalier, \$1,500. Après 18h 986-9323.

1984 FORD LTD Familiale, 73,000 km, excellent état, \$4,800. Après 18h 561-5763.

1984 HONDA Accord, automatique, 110,000 km, 4 portes, toit ouvrant, fenêtres électriques, 561-1049, 770-6152.

1984 HONDA CRX, couleur unique, système Alpine, système alarme, toit ouvrant, excellente 1ère voiture, 140,000 km autoroute, \$5,500. 561-7471.

1984 MAZDA GLC, sport, 5 vitesses, très propre. Prix à discuter. 568-6799.

1984 PONTIAC Acadia, automatique, très bon état. 776-2038.

1984 PONTIAC Acadia, 4 portes, très bon état, certifiée. 446-5280.

1984 TOYOTA Cressida, tout équipée, \$7,700. Serge. 722-6537.

1984 TOYOTA Tercel SR5, excellent état, rouge, \$4,800. Jour: 663-0043, soir: 733-2018.

1985 CORVETTE, rouge, excellent état, 1 an de garantie, 819-986-3552.

1985 DODGE Charger, 2 portes, automatique, 55,000 km, excellent état, succession. \$7,000. 568-9324.

1985 HYUNDAI Pony, 70,000 km, 5 vitesses, \$1,900. 568-6476.

1985 TEMPO, excellent état, garantie prolongée, 685-1942.

1986 ACADIAN, 20,800 km, automatique, toit soleil, excellent état, femme propriétaire, \$5,750. 561-1579 ou 568-4797.

1986 COUGAR, complètement équipée, excellent état, 4 pneus neufs, air cli., 34,000 km. Après 18h 663-0781.

1986 FORD Escort 4 vitesses manuelle. Parfait état, \$4,600. 777-1828.

1986 FORD Taurus, 80,000 km, \$7,500. Sharron: 776-1571.

1986 HONDA Accord, automatique, stock 104. Capital Auto. 729-9208.

1987 CADILLAC, 21,000 km, crédit accepté moyennant dépôt. 561-0407.

1987 MUSTANG LX, 58,000 km, \$8,500, très propre. 243-1498.

1987 OLDSMOBILE Calais, automatique, 36,000 km, \$10,800. 771-2272.

1987 TRACER, excellent état, demande \$7,500. 561-8092.

AUTOS USAGÉS \$500 à \$2,500. La chapelle Pontiac Buick, 900 Bl. St-Joseph. Guy ou Jacques 778-3111.

FINANCEMENT d'automobile neuve. Bon et rapide. 561-0407.

VOLKSWAGEN Camper Westphalia, 1984, très bon état, \$17,000. 819-463-3013.

**620 AUTOS DEMANDEES**

\$1,000 POSSIBLE? voiture, camion, bon état, automatique, 771-2288.

ACHAT autos, camions, accidentés ou non, meilleurs prix. 777-7107.

ACHETONS automobiles et camions pour ferraille et pour pièces. Payons meilleur prix en ville, 568-1734.

NOUS ramassons votre vieille voiture gratuitement, payons pour votre voiture complète, 663-1539.

**625 CAMIONS A VENDRE**

1975 DODGE Van avec toit haut (Style Camper), tout équipé, \$2,000 négociable. 663-3327.

1976 FORD S100 Ranger plus cabine aluminium 30 po. de haut plus arrière camion converti en remorque, prix à discuter. Après 17h, 777-3081.

1977 DODGE, 6 cylindres, automatique, \$850. 777-4832.

1977 FORD Van, \$500, assez bon état, 643-5374.

1978, 10 roues, marque White avec pompeuse et permis (VR) pour la région 7. \$15,000. Peter 449-3701.

1978 GMC, 8 cylindres, en bon état, 561-9285.

1979 FORD E 150, mécanique neuve, \$1,500 négociable. 684-4122.

1980 DODGE pick-up, 1/2 tonne, transmission manuelle, \$1,100. 827-0264.

1980 INTER avec moteur neuf, 10 roues. 777-3034.

1982 DODGE Rampage, 4 cylindres, \$2,750. 427-5953 ou 427-5011.

**628 CAMIONS 4 X 4**

1977 DODGE avec cabine, \$900 ou meilleure offre. 767-2416.

1977 JEEP CJ7, V8, bon état, prix à discuter, 745-6020.

1979 SCOUT, 4X4, \$3,500, bon état, 778-7629, 986-5803.

1981 JEEP CJ7, am/fm stéréo cassettes, roues chromées et pneus de 1 mois d'usage, \$6,300. Soir: 243-8165.

1984 FORD BRONCO XLT, tout équipé, très bon état, \$8,800, 561-6014.

1984 GMC Jimmy 4X4, tout équipé, excellent état. 669-1754.

1985 TOYOTA 4X4, turbo, diesel, boîte Fibrobec, très bon état, \$9,500, 663-9334.

1986 NISSAN 4X4, King Cab, 5 vitesses, noir, "Lift Kit" 3 pouces, pneus neufs, am/fm cassettes, \$10,500. Après 18h 226-2314.

1987 MAZDA, manuel, 3 ans garantie transférable, \$11,000. 281-5328.

1987 MAZDA, manuel, cabine, 39,000 km, 1 propriétaire, \$11,000. 456-2159.

**636 DEPANNAGE**

REMORQUE: 1977 GMC 1 tonne, bon état, \$6,500. Daniel: 819-985-2410.

**655 GARAGES A LOUER ET STATIONNEMENT**

40X48 PIEDS, hauteur libre 18 pieds, porte de garage 14X14, stationnement 66X95, clôture, chauffé, éclairé. Près sortie La Verendrye, Parc Industriel, Gréber, Gatineau. 243-5306.

**665 MOTOCYCLETTES**

1977 HONDA, 550, demande \$350. Après 18h: 663-2316.

1979 HONDA 400cc, très propre, roues chromées, \$550. 663-9105.

1981 YAMAHA, Midnight Maxim 650, très propre, \$1,000. 684-4122.

1983 HONDA 250cc, costume Bell-Drive, \$500, parfait état. 827-3012, 776-5419.

1983 HONDA V45-Magna, très bon état, beaucoup d'extra. 561-7911.

1983 MAXIME, 750cc, radio am-fm, sacoches, 15,000 km, \$2,300. 643-2978.

1984 SUZUKI GS450L, 1,950 km, \$750. 1982 Yamaha MGT920, 4,482 km, \$1,500. 663-4976.

1984 YAMAHA Maxime, 750cc, 5,000 km, comme neuf, \$2,800. 561-7589.

1985 YAMAHA RZ 500, sport, peinture spéciale. A discuter. 669-1730.

1987 SCOOTER Honda NB50, blanc, très propre, \$1,000. 561-4015.

1987 YAMAHA FZ600, 11,500 km, \$2,750. Après 18h 568-7355.

1988 HONDA Elite, Scooter, \$950. Après 18h: 663-9736.

DOIT vendre moto Yamaha XJ-550, 1983, très bon état, 827-3486.

HONDA 1981, CB-650, 9,500 km, \$650, 776-4342.

INTERSTATE Honda 650, 1983, \$2,800, 427-5953, 427-5011.

KAWASAKI DX-90, 1983, excellent état, \$500, 684-4194 après 18h.

YAMAHA Héritage Spécial, 1982, \$800. Après 18h: 568-0912.

YAMAHA Virago, 750, 9,000 km, 1984, achetée neuve en 1987, \$2,800, 663-7933.

YAMAHA Virago 920 avec sacoches, \$800 ou meilleure offre. 561-6044.

**672 PIÈCES ET ACCESSOIRES**

1979 TRANS-AM accidentée, mécanique et carrosserie A-1, moteur 6.6 litres, 68,000 km, \$1,200. 663-0663.

ACHETONS et vendons pièces d'auto et camion recyclées. 777-7107.

BOITE de camion, Fibrobec 2, 8 pieds. Après 18h 776-2192.

SYSTEME au propane pour automobile, complet, \$750 ou meilleure offre. 663-0663.

**673 REMORQUES**

REMORQUE pour bateau, 2,000 livres, 1 an d'usage. Très bon état, \$700. 771-8458.

**677 ROULOTTES**

10X50, 2 chambres, s/bains complète, \$5,500 livré. 771-8458, 827-1307 après 18h.

1975 TAURUS, 23 pieds, tout équipée. 663-9062.

1976 CAMPER 8 pi. 27 rue Pelletier, Hull.

1977 BONAIR 1200, toit rigide, couche 8, poêle, réfrigérateur, chauffage, toilette chimique, excellente état, \$3,000, 561-2247 et 561-2359.

1979 BENDIX Corsair, 25 pieds, couche 6, toilette, bain, etc. \$8,500, 568-8061.

1981 TAURUS, 24 pi., toute équipée, \$9,800. 455-2376.

ATTENTION vous voulez beaucoup d'espace! 2 autobus convertis en maison-mobilière. Superbe aubaine dans un site panoramique de camping. Jour: 235-0349, soir: 561-5230 ou 777-4709.

A vendre ou louer, tente-roulotte, couche 6, tout équipée, 737-2901.

LIONEL L345, 1981, 6 places, réfrigérateur, \$3,400. Yvon, 663-1233.

ROULOTTE, 35 pieds, très propre, tout équipée, 777-5204.

**625 CAMIONS A VENDRE**

1983 FORD XL, Super Cab, 1/2 tonne, 4 vitesses, air climatisé, régulateur de vitesse, volant amovible, très bon état, \$8,900 négociable, 663-2399.

1985 FOURGOTTE Toyota LE Louis-Eduard, 7 places, automatique, "over drive", fenêtres et serrures électrique, pneus Radiaux, am-fm cassettes, air climatisé, excellent état, régulateur de vitesse. Soir: 778-3837, jour: 777-3639.

VAN TOYOTA 1984, 5 vitesses, 4 passagers, demande \$6,700, 827-3494.

**628 CAMIONS 4 X 4**

1977 DODGE avec cabine, \$900 ou meilleure offre. 767-2416.

1977 JEEP CJ7, V8, bon état, prix à discuter, 745-6020.

1979 SCOUT, 4X4, \$3,500, bon état, 778-7629, 986-5803.

1981 JEEP CJ7, am/fm stéréo cassettes, roues chromées et pneus de 1 mois d'usage, \$6,300. Soir: 243-8165.

1984 FORD BRONCO XLT, tout équipé, très bon état, \$8,800, 561-6014.

1984 GMC Jimmy 4X4, tout équipé, excellent état. 669-1754.

1985 TOYOTA 4X4, turbo, diesel, boîte Fibrobec, très bon état, \$9,500, 663-9334.

1986 NISSAN 4X4, King Cab, 5 vitesses, noir, "Lift Kit" 3 pouces, pneus neufs, am/fm cassettes, \$10,500. Après 18h 226-2314.

1987 MAZDA, manuel, 3 ans garantie transférable, \$11,000. 281-5328.

1987 MAZDA, manuel, cabine, 39,000 km, 1 propriétaire, \$11,000. 456-2159.

**636 DEPANNAGE**

REMORQUE: 1977 GMC 1 tonne, bon état, \$6,500. Daniel: 819-985-2410.

**655 GARAGES A LOUER ET STATIONNEMENT**

40X48 PIEDS, hauteur libre 18 pieds, porte de garage 14X14, stationnement 66X95, clôture, chauffé, éclairé. Près sortie La Verendrye, Parc Industriel, Gréber, Gatineau. 243-5306.

**665 MOTOCYCLETTES**

1977 HONDA, 550, demande \$350. Après 18h: 663-2316.

1979 HONDA 400cc, très propre, roues chromées, \$550. 663-9105.

1981 YAMAHA, Midnight Maxim 650, très propre, \$1,000. 684-4122.

1983 HONDA 250cc, costume Bell-Drive, \$500, parfait état. 827-3012, 776-5419.

1983 HONDA V45-Magna, très bon état, beaucoup d'extra. 561-7911.

1983 MAXIME, 750cc, radio am-fm, sacoches, 15,000 km, \$2,300. 643-2978.

1984 SUZUKI GS450L, 1,950 km, \$750. 1982 Yamaha MGT920, 4,482 km, \$1,500. 663-4976.

1984 YAMAHA Maxime, 750cc, 5,000 km, comme neuf, \$2,800. 561-7589.

1985 YAMAHA RZ 500, sport, peinture spéciale. A discuter. 669-1730.

1987 SCOOTER Honda NB50, blanc, très propre, \$1,000. 561-4015.

1987 YAMAHA FZ600, 11,500 km, \$2,750. Après 18h 568-7355.

1988 HONDA Elite, Scooter, \$950. Après 18h: 663-9736.

DOIT vendre moto Yamaha XJ-550, 1983, très bon état, 827-3486.

HONDA 1981, CB-650, 9,500 km, \$650, 776-4342.

INTERSTATE Honda 650, 1983, \$2,800, 427-5953, 427-5011.

KAWASAKI DX-90, 1983, excellent état, \$500, 684-4194 après 18h.

YAMAHA Héritage Spécial, 1982, \$800. Après 18h: 568-0912.

YAMAHA Virago, 750, 9,000 km, 1984, achetée neuve en 1987, \$2,800, 663-7933.

YAMAHA Virago 920 avec sacoches, \$800 ou meilleure offre. 561-6044.

**672 PIÈCES ET ACCESSOIRES**

1979 TRANS-AM accidentée, mécanique et carrosserie A-1, moteur 6.6 litres, 68,000 km, \$1,200. 663-0663.

ACHETONS et vendons pièces d'auto et camion recyclées. 777-7107.

BOITE de camion, Fibrobec 2, 8 pieds. Après 18h 776-2192.

SYSTEME au propane pour automobile, complet, \$750 ou meilleure offre. 663-0663.

**673 REMORQUES**

REMORQUE pour bateau, 2,000 livres, 1 an d'usage. Très bon état, \$700. 771-8458.

**677 ROULOTTES**

10X50, 2 chambres, s/bains complète, \$5,500 livré. 771-8458, 827-1307 après 18h.

1975 TAURUS, 23 pieds, tout équipée. 663-9062.

1976 CAMPER 8 pi. 27 rue Pelletier, Hull.

1977 BONAIR 1200, toit rigide, couche 8, poêle, réfrigérateur, chauffage, toilette chimique, excellente état, \$3,000, 561-2247 et 561-2359.

1979 BENDIX Corsair, 25 pieds, couche 6, toilette, bain, etc. \$8,500, 568-8061.

1981 TAURUS, 24 pi., toute équipée, \$9,800. 455-2376.

ATTENTION vous voulez beaucoup d'espace! 2 autobus convertis en maison-mobilière. Superbe aubaine dans un site panoramique de camping. Jour: 235-0349, soir: 561-5230 ou 777-4709.

A vendre ou louer, tente-roulotte, couche 6, tout équipée, 737-2901.

LIONEL L345, 1981, 6 places, réfrigérateur, \$3,400. Yvon, 663-1233.

ROULOTTE, 35 pieds, très propre, tout équipée, 777-5204.

**677 ROULOTTES**

ROULOTTE Bonaire 18 pieds, 1987, couche 6, \$10,500, 663-9334.

ROULOTTE Prowler Regal, 33 pieds, 1986, de luxe. 776-4813. Installée au 304 St-Redempteur, Hull.

TAURUS 1980, 24 pieds, lits superposés, \$7,400. Camping Petit Lac Simon. 643-2586.

**680 VEHICULES TOUT TERRAIN**

1983 YAMAHA 200cc, YTM, 3 roues, \$1,100 ou meilleure offre. Jour: 746-7070 demandez Michel, soir: 663-8213.

1984 SUZUKI, 4 roues, 185 CC, très bon état, \$1,200. 568-9429.

1985 HONDA 200X, très bon état, demande \$1,000, 819-683-2449.

**684 BATEAUX MOTEURS ET VOILIERS**

14 PIEDS, Fisherman, remorque easy loader, Heavy Duty, moteur Johnson 9.9. \$3,800. 643-4320, 561-5607.

**684 BATEAUX MOTEURS ET VOILIERS**

1985 ZODIAC MK2, comme neuf, \$3,900. 684-2388.

1987 SEAHAWK, fibre de verre, 15pi. 3po., moteur Yamaha 90 forces, skis, gilets de sauvetage, \$10,000. 684-4122.

1988 NORTHPORT Trailer et 30 C.V. Johnson, plus remorque, équipement neuf complet pour l'amateur de pêche. 777-1260.

1988 SUNRAY Allegro, 19X90, moteur OMC V-6 175 chevaux-vapeurs. Servi 50 heures. 777-9128.

**ACHAT DE BATEAU**

ALUMINIUM 12-14 et 16 pieds avec ou sans moteur, 771-2245.

DERIVEUR Laser II, 1985, voiles de couleur, trapèze, comme neuf, \$2,700. Après 16: 819-428-4307.

EXCELLENT planche à voile à vendre. Bonne marque Windsurfer Free Style, \$600. 456-2657.

INCROYABLE!

CLASTRON, 16pi., fibre de verre, Mercury 80 forces, remorque, équipements, \$6,600. 526-4143.

**684 BATEAUX MOTEURS ET VOILIERS**

**LOCATION**  
BATEAU PONTON, à l'heure ou journée, Marina de Hull, 595-0909.

LUXUEUX Ponton SpringBock, 24 pieds. Informations: 456-3480.

PLANCHE à voile, 1986 Curtis No. 1 avec wetsuit de marque Bare inclus, \$1,000. Comme neufs, 771-1143.

PLANCHE à voile Alpha 160, comme neuve. Wet suit, homme et femme. Bicyclette 10 vitesses, \$75. Avant 21h, 684-9279.

PLANCHE à voile Bic Reagga, \$575. Après 18h: 663-2145.

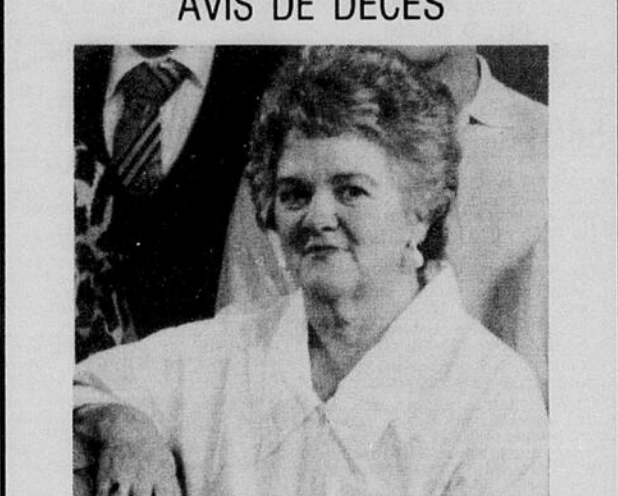
PLANCHE à voile intermédiaire et "wetsuit", \$950, 819-683-2449.

PLANCHE à voile Windsurfer à vendre. 243-3950.

THUNDERCRAFT Magnum Express, 24 pieds, 1987, excellent état, \$36,500. Après 17h 568-2358.

**N É C R O L O G I E**

**AVIS DE DECES**



**CYR** — Mme Louise née Lemire, est décédée dans un hôpital local, samedi le 1er juillet 1989, à l'âge de 59 ans. Elle était la fille de feu Arthur Lemire et de feu Rosa Des Coteaux. Outre son époux Jean-Charles Cyr, elle laisse 2 fils: Daniel et Denis d'Aylmer; 3 filles: Sylvie, Francine et Lucie d'Ayl



**COTE** — M. Hervé, de Hull, est décédé le 2 juillet 1989, à l'âge de 71 ans. Il était membre des Chevaliers de Colomb de Pte Gatineau et également de la Légion Canadienne de Hull. Il était l'époux en première nocce de feu Simone Labranche et en deuxième nocce de Annette Lavigne, fils de feu Théodore Côté et de feu Géraldine Legrand. Il laisse 1 fils: Denis (Lucie Séguin) et 1 fille: Murielle (Yvon Fillion) ainsi que 3 petits-enfants: Stéphanie, Jean-François et Véronique. Prédécedé par son frère Aurélien Côté. Il laisse également plusieurs neveux, nièces, beaux-frères et belles-sœurs. Il repose au FUNÉRAIRE BEAUCHAMP LTEE, édifice Lionel Emond, 271 boul. St-Joseph, Hull, mardi de 14h à 17h et 19h à 22h. Les funérailles auront lieu mercredi le 5 juillet à 14h, en l'église Sacré-Coeur de Hull. Inhumation au cimetière Notre-Dame d'Ottawa. Pour de plus amples renseignements 770-1300.

**DEAULT** — Mme Cécile, de Rockland, est décédée le 29 juin 1989, à l'âge de 66 ans. Cécile Duquette était l'épouse de Rodolphe Deault. Elle était la fille de feu Azarie Duquette et de feu Delphine Beauchamp. Elle laisse également 1 frère: Joseph Duquette de Clarence Creek; 3 beaux-frères et belles-

sœurs: Rhéal Deault (Ernestine Lemay) de Rockland, Donat Martel (Jeannette Deault) de Montréal et Adrien Lalonde (Margella Deault) de Rockland. Il n'y aura pas de visite au salon. Une service commémoratif aura lieu samedi le 8 juillet, à 10h, en l'église Ste-Trinité de Rockland. Les arrangements funéraires ont été confiés à la MAISON FUNÉRAIRE THEO BRUNET ET FILS LTEE, 2419 rue Laurier, Rockland.

**DESCHAMPS** — Mme Annette, est décédée dans un hôpital local, dimanche le 2 juillet 1989, Annette Deschamps (née Pelletier), âgée de 71 ans. Elle était épouse bien-aimée de J. Emile Deschamps de Vanier. Elle laisse 1 fille: Gisèle (Mme Lucien Therien) de Hull; 2 fils: Raymond et Roger, tous deux de Vanier; 2 sœurs: Lilliane (Mme Joseph St-Louis) de Brennan's Hill et Réjeanne (Mme Léo Duchesne) de Gatineau; 3 frères: Lucien Pelletier de Havelock, Ontario, Horace Pelletier de Vanier et Nelson Pelletier de Brennan's Hill. Elle laisse 10 petits-enfants ainsi que plusieurs neveux et nièces. La famille recevra parents et amis à la MAISON FUNÉRAIRE ST-LAURENT, 1200 chemin Ogilvie, Gloucester, mardi de 14h à 17h et de 19h à 21h et mercredi à compter de 10h. Célébration eucharistique, en l'église Notre-Dame de Lourdes de Vanier, mercredi à 11h. Inhumation au cimetière Notre-Dame d'Ottawa.

**DUBEAU** — M. Hilaire, est décédé samedi le 1er juillet 1989, dans un hôpital, à l'âge de 93 ans. Epoux bien-aimé de feu Regina Giroux. Cher père de Archille (Yolande Dugas), Euclide, Donat (Laura Dagenais), Rhéal (Huguette Roux), Royal (Béatrice Lemay), Cécile (Omer Lance), Sr Albertine Dubeau du Bon Pasteur, Jeanne (feu Marcel Pilon), Liliane (feu Magella Lemay), Claudette (Claude Savoie). Prédécedé par 2 filles: Armandine (épouse de feu Emeril Lance) et Emérentine (épouse de feu Wilfrid Lamothe). Lui survi-

vent 65 petits-enfants et plusieurs arrière petits-enfants. Les visites ont lieu à la MAISON FUNÉRAIRE RINGROSE FRERES, Campbell's Bay. Funérailles mardi 4 juillet, en l'église St-Jean L'Évangéliste, à 10h30. Inhumation au cimetière paroissial.

**GAUTHIER** — Mlle Rosaria, soudainement dans sa demeure, le 30 juin 1989. Elle était la fille de feu Moise Gauthier et de feu Elise Robillard. Elle laisse dans le deuil 1 sœur: Eglantine de Buckingham; 1 belle-sœur: Margot Gauthier et 1 beau-frère: Rolland Fauvel tous deux de Buckingham ainsi que plusieurs neveux et nièces et quelques arrière neveux et nièces. Elle repose à la MAISON FUNÉRAIRE

CADIEUX, 322 rue Principale, Buckingham. Les funérailles auront lieu mardi le 4 juillet, à 11h, en l'église St-Grégoire. Inhumation au cimetière paroissial.

**GOUR** — M. Arthur Gour, époux de Berthe Latourelle, de Plantagenet, Ontario, est décédé samedi le 1er juillet 1989, à l'âge de 93 ans. Outre son épouse, il laisse dans le deuil 2 fils: Raphaël de Limoges, Rolland (Marie-Marthe Charbonneau) de Plantagenet; 4 filles: Edna (Mme Edmond Chartrand) d'Angers, Mme Rhéa Villemaire de Montréal, Donald (Amisha Mackay) d'Ottawa, Monique (Roger Bérubé) de Carlsbad Springs ainsi que 45 petits-enfants et 57 arrière petits-enfants. Il repose au SALON LA-

MARRE ET FILS, de Plantagenet, d'où aura lieu le départ mardi le 4 juillet, pour service à 11h, en l'église St-Paul de Plantagenet. Inhumation au cimetière paroissial. Heures de visites: mardi à compter de 9h30.



**DUBOIS** — M. François, de Gatineau, est décédé le 1er juillet 1989, à l'âge de 59 ans. Il était employé à la C.I.P. pendant 39 ans. Epoux de Marielle Lemay, fils de feu Octave Dubois et de feu André Drolet. Outre son épouse, il laisse 2 fils: Jacques et Pierre (Johanne Larose) ainsi que prédécédé par 1 fille Diane. Il laisse également 1 frère: Léo (Pierrette Chartrand) de St-Jérôme; 5 sœurs: Sœur Yvette Dubois (chez les Clarisses de Valleyfield), Georgette (Georges Arthur Johnson) de Boucherville, Bibiane (feu Omer Clément) de Trois-Rivières, Sr Gisèle Dubois (Sœur Blanche d'Afrique) et Jacqueline (Benoît Côté) de Fabreville; 1 belle-sœur: Solange Lemay (Omer Côté); 1 beau-frère: Raymond Lemay et plusieurs neveux et nièces. Il n'y aura pas de visite au salon, cependant une messe commémorative sera célébrée, mardi le 4 juillet, à 10h, en l'église Notre-Dame du Très St-Rosaire, Gatineau. Des dons à la Fondation des Maladies du Cœur et à l'Association Canadienne du Diabète, seraient grandement appréciés.

**HENRY** — M. Jacques (professeur à l'Université d'Ottawa), le jeudi 29 juin 1989, à l'âge de 56 ans. Epoux de Sergine Berthiaume. Cher père de Michel et Richard, tous deux d'Ottawa. Cher frère de Réal Henry de Montréal, Yvette (Mme Henry Desureault) de Cap-de-la-Madeleine, Ghislaine (Mme Marcel Desmarais) de St-Eustache et Jacqueline Henry de Trois-Rivières. Il repose à la MAISON FUNÉRAIRE KELLY, 1255 chemin Walkley (à l'est de Bank) de 10h à 13h mardi, les amis pourront assister à une messe commémorative à 14h, en l'église Ste-Geneviève à l'angle de Canterbury et Arch. Les dons commémoratifs à l'Institut de cardiologie de l'Université d'Ottawa, a/s Hôpital Civic d'Ottawa, 1053 avenue Carling, Ottawa, K1Y 4E9, seront appréciés.

**LACOMBE** — M. Jean-Yves, de Rockland, est décédé samedi le 1er juillet 1989, à l'âge de 69 ans. Jean-Yves Lacombe, autrefois d'Em-

brun, était le fils de feu Albert Lacombe et de feu Dorcas Sénécal. Cher frère de Jacqueline, Lucille et Madeleine de Rockland. Les visites auront lieu à la MAISON FUNÉRAIRE THEO BRUNET ET FILS LTEE, 2419 rue Laurier, Rockland, le mercredi 5 juillet, à compter de 11h, jusqu'au funérailles, à 14h, en l'église Ste-Trinité de Rockland. Inhumation au cimetière Notre-Dame d'Ottawa.



**GROULX** — M. Lucien, de Plantagenet, Ontario, est décédé le 1er juillet 1989, à l'âge de 62 ans. Il était fils de feu Aimé Groulx et de feu Fidélia Lalonde. Il laisse son épouse née Thérèse Gauthier; 2 fils: Paul (Aline Morin) de L'Orignal et Guy (Gabrielle Lamoureux) d'Ottawa; 2 filles: Nicole (Yvon Charbonneau) d'Alfred et Danielle (Steve Ostrom) de Clarence Creek; 4 petits-enfants: Martin Groulx, Eric et Tina Charbonneau et Michael Ostrom. Il laisse 3 frères: René, Aurèle, Romuald d'Ottawa et 1 sœur: Claudette Groulx d'Ottawa; 1 belle-sœur: Mme Lilliane Groulx Lamarche d'Alfred. Prédécedé par 1 frère: Léo et 1 sœur: Laurette Bourdon. M. Groulx fut préfet du village de Plantagenet de 1974 à 1982, et préfet des comtés unis de Prescott-Russell en 1982. Il était membre du 4e Degré de l'Assemblée Mgr. J. T. Duhamel, conseil St-Paul, Plantagenet no. 6716. Il fut toujours un membre très actif au sein des organisations paroissiales, scolaires et politiques. Il était autrefois concessionnaire automobile Groulx et Frères de Plantagenet. Il repose au SALON LAMARRE ET FILS d'Alfred, d'où aura lieu le départ, mardi le 4 juillet, pour service à 15h, en l'église St-Paul de Plantagenet. Inhumation au cimetière paroissial. Heures de visites: mardi à compter de 12h.

**AVIS DE DECES**

**DESORMEAUX** — M. Albert, de Hull, est décédé paisiblement à sa résidence, lundi le 26 juin 1989, à l'âge de 85 ans. Il était le fils de feu Lambert Désormaux et de feu Ida Bélanger. Il était l'époux de feu Jeanne Lemieux. Prédécedé par 1 fille: Denise. Il laisse 4 fils: André (Carmelle Beauchamp) de Hull, Robert (Suzanne Beauchamp) de Hull, Jean-Jacques d'Edmonton, Alberta, Gérard (Jocelyne Malboeuf) d'Aylmer; 1 frère: Camille (Imelda Croteau) de Hull; 1 belle-sœur: Gilberte Tremblay ainsi que 9 petits-enfants; 3 arrière petits-enfants et plusieurs neveux et nièces. La direction des funérailles a été confiée à la MAISON FUNÉRAIRE SERGE LEGAULT INC., 81 boul. St-Laurent, Hull. Le service religieux aura lieu mardi le 4 juillet, à 10h30, en l'église Sacré-Coeur de Hull. Heures de visites: lundi de 19h à 22h, mardi à compter de 9h. Dons à la Société Canadienne du Cancer, 268 boul. St-Joseph, Hull, J8Y-3Z2, seraient appréciés. Pour de plus amples renseignements, veuillez composer 771-6289.

**AVIS DE DECES**



**MONETTE** — M. Henry, de Hull, est décédé dans un hôpital local, vendredi le 30 juin 1989, à l'âge de 76 ans. Il était le fils de feu Gerry Monette et de feu Josephine Bénard. Il laisse dans le deuil son épouse, Mme Emma Boisvenue; 1 fils: Lyman (Eveline Courcelle) de Hull; 1 fille: Lyla (Germain Masson) de Hull; 4 frères: Normand (Cécile Guertin) de Hull, Neilland (Madeleine Mercier) de Gracefield, Zéphir (Aline Emond) de Gracefield, Donald (Ange-Aimée St-Jacques) de Sudbury, Ontario; 4 sœurs: May (Wilfrid Lachapelle) de Hull, Rita (William Lafond) du Lac Cayamant, Mme Loula Martin de Gracefield, Edna (Raymond Rochon) de Hull. Il laisse également 3 petits-enfants: Johanne (Denis Gagnon) de Vars, Ontario, Chantal (Yves Morin) de Hull, Pierre Paquette (Sylvie St-Jean) de Gatineau; 5 arrière petits-enfants: Lee, Mélanie et Stéphanie Gagnon, Elaine et Michel Paquette ainsi que plusieurs neveux et nièces, beaux-frères, belles-sœurs et de nombreux amis(es). Selon ses dernières volontés, il n'y aura pas de visite à la maison funéraire, cependant la célébration eucharistique aura lieu jeudi le 6 juillet 1989, à 10h, en l'église St-Raymond de Hull, parents et amis sont invités à y assister. Dons à la Société Canadienne du Cancer, 268 boul. St-Joseph, Hull, Qc, J8Y 3X9, seraient appréciés. La direction des funérailles a été confiée à la MAISON FUNÉRAIRE SERGE LEGAULT INC., 81 boul. St-Laurent, Hull. Pour de plus amples renseignements, veuillez composer le 771-6289.

**IN MEMORIAM**

**RICHARD** — Maurice. A la douce mémoire d'un époux et papa très cher. Trois longues années se sont écoulées depuis ton départ pour un monde meilleur. Le temps pourra s'entourer mais il n'effacera jamais de nos cœurs ce qu'il fut pour nous tous. Ton souvenir reste toujours gravé dans nos cœurs.  
Ton épouse et tes enfants

**IMPORTANT...**



Organiser d'avance vos funérailles est aussi important que de rédiger un testament.

André Robert, Guy Gagné

**MAISON FUNÉRAIRE ST-LAURENT**  
1200, chemin Ogilvie, Gloucester (Ontario)

Amplement de stationnement pour les visiteurs  
Maison funéraire entièrement canadienne  
Tél.: 748-1200

**Maison funéraire Lafleur et Robert Ltée**

Propriétaires et licenciés



Daniel Lafleur



Philippe Robert



53 Ste-Euphémie, Casselman, Ont. et 874 Notre-Dame, Embrun, Ont. **443-3286**

Desservant la région de Casselman, Bourget, Cryslar, Fournier, Hammond, Limoges, Moose Creek, St-Albert, St-Isodore de Prescott

Votre directeur de funérailles vous donnera toutes les recommandations et tous les conseils au sujet de la planification, soit pour les obsèques, le cimetière ou l'incinération.



**HAMMOND** — M. Roméo, de Gatineau, est décédé le 1er juillet 1989, à l'âge de 69 ans. Il était l'époux de Laurence Devost, fils de feu Emile Hammond et de feu Dorima Charette. Outre son épouse, il laisse 4 fils: Maurice (Micheline Brazeau), Michel, Richard (Louise Mailloux) et Yvon (Diane Gauthier); 4 filles: Pauline (Jacques Lemery), Diane (Philippe Maisonneuve), Micheline (Jean-Pierre Roy) et Lynn (Mario Guévremont); 1 frère: Emilien (feu Gaétane Deschênes). Prédécedé par 1 fille: Monique. Il laisse également 16 petits-enfants, plusieurs neveux, nièces, beaux-frères et belles-sœurs. Il repose au FUNERARIUM BEAUCHAMP LTEE, 105 boul. Gréber, Gatineau, lundi et mardi de 14h à 17h et 19h à 22h. Les funérailles auront lieu mercredi le 5 juillet 1989, à 10h, en l'église Notre-Dame du Très-Saint-Rosaire, Gatineau. Inhumation cimetière St-François de Sales, Gatineau. Des dons à la Fondation des maladies du cœur seraient grandement appréciés. Pour de plus amples renseignements 561-1969.



**LAFLEUR** — M. Lionel, est décédé le 1er juillet 1989, à l'hôpital Général d'Ottawa, à l'âge de 65 ans. Il était époux de Gilberte Côté et fils de feu Adolphe Lafleur et de feu Bella Guénette. Il laisse 2 fils: André (Lise Laberge) d'Aylmer, Luc de Hull; 5 frères: Roger (Lorraine Leclerc) de Touraine, Robert (Thérèse Boucher) de Buckingham, Jean-Guy (Thérèse Paquette) de Cantley, Ronald (Pierrette Jean) de Gatineau, Jean-Claude (Prêtre Capucin) de Cap-Rouge; 3 sœurs: Thérèse (Yvon Gagnon), Madeleine (Marcel Fleury), Claire (Gérald Cadieux), toutes de Hull ainsi qu'une petite-fille: Mélanie, plusieurs beaux-frères, belles-sœurs, neveux et nièces. Prédécedé par 1 frère: Fernand (Liliane Paquette). Un service religieux sera célébré à 14h, mardi le 4 juillet, en l'église St-Pierre Chanel de Hull (17 rue Des Groseillers). La famille recevra les condoléances, des parents et amis, après la cérémonie des funérailles. Il n'y aura pas de visite au salon. Des dons en offrandes de messes, ou à la Société Canadienne du Cancer, seraient appréciés. La direction des funérailles est confiée à la COOPERATIVE FUNERAIRE DE L'OUTAOUAIS. Pour de plus amples informations, veuillez composer le 778-2425.

**L'ESPERANCE** — Mme Florence, est décédée dans un hôpital, samedi 1er juillet 1989, Florence Leonard, à l'âge de 75 ans. Elle était épouse de feu Aimé L'Espérance. Chère mère de Ernest de Rockland, Roger (époux de Pierrette) de Val des Monts, Québec et Eileen (Mme Albert Holloway). Chère grand-mère de 8 petits-enfants et plusieurs arrière-petits-enfants. Soeur de Mme Juliette Lalonde d'Ottawa. Prédécedée par 1 frère: Léo. Les arrangements funéraires ont été confiés à la MAISON FUNERAIRE KELLY, 585 rue Somerset (centre-ville). Les funérailles auront lieu mercredi 5 juillet, à 11h, en l'église St-Louis Marie de Montfort, Ave Trojan, parents et amis y sont invités. Inhumation au cimetière Notre-Dame. Des dons à l'Association des Handicapés d'Ottawa, Boîte 5225, Station F, Ottawa, Ontario, K2C 3H5 seraient appréciés.



**Mac MILLAN** — M. Raymond, de Buckingham, est décédé jeudi le 29 juin 1989, à l'âge de 66 ans. Outre son épouse Yvette Malette, il laisse 2 fils: Norm (Marie-Laure Chénier) et Ken (Lyne Lanthier) de Buckingham; 1 fille: Johanne (Michael Berndt) de Buckingham; 1 frère: Lawrence (Annette Miner) de Buckingham; 1 sœur: Helen (Don Neilon) de Schreiber ainsi que 6 petits-enfants: Martin, Kim, Bonnie, Jason, Kevin et Stéphanie. Il n'y aura pas de visite à la maison funéraire. Un service commémoratif aura lieu mardi le 4 juillet en l'église St-Luc, à 11h. La direction des funérailles a été confiée à la MAISON FUNERAIRE BRUNET, 115 rue McLaren, Buckingham. Des dons à la Fondation du Québec des Maladies du Cœur, seraient appréciés.

**MOREL** — M. Louis, est décédé samedi le 1er juillet 1989, à l'âge de 86 ans. Il laisse son épouse Rita Aubin; 1 fille: Mme Louise Morel; 2 fils: Dr Robert Morel et Me Pierre Morel, tous d'Ottawa ainsi que 2 demi-sœurs: Rhéa et Rita et 2 demi-frères: Henri et Julien. Il laisse également 12 petits-enfants ainsi que 4 arrière-petits-enfants. La famille recevra parents et amis, à la MAISON FUNERAIRE ST-LAURENT, 1200 chemin Ogilvie, Gloucester, mercredi le 5 juillet, de 14h à 17h et de 19h à 22h et jeudi à compter de 9h. La célébration eucharistique aura lieu jeudi le 6 juillet, en l'église St-Thomas d'Aquin, rue Kilborne, Ottawa, à 10h, suivie de l'incinération. Des dons au Manoir Ronald MacDonald, 407 chemin Smyth, Ottawa, Ontario, K1H 8M8 seraient appréciés.

**PATENAUDE** — Mme Thérèse (née Labelle), d'Embrun, Ontario, est décédée le 1er juillet 1989, à l'âge de 59 ans. Elle était épouse de Robert Patenaude d'Embrun et fille de feu Albert Labelle et de feu Albertine Lapalme. Elle laisse 2 fils: Alain et Roch, à la maison; 1 frère: Roméo (Alice Plante) d'Embrun; 3 sœurs: Huguette (Charles Aubin) de Lemieux, Mariette (Hector Cloutier) d'Embrun, Alberta (Raymond Bisailon) de Blossom

Park ainsi que sa belle-mère: Mme Marguerite Patenaude d'Embrun et plusieurs beaux-frères, belles-sœurs, neveux et nièces. Elle est précédée par 1 frère: Roland Labelle (feu Georgette Martel) et 1 sœur: Hélène (feu Pascal Tessier). Elle reposait à la MAISON FUNERAIRE LAFLEUR ET ROBERT, 874 rue Notre-Dame à Embrun. Les funérailles ont eu lieu lundi le 3 juillet 1989, en l'église St-Jacques d'Embrun. Inhumation au cimetière paroissial.

**SAURIOL** — Yvette Marie, fonctionnaire à la retraite de Statistiques Canada. Elle a fait son cour primaire à l'École Ste-Anne et a graduée du Couvent des Soeurs de la Charité, rue Rideau à Ottawa, est décédée subitement dans un hôpital local, le vendredi 30 juin 1989. Yvette Sauriol, fille de feu René Arthur Sauriol et de feu Armandine Boyer. Elle laisse 2 sœurs: Adola (Philibert Lalonde) et Lucille Hill; 2 frères: Robert (Thérèse Tremblay) et Roger Sauriol. Elle laisse également 16 neveux et nièces: Louise Sauriol-Major, Claire Sauriol-Hubert, Marie Sauriol-Chaminade, Yvan Sauriol, René Sauriol, Colette Lalonde-Siurna, Denyse Lalonde-Goneau, Jean-Pierre Lalonde, Lise Lalonde-Pion, Marc Lalonde, Danielle Lalonde, Diane DeHaître-Sabourin, Claire DeHaître-Paul, Jacques Sauriol, Richard Sauriol et Paul Sauriol. Au désir de la défunte, il n'y aura pas de visite au salon funéraire. Parents et amis sont invités au service religieux le jeudi 6 juillet 1989, en l'église Ste-Anne, à 11h, suivi de l'inhumation au cimetière Notre-Dame d'Ottawa. Des dons à la Société Canadienne du Cancer, seraient appréciés.

**THIBERT** — M. René, de Buckingham, est décédé samedi le 1er juillet 1989, à l'âge de 77 ans. Outre son épouse Jeanne-D'Arc St-Amour, il laisse 3 filles: Marie-Marthe (Rémi Deslauriers) de Gatineau, Nicole (Michel Lebourdais) de Ste-Anne des Lacs et Mireille (Denis Hill) de Buckingham; 2 frères: Marcel (Margot Raymond) de Buckingham et Jean-Marc (Juliette Gravel) d'Angers; 3 sœurs: Mme Georgette Payette de Buckingham, Mme Rachel D'Aoust de Buckingham et Marie-Marthe (Willie Young) de Temiscamingue ainsi que 2 petits-enfants: Marc et Philippe et 1 arrière-petite-fille: Kim. Il repose à la MAISON FUNERAIRE BRUNET, 115 rue McLaren, Buckingham. Funérailles mardi le 4 juillet, en l'église St-Grégoire, à 14h. Inhumation au cimetière paroissial. Heures de visites: mardi à compter de 10h.

## FUNÉRAILLES MERCREDI

**BONNEVILLE** — Mme Blanche  
Départ du salon J. Hubert Villeneuve, 134 rue Alexandre, Thurso pour service à 11h, en l'église St-Jean L'Évangéliste.

**COTE** — M. Hervé  
Départ du Funérarium Beauchamp Ltée, édifice Lionel Emond, 271 boul. St-Joseph, Hull pour funérailles à 14h, en l'église Sacré-Coeur de Hull.

**CYR** — Mme Louise  
Départ de la maison funéraire Serge Legault Inc., 81 boul. St-Laurent, Hull pour service religieux à 13h, en l'église St-Raymond de Hull.

**DANIEL** — Mme Thérèse  
Départ de la maison funéraire Brunet, 115 rue McLaren, Buckingham pour funérailles à 11h, en l'église St-Grégoire.

**DESCHAMPS** — Mme Annette  
Départ de la maison funéraire St-Laurent, 1200 chemin Ogilvie, Gloucester pour célébration eucharistique à 11h, en l'église Notre-Dame de Lourdes, Vanier.

**HAMMOND** — M. Roméo  
Départ du Funérarium Beauchamp Ltée, 105 boul. Gréber, Gatineau pour funérailles à 10h, en l'église Notre-Dame du Très-Saint-Rosaire, Gatineau.

**LACOMBE** — M. Jean-Yves  
Départ de la maison funéraire Théo Brunet et Fils Ltée, 2419 rue Laurier, Rockland, pour funérailles à 14h, en l'église Ste-Trinité de Rockland.

**L'ESPERANCE** — Mme Florence  
Les funérailles auront lieu à 11h, en l'église St-Louis Marie de Montfort, Ave Trojan.

**PREVOST** — M. Sylvain  
Départ de la maison funéraire Serge Legault Inc., 81 boul. St-Laurent, Hull pour service religieux à 10h30, en l'église Ste-Bernadette, Hull.

## NAISSANCES

**LEGENDRE  
JOBIN**

Bonjour, je m'appelle Pierre-Luc, je suis heureux de pouvoir enfin connaître mes parents bien-aimés: Manon et François, ainsi que mon frère Frédéric qui m'ont tant attendu. Je suis né le 22 juin 1989, je pèse 8 livres et 5 onces et mesurais 21 1/2 po. Merci à maman, docteur Doyon, papa et tante Sylvie qui m'ont aidé à naître. Merci à Mami qui prend soin de maman.

**PELLETIER  
GRAVELLE**

Sylvie et Gilles sont heureux d'annoncer la naissance de leur petite fille, Camille, née le 22 juin 1989, pesant 7 livres et 3 onces. Un gros merci au Dr Amyot ainsi qu'à toute l'équipe du CHRO.

**LES ANNONCES  
CLASSÉES  
560-2750**

## IN MEMORIAM

### IN MEMORIAM



**JEFFREY** — Aujourd'hui 4 juillet 1989. A la douce mémoire d'un époux, papa et grand-papa décédé le 4 juillet 1987. Pamphile Jeffrey de Thurso, Québec. Pas un seul jour sans que nous pensions à toi. Ton nom revient constamment sur nos lèvres. Si tu savais le vide que ton départ a causé dans nos cœurs. Nous ne t'oublierons jamais. On t'a trop aimé pour que tu sois oublié.

Ton épouse Claire  
tes 7 enfants  
et tes 8 petits-enfants.

**La Direction  
et le  
personnel  
du  
quotidien**

**LeDroit**

**offrent leurs  
condoléances  
aux familles  
éprouvées  
par la  
disparition  
d'un être  
cher.**

## REMERCIEMENTS

### REMERCIEMENTS



**HARDY** — Lise et Daniel Hardy désirent remercier sincèrement tous les parents et amis qui lors du décès de Nicholas Hardy, survenu le 2 juin 1989, leur ont témoigné des marques de sympathie soit par offrandes de messes, prières, messages de condoléances, visites, assistance à la Cérémonie des anges et dons à l'Hôpital des enfants de l'Est de l'Ontario. Les personnes dont les adresses sont inconnues sont priées de considérer ces remerciements comme personnels.

**La façon clé  
de vendre  
ou acheter**



**560-2750**

**Les petites annonces,  
ça marche en grand!**

**LeDroit**

Pour plusieurs joueurs des Rough Riders contre les Argonauts ce soir

## Le match de la dernière chance

OTTAWA

Pour les Rough Riders d'Ottawa et les Argonauts de Toronto, le match hors-concours de ce soir sur le gazon artificiel du parc Lansdowne revêt une signification diamétralement opposée.

Pour les Riders, c'est une dernière occasion d'évaluer certains des 58 joueurs qui ont quitté Kemptville en fin de semaine dernière. Steve Goldman n'y est pas allé par quatre chemins pour expliquer l'importance de la rencontre pour quelques individus: «Il ne faut pas se le cacher, il y en a certains qui vont avoir une dernière opportunité de jouer au football professionnel demain (aujourd'hui) et je le leur ai bien dit... Ce n'est pas une menace, c'est la réalité.»

Du côté des visiteurs, les finalistes de l'Est en 1988, on parle beaucoup moins d'évaluation que de mise au point pour une machine déjà bien huilée qui entreprend sa route vers le match de la coupe Grey, en novembre prochain au SkyDome de la Ville-Reine.

### Des postes à l'enjeu

Alors qu'il n'y a que deux ou trois postes à l'enjeu chez les Argos, les batailles pour des emplois sont nombreuses chez les Rough Riders. Et les joueurs en présence doivent non seulement se battre entre eux, mais également avec des joueurs dont ils ne connaissent même pas l'identité encore.

«Il faut que l'on sache où est le talent, autant sur notre équipe actuelle qu'à l'extérieur (i.e.: chez les autres clubs de la Ligue canadienne de football)», a dit Goldman hier, ne laissant aucun doute quant à ses intentions d'aller chercher d'autres footballeurs, s'ils sont jugés meilleurs que ceux qui

Marc Brassard  
LeDroit



seront encore ici, au fur et à mesure que les autres formations vont les remercier. Il en a déjà donné un aperçu en faisant l'acquisition de John Ulmer (des Lions), Chris Skinner et Lloyd Mumphrey (Eskimos), Toney Catchings (Tiger-Cats) depuis le début de la semaine dernière seulement.

L'entraîneur-chef recrue assure qu'il vaut mieux effectuer des changements dès maintenant, à l'aube de la saison, que d'attendre les coupures des camps de la LNF à la fin du mois d'août pour effectuer des débarquements en règle, une coutume très en vogue à Ottawa par les années passées.

Les Riders ont montré qu'ils avaient encore des trous béants la semaine dernière à Hamilton dans un revers de 41-7. Pour plusieurs, notamment le long de la ligne défensive et dans la secondaire, ce match hors-concours est une deuxième... et dernière chance.

Goldman accordait peu d'importance à la victoire mercredi dernier et il en va de même pour la rencontre de ce soir: «Pour nous, l'important est de découvrir qui peut jouer au football dans cette ligue et c'est pourquoi on va y aller encore avec une offensive et une défensive de base, comme la semaine dernière. Dans notre situation, ce ne peut malheureusement pas être un match préparatoire à la saison régulière.»

### Une promotion

C'est pourquoi le pilote a lui-même eu l'idée d'organiser un

concours pour les amateurs qui assisteront au match de ce soir: afin que le public comprenne bien que pour ce match hors-concours, «la victoire n'a pas d'importance» (pour paraphraser un vieux slogan publicitaire de Bell), les Riders inviteront leurs partisans à voter pour les joueurs qui, selon leur propre évaluation, devraient être les partants à chaque position pour la rencontre inaugurale du 14 juillet à Winnipeg. Ceux qui seront corrects dans leurs choix auront la chance de gagner une télévision, un magnétoscope et un billet pour assister au premier match local du 19 juillet du long des lignes de côté.

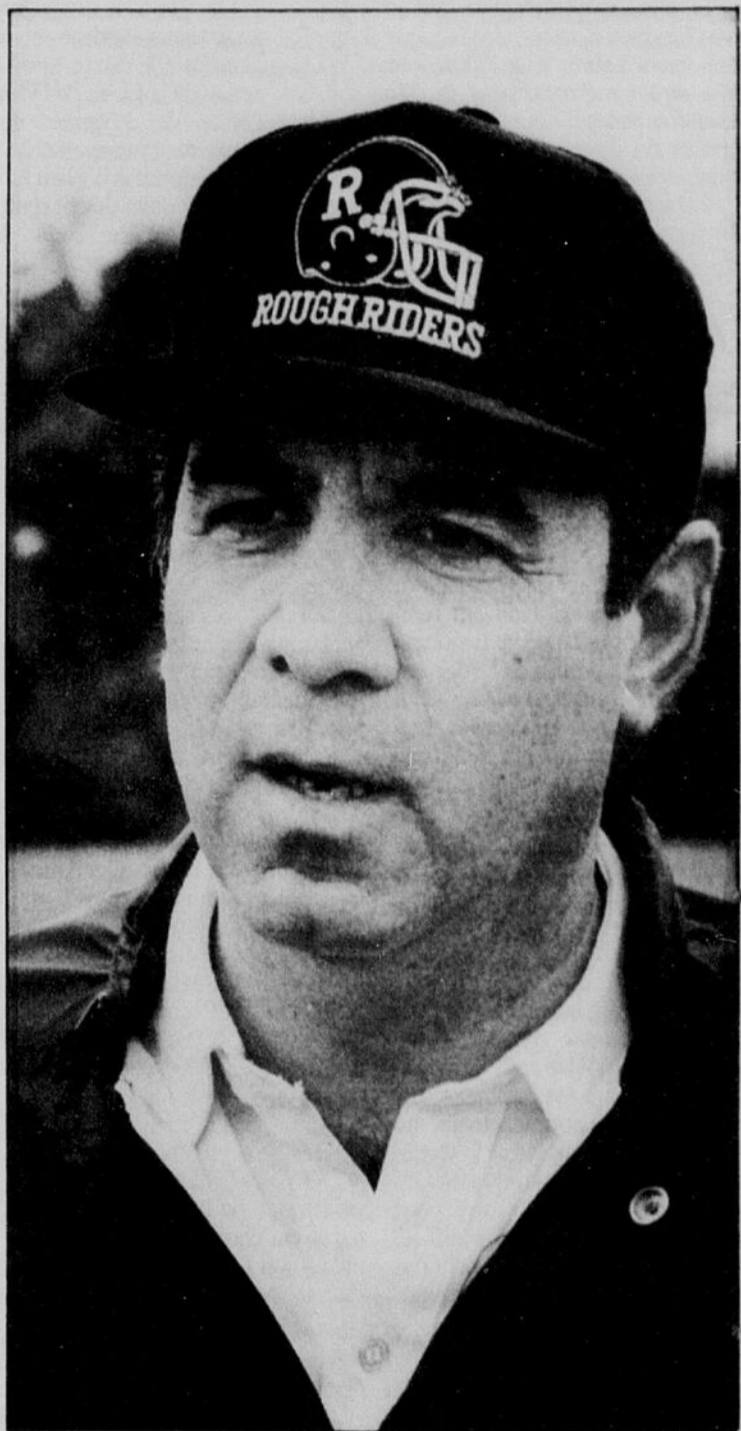
Une des rares exceptions à cette règle de l'évaluation est au poste de quart, où Goldman veut donner beaucoup de travail (probablement plus qu'une demie) à Damon Allen, qui a eu l'air passablement rouillé à Hamilton.

### O'Billovich

De l'autre côté, l'entraîneur Bob O'Billovich pense de même pour l'ancien Rider Gilbert Renfro, bien ordinaire dans la victoire de 17-16 des siens contre Winnipeg jeudi dernier au SkyDome. Il veut lui donner son air d'aller avant le début de la campagne, mais il en va de même pour le reste de son club.

«Nous, on ne vient pas ici pour perdre», a déclaré O'Billovich catégoriquement lorsqu'interrogé sur l'importance d'une victoire dans un match hors-concours. «Notre équipe essaie d'avoir une attitude gagnante tout le temps, que ce soit un match de saison ou non.»

Steve Goldman espère bien un jour pouvoir en dire autant avec ses Rough Riders.



Steve Goldman

Archives LeDroit

Un champ-arrière offensif composé exclusivement de Canadiens?

## L'arrivée de Skinner va servir Mohr

LeDroit  
OTTAWA

Habituellement, l'acquisition d'un nouveau joueur sur le marché des échanges ne signifie pas grand-chose de bon pour un autre qui occupe la même position.

Mais pour le demi arrière Larry Mohr, c'est tout le contraire.

Les Rough Riders d'Ottawa ont obtenu le demi Chris Skinner des Eskimos d'Edmonton en retour de considérations futures en fin de semaine dernière et, même si Mohr ne voulait pas l'avouer hier, il s'agit là d'une bonne nouvelle pour lui.

Le Canadien Mohr, un vétéran de trois saisons qui a toujours joué

dans l'ombre de Jim Reid jusqu'à la retraite de celui-ci l'hiver dernier, se retrouvait dans une bataille avec deux américains, Walter Bender et Lakei Heimuli, pour le droit de principalement faire du blocage pour le quart Damon Allen et d'ouvrir le chemin pour Orville Lee.

Avec le ratio de joueurs américains et canadiens préconisé dans la Ligue canadienne de football (les équipes ont le droit d'aligner 20 Canadiens, 14 Américains et deux quart-arrières américains), Mohr n'était pas en très bonne posture, car même s'il prouvait qu'il pouvait jouer régulièrement, les dirigeants d'équipe hésitent la

plupart du temps à utiliser un Américain comme substitut au poste de demi.

### Le jeu des chiffres

L'arrivée de Skinner, un Canadien originaire de St-Jean au Nouveau-Brunswick, lui enlève ce souci d'être pris dans le jeu des chiffres typique de la LCF.

«Je ne veux pas m'avancer à donner une signification quelconque à l'arrivée de Skinner», disait-il cependant hier, prudent dans ses commentaires. «Je vais jouer le match de demain (ce soir) avec autant d'ardeur qu'à l'habitude sans me préoccuper de cela.»

Mohr ajoutait cependant, laissant entrevoir un peu le fond de sa pensée: «Je pense que les entraîneurs ont déjà fait leur idée, d'une manière ou d'une autre (avant le match)».

L'entraîneur-chef Steve Goldman, quant à lui, expliquait que l'obtention de Skinner, un vétéran qui en est à sa sixième saison dans la LCF et a connu sa meilleure saison en 1986 (605 verges en 128 portées au sol et 52 attrapés pour 637 verges par la passe), donnait beaucoup plus que de la flexibilité à son club.

«C'est un gars qui a de l'expérience et qui provient d'une formation gagnante, en plein ce qui

manque à notre équipe», a-t-il indiqué, ajoutant qu'il n'était pas encore sûr s'il allait garder un champ arrière complètement canadien (avec Lee, Robert Reid, Skinner et Mohr) ou si un américain (Bender ou Heimuli) pourrait s'infiltrer dans ce groupe.

Bender et Heimuli n'ont rien fait qui vaille à Hamilton la semaine dernière, tandis que Mohr n'avait pas fait le voyage à cause de l'alignement limité à 45 joueurs. Les trois joueurs auront cependant une dernière chance de montrer leur valeur ce soir contre les Argos de Toronto, tandis que Chris Skinner n'arrivera dans la capitale que mercredi matin.



La Ligue de baseball de l'Outaouais rompt ses liens avec le circuit montréalais

## Le roman d'amour tourne au vinaigre

LeDroit  
HULL

Le beau roman d'amour qui avait pourtant très bien débuté entre la Ligue de baseball sénior Labatt 50 de l'Outaouais et la Ligue sénior métropolitaine de Montréal, a toutefois pris une tournure amère durant la grande fin de semaine alors que trois programmes ont été annulés.

Cette situation s'est présentée lorsque les équipes de la ligue montréalaise ont laissé

entendre qu'ils ne seraient pas disponibles pour disputer la victoire aux équipes de la région de l'Outaouais.

Un premier programme double devait avoir lieu samedi au complexe Mont-Bleu, alors que le Marc Sport Podium, meneur actuel de la Ligue de l'Outaouais devait être l'hôte de l'équipe de Montréal. Le deuxième programme double annulé est celui qui devait avoir lieu à Joliette, où le Marc Sport Podium devait rendre visite à l'équipe de Lanaudière. Enfin, le troisième pro-

gramme double devait avoir lieu dimanche au parc Sanscartier, où le Hull-Volant recevait la visite du Laval dans une reprise d'un double contremandé plus tôt cette saison.

Devant le manque de sérieux des équipes montréalaises, la direction de la Ligue sénior de l'Outaouais a donc décidé de rompre avec les formations de la ligue de Montréal et d'annuler les autres matches encore au programme du calendrier mixte.

Il a cependant été décidé que les joueurs des deux ligues participeraient aux deux

matches d'étoiles, qui auront lieu les 16 et 23 juillet prochain. La première de ces rencontres aura lieu au parc Montmorancy, de Montréal, le 16 juillet le deuxième au parc Sanscartier, de Gatineau le 23 juillet.

Entre-temps, la ligue de l'Outaouais poursuivra ses activités tel qu'auparavant. Ce soir un match est à l'affiche au parc Sanscartier, de Gatineau, alors que le Bistro rend visite au Hull-Volant à compter de 19 h 30.

Tournoi moustique de l'Association de baseball amateur de Hull

## Troisième titre d'affilée pour les Voyageurs

LeDroit  
HULL

Les Voyageurs de Gatineau et le Guadeloupe de Hull ont remporté les honneurs du troisième tournoi moustique de l'Association de baseball amateur de Hull, qui s'est terminé lundi après-midi au parc St-Rédempteur de Hull.

Il s'agissait d'un tournoi à la ronde mettant en vedette des formations de classes AA et B et durant toute la durée du tournoi, on a été témoin de fort intéressants matches, et cela malgré la chaleur torride des quelques derniers jours.

Dans la classe AA, les Voyageurs de Gatineau et l'Excellence Sport de Hull en venaient aux prises en finale pour une troisième fois en autant d'année et le scénario n'a pas changé, puisque les Gatinos ont décroché le titre pour une troisième année d'affilée. Cette fois, les Voyageurs n'ont pas tardé à s'imposer pour finalement

remporter une victoire décisive de 16-3.

Pierre-Luc Laforest, qui a lancé un match exceptionnel en n'allouant que trois coups sûrs à l'adversaire, a été le lanceur gagnant. Martin Galipeau, qui a lancé les deux tiers du match, a subi la défaite.

En plus d'être solide au monticule, Laforest a également excellé au bâton, avec un circuit et un triple et quatre points produits, ce qui lui a permis d'être sélectionné le meilleur joueur offensif du match pour son équipe. Yvon Robineau a par ailleurs été choisi le meilleur joueur défensif des Voyageurs. Nicolas Paquet, qui a réussi un circuit de deux points pour les perdants, a été le meilleur joueur offensif des siens, tandis que Carol-Anne Biagé était désignée la meilleure joueuse défensive.

Dans cette catégorie, c'est Nicolas Paquet, de l'Excellence Sport, qui a été choisi le joueur le plus utile à son équipe. Ce jeune receveur a connu tout un tournoi au

bâton, alors qu'il a conservé une moyenne de .769, ayant réussi six simples, deux doubles, trois circuits et ayant fait compter neuf points.

Enfin, les joueurs les plus gentilhommes de la finale ont été Mathieu Lanthier, des Voyageurs et Simon Lamoureux, de l'Excellence Sport.

### Classe B

Par ailleurs, en classe B, le Guadeloupe a connu un remarquable tournoi ne subissant aucune défaite en quatre matches et remportant les honneurs de la grande finale en disposant des Knight Riders, de Gatineau, 13-8.

Martin Monast a été le lanceur gagnant, tandis que Richard Guilbeault a subi la défaite.

En plus d'être solide au monticule et avoir été choisi le joueur défensif du match, Martin Monast a également contribué deux coups



Pour les Aînés de la Cabane

## 16e saison de pétanque

LeDroit  
HULL

La Ligue de pétanque des Aînés de la Cabane entreprend cette année, une seizième saison et encore une fois plus d'une soixantaine de membres participent aux activités de ce circuit.

Lors d'une réunion générale, qui a eu lieu récemment, les membres ont élu leur bureau de direction pour l'année en cours. Ainsi, on retrouve à la présidence Jean Caissy, qui sera secondé dans sa tâche par Paul Kyer, vice-président; Gaston Lapointe, secrétaire; Laurent Paris, trésorier; Lorraine Deschênes et Pierre Kyer, conseillers. André Sigouin, qui n'est pas élu au conseil d'administration, remplit les fonctions de statisticien.

La Ligue de pétanque de St-Benoit a vu le jour en 1974 et les

fondatrices ont été Simone Caissy, Gilberte Leclerc et Jacqueline Cliche, qui sont d'ailleurs très actives au sein de la ligue, de même que plusieurs autres personnes, toutes faisant partie des Aînés de la Cabane. C'est sur le terrain de la Cabane en bois rond, sur Cité des Jeunes, qu'ont lieu les rencontres tous les lundis en début de soirée. C'est Jean Caissy, qui est le grand responsable de l'installation de la pétanque St-Benoit à la Cabane, ayant obtenu un octroi du gouvernement de près de \$30,000.

### Premiers terrains

Les premiers terrains utilisés pour la pétanque furent ceux au coin Emond-Dumas, la Promenade du Lac-des-Fées, le parc Bison et de la Cabane en bois rond, alors que l'on jouait sur la pelouse au début, maintenant on

joue à la pétanque sur un terrain de poussière de roche.

Les différents présidents de cette ligue ont été dans l'ordre Simone Caissy, Laurent Rieux, Fernand Gaudreau, Roméo Alain, Pete Brière, Gérard Lauriault et Jean Caissy.

Les pétanqueurs de St-Benoit sont très actifs. La grande majorité étant à la retraite, ils organisent des fêtes populaires, des tournois de golf et participent également à des tournois provinciaux de pétanque. Le sport de la pétanque a été introduit au Québec dans les années cinquante par le populaire Jean Raffa et maintenant on considère qu'ils sont plus de 500,000 à lancer la boule avec frénésie. La pétanque se joue aussi bien en été qu'en hiver dans des allées que l'on installe très souvent dans des sous-sols d'écoles où l'on y transporte des voyages de terre.

sûrs à la cause des gagnants. Sébastien Guénette, qui a été le meilleur joueur défensif des perdants, a aussi excellé au bâton avec deux simples, un triple, un circuit et quatre points produits. L'autre meilleur frappeur des gagnants a été Mario Monast, avec deux simples.

Chez les perdants, Christian Ouellette a été désigné le meilleur joueur défensif et il a de plus excellé au bâton, avec un circuit de deux points. Robert Mineault, avec un circuit de trois points, a

été désigné le meilleur joueur offensif.

Dans la classe B, le joueur le plus utile à son équipe a été Sébastien Guénette, du Guadeloupe, qui a conservé une moyenne de .571 en attaque bâton et qui a réussi 20 retraits au bâton comme lanceur et qui n'a commis qu'une seule erreur.

Enfin, les joueurs les plus gentilhommes de la finale ont été Marc Leblanc, du Knight Riders et Jason Hubert, du Guadeloupe.

## Circuit satellite de tennis

## Farrow poursuit sa domination

Paulo Casimiro  
LeDroit

OTTAWA

L'Américain Buff Farrow a poursuivi sa nette domination du Circuit satellite Canadien International de tennis dimanche en disposant en finale du simple masculin de son compatriote Woody Hunt en deux sets de 6-2 et 6-3 au Club athlétique d'Ottawa.



Il s'agit d'une deuxième victoire pour Farrow à ce tournoi. Il avait enlevé les honneurs de la finale masculine dans la première étape, qui a eu lieu la semaine dernière à London.

Mais cette fois, la situation a été beaucoup plus difficile puisqu'il a battu son partenaire du double masculin. «C'est plus difficile de jouer contre quelqu'un que je connais aussi bien que Woody», a raconté Farrow, qui ne lui a pas donné un moment de répit. «Sans vouloir le démolir

complètement, je ne voulais pas lui laisser une seule chance».

Cependant, Hunt n'avait que des éloges à l'endroit de son vainqueur. «Je n'aurais pu choisir un meilleur joueur pour perdre», a-t-il raconté. «Buff a fait ce qu'il voulait de moi sur le terrain; j'ai couru après ses balles toute la journée», a dit cet athlète originaire de Torrance en Californie, qui a une plus belle touche sur la balle en comparaison de la puissance de Farrow.

Pour la première fois dans ce tournoi, Farrow, âgé de 22 ans, un athlète originaire de Wichita, au Kansas, et reconnu pour son calme sur le court, a perdu patience au sujet du travail de l'arbitre Don Armstrong, hué à quelques reprises par les quelque 200 connaisseurs de ce sport.

Farrow a perdu sa concentration à la suite d'une mauvaise décision de l'arbitre durant le deuxième set. Hunt lui a enlevé deux parties consécutives par la suite pour porter le pointage à 4-3. Farrow a finalement remporté le set et le match 6-2 et 6-3.

Toutefois, la marque n'indique pas l'allure de la rencontre puisque tous les points ont été âprement disputés. Au deuxième set, notamment, les deux joueurs se sont livrés une excellente bataille, jouant deux parties consécutives où les joueurs se sont retrouvés à égalité neuf fois.

## Les deux Sébastien

## L'équipe Cendrillon s'incline en finale

Paulo Casimiro  
LeDroit

OTTAWA

L'équipe Cendrillon de la deuxième étape du Circuit satellite Canadien International composée des Québécois Sébastien Leblanc et Sébastien Lareau s'est inclinée en finale du double masculin en deux sets 6-2 et 6-3, dimanche au Club athlétique d'Ottawa.

Le duo américain Dave Randall et Jeff Hammett a pris facilement la mesure de la jeune paire québécoise, tous les deux âgés de 15 ans seulement. «On n'était pas vraiment nerveux au début de la partie», a lancé un Sébastien Lareau, satisfait de sa performance personnelle.

Originaires du Mississippi, Randall et Hammett, qui sont âgés de 20 et 22 ans respectivement, ont profité de leur vaste expérience en double pour battre le duo

québécois. «Tout a bien fonctionné aujourd'hui pour nous», a souligné Dave Randall pour expliquer ses contre-performance en simple.

«On avait rien à perdre dans cette finale et c'est exactement la même attitude qu'on a gardé tout au long de la partie. L'important, c'est de venir ici et de jouer autant de matches que l'on peut», a résumé le jeune Lareau, qui a indiqué que ce n'est que partie remise pour la troisième étape de ce circuit satellite.

«À cet âge là, Lareau et Leblanc sont certainement en avance sur tous les joueurs du circuit», ont indiqué Randall et Hammett. Les deux Québécois, originaires de Boucherville et St-Bruno respectivement, ont surpris tout au long du tournoi et figureront certainement parmi les têtes d'affiche à St-Adèle, qui accueille la troisième étape de ce circuit satellite.

## Revers de 3-2 contre le Blizzard dimanche

## L'Intrépide: de mal en pis

Paulo Casimiro  
LeDroit

Ottawa

Malgré la multiplication de changements au sein de l'équipe, la situation va de mal en pis pour l'Intrépide, qui n'a pas connu la victoire pour un cinquième match consécutif.

Le onze de la Capitale nationale a subi une défaite crève-cœur de 3-2 contre le Blizzard de Toronto devant 1,100 spectateurs incroyables dimanche au centre Terry-Fox.

Cette fois, la faible assistance n'a pas inquiété les dirigeants de l'équipe, qui l'imputent au congé de la longue fin de semaine. L'Intrépide doit attirer une moyenne de 2,200 spectateurs par match pour combler ses frais (hic).

Fait de circonstance, le match était présenté à 18 h 30 au lieu de 19 h 30; quelque 800 partisans, qui n'ont pas été avertis du changement, ont assisté à une demie seulement. Pour répondre à plu-

sieurs spectateurs mécontents, la direction a vendu les billets aux retardataires à \$3 seulement...

Le Blizzard a volé la victoire avec un peu moins de 10 minutes dans la partie grâce au but de Paul Peschisolido. Le dimunitif attaquant du Blizzard a filtré la défensive d'Ottawa par une poussée magistrale. Il a battu facilement le gardien Gary Kraft, qui s'est avancé timidement pour couvrir ses angles.

Agé de 18 ans, Peschisolido a couronné une superbe performance de 2 buts pour les siens. Le premier est survenu de façon similaire à la neuvième minute de jeu de la première demie.

Le demi torontois, Joseph Majcher a porté le Blizzard en avant 2-1 avec un à la 51e minute de jeu.

Le grand attaquant de l'Intrépide Ted Eck avait égalisé la marque à la 75e minute avec sur une superbe pièce de jeu. Il a marqué son huitième but de la saison sur un lobe de la tête après avoir reçu le ballon sur un long dégagement

de son gardien Gary Kraft.

Plutôt dans la partie (43e minute), Eck avait profité d'une mêlée devant le filet du Blizzard pour porter la marque 1-1. Il est présentement au deuxième rang des compteurs de la LCS.

Eck a ainsi résumé la partie. «Nous avons raté plusieurs occasions de marquer et ils ont profité des bévues monumentales de notre défensive».

Pour sa part, le joueur-entraîneur de l'Intrépide, Paul James a été très catégorique. «Je suis très déçu parce que plusieurs joueurs m'ont laissé tomber encore une fois». James a laissé entendre que des changements s'imposent si la situation demeure ainsi. Malgré les nouveaux visages, les joueurs devront apprendre à jouer ensemble très vite. «Justement nous n'avons pas beaucoup de temps», a conclu James.

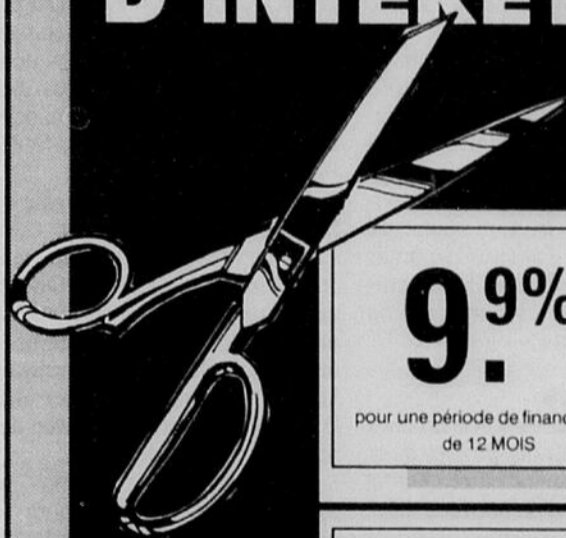
Déjà, le demi-offensif, Julian Loy a été échangé aux Rockets de North York pour le gardien Mauro Pippo.

# CORÉTIEN

# HONDA

## COUPE LES TAUX D'INTERÊTS

LE NOUVEAU  
CONCESSIONNAIRE  
**HONDA**  
À  
**GATINEAU**



**9.9%**

pour une période de financement  
de 12 MOIS

**10.9%**

pour une période de financement  
de 24 MOIS

**11.9%**

pour une période de financement  
de 36 MOIS

**12.9%**

pour une période de financement  
de 48 MOIS

- Modèles en inventaire seulement
- Cette offre est d'une durée limitée

VOTRE NOUVEAU VOISIN À GATINEAU!!



814 boul. Maloney  
Gatineau

**568-4646**

SOCIÉTÉ  
CANADIENNE  
DU CANCER



CANADIAN  
CANCER  
SOCIETY

## Omnium Western

## McCumber gagne en prolongation

Associated Press  
OAK BROOK, Illinois

Mark McCumber a mis plus de temps à se préparer pour la ronde de prolongation d'hier qu'à l'emporter.

Après une heure de traitements pour soigner un malaise au dos, McCumber a défait Peter Jacobsen dès le premier tour de prolongation pour remporter l'Omnium de golf Western, doté de \$1 million en bourses. McCumber a réussi sans problème une normale quatre, alors que de son côté Jacobsen a eu besoin de trois coups roulés pour trouver la coupe d'une distance de 40 pieds. Sur le coup qui lui aurait donné la normale, Jacobsen a vu la balle rouler contre la bordure de la coupe.

McCumber remportait une première victoire en prolongation sur le circuit, pour enlever la première bourse de \$180,000. Il compte sept victoires de la PGA en carrière, dont deux à l'Omnium Western.

Pour Jacobsen, l'Omnium Western se termine en queue de poisson pour une deuxième année consécutive. En 1988 la victoire lui avait

échappé au 72e trou, alors qu'il avait commis un double-bogey.

Tout au long de la semaine Jacobsen a dit que sa «mission» était de l'emporter pour oublier sa défaite de l'année dernière, alors que Jim Benepe lui avait volé la victoire.

Hier Jacobsen a refusé de parler aux journalistes après sa défaite.

La ronde de prolongation a dû être disputée hier à cause de la noirceur qui s'est abattue dimanche soir, à l'issue de la quatrième ronde. McCumber et Jacobsen avaient terminé les 72 trous réglementaires avec des pointages cumulatifs de 275.



Tammie Green

## Classique du Maurier

## Green: première victoire en 3 ans

Presse Canadienne  
MONTREAL

Tammie Green, qui n'avait jamais terminé mieux que deuxième en trois ans sur le circuit de la LPGA, a démontré un sang froid incroyable en résistant à une poussée tardive de Pat Bradley, et elle a remporté la Classique du Maurier par la marge d'un coup, dimanche, au club de golf Beaconsfield.

Green a joué la normale 72 et elle a présenté une fiche globale de 279, neuf sous le par, pour devancer Bradley, qui a ramené une carte de

67, la meilleure ronde de la journée, et Betsy King (70), qui ont toutes deux bouclé le tournoi à 280.

La gagnante s'est ainsi appropriée le premier prix de \$108,000 (CAN.) pour porter ses gains à \$183,000 US cette saison. La recrue de l'année en 1987 sur le circuit de la LPGA succède à Sally Little, victorieuse de l'épreuve l'an dernier à Vancouver.

«Je me sens tellement fatiguée maintenant, mais je suis très heureuse et je savourerai cette victoire longtemps», a soutenu la gagnante après la partie.

## Vaut mieux éviter le Japon...

Si vous trouvez que le prix à déboursier pour pratiquer votre sport favori est élevé, ne planifiez pas votre prochain voyage de golf au Japon.

Un homme d'affaires japonais, Aki Sekiya, n'en croyait pas ses yeux quand il a joué une partie de golf à Spruce Grove, une petite localité à l'ouest d'Edmonton.

«Vos tarifs (au Canada) sont incroyablement bas», a confié Sekiya à l'agence *Canadian Press*.

«Au Japon, j'ai dû payer la somme de \$70,000 pour faire partie du club Mashiko, situé à 150 kilomètres de Tokyo. Et ce n'est pas le plus dispendieux. Je dois aussi payer \$100 à chaque ronde et il m'en coûte la somme de \$230 pour y amener un visiteur.»

Un autre homme d'affaires japonais, Junzo Aoyama, a déclaré qu'il a dû déboursier la somme de \$300,000 pour devenir membre du «Fuji Country Club».

«Mais c'est une somme modeste comparativement aux \$3 millions que le «Koganei Country Club» de Tokyo exige», a indiqué Aoyama.

Le club de golf Tecumseh de Gatineau, qui éprouve des difficultés à financer un nouveau pavillon pour remplacer celui qui a été emporté par les flammes il y a déjà plus d'un an, devrait peut-être tenter de recruter trois ou quatre de ces hommes d'affaires japonais parmi ses membres et leur facturer la «modeste» somme de \$300,000 chacun.

## Du progrès

Par ailleurs la direction du club Tecumseh, a fait des progrès dans ses démarches pour entreprendre la construction d'un nouveau «clubhouse».

Sa demande de financement ayant été refusée par la banque, les dirigeants du club en sont récemment venus à une entente préliminaire avec l'Association récréative (RA) de Gatineau pour en arriver à construire un nouveau pavillon, peut-être doté d'une glace de curling comme par le passé.

Les détails de l'entente (sommes impliquées, plans et opération ultérieure du club) n'ont pas encore été élaborés plus à fond, celle-ci étant dépendante

## L'APRÈS-GOLF



Marc Brassard

d'une requête à la compagnie CIP, propriétaire des terrains du club, pour une prolongation de 50 années au bail la liant actuellement au Tecumseh (bail qui prendra fin en 1993).

«Le gérant de la CIP a notre dossier en main depuis une semaine et on attend une réponse en se croisant les doigts», a indiqué Jacques Lemieux, un membre du conseil d'administration du club. «Je ne sais pas ce que nous allons faire s'ils (la CIP) nous disent non, nous préférons ne pas y penser», a-t-il ajouté, gardant espoir que le tout sera réglé avant la fin de juillet et que la construction pourra débiter à l'automne.

## Les pros occupés

Les professionnels membres de la CPGA-zone d'Ottawa n'ont pas chômé au cours de la fin de semaine de la Fête du Canada, deux tournois du circuit Mr. Gas prenant place samedi et dimanche dernier, respectivement à Smith Falls et Rockland.

Le pro-am de samedi au club de Smith Falls a nécessité deux trous supplémentaires avant de voir John Haime, un golfeur d'Ottawa qui compétitionne sur le circuit canadien de la CPGA, se démarquer de Hocan Ollson, de Cornwall. Les deux hommes avaient terminé le 18 trous réglementaire avec des fiches identiques de 71.

Trois autres compétiteurs se sont retrouvés à égalité pour le troisième rang avec des rondes de 73, soit David Ahern, du Royal Ottawa, Jeff Buder, d'Arnprior, et Jack Taylor, de Hawkesbury.

Dimanche au club Outaouais, ce fut au tour de Joe Booth, de se signalant de devancer le meneur au classement cumulatif Greg White, de Pembroke, par un seul coup. Ahern a encore terminé troisième, sur le même pied que Don Westphal, de Buckingham, et Henry Brunton, de Rideauview. Ils ont tous joué 73.

White s'est forgé une bonne avance de 50 points après cinq tournois sur le circuit: il en a 260 et est suivi par Henri Hereford avec 210. Jay Buder (195), Henry Brunton (185) et Pierre Charette (180) suivent dans l'ordre.

## Trous d'un coup

Avant que les professionnels ne sautent sur le terrain dimanche après-midi au club Outaouais de Rockland, Fleurette Gilbert leur a donné une leçon le matin même en calant son coup de bois trois sur le trou numéro 8, d'une distance de 145 verges. Un trou d'un coup particulièrement remarquable puisqu'il est survenu sur la première claue de la journée de son auteur. En effet, à cause du pro-am, les membres du club désireux de jouer une ronde dimanche ont dû prendre un départ *shotgun* et Mme Gilbert a débuté sa mémorable journée sur ce trou à normale trois.

D'autres as enregistrés récemment dans la région: celui de Bob Baizana vendredi dernier au trou numéro 11 du Dome et ceux de Steve Turner, au 18e trou, et Roger Roy, avec un wedge au 2e trou, récemment au club Champlain.

La plupart des clubs de golf de la région préparent leurs équipes en fonction du championnat inter-sectionnel de l'Association du golf de la vallée de l'Outaouais, qui auront lieu dimanche prochain. Près de 450 golfeurs prendront part à cette compétition annuelle dont les hôtes seront cette année les clubs Ottawa Hunt (classe A), Outaouais (B), Cedarhill (C), Arnprior (D), Pineview (E), Links O' Tay (F), Canadian (G), Thurso (H), Pettawawa (I), Calabogie (J) et Lombard Glen (K).

Le club Tecumseh (classe D) a tenu les qualifications pour former son équipe en fin de semaine dernière et les heureux élus furent: Bruno Bernier, Maurice Collette, Richard Marion, Gilles Charlebois, Barry Nesrallah, Serge Carrière, Marc Pageau, André Bissette, Richard Gollain et Louis

Thauvette, ainsi que les substituts Michel Morin et Paul Lahaie.

Au club Outaouais, Dave Allewell, Bill Warrall, Pierre Arial, Willy Walker, Wayne Tallon, Marcel Séguin, Serge Parisien, Gaston Payer, Rocky Rochette et John Cushing, ainsi que les substituts Marc Davidson et Larry Lucas, tenteront d'enlever le titre de la classe B pour tenter de remonter dans le A (les gagnants de chaque catégorie montent d'un cran l'année suivante tandis que le dernier des quatre clubs redescend).

Le 5e tournoi de golf Ron Racette prendra le haut du tapis les vendredi 7 et samedi 8 juillet au Tecumseh, plusieurs vedettes (anciennes, présentes et futures) du monde du hockey junior et professionnel participant à cet événement dont tous les profits (les organisateurs espèrent \$10,000) iront à la Société canadienne du cancer. De 350 à 400 golfeurs prendront le départ et il ne reste plus beaucoup de place. Pour information: Jack Racette, au 771-6772 (m) ou 995-3742.

Avant ce tournoi, le jeudi 6, le Tecumseh organise un tournoi pour les juniors, un genre de pré-Ron Racette. Les gagnants de cette compétition auront l'occasion de travailler lors du Ron Racette, que ce soit comme sentinelle sur les trous à normale trois ou comme *caddie* pour des personnalités.

Toujours les 7 et 8 juillet, plusieurs des meilleurs golfeurs amateurs du Québec et de l'est de l'Ontario seront réunis au Royal Ottawa, site du prestigieux tournoi Alexandre de Tunis.

Les pros seront au club de Carleton vendredi pour un autre tournoi du circuit Mr. Gas, tandis que les juniors seront au même endroit lundi prochain pour la première ronde d'un tournoi junior/juvenile (la deuxième étant prévue pour le lendemain au club Gatineau).

Le tournoi annuel Robert Middlemiss, député provincial de Pontiac, aura lieu le 14 juillet au club Gatineau. Organisé par l'Association libérale du comté, ce tournoi par équipe servira à amasser des fonds pour la Société canadienne de la Croix Rouge, section Aylmer. Pour information: 684-2300.

## Ce soir à la télé

## MARDI 4 JUILLET

- 10 h:**
- NBC Sports — Wimbledon '89: En provenance du All England Lawn Tennis Club à Wimbledon en Angleterre, tournoi de tennis. EN DIRECT (WROC-NBC, Rochester).
- 12 h:** Ontario's Best. Le cycliste Dean Dwyer explique comment il s'est remis au sport après l'accident qui l'a laissé handicapé; le fast-food; un reportage sur la ringuette en provenance de Scarborough; la synovite du coude (tennis elbow).
- TVO**
- Sportsdesk. TSN
- 16 h:**
- Macau Grand Prix Race. En provenance de Macao, faits saillants de la course de motos et de Formule 3000, course automobiles. TSN
- 17 h**
- Wimbledon Tennis Championships. Quarts-de-finale simple-dame. TSN
- 19 h 30:**
- Expos Baseball. Les expos de Montréal visitent les Braves à Atlanta. EN DIRECT. TSN
- 23 h:**
- Sportsdesk. TSN
- 23 h 30:**
- Wimbledon Update. WROC-NBC
  - Buck Rodgers and The Expos. L'animateur, Jim Hughson, et l'entraîneur des Expos de Montréal, Buck Rodgers, passent en revue la semaine des Expos. TSN

en bref

ATHLÉTISME

Record mondial

Le Kenyan Peter Koech a brisé, hier, le record du monde du 3,000 mètres steeple en huit minutes, 5.35 secondes lors de la réunion d'athlétisme de Stockholm.

L'ancien record, l'un des plus vieux de l'athlétisme, appartenait à son compatriote Henry Rono en 8:05.40 depuis 1978.

Koech avait été médaillé d'argent aux Jeux olympiques de Séoul en 1988.

Le Canadien Graeme Fell de Vancouver s'est classé troisième de l'épreuve en 8:15.95.

TENNIS

Evert en faveur des contrôles

L'Américaine Chris Evert, quatrième joueuse mondiale, a déclaré qu'elle était favorable aux contrôles anti-dopage dans le tennis, à l'issue de sa victoire sur sa compatriote Patty Fendick, hier à Wimbledon.

L'ancienne numéro un mondiale a précisé qu'elle ne savait pas si des joueurs utilisaient des stéroïdes mais que de toutes façons elle n'en ferait pas part à la presse.

La joueuse américaine a ajouté que «le tennis étant sport olympique, désormais les contrôles étaient inévitables».

AUTOMOBILE

Trois de suite pour Fittipaldi

Le Brésilien Emerson Fittipaldi a remporté dimanche son troisième succès consécutif en s'adjudgeant le Grand Prix de Cleveland (Ohio), sa quatrième victoire en cinq courses pour le championnat CART-Indy 1989 depuis son succès aux 500 milles d'Indianapolis en mai dernier.

Fittipaldi a ainsi pris un net avantage en tête du championnat où il devance l'Américain Rick Mears de plus de 20 points (107 à 82).

BOXE

Ruddock était trop fort...

Le poids lourd canadien d'origine jamaïcaine Donovan «Razor» Ruddock a affiché sa puissance de frappe en battant l'Américain James «Bonecrusher» Smith par K.O. à la septième reprise d'un combat prévu en 10 rounds, dimanche à Fayetteville en Caroline du Nord.

Ruddock, 25 ans, est allé au tapis à la deuxième reprise mais il a ensuite imposé sa plus grande jeunesse et sa meilleure mobilité à Smith, 36 ans. Il l'a ébranlé d'un direct du droit à la face et l'a envoyé au tapis pour le compte sur un crochet gauche à la mâchoire.

Ruddock qui a enregistré sa 22e victoire, contre une défaite et un combat nul, devient ainsi un adversaire potentiel pour le champion du monde Mike Tyson.

À la réunion d'athlétisme de Berlin-Est

170 athlètes, 30 pays au rendez-vous

Agence France-Presse

BERLIN-EST

Les épreuves de sprint féminin et le lancer du disque masculin constitueront les temps forts de la réunion d'athlétisme de Berlin-Est, comptant pour le Grand Prix FIAA Mobil, demain au stade Friedrich Ludwig Jahn.

La Jamaïcaine Merlene Ottey et l'Américaine Sheila Echols, deux sprinteuses qui ont déjà réalisé des temps en dessous de 11 secondes sur 100 mètres, ainsi que la

Néerlandaise Nellie Cooman, championne du monde en salle du 60 m, participeront à cette réunion.

Chez les hommes, le concours du lancer du disque sera intéressant, avec la participation de l'Allemand de l'Est Juergen Schult, détenteur du record du monde de la discipline, et de l'Allemand de l'Ouest Rolf Danneberg, champion olympique en 1984.

Parmi les 170 athlètes de 30 pays au rendez-vous, il faut encore

signaler la présence du Kenyan Peter Rono, champion olympique du 1,500 m, de l'Allemand de l'Ouest Klaus Tafelmeier, champion d'Europe du lancer du javelot, et de l'Américain Tom Pettigrew, meilleure performance de l'année sur 400 m.

L'athlétisme féminin de la RDA est privé cette année de ses meilleurs atouts à cause d'un véritable baby-boom parmi ses vedettes. C'est ainsi que la championne est-allemande du sprint et

du saut en longueur Heike Drechsler n'assistera pas à la réunion de Berlin-Est: elle attend un enfant tout comme Martina Hellmann et Diana Gansky, respectivement médaillée d'or et médaillée d'argent du lancer du disque lors des Jeux olympiques de Séoul.

Sabine John et Katrin Doerrie, médaillée d'argent de l'heptathlon et médaillée de bronze du marathon à Séoul, sont également enceintes et ont dû déclarer forfait cette année.

SERVICE DE FREINS SEARS 20% DE RABAIS

Épargnez sur le prix régulier des pièces et de la main-d'oeuvre pour le service de freins complet. Nos techniciens sont prêts, peu importe l'année ou la marque d'auto.

Sears inspectera vos freins à fond et fournira toutes les pièces nécessaires à votre sécurité. Nous nous spécialisons en freins, échappements et suspensions.

ANALYSE DU MOTEUR 34<sup>99</sup>

Nous analyserons le rendement de votre moteur par ordinateur et vous pourrez garder la sortie sur imprimante.

REEMPLISSAGE DU CLIMATISEUR 44<sup>99</sup>

Notre inspection en 20 points comprend un nettoyage approfondi, l'évacuation et l'addition de jusqu'à 1 lb de Freon®. Pour plus de 1 lb de réfrigérant. 7.50 lb

AUSSI SERVICE ET INSTALLATION DE:

SYSTÈMES DE REFOUILLISSEMENT ÉCHAPPEMENTS BATTERIES PNEUS STÉRÉOS

Les produits et services automobiles ne sont pas disponibles au magasin de St-Laurent



pour votre argent... et plus

SATISFACTION OU REMBOURSEMENT

NOUS ENTRETENONS CE QUE NOUS VENDONS PARTOUT AU PAYS

LA CARTE SEARS... LA CARTE DE CRÉDIT N° 1 DES MAGASINS À RAYONS DU CANADA

CENTRE DES KENMORE, DIEHARD ET CRAFTSMAN

Emplettes en personne seulement, s.v.p. Passez au magasin Sears le plus près... Carlingwood, St-Laurent et Les Galeries de Hull sont ouverts de 9h 30 à 18h 00 les lundi, mardi, mercredi et samedi\*, de 9h 30 à 21h 00 les jeudi et vendredi. Ottawa — Carlingwood, 729-2561; St-Laurent, 746-4311; \*Hull, de 9h 00 à 17h 00 le samedi, 770-6300. Droits de reproduction, Canada 1989, Sears Canada Inc. "Rég." ou "était" s'applique aux prix de Sears. Prix en vigueur jusqu'au sam., 8 juillet, tant qu'il y aura de la marchandise, à moins d'avis contraire. Les prix n'incluent pas les frais de livraison à domicile. Veuillez demander des précisions au magasin Sears le plus près.

## En huitièmes-de-finale masculine à Wimbledon

# Chang tombe devant Mayotte

Christian Collin  
Agence France-Presse  
LONDRES

Le champion de Roland-Garros est tombé sur le gazon de Wimbledon. Michael Chang qui avait réussi à se frayer un chemin jusqu'aux huitièmes-de-finale n'a pas pu résister à la puissance de feu de son compatriote Tim Mayotte qui lui a infligé une vraie correction (6-3, 6-1, 6-3), hier, au cours d'une septième journée baignée de soleil.

Mayotte dont l'enchaînement service-volée a fait merveille a donc été trop fort pour Chang, qui a montré ses limites sur le rapide gazon face à un véritable attaquant. Sa vitesse de déplacement et son courage n'ont pas suffi pour enrayer la domination de Mayotte qui, en 1982, avait atteint les demi-finales.

Mayotte jouera en quarts, demain, contre le tenant du titre, le Suédois Stefan Edberg (n.2), vainqueur sans problème de l'Israélien Amos Mansdorf.

La défaite de Chang a ravi l'Américain John McEnroe qui, sur le ton de la plaisanterie, avait dit qu'il retirerait son short sur le court si le petit Américain atteignait les demi-finales contre lui. Le voilà soulagé...

McEnroe, lui, a vaincu l'Australien John Fitzgerald (41e) en quatre sets. En dehors d'un terrible passage à vide dans le deuxième set (0-6), l'Américain a su trouver

les coups gagnants pour s'imposer.

«C'était difficile aujourd'hui car Fitzgerald sait comment jouer sur herbe. J'ai totalement perdu ma concentration dans le deuxième set mais j'ai pu la retrouver. Cela peut être autant mental que physique, je ne sais pas exactement. J'ai perdu deux fois un set 6-0. J'ai eu de la chance de remporter la première manche.»

L'ancien triple champion de Wimbledon affrontera en quarts le Suédois Mats Wilander (n.4) qui a battu en quatre sets difficiles le coriace Sud-Africain Christo Van Rensburg (28e).

Wilander qui n'a jamais dépassé le stade des quarts à Wimbledon sera un redoutable adversaire pour McEnroe. En 12 rencontres, ils se sont partagés les victoires. Mais ils ont joué une seule fois sur herbe, en 1983, en Australie, et le Suédois avait gagné...

«Je pense que cela va être un grand match mercredi», a conclu McEnroe.

### Graf en 44 minutes

En simple dames, la tenante du titre, l'Allemande de l'ouest Steffi Graf, a été expéditive face à la Yougoslave Monica Seles (15 ans). Elle a mis 44 minutes et perdu un jeu contre une joueuse qui lui avait ravi un set en demi-finales à Roland-Garros.

Malade à Paris, Graf a retrouvé tous ses moyens. L'Espagnole Arantxa Sanchez (n.7) qui, elle, s'est qualifiée en trois sets contre l'Américaine Lori McNeil (n.15)

sera sa prochaine adversaire, aujourd'hui, en quarts. L'Allemande aura à coeur de prendre sa revanche sur une joueuse qui l'avait détrônée aux Internationaux de France.

Quatre joueuses non têtes de série ont atteint, hier, les quarts de finale, ce qui ne s'était pas produit depuis 1967. Parmi elles, l'Italienne Laura Golarsa (87e mondiale) qui a battu la Tchèque Jana Novotna (n.10). Elle est la deuxième Italienne à atteindre les quarts à Wimbledon, 56 ans après Lucia Valerio.

Mais la belle aventure de Golarsa devrait prendre fin contre l'Américaine Chris Evert (n.4), 34 ans, qui a facilement éliminé sa compatriote Patti Fendick. Comme l'Américaine Martina Navratilova (n.2) contre l'Australienne Hana Mandlikova (n.14), qui recevra la réplique de l'Américaine Gretchen Magers (42e) pour la première fois aussi loin dans le tournoi.

Enfin, la Suédoise Catarina Lindqvist (25e) a, elle aussi, atteint pour la première fois à 26 ans les quarts en battant en trois sets la Tchèque Helena Sukova (n.6), finaliste cette année en Australie. Elle affrontera pour une place en demi-finale la Sud-Africaine Rosalyn Fairbank (37e) qui, après avoir battu l'Argentine Gabriela Sabatini au deuxième tour, s'est cette fois débarrassée de l'Américaine Mary Joe Fernandez (n.12), 6-0 au troisième set.



ASSOCIATED PRESS  
Michael Chang

## Lendl en arrache

Agence France-Presse  
WIMBLEDON

Le numéro un mondial, le Tchèque Ivan Lendl, a encore connu quelques frayeurs en fin de journée, hier, avant de se qualifier en quatre sets pour les quarts de finale aux dépens du Suédois Peter Lundgren. Un joueur très coriace, il est vrai, classé 62e à l'ATP.

Lendl a même évité d'un rien une situation qui aurait pu être presque insurmontable lorsque Lundgren a eu dans sa raquette une balle de deux sets à rien. Mais il a réussi à écarter le danger pour finalement s'imposer sans toutefois convaincre.

Le Tchèque, qui cherche à 29 ans à remporter à Wimbledon le seul titre du Grand Chelem absent de son

palmarès, rencontrera demain en quarts de finale l'Américain Dan Goldie (48e mondial), un relanceur de tout premier ordre.

Si Lendl a été encore laborieux, l'Allemand de l'ouest Boris Becker (n.3) s'est montré une nouvelle fois impressionnant. Il a gagné en trois sets aux dépens de l'Américain Aaron Krickstein (n.13). Il est ainsi le seul joueur à avoir atteint les quarts sans perdre un set, Wilander ayant concédé pour la première fois une manche hier contre Van Rensburg.

Becker, deux fois lauréat à Wimbledon en 1985 et 1986, aura pour prochain adversaire le surprenant Américain Paul Chamberlin, 27 ans, 91e mondial, vainqueur de son compatriote Leif Shiras en trois sets également.

## McEnroe n'a pu se retenir...

Agence France-Presse  
LONDRES

John McEnroe avait donné l'habitude d'observer un comportement tout à fait correct sur le court depuis le début du tournoi de Wimbledon. Mais le bouillant Américain n'a pas pu se retenir, hier, en huitièmes de finale, contre

l'Australien John Fitzgerald auquel il a notamment reproché de ne pas lui avoir signalé un changement de balles.

De fort méchante humeur, il a aussi pris tout son temps pour recevoir le service de l'Australien. L'arbitre lui a alors infligé un avertissement.

## Les espoirs canadiens reposent sur Hetherington

Presse Canadienne  
LONDRES

Les derniers espoirs du Canada de mériter un honneur au prestigieux tournoi de Wimbledon reposent sur les frères épaules de Jill Hetherington.

Hetherington et sa partenaire de double Patty Fendick ont accédé au troisième tour en vertu d'une victoire sans appel de 6-0, 6-2, hier, aux dépens des Britanniques Belinda Borneo et Clare Wood.

Mais tous les autres représentants canadiens participant au tournoi senior ont subi l'élimination au cours des derniers jours.

Dans les autres rencontres impliquant des Canadiens, hier, le Mexicain Jorge Lozano et la Française Catherine Suire, n.13, ont éliminé le Torontois Glenn Michibata et l'Américaine Mary Norwood 6-3, 6-2 en première ronde des doubles mixtes.

Plus tôt, les Australiens Mark Kratzmann et Jeny Byrne, n.14, avaient vaincu Grant Connell de Vancouver et Patricia Hy de Hong Kong 6-7 (6-8), 6-4, 6-2, également en double mixte.

Samedi, Michibata et Connell, classés 14e favori dans les doubles masculins, s'étaient inclinés 6-3, 6-4, 3-6, 6-3 devant les Américains



Jill Hetherington

Sammy Giammalva et Glenn Layendecker. Hetherington et son partenaire Ken Flach, n.2 dans les doubles mixtes, ont par ailleurs encaissé une défaite surprise face aux Américains Tim Pawsat et Beth Herr 7-6 (7-4) et 6-4.

Le Montréalais Martin Laurendeau, le seul Canadien à franchir le premier tour en simple, a pour sa part subi la défaite en deuxième ronde.

Hier, Hetherington et Fendick, classées quatrième favorite en double, ont enlevé les neuf premiers jeux du match, avant de per-

mettre aux Britanniques de conserver leur service au milieu de la deuxième manche. Elles ont ensuite conclu la rencontre avec une série de volées imparables.

«C'est bon de gagner un match de cette façon, a estimé Hetherington. Cela vous met en confiance pour les rondes suivantes.»

Hetherington et Fendick, qui évoluent ensemble depuis six ans, affronteront l'Australienne Nicole Provis et la Sud-africaine Elna Reinach au prochain tour.

Tour de France cycliste

# Un Mexicain s'impose pour la 1ère fois

**Serge Dessymoulie**  
Agence France-Presse  
SPA-FRANCORCHAMPS, Belgique

Un Mexicain, Raul Alcalá (PDM), s'est imposé pour la première fois dans le Tour de France cycliste, hier, sur le circuit de Spa-Francorchamps, terme de la troisième étape, alors que le Portugais Acacio Da Silva (Carrera) a conservé le maillot jaune de leader. C'est un beau cadeau que le petit coureur de Monterrey, âgé de 25

ans, a offert à son pays, à sa femme et à son petit Sebastian, né il y a une quinzaine de jours.

«À trois kilomètres de l'arrivée, j'ai senti que j'allais remporter la victoire, expliquait Alcalá. Je me savais plus fort que mes compagnons d'échappée. Je n'ai jamais eu peur de perdre.»

Et pourtant, les hommes qui étaient avec lui sont de solides coureurs: le Danois Jesper Skibby, le Belge Patrick Tolhoek et les Français Thierry Marie et Marc Madiot

qui termineront dans l'ordre, le peloton dans lequel figurait le Canadien Steve Bauer terminant à 50 secondes.

Après un début de course tonitruant, les coureurs avaient besoin de se remettre les idées en place. L'étape Luxembourg-Spa Francorchamps, longue de 241 km, n'offrait qu'une sérieuse difficulté, la côte de Vianden (3e catégorie), mais placée beaucoup trop loin de l'arrivée pour changer le cours des événements.

Le peloton s'est donc refait une santé sur les routes touristiques des Ardennes luxembourgeoises puis belges. Peu à peu, le soleil parvenait à prendre possession du ciel, ce qui réjouissait bon nombre de coureurs.



L'Espagnol Pedro Delgado, champion du Tour de France, l'an dernier, s'est tenu au sein du peloton, mardi, au cours de la troisième étape de l'épreuve.

## Savard nie la nouvelle

Presse Canadienne  
MONTREAL

Le directeur général du Canadien de Montréal, Serge Savard, a démenti la nouvelle selon laquelle le joueur de centre Gilles Thibaudeau avait été échangé aux Islanders de New York en retour d'un choix au repêchage de 1990.

La nouvelle publiée dimanche dans un quotidien montréalais a pris tout le monde par surprise, y compris les principaux intéressés.

«Nous n'avons offert Thibaudeau à aucune équipe et nous n'avons eu de négociations avec personne à son sujet», a rectifié Savard.

Le patron du Canadien s'expliquait mal comment une telle nouvelle avait pu faire la manchette puisque la formation n'a jamais



Gilles Thibaudeau

émis de communiqué à cet effet, ce qu'elle fait quand une transaction est complétée.

Savard a précisé que le Canadien avait offert un contrat à Thibaudeau, qui devenait joueur autonome, avant la date limite du 1er juin et il semble que le joueur ait accepté la nouvelle entente.

### Dans la côte

À une cinquantaine de kilomètres de l'arrivée, alors que le peloton flanait, le Français Martial Gayant effectuait une sortie. Il était pris en chasse par Tolhoek, Marie, Alcalá, Skibby, Madiot, mais également par les Français Ronan Pensec et Christian Chaubet, le Néerlandais Henk Lubberding et le Belge Rik Van Slycke.

Alors que Gayant disparaissait rapidement, les «neuf» s'organisaient et prenaient deux minutes d'avance sur le peloton. L'allure n'étant pas assez rapide pour Alcalá, il repartait à l'attaque, entraînant dans son sillage Skibby, puis Marie et Tolhoek, et enfin Madiot.

Dans la côte précédant l'arrivée, le Mexicain trouvait encore la force

de placer un démarrage. Le dernier. Le bon.

Derrière, l'allure devenait plus rapide et Da Silva conservait son maillot jaune sans problème. Seul changement sensible en tête du classement général: la troisième place prise par Thierry Marie à son compatriote... Laurent Fignon, son chef de file. Ce qui est tout à fait anecdotique pour le leader des Système U, actuellement en très grande condition. La route est encore longue jusqu'à Paris.

C'est peut-être ce que se dit également l'Espagnol Pedro Delgado

qui, de grand favori au départ de Luxembourg, est repoussé dans les profondeurs du classement. Hier, il a passé une journée calme, sans problème.

Bauer a quant à lui maintenu son retard au classement général à 4:25.

Aujourd'hui, la quatrième étape sera courue entre Liège (Belgique) et Wasquehal (nord de la France), sur 251 km. Au programme 8,5 km de chemins pavés, la hantise des coureurs de Paris-Roubaix, où des chutes peuvent anéantir les plus grands espoirs.

**SI C'EST FORD... C'EST FORT...**

**"LA SUPRÉMATIE DES CAMIONS SE POURSUIT..."**

**DUP**  **ORFAGE**

**Vous offre un superbe choix de camions Ford en inventaire**

Remise en argent de

**\$800<sup>00</sup>**

À l'achat d'un pick-up RANGER neuf en inventaire

"AUTOMATIQUE ou MANUELLE"

(excluant le Super Cab)

Financement disponible sur les modèles suivants:

FORD BRONCO II et MERCURY TRACER NEUF EN INVENTAIRE

**8.9%** (24 mois) **9.9%** (36 mois)

**10.9%** (48 mois)

Remise en argent de

**\$800<sup>00</sup>**

À l'achat d'un pick-up FORD SERIE "F" F150 — F250 — F350

— F450 "MANUELLE" neuf en inventaire.

"Hâtez-vous! Cette offre est pour un temps limité"

**Ça fait plaisir de vous revoir...**

**DUP**  **ORFAGE**

OUVERT: Lundi au vendredi de 9 h à 21 h

FERMÉ: Vendredi le 30 juin et le samedi (saison estivale)

949, boul. St-Joseph, Hull — 778-2751

**QUALITÉ Plus**

Les premiers Jeux de la francophonie commencent samedi, au Maroc

# Des Jeux marqués par «l'humanisme»

MONTREAL

Les premiers Jeux de la francophonie, qui commenceront samedi au Maroc, ont de nouveau et d'original le fait qu'un volet culturel compétitif vient compléter les jeux sportifs proprement dits et aussi que les pays riches du nord défraient une grande part des coûts de participation des pays pauvres (ceux-ci n'auront pratiquement que le transport et l'inscription à déboursier).

Ces deux particularités font ressortir le côté «humaniste» de l'événement, qui veut ainsi se distinguer des Jeux du Commonwealth.

**Guy Robillard**  
de la  
Presse  
canadienne



«En 1987, lors du Sommet des pays de la francophonie qui s'est tenu à Québec, la Conférence des ministres de la jeunesse et des sports des pays d'expression française s'est donnée le mandat de mettre en oeuvre un événement sportif et culturel d'un nouveau type, les Jeux de la francophonie, un événement ayant pour objectif de rapprocher les pays de la francophonie et de mettre en évidence leur culture et leur élite sportive sur le plan international», rappelle Yvon Picotte, le ministre québécois

du Loisir, de la Chasse et de la Pêche.

Nés d'une volonté politique, ces nouveaux Jeux ont également la particularité d'avoir permis, après de longues discussions, une entente à l'amiable entre Québec et Ottawa... qui a été respectée, et qui implique également le Nouveau-Brunswick.

Ces premiers grands Jeux francophones réuniront des sportifs et artistes de 39 des 42 États et gouvernements ayant en commun l'usage du français. Des États comme le Canada, la Belgique et la Suisse, des gouvernements comme le Québec, le Nouveau-Brunswick et la Communauté française de Belgique. Des pays aussi comme l'Égypte et le Vietnam, où l'usage, même limité, du français est plus un souvenir qu'une réalité tangible. Et d'autres, comme le Canada, qui aura une délégation à forte majorité anglophone.

C'est en Afrique qu'on retrouve, et de loin, le plus grand nombre de pays «ayant en commun l'usage du français» et ce n'est pas un hasard si les premiers Jeux de la francophonie se déroulent au Maroc.

C'est aussi cette domination africaine qui explique, en partie, le choix restreint des disciplines sportives au programme: l'Afrique n'a généralement ni les moyens ni les facilités pour pratiquer des sports

comme le handball ou la gymnastique...

Les disciplines retenues sont donc l'athlétisme, le soccer (le sport national de la majorité des pays), de même que le judo (hommes et femmes) et le basketball féminin. Dans ces derniers cas, il s'agit surtout d'aider à développer le sport féminin sur le continent africain.

Cinq «disciplines» sont inscrites au volet culturel: la peinture, la sculpture, les métiers d'arts, le vidéo et les arts chorégraphiques (danse).

### Plus forte délégation

Le Canada aura la plus forte délégation, puisqu'elle sera composée de trois équipes distinctes, soit le



Le ministre Yvon Picotte

Canada, le Canada-Québec et le Canada-Nouveau-Brunswick. Cette dernière équipe sera toutefois beaucoup plus modeste.

Ottawa ayant posé comme principe que «le Canada ne peut se battre contre lui-même en sports d'équipe», c'est une équipe nationale qui représentera le pays au soccer, tandis que le Québec délègue l'équipe de basketball.

Coté «diplomatique», la délégation de quelque 300 personnes (sur environ 2,000) s'identifiera «Canada» et défilera derrière la feuille d'érable. Les drapeaux du Québec et du Nouveau-Brunswick suivront derrière.

## Treizièmes Jeux des Maccabiades

# 3,000 sportifs juifs à Tel Aviv

Agence France-Presse  
TEL AVIV, Israël

Les treizièmes Jeux des Maccabiades, réunissant plus de 3,000 sportifs juifs de 44 pays, ont été officiellement ouverts hier au stade de Ramat Gan de Tel Aviv.

Environ 50,000 spectateurs ont assisté à cette cérémonie présidée par le chef de l'État hébreu, M. Haïm Herzog, en présence du Premier ministre, M. Yitzhak Shamir, et à laquelle participaient plus de

15,000 acrobates, danseurs et parachutistes.

Après un lâcher de ballons et un feu d'artifice, un nageur israélien, Hanokh Budin, cinq fois médaillé aux Jeux olympiques des handicapés de Séoul en 1988, a allumé la flamme de ces «Jeux olympiques juifs».

Pour la première fois, des représentants de Singapour, de Hong Kong, du Portugal, de Hongrie, de Corée du Sud, de Panama et d'URSS, avec une délégation de 57

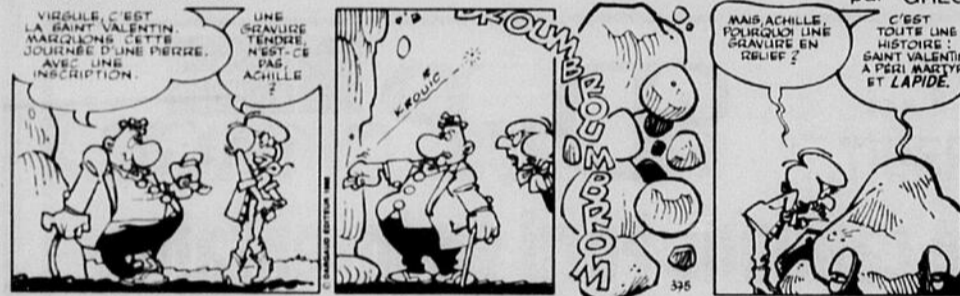
Lituanais, participent à ces Jeux qui se déroulent tous les quatre ans.

Les compétitions auront lieu dans 30 disciplines sportives différentes, y compris le jeu d'échecs.

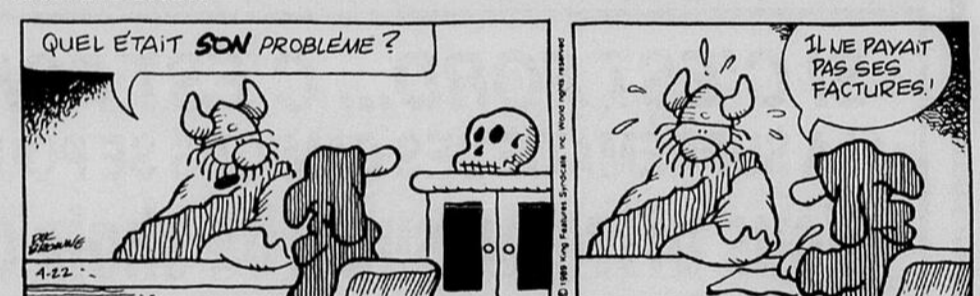
Les délégués d'Afrique du Sud ont défilé derrière la bannière «Reste du monde». Toutefois, la fédération d'échecs israélienne a interdit la participation d'Africains du Sud à ses épreuves, expliquant que «la Fédération internationale d'échec interdit toute participation sud-africaine aux tournois d'échecs».

## L E S P E T I T S B O N S H O M M E S

### ACHILLE TALON



### HAGAR DUNOR



### SAVATE



### PEANUTS



### FERDINAND



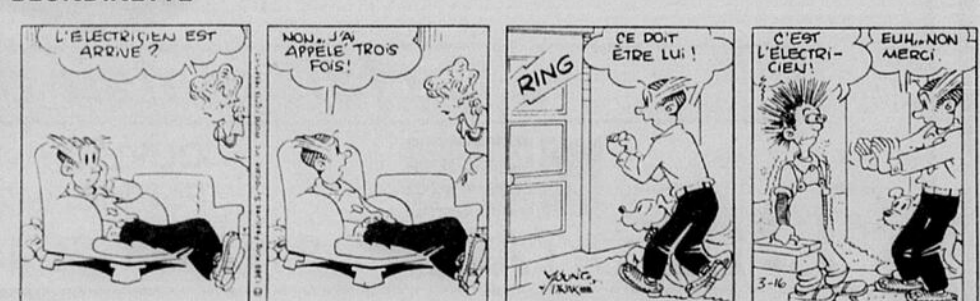
### PHILOMENE



### LE FANTÔME



### BLONDINETTE





Jean Labonté

LES STATISTIQUES

B A S E B A L L

CLASSEMENT LIGUE NATIONALE

Table with columns: Section Est, G, P, Moy, Diff. Lists teams like Montréal, New York, Chicago, St. Louis, Pittsburgh, Philadelphia.

Table with columns: Section Ouest, G, P, Moy, Diff. Lists teams like San Francisco, Houston, Cincinnati, San Diego, Los Angeles, Atlanta.

Dimanche 2 juillet, Lundi 3 juillet, Mardi 4 juillet, Mercredi 5 juillet. Descriptions of games and results.

MENEURS de la LIGUE NATIONALE

Table with columns: MJ, AB, P, CS, Moy. Lists players like Larkin, TGwynn, WClark, HJohnson, Guerrero.

Points, Points produits, Coups sûrs, Doubles, Triples, Circuits, Buts volés, Lanceurs (7 décisions), Retraits, Victoires protégées.

REMDEMENT des EXPOS

Table with columns: AU BÂTON, G, P, VP, ML, PM, BB, R, Mpm. Lists players like Aldrete Mike, Brooks Hubie, Fitzgerald Mike.

Table with columns: AU MONTICULE, G, P, VP, ML, PM, BB, R, Mpm. Lists players like Burke Tim, Frey Steve, Gideon Brett.

SOMMAIRES de la LIGUE NATIONALE

Table with columns: Montréal 3 Atlanta 0, Ab P Cs Pp, Ab P Cs Pp. Lists players like ONixon, Hudler, Galarrg.

Table with columns: Montréal 3 Atlanta 0, Ab P Cs Pp, Ab P Cs Pp. Lists players like Langston G, Glavine P, Acker.

Table with columns: Montréal 3 Atlanta 0, Ab P Cs Pp, Ab P Cs Pp. Lists players like Bonds, Lind, VanSlyk, Bonilla.

Table with columns: Montréal 3 Atlanta 0, Ab P Cs Pp, Ab P Cs Pp. Lists players like JRobinson, Landrum, Morgan P, Belcher.

Table with columns: Montréal 3 Atlanta 0, Ab P Cs Pp, Ab P Cs Pp. Lists players like LHarris, Daniels, Larkin, EDavis.

Table with columns: Montréal 3 Atlanta 0, Ab P Cs Pp, Ab P Cs Pp. Lists players like KHowell, Griffey, Diaz, Rijo.

Table with columns: Montréal 3 Atlanta 0, Ab P Cs Pp, Ab P Cs Pp. Lists players like Samuel, Magadn, HJhnsn, McRylds.

Table with columns: Montréal 3 Atlanta 0, Ab P Cs Pp, Ab P Cs Pp. Lists players like Cone G, Myers VP, Deshaies P, Darwin.

Table with columns: Montréal 3 Atlanta 0, Ab P Cs Pp, Ab P Cs Pp. Lists players like BHatchr, Young cc.

Table with columns: Doran 2b, Yelding 2b, Puhl cd, Caminit 3b, Wntn 3b, Biggio r, Clancy l, Schtzdr l, Medws fs, Agosto l.

Table with columns: Doran 2b, Yelding 2b, Puhl cd, Caminit 3b, Wntn 3b, Biggio r, Clancy l, Schtzdr l, Medws fs, Agosto l.

Table with columns: Doran 2b, Yelding 2b, Puhl cd, Caminit 3b, Wntn 3b, Biggio r, Clancy l, Schtzdr l, Medws fs, Agosto l.

Table with columns: Doran 2b, Yelding 2b, Puhl cd, Caminit 3b, Wntn 3b, Biggio r, Clancy l, Schtzdr l, Medws fs, Agosto l.

Table with columns: Doran 2b, Yelding 2b, Puhl cd, Caminit 3b, Wntn 3b, Biggio r, Clancy l, Schtzdr l, Medws fs, Agosto l.

Table with columns: Doran 2b, Yelding 2b, Puhl cd, Caminit 3b, Wntn 3b, Biggio r, Clancy l, Schtzdr l, Medws fs, Agosto l.

Table with columns: Doran 2b, Yelding 2b, Puhl cd, Caminit 3b, Wntn 3b, Biggio r, Clancy l, Schtzdr l, Medws fs, Agosto l.

Table with columns: Doran 2b, Yelding 2b, Puhl cd, Caminit 3b, Wntn 3b, Biggio r, Clancy l, Schtzdr l, Medws fs, Agosto l.

Table with columns: Doran 2b, Yelding 2b, Puhl cd, Caminit 3b, Wntn 3b, Biggio r, Clancy l, Schtzdr l, Medws fs, Agosto l.

SOMMAIRES de la LIGUE AMERICAINE

Table with columns: Boston 2 Toronto 3, Ab P Cs Pp, Ab P Cs Pp. Lists players like Boggs 3b, Reed 2b, Esasky lb.

Table with columns: Boston 2 Toronto 3, Ab P Cs Pp, Ab P Cs Pp. Lists players like Smithson P, Murphy, Gardner.

Table with columns: Boston 2 Toronto 3, Ab P Cs Pp, Ab P Cs Pp. Lists players like Cerutti G, DWard VP, Cerutti a.

Table with columns: Boston 2 Toronto 3, Ab P Cs Pp, Ab P Cs Pp. Lists players like Molitor 3b, Franck fd, Yount cc.

Table with columns: Boston 2 Toronto 3, Ab P Cs Pp, Ab P Cs Pp. Lists players like Higuera G, Plesac VP, Eiland a.

Table with columns: Boston 2 Toronto 3, Ab P Cs Pp, Ab P Cs Pp. Lists players like Eiland a, Higuera a, Higuera a.

Table with columns: Boston 2 Toronto 3, Ab P Cs Pp, Ab P Cs Pp. Lists players like Galighr cc, Manria 2b, Baines fd.

Table with columns: Boston 2 Toronto 3, Ab P Cs Pp, Ab P Cs Pp. Lists players like Galighr cc, Manria 2b, Baines fd.

Table with columns: Boston 2 Toronto 3, Ab P Cs Pp, Ab P Cs Pp. Lists players like Galighr cc, Manria 2b, Baines fd.

SOMMAIRES de la LIGUE AMERICAINE

Table with columns: Detroit 4 Baltimore 11, Ab P Cs Pp, Ab P Cs Pp. Lists players like Pettis cc, TJones cc, Lusader cc.

Table with columns: Detroit 4 Baltimore 11, Ab P Cs Pp, Ab P Cs Pp. Lists players like Sinatra r, Morind 3b, Schu 3b.

Table with columns: Detroit 4 Baltimore 11, Ab P Cs Pp, Ab P Cs Pp. Lists players like Holton, MSmith G, Thurmond.

Table with columns: Detroit 4 Baltimore 11, Ab P Cs Pp, Ab P Cs Pp. Lists players like Holton, MSmith G, Thurmond.

Table with columns: Detroit 4 Baltimore 11, Ab P Cs Pp, Ab P Cs Pp. Lists players like Holton, MSmith G, Thurmond.

Table with columns: Detroit 4 Baltimore 11, Ab P Cs Pp, Ab P Cs Pp. Lists players like Holton, MSmith G, Thurmond.

Table with columns: Detroit 4 Baltimore 11, Ab P Cs Pp, Ab P Cs Pp. Lists players like Holton, MSmith G, Thurmond.

Table with columns: Detroit 4 Baltimore 11, Ab P Cs Pp, Ab P Cs Pp. Lists players like Holton, MSmith G, Thurmond.

Table with columns: Detroit 4 Baltimore 11, Ab P Cs Pp, Ab P Cs Pp. Lists players like Holton, MSmith G, Thurmond.

CHAINES A ROULEAUX ET PIGNONS. GBS GENERAL BEARING SERVICE INC. 490, rue Kent, Ottawa. 238-8100.

FORD Financement de 8.9% Ford Bronco II 4x4 1988 neuf. Une aubaine exceptionnelle. 6 cylindres, automatique, noir, servofreins et direction radio AM/FM. Vitrres teintées, roues (mag) et plus #2677.

BASEBALL

ALLIANCE AAA

Table with columns: G, P, Moy, Diff. Rows include Indianapolis (Expos), Buffalo (Pirates), Nashville (Reds), Louisville (Cards), Denver (Brewers), Omaha (Royals), Okla. City (Rangers), Iowa (Cubs).

Table with columns: G, P, Moy, Diff. Rows include Syracuse (Blue Jays), Rochester (Orioles), Scranton-WB (Phillies), Pawtucket (Red Sox), Richmond (Braves), Tidewater (Mets), Columbus (Yankees), Toledo (Tigers).

CYCLISME

TOUR de FRANCE

SPA-FRANCORCHAMPS, Belgique (AP) - Résultats de la troisième étape du Tour cycliste de France - une étape de 150 milles entre Luxembourg et Spa-Francorchamps. 1. Raul Alcalá, Mex. PDM, 6 h 34 m 7 s...

TOURNOI de WIMBLEDON

LONDRES (AP) - Résultats des championnats de tennis de Wimbledon, disputés lundi, (têtes de série entre parenthèses): Messieurs Simples Quatrième tour Stefan Edberg (2), Suède, bat Amos Mansdorf (16), Israël, 6-4, 6-3, 6-2...

Dames Simples Quatrième tour Catarina Lindqvist, Suède, bat Helena Sukova (6), Tch., 6-4, 7-6 (7-5). Arantxa Sanchez (7), Espagne, bat Lori McNeil (15), E.-U., 6-3, 2-6, 6-1...

SOCCER

LIGUE CANADIENNE de SOCCER

Table with columns: Section Est, Section Ouest, Mercredi, Jeudi, Dimanche, Samedi, Dimanche. Rows include Toronto, North York, Hamilton, Ottawa, Montréal, Vancouver, Calgary, Edmonton, Victoria, Winnipeg.

Laval, Mexique, battent John Letts, et Bruce Man Son Hing, E.-U., 6-4, 6-4, 7-6. Pieter Aldrich et Danie Visser, AFS (10), battent Broderick Dyke, Australie, et Tom Nijsen, Pays-Bas, 6-7 (4-7), 7-6 (7-2), 7-6 (7-4), 6-3...

Dames Simples Quatrième tour Catarina Lindqvist, Suède, bat Helena Sukova (6), Tch., 6-4, 7-6 (7-5). Arantxa Sanchez (7), Espagne, bat Lori McNeil (15), E.-U., 6-3, 2-6, 6-1...

Doubles Premier tour Larissa Savchenko et Natalia Zvereva, URSS (2), battent Anne Hobbs, G.-B., et Catherine Suire, France, 6-1, 6-3. Deuxième tour Claudia Kohde-Kilsch, et Claudia Porwik, RFA, battent Leigh Anne Eldredge, E.-U., et Lesley O'Halloran, Irlande, 6-1, 6-2...

Double Michael Hammett et Dave Randall, E.-U., bat Sebastian Lareau, Boucherville, et Sébastien Leblanc, St-Bruno, 6-2, 6-3. Classement Simples: 1. Farrow, 42 points; 2. Hunt, 18 pts; 3. Jack Griffin et Jeff Cathrall, E.-U. (à égalité), 16 pts...

Doubles mixtes Premier tour Byron Talbot, AFS, et Donna Faber, E.-U., battent Blaine Willenborg, et Penny Barg, E.-U., 7-6 (7-5), 6-4. David Wheaton, et Mary-Joe Fernandez, E.-U., battent Peter Wright, Irlande, et Lea Antonoplis, E.-U., 6-4, 7-6 (7-1)...

Garçons junior Premier tour Johan Anderson, Australie, bat Marcelo Achondo, Chili, 6-3, 6-2. Jonathan Haycock, G.-B., bat Patrick Baumeler, Pérou, 6-2, 6-2. Tanakorn Duangmanee, Thaïlande, bat Juhana Pohlola, Finlande, 6-4, 4-6, 7-5...

Double Michael Hammett et Dave Randall, E.-U., bat Sebastian Lareau, Boucherville, et Sébastien Leblanc, St-Bruno, 6-2, 6-3. Classement Simples: 1. Farrow, 42 points; 2. Hunt, 18 pts; 3. Jack Griffin et Jeff Cathrall, E.-U. (à égalité), 16 pts...

TOURNOI d'OTTAWA

OTTAWA (PC) - Résultats du Circuit de tennis canadien, disputé dimanche (têtes de série entre parenthèses): Finale Simple Buff Farrow, E.-U., bat Woody Hunt (4), E.-U., 6-2, 6-3. Double Michael Hammett et Dave Randall, E.-U., bat Sebastian Lareau, Boucherville, et Sébastien Leblanc, St-Bruno, 6-2, 6-3...

GOLF

TOURNOI de OAK BROOK

Table with columns: Player Name, Score. Rows include OAK BROOK, Ill. (AP) - Les boursiers et résultats du tournoi de golf Beatrice Western de Oak Brook, disputé lundi: x-Mark McCombr \$180,000...68-67-71-69-275...

HOCKEY

ASSOCIATION de HOCKEY BALLE de VANIER

Table with columns: LIGUE MASCULINE, LIGUE FÉMININE. Rows include Rolly Sarrault, Bons Vivants, Apaca, Pitbull, Hawks, Dep. Amherst, Am. Prestige, Fighting Saints, La Baratte, Pink Panthers, Heat Waves, Ultramar, Petro Canada, Ideal Cleaners, Stoned Pony, Blade Runners.

INSCRIPTIONS A RIDEAU-CARLETON

MARDI Chevaux Conducteurs Commentaires Première course, Trot, Bourse \$1300 6 Fracas Perfecta (H Portelance) il devrait 2 Scarlet Victory (K Sizer) a fait ses preuves 5 Spartan Lobell (C Curran) billet intéressant...

MERCREDI Chevaux Conducteurs Commentaires Sixième course, Trot, Bourse \$1800 1 Waldorf Willie (J Egan) bonne combinaison 6 Triple Dresser (J Duford) exacta 1-6 2 Speedy Bobbo (R Curran) dans la course 4 Silver Lobell (M Filion) à surveiller...

R É S U L T A T S À R I D E A U - C A R L E T O N G O L F

SAMEDI

Table of golf results for Saturday, including Course 1, 2, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, and 12. Lists player names, scores, and handicaps.

Table of golf results for Saturday, including Course 11, 12, and 13. Lists player names, scores, and handicaps.

Table of golf results for Saturday, including Course 7, 8, 9, 10, and 11. Lists player names, scores, and handicaps.

Table of golf results for Saturday, including Course 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, and 11. Lists player names, scores, and handicaps.

CLASSIQUE du MAURIER

Table of golf results for the Maurier Classic, listing player names and scores.

DIMANCHE

Table of golf results for Sunday, including Course 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, and 12. Lists player names, scores, and handicaps.

Table of golf results for Sunday, including Course 10, 11, and 12. Lists player names, scores, and handicaps.

Table of golf results for Sunday, including Course 7, 8, 9, 10, 11, and 12. Lists player names, scores, and handicaps.

LUNDI

Table of golf results for Monday, including Course 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, and 11. Lists player names, scores, and handicaps.

R É S U L T A T S À B L U E B O N N E T S

Table of horse racing results for Monday, July 3, 1989, including various race types and winners.

Table of horse racing results for Monday, July 3, 1989, including various race types and winners.

Table of horse racing results for Monday, July 3, 1989, including various race types and winners.

Table of horse racing results for Monday, July 3, 1989, including various race types and winners.

Table of horse racing results for Monday, July 3, 1989, including various race types and winners.

# Les Expos blanchissent les Braves 3-0

## Langston impeccable!

ATLANTA

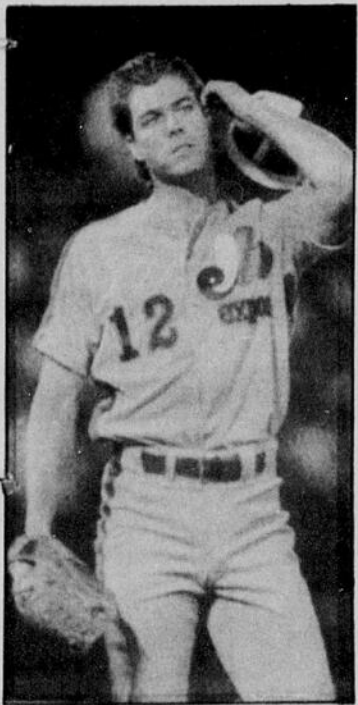
Mark Langston n'a peut-être pas trouvé sa véritable vitesse de croisière au Stade olympique, mais à l'étranger, il lance de façon impeccable. Hier au Fulton County Stadium, il a offert sa meilleure performance depuis qu'il est dans l'uniforme des Expos et il a battu les Braves d'Atlanta 3-0.

**Michel Lajeunesse**  
de la  
Presse  
canadienne



Le gaucher n'a permis que deux coups sûrs, deux petits simples, un à Gerald Perry sur un roulant qui a percé l'avant-champ en deuxième manche et un autre à Dale Murphy en neuvième, et il a fait fendre l'air à 10 frappeurs. Langston (5-2), qui en était à son huitième départ, a déjà 62 retraits sur des prises à son actif dans l'uniforme des Expos.

Il a donc une fiche de quatre victoires en autant de décisions à l'étranger où sa moyenne de points mérités est de 0.66.



Mark Langston

## Simplement trop fort...

Presse Canadienne  
ATLANTA

Mark Langston était tout simplement trop fort pour les pauvres Braves d'Atlanta hier et, même si sa balle rapide ne bougeait pas autant que d'habitude, il a tenu les frappeurs adverses hors d'équilibre pendant tout le match.

Langston a réussi 10 retraits sur des prises, n'a permis que deux simples et n'a jamais vraiment été inquiété par les Braves.

«Je pense que ma balle glissante fonctionnait à merveille ce soir, a dit Langston. Et j'ai réussi beaucoup de retraits sur des prises avec

Il a eu le meilleur sur un autre excellent gaucher, Tom Glavine (8-5), qui, mal appuyé en défensive, a subi la défaite. Ses coéquipiers ont commis trois erreurs en défensive et il a été victime d'un circuit de deux points d'Andrés Galarraga en huitième, seul coup frappé solidement contre lui.

Langston n'a connu qu'un seul match d'un coup sûr en carrière et ce fut le 24 septembre dernier quand il avait blanchi les Rangers au Texas.

### Bévues

Glavine ne pouvait tout faire seul contre un adversaire aussi coriace que Langston et les bévues défensives de son équipe lui ont finalement coûté un point, qui a changé tout l'aspect du match.

Il avait survécu à deux erreurs des siens, mais en septième, il a été incapable de s'en tirer. Le vétéran Darrell Evans a été dépêché au troisième coussin après qu'Andrés Thomas eût été chassé du match en fin de sixième après avoir critiqué la décision de l'arbitre Jerry Layne qui venait de le déclarer retiré sur des prises.

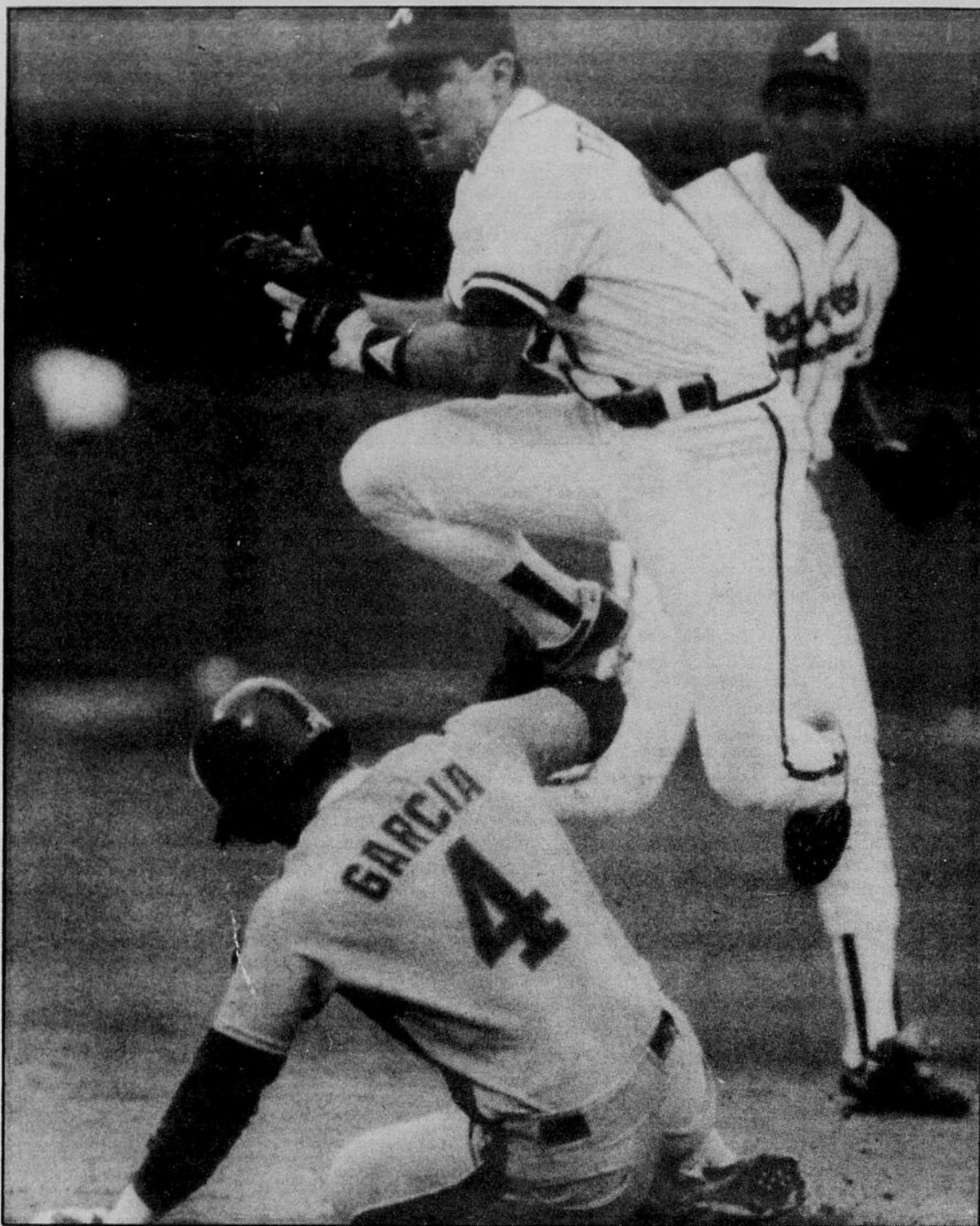
Tim Wallach a frappé un roulant vers Evans. Il a bien capté la balle, mais son relais imprécis a échappé à Gerald Perry et Wallach s'est retrouvé au deuxième. Après un deuxième retrait, Nelson Santovenia l'a poussé au marbre avec le quatrième coup sûr des Expos, un coup vraiment chanceux. Glavine a fracassé le bâton dans les mains de Santovenia, mais il a tout de même pu pousser la balle au champ opposé.

En huitième, Glavine a commis sa seule véritable erreur du match. Après un retrait, Otis Nixon a déposé un amorti parfait pour obtenir un simple et Galarraga a mis fin à une série de 0-en-11 en claquant son 13e circuit de la campagne. C'est tout ce qu'il fallait à Langston pour l'emporter.

ce tir. De plus, je variaais la vitesse de mes tirs assez facilement. Je commençais à ressentir de la fatigue en neuvième manche à cause de la chaleur, mais je suis satisfait de la façon dont j'ai lancé.»

Les Expos ont profité d'une erreur de Darrell Evans en septième pour marquer un premier point. Un circuit de deux points d'Andrés Galarraga a brisé les reins des Braves en huitième.

«Je commençais déjà à ressentir de la fatigue et les gars ont marqué un point juste à temps, a dit Langston. Ce point m'a redonné des forces. Je comprends bien ce que doit ressentir Tom Glavine. J'ai



Jeff Treadway, des Braves, complète un double-jeu après avoir retiré Damaso Garcia, des Expos, à la deuxième manche. Les Expos l'ont toutefois emporté 3-0.

ASSOCIATED PRESS

## Smith ne s'attendait pas à être échangé aux Expos

Presse Canadienne  
ATLANTA

Le lanceur gaucher Zane Smith entendait toutes sortes de rumeurs à son sujet depuis deux ans. Dans les journaux d'Atlanta on l'a échangé à maintes reprises. Il n'é-

tait donc pas trop surpris dimanche quand on lui a confirmé qu'il passait aux Expos de Montréal.

Mais Smith, qui a un dossier d'une seule victoire contre 12 revers cette saison, la pire fiche dans la Ligue nationale, ne s'attendait certes pas à se retrouver avec une équipe qui domine sa section.

«Je n'ai jamais demandé aux Braves à être échangé, mais toutes sortes de rumeurs circulaient. Bien sûr, je le souhaitais parce que les choses allaient mal ici, mais je ne m'attendais pas de passer à une telle équipe, a dit Zane Smith entouré par les journalistes à son arrivée dans le vestiaire des Expos. Aucun joueur ne peut en demander plus. Je viens de passer d'une équipe de dernière place à une équipe gagnante. Cela ne se produit pas très souvent dans le baseball. La dernière fois que j'ai joué avec une équipe gagnante, c'était à Greenville dans la classe AA.»

En septembre dernier, Smith a subi une opération arthroscopique à l'épaule gauche. On lui a alors

enlevé des fragments d'os. Il a surpris tout le monde en méritant un poste de partant avec les Braves cette saison et c'est en relève que les Expos vont l'utiliser pour l'instant.

### Mauvaise réputation

Dans l'entourage des Braves on a tendance à dire que Zane Smith était un plaignard, qu'il critiquait la défensive de l'équipe et que, finalement, son départ représente un bon débarras. Rodgers croit que cette réputation n'est pas méritée.

«Je crois au contraire qu'il est un gars un peu timide qui ne fait pas de bruit dans le vestiaire, a dit Rodgers. De toute façon, je lui ai expliqué ce que nous attendions de lui et il semble vouloir accepter ce rôle.»

Les Expos ne veulent pas l'utiliser dans des situations critiques pour l'instant. Ils veulent le préparer lentement mais sûrement à un rôle plus important de courte relève.

La balle ne va nulle part au SkyDome — George Bell

# Un vrai paradis pour les autres...

Presse Canadienne  
TORONTO

Le nouveau SkyDome a coûté environ \$375 millions à la ville de Toronto, mais plusieurs joueurs des Blue Jays seraient presque prêts à payer pour ne plus y jouer.

Les Blue Jays ont réussi 63 circuits en 67 rencontres hors-SkyDome; excluant la partie d'hier, ils n'en avaient claqué que quatre à leurs 13 premières parties dans leur nouveau «palace». Si les balles voyageaient bien à leur ancien domicile, le stade Exhibition, les cogneurs de l'équipe constatent tout le contraire au SkyDome.

«La balle, commente le voltigeur George Bell, ne va nulle part ici».

Les lanceurs adverses, habitués aux vents tournoyants de l'ancien stade, ont avertis leurs homologues des autres équipes de la Ligue américaine et le mot d'ordre veut qu'il fait bon «visiter» le SkyDome...

«On m'avait dit que la balle voyageait mal dans ce stade», a confié Mike Boddicker, des Red Sox de Boston, après la victoire des siens au compte de 3-1, vendredi. «Je ne me suis pas gêné pour lancer des rapides même quand le compte était de 2-0 ou de 3-1.»

En 13 parties, toujours avant hier, les Blue Jays ont compté tout juste un peu plus de trois points en moyenne par matches. À leurs six dernières sorties au SkyDome, les



Ce n'est pas l'enthousiasme qui fait défaut au SkyDome de Toronto, mais la balle ne voyage pas... et les frappeurs de puissance des Blue Jays s'en ressentent.

Jays ont réussi 39 coups sûrs, dont 36 simples et trois doubles.

## Un «palace» porte-malheur?

Est-ce que le «palace» porte malheur à l'équipe?

Le gérant Cito Gaston espère que non.

«Il n'est certainement pas question de retourner au stade de l'Exposition nationale», a tranché Gaston après un autre revers, cette fois au compte de 4-1, dimanche, face aux Red Sox.

Il semble que le principal problème relève du toit rétractable: quand le toit est ouvert, un effet

tourbillon empêche la balle de suivre un parcours normal.

Mais quelle qu'en soit la raison exacte, le SkyDome a un effet néfaste sur les frappeurs de puissance qui ont l'impression que leurs coups de canons sont stoppés par un mur invisible à mi-chemin entre le marbre et les gradins.

Fred McGriff, qui domine les Jays avec 17 circuits, estime que cette espèce de *Dead Zone* (terme tiré d'un roman de Stephen King) entre les lignes blanches lui coûte cher... très cher.

«La balle part du bâton et on surveille sa trajectoire», dit-il en mimant le décollage d'un réacteur. «Tout d'un coup, elle atteint un certain point et elle s'écrase.»

McGriff, comme plusieurs autres membres des Blue Jays, prenait plaisir à jouer au stade Exhibition et à profiter des vents favorables pour expédier la balle dans l'ionosphère. Au SkyDome, à moins de frapper un coup à la Willie Stargell, la balle semble tomber inévitablement en jeu.

## La joie des lanceurs

Évidemment — et pour cause —, le SkyDome fait la joie des lanceurs qui n'ont que des éloges à formuler à l'endroit de cette «merveille» du baseball.

Boddicker et la recrue Eric Hetzel ont signé des gains consécutifs de 3-1 vendredi et samedi; dimanche, Roger Clemens a limité les Blue Jays à un seul point en neuf manches dans une victoire de 4-1 des Red Sox en 11 manches.

Les trois lanceurs ont défié les frappeurs des Jays avec des rapides.

Et les trois semblaient dire: «La voilà, frappez-la!»

Un vrai paradis pour les autres que le nouveau SkyDome...

Les Red Sox défaits 3-2

## Les Blue Jays gagnent à la suite d'un mauvais lancer

Presse Canadienne

Pat Borders a produit le point égalisateur au moyen d'un simple et George Bell a marqué le point victorieux sur un mauvais lancer à la septième manche, dans un gain de 3-2 des Blue Jays de Toronto contre les Red Sox de Boston hier soir au SkyDome.

Les Blue Jays ne remportaient qu'une deuxième victoire à leurs neuf derniers matches.

John Cerutti, 4-4, a lancé pendant sept manches et donné huit coups sûrs. Il a laissé sa place à Duane Ward après avoir accordé un simple à l'avant-champ en début de huitième manche. Ward n'a pas donné de coup sûr et récolté une sixième victoire protégée.

Le simple de Borders avec

deux retraits à la septième manche a permis à Kelly Gruber d'égaliser la marque à 2-2. George Bell a ensuite croisé le marbre sur un mauvais lancer du releveur Rob Murphy.

## Orioles 11 Tigers 4

À Baltimore, Mickey Tettleton a claqué un circuit de trois points et Phil Bradley a produit trois points à l'aide d'autant de coups sûrs dans un gain écrasant de 11-4 des Orioles de Baltimore sur les Tigers de Detroit.

Baltimore menait déjà 5-3 en quatrième lorsque Tettleton a expédié une offrande de Mike Schwabe dans les estrades. Il s'agissait de son 20e circuit de la saison. Tettleton a également pro-

duit un point en première manche à l'aide d'un sacrifice.

Doyle Alexander, 4-8, a été le lanceur perdant. Il a accordé cinq points sur six coups sûrs en trois manches et un tiers.

## Brewers 8 Yankees 5

À New York, Teddy Higuera a remporté une 11e victoire en 13 décisions en carrière contre les Yankees de New York, et l'offensive des Brewers de Milwaukee a réussi 16 coups sûrs dans un gain de 8-5.

Higuera, 3-2, a permis 10 coups sûrs et quatre points en plus de huit manches au monticule, retirant six frappeurs sur des prises. Dan Plesac a terminé la rencontre et récolté un 20e sauvetage en 25 opportunités.

## Les Mets grâce à la longue balle

Associated Press  
HOUSTON

Tim Teufel et Mark Carreon ont frappé des circuits consécutifs pour briser l'égalité à la septième manche et aider les Mets de New

York à disposer des Astros de Houston au compte de 3-1.

Le lanceur partant David Cone, 5-5, a donné un point, cinq coups sûrs et cinq buts sur balles en sept manches et un tiers. Ran-

dy Myers a terminé le match pour son 12e sauvetage.

Teufel a entrepris la septième manche avec son premier circuit de la saison. Carreon a suivi avec son troisième circuit, aux dépens de Jim Deshaies, 8-4.

## baseball en bref

### TWINS

#### Viola joueur de la semaine

Le lanceur gaucher Frank Viola, vainqueur du trophée Cy Young l'année dernière, a été nommé joueur de la semaine dans la Ligue américaine, devant ainsi le troisième joueur des Twins à remporter l'honneur au cours des trois dernières semaines.

Viola, qui a connu un début de saison difficile avec un dossier de 1-5, a remporté deux victoires et réussi deux matches complets au cours de la semaine dernière, ne permettant qu'un point mérité en 18 manches contre les Athletics d'Oakland et les Angels de la Californie. Son dossier pour la saison est maintenant de 7-8.

Gay Gaetti et Dan Gladden avaient récolté l'honneur les semaines précédentes.

### PHILLIES

#### Kruk opéré

Le voltigeur John Kruk, des Phillies de Philadelphie, a subi hier une opération arthroscopique au genou droit et il sera à l'écart du jeu pour une période pouvant aller jusqu'à quatre semaines.

Les Phillies ont inscrit le nom de Kruk sur la liste des blessés et rappelé de leur club filial AAA le voltigeur et premier-but Jim

Adduci.

Kruk souffrait d'une inflammation de la rotule du genou droit. Il présentait une moyenne au bâton de .257 avec trois circuits et 21 points produits.

Les Phillies avaient fait son acquisition des Padres de San Diego le mois dernier, en compagnie de Randy Ready. Ils avaient cédé en retour le troisième-but Chris James.

### METS

#### Gooden sur la liste des blessés

Le lanceur des Mets de New York, Dwight Gooden, ennuyé par des raiders à l'épaule droite, a vu son nom placé sur la liste des joueurs blessés, en fin de semaine.

Gooden, qui a une fiche de 9-4 et une moyenne de points mérités de 2.99, devrait manquer un seul tour au monticule.

### DIVERS

#### Les honneurs à Johnson et Scott

Howard Johnson, des Mets de New York, a été proclamé le joueur par excellence du mois de juin dans la Ligue nationale, tandis que Mike Scott, des Astros de Houston, a été élu meilleur lanceur pour la même période.

Johnson a conservé une moyenne offensive de .340, avec 11 circuits et 34 points produits en juin.

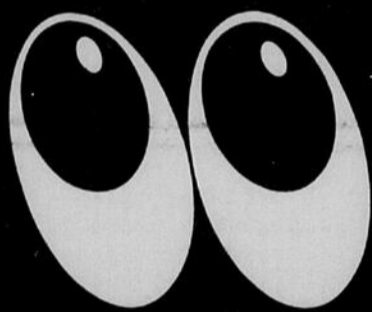


MUSEE CANADIEN  
DES CIVILISATIONS

CANADIAN MUSEUM  
OF CIVILIZATION

Canada

# Une expérience enveloppante



**CINEPLUS**

La seule sensation IMAX® OMNIMAX® au monde